叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 原创短篇小说集——第13卷(original Short Stories — Volume 13) 000001

2. 原创短篇小说集——第13卷(original Short Stories — Volume 13) 000002

3. 原创短篇小说集——第13卷(original Short Stories — Volume 13) 000003

4. 原创短篇小说集——第13卷(original Short Stories — Volume 13) 000004

5. 原创短篇小说集——第13卷(original Short Stories — Volume 13) 000005

6. 原创短篇小说集——第13卷(original Short Stories — Volume 13) 000006

7. 原创短篇小说集——第13卷(original Short Stories — Volume 13) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原创短篇小说集——第13卷(Original Short Stories — Volume 13)

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ʃɔːrt] ['stɔːriz]
ORIGINAL **SHORT** **STORIES**
原来的 短的 故事

原创短篇小说

['vɑːljəm] - ([ʌv; əv] -)
VOLUME **13** **(** **of** **13** **)**
体积 - (的 -)

第 13 卷（共 13 卷）

[baɪ] [gai] [diː] ['məupə'saːnt]
By **Guy** **De** **Maupassant**
经过 盖伊 德 莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] :
Translated **by** **:**
翻译 经过 :

译者：

['ælbərt] [em] . [siː] . [məkˈmæstɚ] , [biː] . [ə; eɪ] .
ALBERT **M** **.** **C** **.** **McMASTER** **,** **B** **.** **A** **.**
阿尔伯特 M . C . 麦克马斯特 , B . 一个 .

阿尔伯特·麦克马斯特，文学学士

[ə; eɪ] . [iː] . ['hendərsən] , [biː] . [ə; eɪ] .
A **.** **E** **.** **HENDERSON** **,** **B** **.** **A** **.**
一个 . E . 亨德森 , B . 一个 .

AE HENDERSON，文学学士

['mædəm/, /mə'dæm] .
MME **.**
MME .

MME。

[kweɪ'sɑːdə] [ænd; ənd] ['ʌðər]
QUESADA **and** **Others**
奎萨达 和 其他的

QUESADA 和其他

['ɪndeks] [tuː; tə] [ɔːl] ['vɑːljəmz]
INDEX **TO** **ALL** **VOLUMES**
指数 到 全部 卷

所有成交量指数

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[oʊld]['dʒuːdəs]
OLD **JUDAS**
老的 犹大

老犹大

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæsk]
THE **LITTLE** **CASK**
这 小的 酒桶

小酒桶

[bɔɪtɛl]
BOITELLE
博伊特尔

博伊特尔

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ]
A **WIDOW**
一个 寡妇

寡妇

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [ˌɛtrə'tɑː]
THE **ENGLISHMAN** **OF** **ETRETAT**
这 英国人 的 埃特雷塔

埃特雷塔的英国人

['mægnətɪzəm]
MAGNETISM
磁性

磁性

[ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [kən'feʃ(ə)n]
A **FATHER'S** **CONFESSION**
一个 父亲的 忏悔

一位父亲的忏悔

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɒnstəz]
A **MOTHER** **OF** **MONSTERS**
一个 母亲 的 怪物

怪物之母

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bed]
AN **UNCOMFORTABLE** **BED**
一个 不舒服 床

一张不舒服的床

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət]
A **PORTRAIT**
一个 肖像

肖像

[ðə; ði] ['drʌŋkərd]
THE **DRUNKARD**
这 酒鬼

醉汉

[ðə; ði] ['wɔːrdroʊb]
THE **WARDROBE**
这 衣柜

衣橱

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [puːl]
THE **MOUNTAIN** **POOL**
这 山 水池

山间泳池

[ə; eɪ] [krə'meɪʃn]
A **CREMATION**
一个 火葬

火葬

['misti]
MISTI
迷雾

迷雾

['mædəm] -
MADAME **HERMET**
夫人 -

埃尔梅特夫人

[ðə; ði]['mædʒɪk] [kaʊtʃ]
THE **MAGIC** **COUCH**
这 魔法 长椅

神奇沙发

[oʊld]['dʒuːdəs]
OLD **JUDAS**
老的 犹大

老犹大

[ðɪs] [ɪn'taɪər] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ]
This **entire** **stretch** **of** **country** **was** **amazing** **;** **it** **was** **characterized** **by** **a**
这 全部的 拉紧 的 国家 曾是 惊人的 ; 它 曾是 特征化的 经过 一个
['grændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ,
grandeur **that** **was** **almost** **religious** **,**
宏伟 那 曾是 几乎 宗教 ,

这整片土地都令人惊叹；它展现出一种近乎宗教般的宏伟气势。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [ˌdesə'leɪʃn] .
and **yet** **it** **had** **an** **air** **of** **sinister** **desolation** **.**
和 然而 它 有 一个 空气 的 险恶 荒凉 .

然而，它却弥漫着一种阴森荒凉的气氛。

[ə; eɪ] [greɪt] , [waɪld] [leɪk] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stægnənt] , [blæk] ['wɔːtər] ,
A **great** **,** **wild** **lake** **,** **filled** **with** **stagnant** **,** **black** **water** **,**
一个 伟大的 , 荒野 湖 , 已填 和 停滞不前 , 黑色的 水 ,

一个巨大的、荒凉的湖泊，湖水漆黑死寂。

[ɪn] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [riːdz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
in **which** **thousands** **of** **reeds** **were** **waving** **to** **and** **fro** **,**
在 哪个 数千 的 芦苇 是 挥手 到 和 弗 ,

其中成千上万的芦苇随风摇曳，

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['neɪkɪd] [hɪlz] , [wer] ['nʌθɪŋ] [gruː] [bʌt; bət] [bruːm]
lay **in** **the** **midst** **of** **a** **vast** **circle** **of** **naked** **hills** **,** **where** **nothing** **grew** **but** **broom**
躺 在 这 中间 的 一个 广阔的 圆圈 的 裸 丘陵 , 在哪里 没有什么 生长 但 扫帚
,
,
,

它位于一片广袤无垠的裸露山丘之中，那里除了金雀花之外什么也长不出来。

[ɔːr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [oʊk] ['kjʊriəsli] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
or **here** **and** **there** **an** **oak** **curiously** **twisted** **by** **the** **wind** **.**
或者 这里 和 那里 一个 橡木 奇怪的是 扭曲 经过 这 风 .

或者偶尔会看到一棵被风吹得奇形怪状的橡树。

[dʒʌst][wʌn] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [leɪk] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,
Just **one** **house** **stood** **on** **the** **banks** **of** **that** **dark** **lake** **,** **a** **small** **,**
只是 一 房子 站立 在 这 银行 的 那 黑暗的 湖 , 一个 小的 ,

那片幽暗的湖岸边，只有一栋房子孤零零地矗立着，小小的，

[loʊ] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [æn; ən][oʊld] ['boʊtmən] ,

low	house	inhabited	by	Uncle	Joseph	,	an	old	boatman	,
低的	房子	有人居住的	经过	叔叔	约瑟夫	,	一个	老的	船工	,

约瑟夫叔叔是一位老船夫，他住在一间低矮的房子里。

[huː] [lɪvd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] .

who	lived	on	what	he	could	make	by	his	fishing	.
WHO	居住地	在	什么	他	可以	制作	经过	他的	钓鱼	.

他靠捕鱼为生。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [kɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,

Once	a	week	he	carried	the	fish	he	caught	into	the	surrounding	villages	,
一次	一个	星期	他	携带	这	鱼	他	捕捉	进入	这	周围	村庄	,

他每周都会把捕获的鱼带到周围的村庄去。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌstənəns] .

returning	with	the	few	provisions	that	he	needed	for	his	sustenance	.
返回	和	这	很少	条款	那	他	需要	为了	他的	维持	.

他带着维持生命所需的少量补给品返回。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [oʊld]['hɜːrmɪt] , [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	went	to	see	this	old	hermit	,	who	offered	to	take	me	with	him	to	his
我	去	到	看	这	老的	隐士	,	WHO	提供	到	拿	我	和	他	到	他的

[nets] ,

nets	,
网	,

我去拜访了这位老隐士，他提出带我去他的渔网那里。

[ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] .

and	I	accepted	.
和	我	公认	.

我接受了。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz][oʊld] , [wɜːrm] - ['iːtn] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ,

His	boat	was	old	,	worm	-	eaten	and	clumsy	,
他的	船	曾是	老的	,	蠕虫	-	吃	和	笨拙	,

他的船又旧又破，布满虫蛀，而且笨重不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪni] [oʊld][mæn] [rəud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [stroʊk] [ðæt]

and	the	skinny	old	man	rowed	with	a	gentle	and	monotonous	stroke	that
和	这	瘦骨嶙峋的	老的	男人	划船	和	一个	温和的	和	单调	中风	那

[wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] ,

was	soothing	to	the	soul	,
曾是	舒缓	到	这	灵魂	,

那位瘦削的老人以轻柔而单调的划桨动作，抚慰着人们的心灵。

[ɔːl'redi] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [raʊnd] [ə'baʊt] .

already	oppressed	by	the	sadness	of	the	land	round	about	.
已经	受压迫者	经过	这	悲伤	的	这	土地	圆形的	关于	.

早已被周围土地的悲伤所压抑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]['oʊldən] [taɪmz] ,

It	seemed	to	me	as	if	I	were	transported	to	olden	times	,
它	似乎	到	我	作为	如果	我	是	运输	到	古老的	时代	,

我感觉自己仿佛穿越回了古代。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['kʌntri] , [ɪn] [ðæt] ['prɪmətɪv] [boʊt] ,

in	the	midst	of	that	ancient	country	,	in	that	primitive	boat	,
在	这	中间	的	那	古老的	国家	,	在	那	原始	船	,

在那片古老的土地上，在那艘原始的船上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] .

which	was	propelled	by	a	man	of	another	age	.
哪个	曾是	推进	经过	一个	男人	的	其他	年龄	.

而推动这一切的是一位来自另一个时代的人。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][nets][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

He	took	up	his	nets	and	threw	the	fish	into	the	bottom	of	the	boat	,
他	采取	向上	他的	网	和	扔	这	鱼	进入	这	底部	的	这	船	,

他拿起渔网，把鱼扔到船底。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

as	the	fishermen	of	the	Bible	might	have	done	.
作为	这	渔民	的	这	圣经	可能	有	完毕	.

就像圣经中的渔夫们可能做的那样。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Then	he	took	me	down	to	the	end	of	the	lake	,
然后	他	采取	我	向下	到	这	结尾	的	这	湖	,

然后他带我走到湖的尽头，

[wer] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['ruːɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd]

where	I	suddenly	perceived	a	ruin	on	the	other	side	of	the	bank	a	dilapidated
在哪里	我	突然	感知	一个	废墟	在	这	其他	边	的	这	银行	一个	破旧的

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

我突然看到河岸对面有一处废墟——一间破旧的小屋。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [red] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

with	an	enormous	red	cross	on	the	wall	that	looked	as	if	it	might	have
和	一个	巨大的	红色的	叉	在	这	墙	那	看起来	作为	如果	它	可能	有

[bɪn] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

been	traced	with	blood	,
到过	追踪	和	血	,

墙上有一个巨大的红色十字，看起来像是用血画上去的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

as	it	gleamed	in	the	last	rays	of	the	setting	sun	.
作为	它	闪闪发光	在	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	.

在落日余晖的映照下，它闪闪发光。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
“	什么	是	那	?

那是什么?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] ['dʒuːdəs][daɪd] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] .

“	That	is	where	Judas	died	,	”	the	man	replied	,	crossing	himself	.
“	那	是	在哪里	犹大	死亡	,	”	这	男人	回复	,	过境	他自己	.

“犹大就是死在那里的，”那人回答道，同时划了个十字。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] , ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ænsər] .

I	was	not	surprised	,	being	almost	prepared	for	this	strange	answer	.
我	曾是	不是	惊讶	,	存在	几乎	准备	为了	这	奇怪的	回答	.

我并不感到意外，因为我几乎已经预料到会得到这样的奇怪答案。

[stɪl] [aɪ] [æskt] :
Still **I** **asked** **:**
仍然 我 问 :

但我还是问了:

“ ['dʒuːdəs] ?
“ **Judas** **?**
” 犹大 ?

“犹大？”

[wʌt] ['dʒuːdəs] ? ”
What **Judas** **?** **”**
什么 犹大 ? ”

什么犹大?

“ [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] , [mə'sjɜːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ **The** **Wandering** **Jew** **,** **monsieur** **,** **”** **he** **added** **.**
” 这 漫游 犹 , 先生 , ” 他 额外 .

“先生，是《流浪的犹太人》。”他补充道。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ledʒənd] .
I **asked** **him** **to** **tell** **me** **this** **legend** **.**
我 问 他 到 告诉 我 这 传奇 .

我请他给我讲讲这个传说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ledʒənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]
But **it** **was** **better** **than** **a** **legend** **,** **being** **a** **true** **story** **,** **and** **quite** **a**
但 它 曾是 更好的 比 一个 传奇 , 存在 一个 真的 故事 , 和 相当 一个
['riːs(ə)nt][wʌn] ,
recent **one** **,**
最近的 一 ,

但这比传说更精彩，因为它是一个真实的故事，而且是最近发生的。

[sɪns] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][mæn] .
since **Uncle** **Joseph** **had** **known** **the** **man** **.**
自从 叔叔 约瑟夫 有 已知 这 男人 .

因为约瑟夫叔叔认识这个人。

[ðɪs] [hʌt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊmən] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['begər] ,
This **hut** **had** **formerly** **been** **occupied** **by** **a** **large** **woman** **,** **a** **kind** **of** **beggar** **,**
这 小屋 有 以前 到过 占领 经过 一个 大的 女士 , 一个 种类 的 乞丐 ,

这间小屋以前住着一个身材高大的女人，她有点像个乞丐。

[huː] [lɪvd] [ɑːn] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] .
who **lived** **on** **public** **charity** **.**
WHO 居住地 在 民众 慈善机构 .

靠公共救济金生活的人。

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [hʌt] .
Uncle **Joseph** **did** **not** **remember** **from** **whom** **she** **had** **this** **hut** **.**
叔叔 约瑟夫 做过 不是 记住 从 谁 她 有 这 小屋 .

约瑟夫叔叔不记得这间小屋是她从谁那里得到的了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] ,
One **evening** **an** **old** **man** **with** **a** **white** **beard** **,**
一 晚上 一个 老的 男人 和 一个 白色的 胡须 ,

一天晚上，一位白胡子老人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli]
who **seemed** **to** **be** **at** **least** **two** **hundred** **years** **old** **,** **and** **who** **could** **hardly**
WHO 似乎 到 是 在 至少 二 百 年 老的 , 和 WHO 可以 几乎
[dræg] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] ,
drag **himself** **along** **,**
拖 他自己 沿着 ,

他看起来至少有两百岁了，而且几乎寸步难行。

[æskt] [ɑːmz][ʌv; əv] [ðɪs] [fər'lɔːrn] ['wʊmən] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .
asked **alms** **of** **this** **forlorn** **woman** **,** **as** **he** **passed** **her** **dwelling** **.**
问 施舍 的 这 绝望 女士 , 作为 他 通过了 她 住宅 .

他路过这位凄凉妇人的住处时，向她乞讨。

“ [sɪt] [daʊn] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ ['evriθɪŋ] [hɪr] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ **Sit** **down** **,** **father** **,** **”** **she** **replied** **;** **“** **everything** **here** **belongs** **to** **all** **the** **world** **,**
“ 坐 向下 , 父亲 , ” 她 回复 ; “ 一切 这里 属于 到 全部 这 世界 ,

“请坐，父亲，”她回答说；“这里的一切都属于全世界。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
since **it** **comes** **from** **all** **the** **world** **.**
自从 它 来 从 全部 这 世界 .

因为它来自世界各地。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
” **He** **sat** **down** **on** **a** **stone** **before** **the** **door** **.**
” 他 卫星 向下 在 一个 石头 前 这 门 .

他坐在门前的一块石头上。

[hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [bred] , [hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] .
He **shared** **the** **woman's** **bread** **,** **her** **bed** **of** **leaves** **,** **and** **her** **house** **.**
他 共享 这 女性的 面包 , 她 床 的 树叶 , 和 她 房子 .

他与那位妇女分享了面包、树叶铺成的床和房子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **did** **not** **leave** **her** **again** **,** **for** **he** **had** **come** **to** **the** **end** **of** **his**
他 做过 不是 离开 她 再次 , 为了 他 有 来 到 这 结尾 的 他的
['trævlz] .
travels **.**
旅行 .

他没有再离开她，因为他的旅程已经结束了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [huː] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] , [mə'sjɜːr] , ” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
“ **It** **was** **Our** **Lady** **the** **Virgin** **who** **permitted** **this** **,** **monsieur** **,** **”** **Joseph**
“ 它 曾是 我们的 女士 这 处女 WHO 允许 这 , 先生 , ” 约瑟夫
['ædɪd] ,
added **,**
额外 ,

“是圣母玛利亚允许的，先生，”约瑟夫补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːdəs] ,
“ **it** **being** **a** **woman** **who** **had** **opened** **her** **door** **to** **a** **Judas** **,**
“ 它 存在 一个 女士 WHO 有 打开 她 门 到 一个 犹大 ,

“她是一个向犹大敞开大门的女人，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld]['vægəbɑːnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] .
for **this** **old** **vagabond** **was** **the** **Wandering** **Jew** **.**
为了 这 老的 流浪汉 曾是 这 漫游 犹 .

因为这位老流浪汉就是流浪的犹太人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

It	was	not	known	at	first	in	the	country	,	but	the	people	suspected	it	very
它	曾是	不是	已知	在	第一的	在	这	国家	,	但	这	人们	怀疑	它	非常

[suːn] ,

soon	,
很快	,

起初国内无人知晓，但人们很快就有所察觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɔːkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sekənd] ['neɪtʃər]

because	he	was	always	walking	;	it	had	become	a	sort	of	second	nature
因为	他	曾是	总是	步行	;	它	有	变得	一个	种类	的	第二	自然

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

因为他总是走路，这已经成了他的第二天性。

" [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] [stɪl] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	And	suspicion	had	been	aroused	by	still	another	thing	.
"	和	怀疑	有	到过	被唤醒	经过	仍然	其他	事物	.

“还有一件事引起了人们的怀疑。”

[ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [kept] [ðæt] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

This	woman	,	who	kept	that	stranger	with	her	,	was	thought	to	be	a
这	女士	,	WHO	保留	那	陌生人	和	她	,	曾是	想法	到	是	一个

['dʒuːəs] ,

Jewess	,
犹太女人	,

人们认为，这个收留了那个陌生人的女人是犹太人。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

for	no	one	had	ever	seen	her	at	church	.
为了	不	一	有	曾经	已见	她	在	教会	.

因为从来没有人见过她去教堂。

[fɔːr; fər][ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] [noʊ][wʌn]['evər] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːəs] .

For	ten	miles	around	no	one	ever	called	her	anything	else	but	the	Jewess	.
为了	十	英里	大约	不	一	曾经	称为	她	任何事物	别的	但	这	犹太女人	.

方圆十英里内，没有人会用别的称呼来称呼她，只叫她“犹太女人”。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][beg] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] :

When	the	little	country	children	saw	her	come	to	beg	they	cried	out	:
什么时候	这	小的	国家	孩子们	锯	她	来	到	求	他们	哭	出去	:

乡下的小孩们看见她来乞讨，就哭喊起来：

“ ['mæmə] , ['mæmə] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dʒuːəs] !

“	Mamma	,	mamma	,	here	is	the	Jewess	!
"	妈妈	,	妈妈	,	这里	是	这	犹太女人	!

“妈妈，妈妈，犹太女人来了！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][aʊt] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['distrikts] ,

"	The	old	man	and	she	began	to	go	out	together	into	the	neighboring	districts	,
"	这	老的	男人	和	她	开始	到	去	出去	一起	进入	这	邻接	地区	,

“老人和她开始一起到邻近的地区去。”

['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][hændz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] , ['stæmərɪŋ] [ˌsʌpli'keiʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz]

holding	out	their	hands	at	all	the	doors	,	stammering	supplications	into	the	ears
保持	出去	他们的	双手	在	全部	这	门	,	结巴	祈求	进入	这	耳朵

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæsər] .

of	all	the	passers	.
的	全部	这	过路人	.

他们向所有门口伸出手，结结巴巴地向所有路人恳求。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːn][baɪ] - [pæðz] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

They	could	be	seen	at	all	hours	of	the	day	,	on	by	-	paths	,	in	the	villages	,
他们	可以	是	已见	在	全部	小时	的	这	天	,	在	经过	-	路径	,	在	这	村庄	,

一天中的任何时间，在小路上，在村庄里，都能看到他们的身影。

[ɔːr] [ə'gen] ['iːtɪŋ] [bred] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [hiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɑːlətəri]

or	again	eating	bread	,	sitting	in	the	noon	heat	under	the	shadow	of	some	solitary
或者	再次	吃	面包	,	坐着	在	这	中午	热	在下面	这	阴影	的	一些	孤

[triː] .

tree	.
树	.

或者，在正午的烈日下，坐在某棵孤树的树荫下，吃着面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['begər] [oʊld]['dʒuːdəs] .

And	the	country	people	began	to	call	the	beggar	Old	Judas	.
和	这	国家	人们	开始	到	称呼	这	乞丐	老的	犹大	.

于是乡下人开始称呼这个乞丐为老犹大。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] [tuː] ['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv][pɪgz] ,

One	day	he	brought	home	in	his	sack	two	little	live	pigs	,
一	天	他	带来	家	在	他的	解雇	二	小的	居住	猪	,

有一天，他用麻袋带回了两只活小猪。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɑːrmər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kjʊr] [ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv][sʌm; səm]

which	a	farmer	had	given	him	after	he	had	cured	the	farmer	of	some
哪个	一个	农民	有	给定	他	后	他	有	治愈	这	农民	的	一些

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

那是他治好农夫的病后，一位农夫送给他的。

[suːn] [hiː; hi] [stɑːpt] ['bɛgɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪgz] .

Soon	he	stopped	begging	,	and	devoted	himself	entirely	to	his	pigs	.
很快	他	停止	乞讨	,	和	奉献	他自己	完全	到	他的	猪	.

不久，他便停止了乞讨，全身心投入到养猪事业中。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , [ɔːr] ['ʌndər] ['aɪsəleɪtɪd] [oʊks] ,

He	took	them	out	to	feed	by	the	lake	,	or	under	isolated	oaks	,
他	采取	他们	出去	到	喂养	经过	这	湖	,	或者	在下面	孤立	橡树	,

他把它们带到湖边或孤立的橡树下觅食。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['væliz] .

or	in	the	near	-	by	valleys	.
或者	在	这	靠近	-	经过	山谷	.

或者在附近的山谷里。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [went] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ['bɛgɪŋ] ,

The	woman	,	however	,	went	about	all	day	begging	,
这	女士	,	然而	,	去	关于	全部	天	乞讨	,

然而，那女人却整天乞讨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

but	she	always	came	back	to	him	in	the	evening	.
但	她	总是	来了	后退	到	他	在	这	晚上	.

但她晚上总会回到他身边。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

He	also	did	not	go	to	church	,
他	还	做过	不是	去	到	教会	,

他也不去教堂。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['kruːsəfɪks] .

and	no	one	ever	had	seen	him	cross	himself	before	the	wayside	crucifixes	.
和	不	一	曾经	有	已见	他	叉	他自己	前	这	路边	十字架	.

而且从来没有人见过他在路边的十字架前划十字。

[ɔːl] [ðɪs] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [mʌtʃ] ['gɑːsɪp] :

All	this	gave	rise	to	much	gossip	:
全部	这	给予	上升	到	很多	闲话	:

这一切引发了许多流言蜚语:

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːvər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [laɪk]

One	night	his	companion	was	attacked	by	a	fever	and	began	to	tremble	like
一	夜晚	他的	伴侣	曾是	遭到攻击	经过	一个	发烧	和	开始	到	颤抖	喜欢

[ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

a	leaf	in	the	wind	.
一个	叶子	在	这	风	.

一天晚上，他的同伴突然发烧，开始像风中的树叶一样颤抖。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] ,

He	went	to	the	nearest	town	to	get	some	medicine	,
他	去	到	这	最近的	镇	到	得到	一些	药品	,

他去了最近的镇子买药，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][sɪks]

and	then	he	shut	himself	up	with	her	,	and	was	not	seen	for	six
和	然后	他	关闭	他自己	向上	和	她	,	和	曾是	不是	已见	为了	六

[deɪz] .

days	.
天	.

然后他就把自己关在她身边，六天都没人见到他。

[ðə; ði] [priːst] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['dʒuːəs] ” [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] ,

The	priest	,	having	heard	that	the	“	Jewess	”	was	about	to	die	,
这	牧师	,	拥有	听到	那	这	“	犹太女人	”	曾是	关于	到	死	,

祭司听说那位“犹太女人”即将死去，

[keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [læst]

came	to	offer	the	consolation	of	his	religion	and	administer	the	last
来了	到	提供	这	安慰	的	他的	宗教	和	管理	这	最后的

['sækrəmənt] .

sacrament	.
圣餐	.

他前来提供宗教慰藉并主持临终圣礼。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['dʒuːəs] ?

Was	she	a	Jewess	?
曾是	她	一个	犹太女人	?

她是犹太人吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [soʊl] .

But	in	any	case	,	he	wished	to	try	to	save	her	soul	.
但	在	任何	案件	,	他	希望	到	尝试	到	节省	她	灵魂	.

但无论如何，他都想尽力拯救她的灵魂。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [oʊld]['dʒuːdəs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

Hardly	**had**	**he**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**when**	**old**	**Judas**	**appeared**	**on**	**the**	**threshold**
几乎	有	他	敲门	在	这	门	什么时候	老的	犹大	出现	在	这	临界点

，

，

，

他刚敲完门，老犹大就出现在门口了。

['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fleɪm] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] ['ædʒɪteɪtɪd] , [laɪk] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] ,

breathing	**hard**	**,**	**his**	**eyes**	**aflame**	**,**	**his**	**long**	**beard**	**agitated**	**,**	**like**	**rippling**	**water**	**,**
呼吸	难的	,	他的	眼睛	燃烧	,	他的	长的	胡须	激动	,	喜欢	涟漪	水	,

他呼吸急促，双目怒火中烧，长长的胡须躁动不安，如同涟漪荡漾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həːld] ['blæsfəmiːz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	**he**	**hurled**	**blasphemies**	**in**	**an**	**unknown**	**language**	**,**
和	他	投掷	亵渎神明	在	一个	未知	语言	,

他用一种无人知晓的语言破口大骂，亵渎神明。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [ɑːrmz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [priːst] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] .

extending	**his**	**skinny**	**arms**	**in**	**order**	**to**	**prevent**	**the**	**priest**	**from**	**entering**	**.**
扩展	他的	瘦骨嶙峋的	武器	在	命令	到	防止	这	牧师	从	进入	.

他伸出瘦弱的双臂，阻止牧师进入。

[ðə; ði] [priːst] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪd] ,

The	**priest**	**attempted**	**to**	**speak**	**,**	**offered**	**his**	**purse**	**and**	**his**	**aid**	**,**
这	牧师	尝试过	到	说话	,	提供	他的	钱包	和	他的	援助	,

牧师试图开口说话，并表示愿意捐出自己的钱袋提供帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [kept] [ɑːn] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz]

but	**the**	**old**	**man**	**kept**	**on**	**abusing**	**him**	**,**	**making**	**gestures**	**with**	**his**	**hands**	**as**
但	这	老的	男人	保留	在	滥用	他	,	制作	手势	和	他的	双手	作为

[ɪf] ['θroʊɪŋ] ;

if	**throwing**	**;**
如果	投掷	;

但老人继续辱骂他，还用手比划着要扔东西的手势；

[stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

stones	**at**	**him**	**.**
石头	在	他	.

用石头砸他。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [rɪ'taɪərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] .

Then	**the**	**priest**	**retired**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**curses**	**of**	**the**	**beggar**	**.**
然后	这	牧师	退休	,	随后	经过	这	诅咒	的	这	乞丐	.

然后，牧师退下了，乞丐则开始咒骂。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][oʊld]['dʒuːdəs] [daɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

The	**companion**	**of**	**old**	**Judas**	**died**	**the**	**following**	**day**	**.**
这	伴侣	的	老的	犹大	死亡	这	下列的	天	.

老犹大的同伴第二天就去世了。

[hiː; hi] ['berid] [hɜːr; hər] [hɪm'self] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] .

He	**buried**	**her**	**himself**	**,**	**in**	**front**	**of**	**her**	**door**	**.**
他	埋葬	她	他自己	,	在	正面	的	她	门	.

他亲自将她埋葬在她家门口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

They	**were**	**people**	**of**	**so**	**little**	**account**	**that**	**no**	**one**	**took**	**any**	**interest**	**in**	**them**	**.**
他们	是	人们	的	所以	小的	帐户	那	不	一	采取	任何	兴趣	在	他们	.

他们是些无足轻重的小人物，没有人对他们感兴趣。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɪgz] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

Then	they	saw	the	man	take	his	pigs	out	again	to	the	lake	and	up	the	hillsides
然后	他们	锯	这	男人	拿	他的	猪	出去	再次	到	这	湖	和	向上	这	山坡

.

:

.

然后他们看到那人又把他的猪赶到湖边和山坡上。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn] ['bɛgɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][get] [fuːd] .

And	he	also	began	begging	again	to	get	food	.
和	他	还	开始	乞讨	再次	到	得到	食物	.

于是他又开始乞讨食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['gɑːsɪp]

But	the	people	gave	him	hardly	anything	,	as	there	was	so	much	gossip
但	这	人们	给予	他	几乎	任何事物	,	作为	那里	曾是	所以	很多	闲话

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

但由于关于他的流言蜚语太多，人们几乎没给他任何东西。

['evri] [wʌn] [nuː] , [mɔːr'oʊvər] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [priːst] .

Every	one	knew	,	moreover	,	how	he	had	treated	the	priest	.
每一个	一	知道	,	而且	,	如何	他	有	治疗	这	牧师	.

此外，每个人都知道他是如何对待那位神父的。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	he	disappeared	.
然后	他	消失	.

然后他就消失了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['hoʊli] [wiːk] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That	was	during	Holy	Week	,	but	no	one	paid	any	attention	to	him	.
那	曾是	期间	圣	星期	,	但	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

当时正值圣周期间，但没有人注意到他。

[bʌt; bət][ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

But	on	Easter	Sunday	the	boys	and	girls	who	had	gone	walking	out	to	the
但	在	复活节	星期日	这	男孩们	和	女孩们	WHO	有	已消失	步行	出去	到	这

[leɪk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

lake	heard	a	great	noise	in	the	hut	.
湖	听到	一个	伟大的	噪音	在	这	小屋	.

但在复活节星期天，去湖边散步的男孩女孩们听到小屋里传来一声巨响。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pɪgz][ræn][aʊt] ,

The	door	was	locked	;	but	the	boys	broke	it	in	,	and	the	two	pigs	ran	out	,
这	门	曾是	已锁定	;	但	这	男孩们	打破	它	在	,	和	这	二	猪	跑	出去	,

门锁着，但男孩们破门而入，两头猪跑了出来。

['dʒʌmpɪŋ] [laɪk] [næts] .

jumping	like	gnats	.
跳	喜欢	小飞虫	.

像蚊子一样跳来跳去。

[noʊ][wʌn]['evər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

No	one	ever	saw	them	again	.
不	一	曾经	锯	他们	再次	.

从此以后，再也没有人见过他们。

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [went] [ɪn] ; [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][oʊld][rægz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	whole	crowd	went	in	;	they	saw	some	old	rags	on	the	floor	,
这	所有的	人群	去	在	;	他们	锯	一些	老的	破布	在	这	地面	,

所有人都走了进去；他们看到地上有一些破布。

[ðə; ði] ['bɛgərz] [hæt] , [sʌm; səm] [boʊnz] ,

the	beggar's	hat	,	some	bones	,
这	乞丐的	帽子	,	一些	骨头	,

乞丐的帽子，一些骨头，

[klɔts] [ʌv; əv] [draɪd] [blʌd] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] .

clots	of	dried	blood	and	bits	of	flesh	in	the	hollows	of	the	skull	.
血栓	的	干燥	血	和	比特	的	肉	在	这	空心	的	这	颅骨	.

头骨凹陷处有干涸的血块和碎肉。

[hɪz; ɪz] [pɪgz] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] .

His	pigs	had	devoured	him	.
他的	猪	有	吞噬	他	.

他的猪把他吃掉了。

“ [ðɪs] ['hæpənd] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [mə'sjɜːr] .

“	This	happened	on	Good	Friday	,	monsieur	.
“	这	发生	在	好的	星期五	,	先生	.

“先生，这件事发生在耶稣受难日。”

” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , “ [θriː] ['aʊərz] ['æftər] [nuːn] . ”

”	Joseph	concluded	his	story	,	“	three	hours	after	noon	.	”
”	约瑟夫	结束	他的	故事	,	“	三	小时	后	中午	.	”

约瑟夫讲完故事后说：“中午过后三个小时。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

“	How	do	you	know	that	?
“	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	There	is	no	doubt	about	that	,	”	he	replied	.
“	那里	是	不	怀疑	关于	那	,	”	他	回复	.

“这一点毋庸置疑，”他回答道。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði]

I	did	not	attempt	to	make	him	understand	that	it	could	easily	happen	that	the
我	做过	不是	试图	到	制作	他	理解	那	它	可以	容易地	发生	那	这

['fæmɪʃt] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] ['mæstər] ,

famished	animals	had	eaten	their	master	,
饥饿	动物	有	吃	他们的	掌握	,

我没有试图让他明白，饥饿的动物吃掉它们的主人也是有可能发生的。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] .

after	he	had	died	suddenly	in	his	hut	.
后	他	有	死亡	突然	在	他的	小屋	.

他突然死在了自己的小屋里。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	for	the	cross	on	the	wall	,	it	had	appeared	one	morning	,
作为	为了	这	叉	在	这	墙	,	它	有	出现	一	早晨	,

至于墙上的十字架，它是在一个早晨突然出现的。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wʌt] [hænd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌlər] .

and	no	one	knew	what	hand	traced	it	in	that	strange	color	.
和	不	一	知道	什么	手	追踪	它	在	那	奇怪的	颜色	.

没有人知道是谁用那种奇异的颜色描绘了它。

[sɪns] [ðen] [noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː][hæd; həd] [daɪd] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt]

Since	then	no	one	doubted	any	longer	that	the	Wandering	Jew	had	died	on	this	spot	.
自从	然后	不	一	怀疑	任何	更长	那	这	漫游	犹	有	死亡	在	这	点	.

从那时起，再也没有人怀疑过流浪的犹太人就死在了这里。

[aɪ][maɪ'self] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] .

I	myself	believed	it	for	one	hour	.
我	我	相信	它	为了	一	小时	.

我本人也信了一个小时。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæsk]

THE	LITTLE	CASK
这	小的	酒桶

小酒桶

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn][ʌv; əv]['fɔːrti][ɔːr] [ˌðerə'baʊt] , [ðɪs] [dʒuːlz] [ʃiː'kəu] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ʌv; əv]

He	was	a	tall	man	of	forty	or	thereabout	,	this	Jules	Chicot	,	the	innkeeper	of
他	曾是	一个	高的	男人	的	四十	或者	大约	,	这	朱尔斯	奇科特	,	这	旅店老板	的

-

,

Spreville	,
-	,

他是个身材高大的男人，大约四十岁左右，名叫朱尔斯·希科，是斯普雷维尔的旅店老板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['stʌmək] ,

with	a	red	face	and	a	round	stomach	,
和	一个	红色的	脸	和	一个	圆形的	胃	,

脸色通红，肚子圆滚滚的

[ænd; ənd] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt] ['bɪznəs] [mæn] .

and	said	by	those	who	knew	him	to	be	a	smart	business	man	.
和	说	经过	那些	WHO	知道	他	到	是	一个	聪明的	商业	男人	.

认识他的人都说他是个精明的商人。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [məglwɑːrz] ['fɑːrmhaʊs] , [ænd; ənd] , ['hɪtʃɪŋ]

He	stopped	his	buggy	in	front	of	Mother	Magloire's	farmhouse	,	and	,	hitching
他	停止	他的	有缺陷的	在	正面	的	母亲	马格洛尔的	农家	,	和	,	搭便车

[ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['geɪtpoʊst] ,

the	horse	to	the	gatepost	,
这	马	到	这	门柱	,

他把马车停在玛格洛尔修女的农舍前，然后把马拴在门柱上，

[went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

went	in	at	the	gate	.
去	在	在	这	门	.

从大门进去的。

[ʃiː'kəu] [oʊnd] [sʌm; səm][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

Chicot	owned	some	land	adjoining	that	of	the	old	woman	,
奇科特	拥有	一些	土地	相邻的	那	的	这	老的	女士	,

奇科特拥有一些与老妇人土地相邻的土地，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

which	he	had	been	coveting	for	a	long	while	,
哪个	他	有	到过	渴望	为了	一个	长的	尽管	,

这是他觊觎已久的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

and	had	tried	in	vain	to	buy	a	score	of	times	,
和	有	尝试	在	徒劳	到	买	一个	分数	的	时代	,

他曾多次尝试购买，但都徒劳无功。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

but	she	had	always	obstinately	refused	to	part	with	it	.
但	她	有	总是	顽固地	拒绝	到	部分	和	它	.

但她始终固执地拒绝割爱。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][daɪ] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	was	born	here	,	and	here	I	mean	to	die	,	”	was	all	she	said	.
“	我	曾是	出生	这里	,	和	这里	我	意思是	到	死	,	”	曾是	全部	她	说	.

“我生于此，也必死于此。”她只说了这么一句。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['pi:lɪŋ] [pə'tetoz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [dɔ:r] .

He	found	her	peeling	potatoes	outside	the	farmhouse	door	.
他	成立	她	剥落	土豆	外部	这	农家	门	.

他发现她正在农舍门口削土豆。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [tu:] , ['veri] [θɪn] , ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,

She	was	a	woman	of	about	seventy	-	two	,	very	thin	,	shriveled	and	wrinkled	,
她	曾是	一个	女士	的	关于	七十	-	二	,	非常	薄的	,	干瘪	和	皱	,

她大约七十二岁，非常瘦弱，皮肤干瘪，满脸皱纹。

['ɔ:lmoʊst] [draɪd] [ʌp] [ɪn][fækt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [bent] [bʌt; bət][æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]

almost	dried	up	in	fact	and	much	bent	but	as	active	and	untiring	as	a
几乎	干燥	向上	在	事实	和	很多	弯曲	但	作为	积极的	和	不懈	作为	一个

[gɜ:rl] .

girl	.
女孩	.

事实上，他几乎干涸了，身体也弯曲了很多，但他仍然像女孩一样活跃不知疲倦。

[ʃi:'kəu] ['pætɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ]

Chicot	patted	her	on	the	back	in	a	friendly	fashion	and	then	sat	down	by
奇科特	轻拍	她	在	这	后退	在	一个	友好的	时尚	和	然后	卫星	向下	经过

[hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] .

her	on	a	stool	.
她	在	一个	凳子	.

奇科特友好地拍了拍她的背，然后坐在她旁边的凳子上。

“ [wel] ['mʌðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] . ”

“	Well	mother	,	you	are	always	pretty	well	and	hearty	,	I	am	glad	to	see	.	”
“	出色地	母亲	,	你	是	总是	漂亮的	出色地	和	爽朗	,	我	是	高兴的	到	看	.	”

“妈妈，您总是那么健康强壮，我很高兴看到这一点。”

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , [kən'sɪdərɪŋ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“	Nothing	to	complain	of	,	considering	,	thank	you	.
“	没有什么	到	抱怨	的	,	考虑	,	感谢	你	.

“考虑到种种因素，没什么可抱怨的，谢谢。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [ʃi:'kəu] ? ”

And	how	are	you	,	Monsieur	Chicot	?	”
和	如何	是	你	,	先生	奇科特	?	”

“您好吗，希科先生？”

“ [oʊ] , ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [ru'mætɪk] [peɪnz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;

“	Oh	,	pretty	well	,	thank	you	,	except	a	few	rheumatic	pains	occasionally	;
“	哦	,	漂亮的	出色地	,	感谢	你	,	除了	一个	很少	风湿病	疼痛	偶尔	;

“哦，还不错，谢谢，只是偶尔会有些风湿痛；

['ʌðərwaɪz] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] . ”

otherwise	I	have	nothing	to	complain	of	.	”
否则	我	有	没有什么	到	抱怨	的	.	”

除此之外，我没什么可抱怨的。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
“ So much the better .
“ 所以 很多 这 更好的 .

“那就好多了。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [waɪl] [ʃi:'kəu] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
” And she said no more , while Chicot watched her going on with her work .
” 和 她 说 不 更多的 , 尽管 奇科特 观看 她 去 在 和 她 工作 .

“她没有再说一句话，奇科特看着她继续工作。”

[hɜ:r; hər] ['krʊkɪd] , ['nɑ:tɪd] ['fɪŋgərz] , [hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] ['lɑ:bstɚz] [klɔ:z] , [si:zd] [ðə; ði][t'ju:bəz] ,
Her crooked , knotted fingers , hard as a lobster's claws , seized the tubers ,
她 歪 , 打结的 手指 , 难的 作为 一个 龙虾的 爪子 , 查获 这 块茎 ,

她那弯曲、布满结节、坚硬如龙虾钳的手指，紧紧抓住了块茎。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] ,
which were lying in a pail , as if they had been a pair of pincers ,
哪个 是 说谎 在 一个 桶 , 作为 如果 他们 有 到过 一个 一对 的 钳 ,

它们躺在桶里，就像一对钳子一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pi:ld] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] ,
and she peeled them rapidly ,
和 她 去皮 他们 快速 ,

她迅速地剥开了它们。

['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [lɔ:ŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [skɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [naɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]
cutting off long strips of skin with an old knife which she held in the other hand
切割 离开 长的 条状物 的 皮肤 和 一个 老的 刀 哪个 她 握住 在 这 其他 手
,
,
,

她用另一只手拿着的旧刀，割下一条条长长的皮。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] .
throwing the potatoes into the water as they were done .
投掷 这 土豆 进入 这 水 作为 他们 是 完毕 .

把煮熟的土豆扔进水里。

[θri:] ['derɪŋ] [faʊlz] [dʒʌmpt] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] ,
Three daring fowls jumped one after the other into her lap ,
三 大胆 家禽 跳了起来 一 后 这 其他 进入 她 膝 ,

三只胆大的家禽一个接一个地跳到她的腿上，

[si:zd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pi:l] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz] [wʊd] ['kæri]
seized a bit of peel and then ran away as fast as their legs would carry
查获 一个 少量 的 果皮 和 然后 跑 离开 作为 快速地 作为 他们的 腿 会 携带
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [bi:k] .
them with it in their beak .
他们 和 它 在 他们的 喙 .

它们叼起一小块果皮，然后用尽全力飞奔而去。

[ʃi:'kəu] [si:md] [ɪm'bærəst] , ['æŋkʃəs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
Chicot seemed embarrassed , anxious , with something on the tip of his tongue
奇科特 似乎 尴尬的 , 焦虑的 , 和 某物 在 这 提示 的 他的 舌头
[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .
which he could not say .
哪个 他 可以 不是 说 .

奇科特似乎有些尴尬和焦虑，好像有什么话想说却说不出口。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sed] ['hɜ:rɪdli] :
At last he said hurriedly :
在 最后的 他 说 匆匆 :

他最后匆匆说道：

“ ['lɪs(ə)n] , ['mʌðər] [mæg'lwɑːr] — ”

“	Listen	,	Mother	Magloire	—	”
“	听	,	母亲	马格洛尔	—	”

“听着，马格洛瓦尔妈妈——”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	what	is	it	?	”
“	出色地	,	什么	是	它	?	”

“那到底是什么？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [jʊr; jər][lænd] ? ”

“	You	are	quite	sure	that	you	do	not	want	to	sell	your	land	?	”
“	你	是	相当	当然	那	你	做	不是	想	到	卖	你的	土地	?	”

“你确定你不想卖掉你的土地吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] .

“	Certainly	not	;	you	may	make	up	your	mind	to	that	.
“	当然	不是	;	你	可能	制作	向上	你的	头脑	到	那	.

“当然不是；你可以自己决定。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [soʊ][daunt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

What	I	have	said	I	have	said	,	so	don't	refer	to	it	again	.	”
什么	我	有	说	我	有	说	,	所以	不	参考	到	它	再次	.	”

我说过的话就说过了，不要再提了。

“ ['veri] [wel] ; ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [maɪt] [suːt][ˌjuː 'es][bəuθ] ['veri] [wel] . ”

“	Very	well	;	only	I	think	I	know	of	an	arrangement	that	might	suit	us	both	very	well	.	”
“	非常	出色地	;	仅有的	我	思考	我	知道	的	一个	安排	那	可能	套装	我们	两个都	非常	出色地	.	”

“很好；只是我觉得我知道一个可能对我们双方都非常合适的安排。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [dʒʌst] [ðɪs] .

“	Just	this	.
“	只是	这	.

就这些。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

You	shall	sell	it	to	me	and	keep	it	all	the	same	.
你	将	卖	它	到	我	和	保持	它	全部	这	相同的	.

你要把它卖给我，然后自己保留下来。

[juː; jʊ][daunt] [ˌʌndər'stænd] ?

You	don't	understand	?
你	不	理解	?

你不明白吗?

['veri] [wel] , [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

Very	well	,	then	follow	me	in	what	I	am	going	to	say	.
非常	出色地	,	然后	跟随	我	在	什么	我	是	去	到	说	.

好的，那就请听我慢慢道来。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [left] [ɔːf] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ə'tentɪvli]

"	The	old	woman	left	off	peeling	potatoes	and	looked	at	the	innkeeper	attentively
"	这	老的	女士	左边	离开	剥落	土豆	和	看起来	在	这	旅店老板	认真地

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] ,

from	under	her	heavy	eyebrows	,
从	在下面	她	重的	眉毛	,

老妇人停下削土豆的手，从浓密的眉毛下专注地看着旅店老板。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

and	he	went	on	:
和	他	去	在	:

他接着说：

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .

"	Let	me	explain	myself	.
"	让	我	解释	我	.

让我解释一下。

['evri] [mʌnθ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] .

Every	month	I	will	give	you	a	hundred	and	fifty	francs	.
每一个	月	我	将要	给	你	一个	百	和	五十	法郎	.

我每个月会给你一百五十法郎。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] !

You	understand	me	!
你	理解	我	!

你明白我的意思！

[sə'poʊz] !

suppose	!
认为	!

认为！

['evri] [mʌnθ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['θɜːrti] [kraʊnz] ,

Every	month	I	will	come	and	bring	you	thirty	crowns	,
每一个	月	我	将要	来	和	带来	你	三十	皇冠	,

我每个月都会来给你带三十个克朗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] — [nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtəst]

and	it	will	not	make	the	slightest	difference	in	your	life	—	not	the	very	slightest
和	它	将要	不是	制作	这	丝毫	不同之处	在	你的	生活	—	不是	这	非常	丝毫

.

:
.

这不会对你的生活产生丝毫影响——一点影响都没有。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self]

You	will	have	your	own	home	just	as	you	have	now	,	need	not	trouble	yourself
你	将要	有	你的	自己的	家	只是	作为	你	有	现在	,	需要	不是	麻烦	你自己

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

about	me	,
关于	我	,

你将拥有自己的房子，就像现在一样，不必为我操心。

[ænd; ənd] [wɪl] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

and	will	owe	me	nothing	;	all	you	will	have	to	do	will	be	to	take	my
和	将要	欠	我	没有什么	;	全部	你	将要	有	到	做	将要	是	到	拿	我的

['mʌni] .

money	.
钱	.

你不会欠我任何东西；你只需要拿走我的钱。

[wɪl] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [suːt][juː; jʊ] ?
Will that arrangement suit you ?
将要 那 安排 套装 你 ?

这样安排您觉得合适吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [gʊd] - , [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [sed] [bə'nevələntli]
" He looked at her good - humoredly , one might almost have said benevolently
" 他 看起来 在 她 好的 - 幽默地 , 一 可能 几乎 有 说 仁慈地
,
,
,

他带着和蔼的神情看着她，甚至可以说带着慈祥的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [dɪs'trʌstfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]
and the old woman returned his looks distrustfully , as if she suspected a
和 这 老的 女士 返回 他的 看起来 不信任地 , 作为 如果 她 怀疑 一个
[træp] , [ænd; ənd] [sed] :
trap , and said :
陷阱 , 和 说 :

老妇人带着怀疑的目光回望他，仿佛怀疑这是个陷阱，说道:

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,
" It seems all right as far as I am concerned ,
" 它 似乎 全部 正确的 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

“就我而言，这似乎没什么问题。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɑːrm] . "
but it will not give you the farm . "
但 它 将要 不是 给 你 这 农场 . "

但这不会让你得到农场。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Never mind about that , " he said ;
" 绝不 头脑 关于 那 , " 他 说 ;

“别在意那件事了，”他说;

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ;
" you may remain here as long as it pleases God Almighty to let you live ;
" 你 可能 保持 这里 作为 长的 作为 它 请 上帝 全能者 到 让 你 居住 ;

“只要全能的上帝愿意让你活下去，你就可以一直留在这里;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [hoʊm] .
it will be your home .
它 将要 是 你的 家 .

它将成为你的家。

['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [saɪn] [ə; eɪ] [diːd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['æftər][jʊr; jər]
Only you will sign a deed before a lawyer making it over to me ; after your
仅有的 你 将要 符号 一个 契据 前 一个 律师 制作 它 超过 到 我 ; 后 你的
[deθ] .
death .
死亡 .

只有你才能在律师将契约转交给我之前签署这份契约；在你去世之后。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , ['oʊnli] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə; eɪ]
You have no children , only nephews and nieces for whom you don't care a
你 有 不 孩子们 , 仅有的 侄子们 和 侄女 为了 谁 你 不 关心 一个
[strɔː] .
straw .
稻草 .

你没有孩子，只有侄子侄女，但你对他们漠不关心。

[wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ?
Will that suit you ?
将要 那 套装 你 ?

这样可以吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] ['evriθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['θɜːrti] [kraʊnz]
You will keep everything during your life , and I will give you the thirty crowns
你 将要 保持 一切 期间 你的 生活 , 和 我 将要 给 你 这 三十 皇冠
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

你一生都将拥有这一切，我每月将给你三十个克朗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pjʊr] [geɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
It is pure gain as far as you are concerned .
它 是 纯的 获得 作为 远的 作为 你 是 担心的 .

对你来说，这纯粹是获利。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['ræðər] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , ['veri] [mʌtʃ]
" The old woman was surprised , rather uneasy , but , nevertheless , very much
" 这 老的 女士 曾是 惊讶 , 相当 不安 , 但 , 尽管如此 , 非常 很多
['temptɪd] [tuː; tə] [ə'griː] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
tempted to agree , and answered :
受诱惑 到 同意 , 和 回答 :

老妇人感到惊讶，有些不安，但还是非常想同意，于是回答道：

" [aɪ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't say that I will not agree to it , but I must think about it .
" 我 不 说 那 我 将要 不是 同意 到 它 , 但 我 必须 思考 关于 它 .

“我不是说我不会同意，但我需要考虑一下。”

[kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə'gen] ,
Come back in a week , and we will talk it over again ,
来 后退 在 一个 星期 , 和 我们 将要 讲话 它 超过 再次 ,

一周后再来，我们再详细讨论一下。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ðen] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['defɪnət] ['ænsər] .
and I will then give you my definite answer .
和 我 将要 然后 给 你 我的 定 回答 .

之后我会给你一个明确的答复。

" [ænd; ənd] [ʃiː'kəu] [went] [ɔːf] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [æn; ən] ['empaɪər]
" And Chicot went off as happy as a king who had conquered an empire
" 和 奇科特 去 离开 作为 快乐的 作为 一个 国王 WHO 有 征服 一个 帝国
.
:
.

“奇科特高兴极了，就像一位征服了帝国的国王一样。”

['mʌðər] [mæg'lwɑːr] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ; [ɪn] [fækt] ,
Mother Magloire was thoughtful , and did not sleep at all that night ; in fact ,
母亲 马格洛尔 曾是 周到 , 和 做过 不是 睡觉 在 全部 那 夜晚 ; 在 事实 ,

玛格洛尔修女心事重重，当晚彻夜未眠；事实上，

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
for four days she was in a fever of hesitation .
为了 四 天 她 曾是 在 一个 发烧 的 犹豫 .

她犹豫不决，这种状态持续了四天。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

She	suspected	that	there	was	something	underneath	the	offer	which	was	not	to
她	怀疑	那	那里	曾是	某物	下	这	提供	哪个	曾是	不是	到

[hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] ;

her	advantage	;
她	优势	;

她怀疑这个提议背后另有隐情，对她不利；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [kraʊnz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [kɔɪnz] ['klɪŋkɪŋ] [ɪn]

but	then	the	thought	of	thirty	crowns	a	month	,	of	all	those	coins	clinking	in
但	然后	这	想法	的	三十	皇冠	一个	月	,	的	全部	那些	硬币	叮当声	在

[hɜːr; hər]['eɪprən] ,

her	apron	,
她	围裙	,

但一想到每月三十克朗的收入，想到围裙里叮当作响的硬币，

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ]

falling	to	her	,	as	it	were	,	from	the	skies	,	without	her	doing
坠落	到	她	,	作为	它	是	,	从	这	天空	,	没有	她	正在做

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

anything	for	it	,
任何事物	为了	它	,

仿佛是从天上掉下来的，而她什么也没做。

[ə'raʊzd] [hɜːr; hər] ['kʌvətəsnəs] .

aroused	her	covetousness	.
被唤醒	她	贪婪	.

激起了她的贪婪。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtəri][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	went	to	the	notary	and	told	him	about	it	.
她	去	到	这	公证人	和	讲述	他	关于	它	.

她去找了公证人，把这件事告诉了他。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] - ['ɔːfər] ,

He	advised	her	to	accept	Chicot's	offer	,
他	建议	她	到	接受	-	提供	,

他建议她接受奇科特的提议。

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ,

but	said	she	ought	to	ask	for	an	annuity	of	fifty	instead	of	thirty	,
但	说	她	应该	到	问	为了	一个	年金	的	五十	反而	的	三十	,

但她说她应该要求每年五十美元的年金，而不是三十美元。

[æz; əz][hɜːr; hər][fɑːrm][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

as	her	farm	was	worth	sixty	thousand	francs	at	the	lowest	calculation	.
作为	她	农场	曾是	值得	六十	千	法郎	在	这	最低	计算	.

即使按最低估价，她的农场也价值六万法郎。

“ [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [lɔːŋgər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you	live	for	fifteen	years	longer	,	”	he	said	,
“	如果	你	居住	为了	十五	年	更长	,	”	他	说	,

“如果你能再活十五年，”他说，

“ ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv] [peɪd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	even	then	he	will	only	have	paid	forty	-	five	thousand	francs	for	it	.
“	甚至	然后	他	将要	仅有的	有	有薪酬的	四十	-	五	千	法郎	为了	它	.

“即便如此，他也只花了四万五千法郎。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['trembld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['fɪfti] [kraʊnz] [ə; eɪ]

"	The	old	woman	trembled	with	joy	at	this	prospect	of	getting	fifty	crowns	a
"	这	老的	女士	颤抖	和	喜悦	在	这	前景	的	获得	五十	皇冠	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

“想到每月能领到五十克朗，老妇人高兴得浑身颤抖。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [sə'spɪʃəs] , [fiərɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] ,

but	she	was	still	suspicious	,	fearing	some	trick	,
但	她	曾是	仍然	可疑的	,	害怕	一些	诡计	,

但她仍然心存疑虑，担心中了什么圈套。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

and	she	remained	a	long	time	with	the	lawyer	asking	questions	without	being
和	她	剩余	一个	长的	时间	和	这	律师	问	问题	没有	存在

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][goʊ] .

able	to	make	up	her	mind	to	go	.
有能力的	到	制作	向上	她	头脑	到	去	.

她和律师待了很久，问了很多问题，却始终无法决定是否离开。

[æt; ət] [læst][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] [di:d] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm]

At	last	she	gave	him	instructions	to	draw	up	the	deed	and	returned	home
在	最后的	她	给予	他	指示	到	画	向上	这	契据	和	返回	家

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] ,

with	her	head	in	a	whirl	,
和	她	头	在	一个	旋转	,

最后，她吩咐他起草契约，然后心烦意乱地回了家。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [fɔ:r] [dʒʌgz][ʌv; əv] [nu:] ['saɪdər] .

just	as	if	she	had	drunk	four	jugs	of	new	cider	.
只是	作为	如果	她	有	醉	四	水罐	的	新的	苹果酒	.

就好像她喝了四大壶新酿的苹果酒一样。

[wen] [ʃi:'kəu] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , ['æftər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

When	Chicot	came	again	to	receive	her	answer	she	declared	,	after	a	lot	of
什么时候	奇科特	来了	再次	到	收到	她	回答	她	声明	,	后	一个	很多	的

[pə'sweidɪŋ] ,

persuading	,
说服	,

当奇科特再次前来询问她的答复时，经过一番劝说，她宣布：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] ,

that	she	could	not	make	up	her	mind	to	agree	to	his	proposal	,
那	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	同意	到	他的	提议	,

她始终无法下定决心同意他的求婚。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['tremblɪŋ] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][kən'sent][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

though	she	was	all	the	time	trembling	lest	he	should	not	consent	to	give	the
尽管	她	曾是	全部	这	时间	发抖	免得	他	应该	不是	同意	到	给	这

['fɪfti] [kraʊnz] ,

fifty	crowns	,
五十	皇冠	,

虽然她一直战战兢兢，生怕他不肯同意给她那五十克朗，

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] [hi:; hi] [gru:] ['ɜ:rdʒənt] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [fɔ:r; fər]

but	at	last	,	when	he	grew	urgent	,	she	told	him	what	she	expected	for
但	在	最后的	,	什么时候	他	生长	紧迫的	,	她	讲述	他	什么	她	预期的	为了

[hɜ:r; hər][fɑ:rm] .

her	farm	.
她	农场	.

但最后，当他的语气变得急切时，她告诉他她对农场的期望。

[hiː; hi] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

He	looked	surprised	and	disappointed	and	refused	.
他	看起来	惊讶	和	失望的	和	拒绝	.

他看起来既惊讶又失望，并拒绝了。

[ðen] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [duˈreɪʃn]

Then	,	in	order	to	convince	him	,	she	began	to	talk	about	the	probable	duration
然后	,	在	命令	到	说服	他	,	她	开始	到	讲话	关于	这	可能	期间

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

然后，为了说服他，她开始谈论自己可能的寿命。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [lɔːŋgər] .

“	I	am	certainly	not	likely	to	live	more	than	five	or	six	years	longer	.
“	我	是	当然	不是	可能	到	居住	更多的	比	五	或者	六	年	更长	.

“我肯定不会再活超过五六年了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] - [θriː] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [strɔːŋ] , [ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdərɪŋ] [maɪ][eɪdʒ] .

I	am	nearly	seventy	-	three	,	and	far	from	strong	,	even	considering	my	age	.
我	是	几乎	七十	-	三	,	和	远的	从	强的	,	甚至	考虑	我的	年龄	.

我快73岁了，即使考虑到我的年龄，我的身体也远称不上强壮。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

The	other	evening	I	thought	I	was	going	to	die	,
这	其他	晚上	我	想法	我	曾是	去	到	死	,

那天晚上我以为自己要死了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːl] [ˈɪntuː][bed] .

and	could	hardly	manage	to	crawl	into	bed	.
和	可以	几乎	管理	到	爬行	进入	床	.

他几乎无法爬上床。

” [bʌt; bət] [ʃiːˈkəu] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] .

”	But	Chicot	was	not	going	to	be	taken	in	.
”	但	奇科特	曾是	不是	去	到	是	已采取	在	.

但奇科特并不打算上当。

“ [kʌm] , [kʌm] , [oʊld][ˈleɪdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] ,

“	Come	,	come	,	old	lady	,	you	are	as	strong	as	the	church	tower	,
“	来	,	来	,	老的	女士	,	你	是	作为	强的	作为	这	教会	塔	,

“来吧，来吧，老太太，你像教堂的塔楼一样坚固。”

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æt; ət] [liːst] ;

and	will	live	till	you	are	a	hundred	at	least	;
和	将要	居住	直到	你	是	一个	百	在	至少	;

而且至少能活到你一百岁；

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [siː] [ˌem ˈiː][pʊt] [ˈʌndər] [graʊnd] [fɜːrst] .

you	will	no	doubt	see	me	put	under	ground	first	.
你	将要	不	怀疑	看	我	放	在下面	地面	第一的	.

毫无疑问，你会第一个看到我被埋入地下。

” [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

”	The	whole	day	was	spent	in	discussing	the	money	,
”	这	所有的	天	曾是	花费	在	讨论	这	钱	,

“我们一整天都在讨论钱的问题，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv]

and	as	the	old	woman	would	not	give	in	,	the	innkeeper	consented	to	give
和	作为	这	老的	女士	会	不是	给	在	,	这	旅店老板	同意	到	给

[ðə; ði] ['fɪfti] [kraʊnz] ,

the	fifty	crowns	,
这	五十	皇冠	,

由于老妇人不肯让步，客栈老板只好同意给她五十克朗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ten] [kraʊnz] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['bɑːrgən]

and	she	insisted	upon	having	ten	crowns	over	and	above	to	strike	the	bargain
和	她	坚持	之上	拥有	十	皇冠	超过	和	多于	到	罢工	这	便宜货

.

:

.

她坚持要额外支付十克朗才能达成交易。

[θriː] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [deɪ]

Three	years	passed	and	the	old	dame	did	not	seem	to	have	grown	a	day
三	年	通过了	和	这	老的	贵妇人	做过	不是	似乎	到	有	生长	一个	天

['oʊldər] .

older	.
老	.

三年过去了，这位老太太看起来一点都没变老。

[ʃiːˈkəu] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ,

Chicot	was	in	despair	,
奇科特	曾是	在	绝望	,

奇科特感到绝望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ðæt] [ə'nuːəti] [fɔːr; fər]

and	it	seemed	to	him	as	if	he	had	been	paying	that	annuity	for
和	它	似乎	到	他	作为	如果	他	有	到过	付费	那	年金	为了

['fɪfti] ['jɪrz] ,

fifty	years	,
五十	年	,

他感觉自己好像已经缴纳了五十年的年金。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] , [dʌn] , ['ruːɪnd] .

that	he	had	been	taken	in	,	done	,	ruined	.
那	他	有	到过	已采取	在	,	完毕	,	毁坏	.

他已经被骗了，完了，毁了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

From	time	to	time	he	went	to	see	the	old	lady	,
从	时间	到	时间	他	去	到	看	这	老的	女士	,

他时不时会去看望那位老太太。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [goʊz] [ɪn][dʒʊ'laɪ][tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

just	as	one	goes	in	July	to	see	when	the	harvest	is	likely	to	begin	.
只是	作为	一	去	在	七月	到	看	什么时候	这	收成	是	可能	到	开始	.

就像人们在七月份去查看什么时候可能开始收割一样。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] ,

She	always	met	him	with	a	cunning	look	,
她	总是	遇见	他	和	一个	狡猾	看	,

她总是用一种狡黠的眼神看着他。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]

and	one	might	have	supposed	that	she	was	congratulating	herself	on	the
和	一	可能	有	据称	那	她	曾是	祝贺	她自己	在	这

[trɪk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] .

trick	she	had	played	him	.
诡计	她	有	玩	他	.

人们或许会以为她是在为自己戏弄他而沾沾自喜。

['si:ɪŋ] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [ʃi:; ʃi] [si:md] [hi:; hi] ['veri] [su:n] [gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ə'gen] ,

Seeing	how	well	and	hearty	she	seemed	he	very	soon	got	into	his	buggy	again	,
看到	如何	出色地	和	爽朗	她	似乎	他	非常	很快	得到	进入	他的	有缺陷的	再次	,

见她看起来精神很好，身体也很健康，他很快又坐上了马车。

['graʊlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :

growling	to	himself	:
咆哮	到	他自己	:

他低声自语道：

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ['nevər] [daɪ] , [ju:; jʊ][oʊld][hæg] ?

“	Will	you	never	die	,	you	old	hag	?
“	将要	你	绝不	死	,	你	老的	魔女	?

“你这老巫婆，难道永远都死不了吗？”

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

”	He	did	not	know	what	to	do	,
”	他	做过	不是	知道	什么	到	做	,

他不知道该怎么办，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['stræŋgl] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

and	he	felt	inclined	to	strangle	her	when	he	saw	her	.
和	他	毛毡	倾斜	到	扼杀	她	什么时候	他	锯	她	.

他每次见到她，都恨不得掐死她。

[hi:; hi] [heitid] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] , ['kʌnɪŋ] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði]['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt]

He	hated	her	with	a	ferocious	,	cunning	hatred	,	the	hatred	of	a	peasant
他	憎恨	她	和	一个	凶猛	,	狡猾	仇恨	,	这	仇恨	的	一个	农民

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] ,

who	has	been	robbed	,
WHO	有	到过	被抢劫	,

他恨她恨得咬牙切齿，那种恨意凶狠狡诈，就像一个被抢劫的农妇的恨意一样。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kæst][ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	began	to	cast	about	for	some	means	of	getting	rid	of	her	.
和	开始	到	投掷	关于	为了	一些	方法	的	获得	摆脱	的	她	.

于是开始四处寻找摆脱她的办法。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

One	day	he	came	to	see	her	again	,
一	天	他	来了	到	看	她	再次	,

有一天，他又来看她了。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [ðə; ði]['bɑ:rgən] ,

rubbing	his	hands	as	he	did	the	first	time	he	proposed	the	bargain	,
擦	他的	双手	作为	他	做过	这	第一的	时间	他	建议的	这	便宜货	,

他搓着手，就像他第一次提出这个交易时那样。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [tʃæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [hi:; hi] [sed] :

and	,	after	having	chatted	for	a	few	minutes	,	he	said	:
和	,	后	拥有	聊天	为了	一个	很少	分钟	,	他	说	:

聊了几分钟后，他说：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['nevər] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ]

“	Why	do	you	never	come	and	have	a	bit	of	dinner	at	my	place	when	you
”	为什么	做	你	绝不	来	和	有	一个	少量	的	晚餐	在	我的	地方	什么时候	你

[ɑːr; ər][ɪn] - ?

are	in	Spreville	?
是	在	-	?

“为什么你每次来斯普雷维尔的时候，从来不来我家吃顿饭呢？”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] ,

The	people	are	talking	about	it	,	and	saying	we	are	not	on	friendly	terms	,
这	人们	是	说	关于	它	,	和	说	我们	是	不是	在	友好的	条款	,

人们都在议论这件事，说我们关系并不友好。

[ænd; ənd] [ðæt] [peɪnz] [ˌem 'iː] .

and	that	pains	me	.
和	那	疼痛	我	.

这让我感到痛苦。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ,

You	know	it	will	cost	you	nothing	if	you	come	,
你	知道	它	将要	成本	你	没有什么	如果	你	来	,

你知道，如果你来，就不会花任何钱。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] .

for	I	don't	look	at	the	price	of	a	dinner	.
为了	我	不	看	在	这	价格	的	一个	晚餐	.

因为我不会去看晚餐的价格。

[kʌm] [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Come	whenever	you	feel	inclined	;	I	shall	be	very	glad	to	see	you	.
来	每当	你	感觉	倾斜	;	我	将	是	非常	高兴的	到	看	你	.

你想来的时候随时都可以来；我非常乐意见到你。

” [oʊld] ['mʌðər] [mæg'lwɑːr][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət]

”	Old	Mother	Magloire	did	not	need	to	be	asked	twice	,	and	the	next	day	but
”	老的	母亲	马格洛尔	做过	不是	需要	到	是	问	两次	,	和	这	下一个	天	但

[wʌn] ,

one	,
一	,

“老玛格洛尔妈妈不用人问第二遍，第二天就答应了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mɑːrkɪt] [deɪ] ,

as	she	had	to	go	to	the	town	in	any	case	,	it	being	market	day	,
作为	她	有	到	去	到	这	镇	在	任何	案件	,	它	存在	市场	天	,

反正她也得去镇上，那天是赶集的日子。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər][mæn] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [pleɪs] ,

she	let	her	man	drive	her	to	Chicot's	place	,
她	让	她	男人	驾驶	她	到	-	地方	,

她让男人开车送她去奇科特家。

[wer] [ðə; ði] ['bʌgi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get]

where	the	buggy	was	put	in	the	barn	while	she	went	into	the	house	to	get
在哪里	这	有缺陷的	曾是	放	在	这	谷仓	尽管	她	去	进入	这	房子	到	得到

[hɜːr; hər] ['dɪnər] .

her	dinner	.
她	晚餐	.

她把马车停在谷仓里，然后进屋去吃晚饭。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [roʊst]

The	innkeeper	was	delighted	and	treated	her	like	a	lady	,	giving	her	roast
这	旅店老板	曾是	高兴极了	和	治疗	她	喜欢	一个	女士	,	给予	她	烤

[faʊl] ,

fowl	,
鸡	,

旅店老板非常高兴，像对待贵妇一样款待她，还给了她一只烤鸡。

[blæk] ['pʊdɪŋ] , [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['beɪkən] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] .

black	pudding	,	leg	of	mutton	and	bacon	and	cabbage	.
黑色的	布丁	,	腿	的	羊肉	和	熏肉	和	卷心菜	.

黑布丁、羊腿肉、培根和卷心菜。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

But	she	ate	next	to	nothing	.
但	她	吃	下一个	到	没有什么	.

但她几乎没吃什么东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['iːtər] ,

She	had	always	been	a	small	eater	,
她	有	总是	到过	一个	小的	食客	,

她一直食量很小。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəli] [lɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [suːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

and	had	generally	lived	on	a	little	soup	and	a	crust	of	bread	and
和	有	一般来说	居住地	在	一个	小的	汤	和	一个	地壳	的	面包	和

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

他通常只靠一小碗汤和一块抹了黄油的面包皮度日。

[ʃiː'kəu] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [iːt] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Chicot	was	disappointed	and	pressed	her	to	eat	more	,	but	she	refused
奇科特	曾是	失望的	和	按下	她	到	吃	更多的	,	但	她	拒绝

, [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɪŋk] ['lɪt(ə)l] ,

,	and	she	would	drink	little	,
,	和	她	会	喝	小的	,

奇科特很失望，劝她多吃点，但她拒绝了，而且她也很少喝水。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ['kɔːfi] , [soʊ] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] :

and	declined	coffee	,	so	he	asked	her	:
和	拒绝	咖啡	,	所以	他	问	她	:

她拒绝了咖啡，于是他问她：

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɑːp] [ʌv; əv] ['brændi] [ɔːr] [lɪ'kɜːr] ? ”

“	But	surely	you	will	take	a	little	drop	of	brandy	or	liqueur	?	”
“	但	一定	你	将要	拿	一个	小的	降低	的	白兰地	或者	酒	?	”

“但你肯定会喝一小口白兰地或利口酒吧？”

“ [wel] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] .

“	Well	,	as	to	that	,	I	don't	know	that	I	will	refuse	.
“	出色地	,	作为	到	那	,	我	不	知道	那	我	将要	拒绝	.

“至于这一点，我不知道我会不会拒绝。”

” [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :

”	Whereupon	he	shouted	out	:
”	于是	他	喊叫	出去	:

于是他大喊道：

“ ['rɔzəli] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['suːpərfaɪn] ['brændi] — [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] — [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Rosalie	,	bring	the	superfine	brandy	—	the	special	—	you	know	.
“	罗莎莉	,	带来	这	超细	白兰地	—	这	特别的	—	你	知道	.

“罗莎莉，把上等的白兰地拿来——那种特别的——你知道的。”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɑːt(ə)l] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] [vaɪn] - [liːf]
" The servant appeared , carrying a long bottle ornamented with a paper vine - leaf
" 这 仆人 出现 , 携带 一个 长的 瓶子 装饰 和 一个 纸 藤 - 叶子
,
,
,

仆人出现了，手里拿着一个长长的瓶子，瓶子上装饰着一片纸质葡萄叶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [tuː] [lɪ'kɜːr] ['glæsɪz] .
and he filled two liqueur glasses .
和 他 已填 二 酒 眼镜 .

他斟满了两杯利口酒。

" [dʒʌst][traɪ] [ðæt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [reɪt] .
" Just try that ; you will find it first rate .
" 只是 尝试 那 ; 你 将要 寻找 它 第一的 速度 .

"试试看，你会发现它非常棒。"

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ɪn] [sips] ,
" The good woman drank it slowly in sips ,
" 这 好的 女士 喝 它 缓慢地 在 啜饮 ,

这位善良的妇人小口慢悠悠地喝着，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pleʒər] [læst] [ɔːl][ðə; ði][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
so as to make the pleasure last all the longer , and when she had
所以 作为 到 制作 这 乐趣 最后的全部 这 更长 , 和 什么时候 她 有
['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [glæs] ,
finished her glass ,
完成的 她 玻璃 ,

为了让快乐持续更久，当她喝完杯中的酒后，

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [jes] , [ðæt] [ɪz][fɜːrst] [reɪt] !
" Yes , that is first rate !
" 是的 , 那 是 第一的 速度 !

"是的，那真是一流！"

" ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː'kəu] [hæd; həd] [pɔːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə'nʌðər] ['glæsfʊl] .
" Almost before she had said it Chicot had poured her out another glassful .
" 几乎 前 她 有 说 它 奇科特 有 倾倒 她 出去 其他 满杯 .

"她话还没说完，奇科特就又给她倒了一杯酒。"

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sloʊli] ,
She wished to refuse , but it was too late , and she drank it very slowly ,
她 希望 到 拒绝 , 但 它 曾是 也 晚的 , 和 她 喝 它 非常 缓慢地 ,

她想拒绝，但为时已晚，只好慢慢地喝了下去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] .
as she had done the first , and he asked her to have a third .
作为 她 有 完毕 这 第一的 , 和 他 问 她 到 有 一个 第三 .

就像她第一次那样，他又让她吃第三个。

[ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] .
She objected , but he persisted .
她 反对 , 但 他 持续 .

她表示反对，但他坚持己见。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][maɪld][æz; əz] [mɪlk] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
“ It is as mild as milk , you know ;
“ 它 是 作为 温和的 作为 牛奶 , 你 知道 ;

“你知道，它像牛奶一样温和；

[aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['glæsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] ;
I can drink ten or a dozen glasses without any ill effects ;
我 能 喝 十 或者 一个 打 眼镜 没有 任何 患病的 效果 ;

我可以喝十杯或十二杯酒，没有任何不良反应；

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [daʊn] [laɪk] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ;
it goes down like sugar and does not go to the head ;
它 去 向下 喜欢 糖 和 做 不是 去 到 这 头 ;

它像糖一样容易咽下去，不会上头；

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] :
one would think that it evaporated on the tongue :
一 会 思考 那 它 蒸发 在 这 舌头 :

人们可能会认为它在舌头上就蒸发掉了：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hoʊlsəm] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] .
It is the most wholesome thing you can drink .
它 是 这 最多 健康 事物 你 能 喝 .

这是你能喝到的最有益健康的饮品。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [hæf][ðə; ði] [glæs] .
” She took it , for she really enjoyed it , but she left half the glass .
” 她 采取 它 , 为了 她 真的 享受 它 , 但 她 左边 一半 这 玻璃 .

“她接过杯子，因为她真的很喜欢，但她留下了半杯。”

[ðen] [ʃiː'kəu] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [sed] :
Then Chicot , in an excess of generosity , said :
然后 奇科特 , 在 一个 过量的 的 慷慨 , 说 :

然后，奇科特慷慨地说道：

“ [lʊk] [hɪr] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] ,
“ Look here , as it is so much to your taste ,
“ 看 这里 , 作为 它 是 所以 很多 到 你的 品尝 ,

“你看，这很合你的口味，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [keg] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I will give you a small keg of it ,
我 将要 给 你 一个 小的 桶 的 它 ,

我会给你一小桶。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [stɪl] ['eksələnt] [frendz] .
just to show that you and I are still excellent friends .
只是 到 展示 那 你 和 我 是 仍然 出色的 朋友们 .

只是想表明你我依然是很好的朋友。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
” So she took one away with her ,
” 所以 她 采取 一 离开 和 她 ,

于是她带走了一个。

['fiːlɪŋ] ['slaɪtli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] .
feeling slightly overcome by the effects of what she had drunk .
感觉 轻微地 克服 经过 这 效果 的 什么 她 有 醉 .

她感觉自己有点被喝下的酒劲儿影响了。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpər] [droʊv] ['ɪntuː][hɜːr; hər][jɑːrd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn] - [huːpt]

The	next	day	the	innkeeper	drove	into	her	yard	and	took	a	little	iron	-	hooped
这	下一个	天	这	旅店老板	驾驶	进入	她	院子	和	采取	一个	小的	铁	-	箍

[keg] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪg] .

keg	out	of	his	gig	.
桶	出去	的	他的	演出	.

第二天，旅店老板驾车来到她的院子里，从他的马车上取下一个带铁箍的小酒桶。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪstɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːntents] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm]

He	insisted	on	her	tasting	the	contents	,	to	make	sure	it	was	the	same
他	坚持	在	她	品尝	这	内容	,	到	制作	当然	它	曾是	这	相同的

[dɪ'lɪʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

delicious	article	,
可口的	文章	,

他坚持要她尝尝里面的东西，以确保是同一份美味的食物。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drʌŋk] [θriː] [mɔːr] ['glæsɪz] ,

and	,	when	they	had	each	of	them	drunk	three	more	glasses	,
和	,	什么时候	他们	有	每个	的	他们	醉	三	更多的	眼镜	,

于是，他们每人又喝了三杯。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] :

he	said	as	he	was	going	away	:
他	说	作为	他	曾是	去	离开	:

他临走时说道：

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɔːn] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [left] ; [dəunt][biː; bi]['mɑːdɪst] ,

“	Well	,	you	know	when	it	is	all	gone	there	is	more	left	;	don't	be	modest	,
“	出色地	,	你	知道	什么时候	它	是	全部	已消失	那里	是	更多的	左边	;	不	是	谦虚的	,

“你知道，当一切都消失殆尽时，总会有更多剩下的；别谦虚了。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd] .

for	I	shall	not	mind	.
为了	我	将	不是	头脑	.

我不会介意的。

[ðə; ðɪ] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['betər] [pliːzd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

The	sooner	it	is	finished	the	better	pleased	I	shall	be	.
这	很快	它	是	完成的	这	更好的	高兴	我	将	是	.

越早完成我就越高兴。

” [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] .

”	Four	days	later	he	came	again	.
”	四	天	之后	他	来了	再次	.

“四天后他又来了。”

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [bred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [suːp] .

The	old	woman	was	outside	her	door	cutting	up	the	bread	for	her	soup	.
这	老的	女士	曾是	外部	她	门	切割	向上	这	面包	为了	她	汤	.

老妇人在门外切面包，准备做汤。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz] ,

He	went	up	to	her	and	put	his	face	close	to	hers	,
他	去	向上	到	她	和	放	他的	脸	关闭	到	她的	,

他走到她面前，把脸凑近她的脸。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [smel] [hɜːr; hər] [breθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [smelt] [ðə; ðɪ]['ælkəhɔːl][hiː; hi] [felt]

so	that	he	might	smell	her	breath	;	and	when	he	smelt	the	alcohol	he	felt
所以	那	他	可能	闻	她	气息	;	和	什么时候	他	冶炼	这	酒精	他	毛毡

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

这样他就能闻到她的呼吸；当他闻到酒味时，他感到很开心。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ？ ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	suppose	you	will	give	me	a	glass	of	the	Special	？	”	he	said	.
“	我	认为	你	将要	给	我	一个	玻璃	的	这	特别的	？	”	他	说	.

“我想你会给我倒一杯特酿吧？”他说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['glæsɪz] [iːtʃ] .

And	they	had	three	glasses	each	.
和	他们	有	三	眼镜	每个	.

他们每人喝了三杯。

[suːn] , [haʊ'evər] ,

Soon	,	however	,
很快	,	然而	,

然而不久之后，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] [ə'brɔːd] [ðæt] ['mʌðər] [mæg'lwɑːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

it	began	to	be	whispered	abroad	that	Mother	Magloire	was	in	the	habit	of
它	开始	到	是	低声说道	国外	那	母亲	马格洛尔	曾是	在	这	习惯	的

['getɪŋ] [drʌŋk] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .

getting	drunk	all	by	herself	.
获得	醉	全部	经过	她自己	.

坊间开始流传着这样的说法：玛格洛尔修女经常独自一人喝得酩酊大醉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , [ðen] [ɪn][hɜːr; hər][jɑːrd] ,

She	was	picked	up	in	her	kitchen	,	then	in	her	yard	,
她	曾是	挑选	向上	在	她	厨房	,	然后	在	她	院子	,

她先是在厨房被带走，然后又在院子里被带走。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][roʊdz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [hoʊm] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːg] .

then	in	the	roads	in	the	neighborhood	,	and	she	was	often	brought	home	like	a	log	.
然后	在	这	道路	在	这	邻里	,	和	她	曾是	经常	带来	家	喜欢	一个	日志	.

然后，她经常在附近的道路上被人像木头一样拖回家。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [wen] ['piːp(ə)l] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

The	innkeeper	did	not	go	near	her	any	more	,	and	,	when	people	spoke	to	him	about	her	,
这	旅店老板	做过	不是	去	靠近	她	任何	更多的	,	和	,	什么时候	人们	辐	到	他	关于	她	,

旅店老板再也不靠近她了，当人们和他谈起她时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] :

he	used	to	say	,	putting	on	a	distressed	look	:
他	用过的	到	说	,	推杆	在	一个	苦恼	看	:

他过去常常装出一副忧心忡忡的样子说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

“	It	is	a	great	pity	that	she	should	have	taken	to	drink	at	her	age	,
“	它	是	一个	伟大的	遗憾	那	她	应该	有	已采取	到	喝	在	她	年龄	,

“很可惜她这个年纪就开始酗酒。”

[bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [get] [oʊld][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] .

but	when	people	get	old	there	is	no	remedy	.
但	什么时候	人们	得到	老的	那里	是	不	补救	.

但人老了就无药可救了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

It	will	be	the	death	of	her	in	the	long	run	.
它	将要	是	这	死亡	的	她	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，这会要了她的命。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	And	it	certainly	was	the	death	of	her	.
"	和	它	当然	曾是	这	死亡	的	她	.

"而这无疑也导致了她的死亡。"

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðə; ði][nekst] ['wɪntər] .

She	died	the	next	winter	.
她	死亡	这	下一个	冬天	.

第二年冬天她去世了。

[ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] , [ʌn'kɑːnʃəs] , [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd]

About	Christmas	time	she	fell	down	,	unconscious	,	in	the	snow	,	and	was	found
关于	圣诞节	时间	她	跌倒	向下	,	无意识	,	在	这	雪	,	和	曾是	成立

[ded] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

dead	the	next	morning	.
死的	这	下一个	早晨	.

圣诞节前后，她昏倒在雪地里，第二天早上被发现已经死亡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː'kəu] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] , [hiː; hi] [sed] :

And	when	Chicot	came	in	for	the	farm	,	he	said	:
和	什么时候	奇科特	来了	在	为了	这	农场	,	他	说	:

当奇科特来接管农场时，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

"	It	was	very	stupid	of	her	;
"	它	曾是	非常	愚蠢的	的	她	;

她这样做很愚蠢；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [lɪvd] [ten] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

if	she	had	not	taken	to	drink	she	would	probably	have	lived	ten	years	longer	.
如果	她	有	不是	已采取	到	喝	她	会	大概	有	居住地	十	年	更长	.

如果她没有酗酒，她可能还能多活十年。

" [bɔɪtɛl]

"	BOITELLE
"	博伊特尔

"BOITELLE

['fɑːðər] [bɔɪtɛl] ([æn'twɑːn]) [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['dɜːrti][dʒɑːbz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

Father	Boitelle	(	Antoine	)	made	a	specialty	of	undertaking	dirty	jobs	all	through	the
父亲	博伊特尔	(	安托万	)	制成	一个	专业	的	承诺	肮脏的	工作	全部	通过	这

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

博伊泰尔神父（安托万）专门从事乡村各地的脏活累活。

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['sespuːl] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [aʊt] , [ə; eɪ] ['dʌŋhɪl]

Whenever	there	was	a	ditch	or	a	cesspool	to	be	cleaned	out	,	a	dunghill
每当	那里	曾是	一个	沟	或者	一个	化粪池	到	是	已清洗	出去	,	一个	粪堆

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

每当需要清理沟渠或化粪池时，就会清除粪堆。

[ə; eɪ] ['suːər] [klenzd] , [ɔːr] ['eni] [dɜːrt] [hoʊl] [wət'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][duː]

a	sewer	cleansed	,	or	any	dirt	hole	whatever	,	he	was	always	employed	to	do
一个	下水道	已清洗	,	或者	任何	污垢	洞	任何	,	他	曾是	总是	受雇	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

无论是清理下水道，还是清理任何污秽的坑洞，他总是受雇去做这些事。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , [hɪz; ɪz]['sæ'boʊz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

He	would	come	with	the	instruments	of	his	trade	,	his	sabots	covered	with
他	会	来	和	这	仪器	的	他的	贸易	,	他的	鞋底	涵盖	和

[dɜːrt] ,

dirt	,
污垢	,

他会带着他的作案工具来，他的木屐上沾满了泥土。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and	set	to	work	,	complaining	incessantly	about	his	occupation	.
和	放	到	工作	,	抱怨	不已	关于	他的	职业	.

然后他开始工作，不停地抱怨自己的工作。

[wen] ['piːp(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðen] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['loʊðsəm] [wɜːrk] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ]

When	people	asked	him	then	why	he	did	this	loathsome	work	,	he	would	reply
什么时候	人们	问	他	然后	为什么	他	做过	这	令人厌恶的	工作	,	他	会	回复

[rɪ'zaɪnɪdli] :

resignedly	:
无奈地	:

当人们问他为什么要做这种令人厌恶的工作时，他总是无奈地回答：

“ [feɪθ] , - [tɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [sə'pɔːrt] .

“	Faith	,	'	tis	for	my	children	,	whom	I	must	support	.
“	信仰	,	-	的	为了	我的	孩子们	,	谁	我	必须	支持	.

“信仰，是为了我的孩子们，我必须养活他们。”

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

This	brings	me	in	more	than	anything	else	.
这	带来	我	在	更多的	比	任何事物	别的	.

这一点最能打动我。

” [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ˌfɔːr'tiːn] ['tʃɪldrən] .

”	He	had	,	indeed	,	fourteen	children	.
”	他	有	,	的确	,	十四	孩子们	.

“他确实有十四个孩子。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	any	one	asked	him	what	had	become	of	them	,
如果	任何	一	问	他	什么	有	变得	的	他们	,

如果有人问他那些人后来怎么样了，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] :

he	would	say	with	an	air	of	indifference	:
他	会	说	和	一个	空气	的	漠不关心	:

他会用一种漠不关心的语气说：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	There	are	only	eight	of	them	left	in	the	house	.
“	那里	是	仅有的	八	的	他们	左边	在	这	房子	.

“房子里只剩下他们八个人了。”

[wʌn] [ɪz] [aʊt] [æt; ət] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [faɪv] [ɑːr; ər] ['mærid] .

One	is	out	at	service	and	five	are	married	.
一	是	出去	在	服务	和	五	是	已婚	.

其中一人外出服役，五人已婚。

” [wen] [ðə; ði] ['kwestʃənər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['mærid] , [hiː; hi]

”	When	the	questioner	wanted	to	know	whether	they	were	well	married	,	he
”	什么时候	这	提问者	通缉	到	知道	无论	他们	是	出色地	已婚	,	他

[rɪ'plaɪd] [vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli] :

replied	vivaciously	:
回复	活泼地	:

“当提问者想知道他们婚姻是否美满时，他兴致勃勃地回答道：

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈpoʊz] [ðem; ðəm] .

“	**I**	**did**	**not**	**oppose**	**them**	**.**
”	我	做过	不是	反对	他们	.

“我没有反对他们。”

[aɪ] [əˈpoʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .

I	**opposed**	**them**	**in**	**nothing**	**.**
我	反对	他们	在	没有什么	.

我从未反对过他们。

[ðeɪ] [ˈmærid] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

They	**married**	**just**	**as**	**they**	**pleased**	**.**
他们	已婚	只是	作为	他们	高兴	.

他们随心所欲地结婚。

[wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [goʊ] [əˈgenst] [ˈpiːpəlz] [ˈlaɪkɪŋz] , [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [ˈbædli] .

We	**shouldn't**	**go**	**against**	**people's**	**likings**	**,**	**it**	**turns**	**out**	**badly**	**.**
我们	不应该	去	反对	人们的	喜好	,	它	转弯	出去	糟糕	.

我们不应该违背别人的喜好，那样做往往会适得其反。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [naɪt] [ˈskævɪndʒər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈperənts] [went] [əˈgenst] [maɪ] [ˈlaɪkɪŋz] .

I	**am**	**a**	**night**	**scavenger**	**because**	**my**	**parents**	**went**	**against**	**my**	**likings**	**.**
我	是	一个	夜晚	拾荒者	因为	我的	父母	去	反对	我的	喜好	.

我之所以成为夜间拾荒者，是因为父母违背了我的意愿。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

But	**for**	**that**	**I**	**would**	**have**	**become**	**a**	**workman**	**like**	**the**	**others**	**.**
但	为了	那	我	会	有	变得	一个	工人	喜欢	这	其他的	.

但那样的话，我就会像其他人一样，沦为一名普通的工人。

” [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [ˈθwɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋz] :

”	**Here**	**is**	**the**	**way**	**his**	**parents**	**had**	**thwarted**	**him**	**in**	**his**	**likings**	**:**
”	这里	是	这	方式	他的	父母	有	受挫	他	在	他的	喜好	:

以下是他父母阻止他追求自己喜好的方式：

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] , [nɑːt] [mɔːr] [ˈstuːpɪd]

He	**was**	**at**	**the**	**time**	**a**	**soldier**	**stationed**	**at**	**Havre**	**,**	**not**	**more**	**stupid**
他	曾是	在	这	时间	一个	士兵	驻	在	勒阿弗尔	,	不是	更多的	愚蠢的

[ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,

than	**another**	**,**
比	其他	,

当时他只是驻扎在勒阿弗尔的一名士兵，并不比其他士兵更愚蠢。

[ɔːr] [ˈʃɑːrpər] [ˈiːðər] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfeloʊ] , [haʊˈevər] .

or	**sharper**	**either**	**,**	**a**	**rather**	**simple**	**fellow**	**,**	**however**	**.**
或者	更锐利	任何一个	,	一个	相当	简单的	同伴	,	然而	.

或者说更敏锐一些，不过他是个相当简单的人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ˈduːti] , [hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

When	**he**	**was**	**not**	**on**	**duty**	**,**	**his**	**greatest**	**pleasure**	**was**	**to**	**walk**	**along**	**the**
什么时候	他	曾是	不是	在	责任	,	他的	最	乐趣	曾是	到	走	沿着	这

[kiː] ,

quay	**,**
码头	,

他闲暇时最大的乐趣就是沿着码头散步。

[wer] [ðə; ði][bɜːrd] [ˈdiːlɚz] [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] .

where	**the**	**bird**	**dealers**	**congregate**	**.**
在哪里	这	鸟	经销商	聚集	.

鸟贩子聚集的地方。

['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Sometimes	**alone**	**,**	**sometimes**	**with**	**a**	**soldier**	**from**	**his**	**own**	**part**	**of**	**the**
有时	独自的	,	有时	和	一个	士兵	从	他的	自己的	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

有时独自一人，有时与来自他家乡的一名士兵同行。

[hiː; hi] [wʊd] ['sloʊli] ['sɔːntər] [ə'lɔːŋ] [baɪ]['keɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['pærəts] [wɪð; wɪθ] [griːn] [bæks] [ænd; ənd]

he	**would**	**slowly**	**saunter**	**along**	**by**	**cages**	**containing**	**parrots**	**with**	**green**	**backs**	**and**
他	会	缓慢地	溜达	沿着	经过	笼子	包含	鹦鹉	和	绿色的	背部	和

['jeloʊ] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æməzɑːn] ,

yellow	**heads**	**from**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Amazon**	**,**
黄色的	头部	从	这	银行	的	这	亚马逊	,

他会慢悠悠地走过一个个笼子，笼子里装着来自亚马逊河岸的、背部呈绿色、头部呈黄色的鹦鹉。

[ɔːr] ['pærəts] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [bæks] [ænd; ənd] [red] ['hedz] [frʌm; frəm] [ˌsenɪ'gɔːl] , [ɔːr] [ɪ'nɔːrməs] [mə'kɔz] ,

or	**parrots**	**with**	**gray**	**backs**	**and**	**red**	**heads**	**from**	**Senegal**	**,**	**or**	**enormous**	**macaws**	**,**
或者	鹦鹉	和	灰色的	背部	和	红色的	头部	从	塞内加尔	,	或者	巨大的	金刚鹦鹉	,

或者来自塞内加尔的灰背红头鹦鹉，或者体型巨大的金刚鹦鹉，

[wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [bɜːrdz] [riəd] [ɪn][hɑːt] - ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flaʊər] - [laɪk] ['fɛðɚz] , [ðer; ðər]

which	**look**	**like**	**birds**	**reared**	**in**	**hot**	**-**	**houses**	**,**	**with**	**their**	**flower**	**-**	**like**	**feathers**	**,**	**their**
哪个	看	喜欢	鸟类	饲养	在	热的	-	房屋	,	和	他们的	花	-	喜欢	羽毛	,	他们的

[pluːmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌfts] .

plumes	**and**	**their**	**tufts**	**.**
羽流	和	他们的	簇绒	.

它们看起来像是在温室里饲养的鸟类，有着花朵般的羽毛、簇状的羽毛和羽毛簇。

['pærəts] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] , [huː] [siːm] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ker] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪnɪtʃərɪst] ,

Parrots	**of**	**every**	**size**	**,**	**who**	**seem**	**painted**	**with**	**minute**	**care**	**by**	**the**	**miniaturist**	**,**
鹦鹉	的	每一个	尺寸	,	WHO	似乎	绘	和	分钟	关心	经过	这	微缩模型师	,

各种大小的鹦鹉，仿佛是由微缩模型画家精心绘制的。

[gɑːd] [ɔːl'maɪti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [bɜːrdz] [hɑːpt] [ə'baʊt] , ['jeloʊ] ,

God	**Almighty**	**,**	**and**	**the**	**little**	**birds**	**,**	**all**	**the**	**smaller**	**birds**	**hopped**	**about**	**,**	**yellow**	**,**
上帝	全能者	,	和	这	小的	鸟类	,	全部	这	较小的	鸟类	跳跃	关于	,	黄色的	,

全能的上帝，还有小鸟们，所有的小鸟都蹦蹦跳跳的，黄色的，

[bluː] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] , ['mɪŋglɪŋ] [ðer; ðər] [kraɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiː] ;

blue	**and**	**variegated**	**,**	**mingling**	**their**	**cries**	**with**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**quay**	**;**
蓝色的	和	斑	,	混杂	他们的	哭泣	和	这	噪音	的	这	码头	;

蓝色和斑驳的鸟儿，它们的鸣叫声与码头的喧嚣声交织在一起；

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]

and	**adding**	**to**	**the**	**din**	**caused**	**by**	**unloading**	**the**	**vessels**	**,**	**as**	**well**	**as**	**by**
和	添加	到	这	din	导致	经过	卸货	这	船只	,	作为	出色地	作为	经过

['pæsndʒə˞] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz] ,

passengers	**and**	**vehicles**	**,**
乘客	和	车辆	,

此外，卸货作业以及乘客和车辆造成的噪音也加剧了这种嘈杂感。

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['klæmər] , [laʊd] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt]

a	**violent**	**clamor**	**,**	**loud**	**,**	**shrill**	**and**	**deafening**	**,**	**as**	**if**	**from**	**some**	**distant**
一个	暴力	叫嚣	,	大声	,	尖锐	和	震耳欲聋	,	作为	如果	从	一些	遥远

['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] .

forest	**of**	**monsters**	**.**
森林	的	怪物	.

一阵剧烈的喧闹声，响亮、尖锐、震耳欲聋，仿佛来自遥远的怪物森林。

[bɔɪtɛl] [wʊd] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [waɪd] - ['oʊpən] [maʊθ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

Boitelle	**would**	**pause**	**,**	**with**	**wondering**	**eyes**	**,**	**wide**	**-**	**open**	**mouth**	**,**	**laughing**	**and**
博伊特尔	会	暂停	,	和	好奇	眼睛	,	宽的	-	打开	嘴	,	笑	和

[ɪn'ræptʃərd] ,

enraptured	**,**
眉飞色舞	,

博伊特尔会停下脚步，眼神充满好奇，嘴巴张得大大的，笑着，陶醉其中。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ['kɑːkəˌtuːz] ,

showing	**his**	**teeth**	**to**	**the**	**captive**	**cockatoos**	**,**
显示	他的	牙齿	到	这	俘虏	凤头鹦鹉	,

它向被囚禁的凤头鹦鹉露出牙齿。

[huː] [kept] ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [ɔːr] ['jeloʊ] ['tɑːpˌnɑːts] [tɔːrd] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	**kept**	**nodding**	**their**	**white**	**or**	**yellow**	**topknots**	**toward**	**the**	**glaring**	**red**	**of**	**his**
WHO	保留	点头	他们的	白色的	或者	黄色的	发髻	朝向	这	刺眼	红色的	的	他的

['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] .

breeches	**and**	**the**	**copper**	**buckle**	**of**	**his**	**belt**	**.**
马裤	和	这	铜	扣上	的	他的	腰带	.

她们不停地将白色或黄色的发髻向他鲜红的马裤和铜质腰带扣点头。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [hiː; hi] [pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	**he**	**found**	**a**	**bird**	**that**	**could**	**talk**	**he**	**put**	**questions**	**to**	**it**	**,**
什么时候	他	成立	一个	鸟	那	可以	讲话	他	放	问题	到	它	,

当他发现一只会说话的鸟时，他向它提出了问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][tuː; tə]

and	**if**	**it**	**happened**	**at**	**the**	**time**	**to**	**be**	**disposed**	**to**	**reply**	**and**	**to**
和	如果	它	发生	在	这	时间	到	是	处置	到	回复	和	到

[hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][læst]

hold	**a**	**conversation**	**with**	**him**	**he**	**would**	**carry**	**away**	**enough**	**amusement**	**to**	**last**
抓住	一个	对话	和	他	他	会	携带	离开	足够的	娱乐	到	最后的

[hɪm; ɪm] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

him	**till**	**evening**	**.**
他	直到	晚上	.

如果当时他恰好愿意回应并与他交谈，他就能从中获得足够的乐趣，一直持续到晚上。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [hiːps] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

He	**also**	**found**	**heaps**	**of**	**amusement**	**in**	**looking**	**at**	**the**	**monkeys**	**,**
他	还	成立	堆积如山	的	娱乐	在	寻找	在	这	猴子	,

他还发现观察猴子也让他感到非常有趣。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kən'siːv] [noʊ] ['greɪtər] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [oʊn] [ðiːz]

and	**could**	**conceive**	**no**	**greater**	**luxury**	**for**	**a**	**rich**	**man**	**than**	**to**	**own**	**these**
和	可以	构想	不	更大的	奢华	为了	一个	富有的	男人	比	到	自己的	这些

['ænɪmlz] [æz; əz][wʌn] [oʊnz] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .

animals	**as**	**one**	**owns**	**cats**	**and**	**dogs**	**.**
动物	作为	一	拥有	猫	和	狗	.

对于一个富人来说，没有什么比拥有这些动物就像拥有猫狗一样更奢侈的了。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

This	**kind**	**of**	**taste**	**for**	**the**	**exotic**	**he**	**had**	**in**	**his**	**blood**	**,**
这	种类	的	品尝	为了	这	异域风情	他	有	在	他的	血	,

这种对异域风情的喜爱，仿佛是与生俱来的。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ɔːr][fɔːr; fər]['medɪs(ə)n] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]

as	**people**	**have**	**a**	**taste**	**for**	**the**	**chase**	**,**	**or**	**for**	**medicine**	**,**	**or**	**for**	**the**
作为	人们	有	一个	品尝	为了	这	追赶	,	或者	为了	药品	,	或者	为了	这

['priːsthʊd] .

priesthood	**.**
圣职	.

就像有些人喜欢狩猎、学医或从事神职一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks]

He	could	not	help	returning	to	the	quay	every	time	the	gates	of	the	barracks
他	可以	不是	帮助	返回	到	这	码头	每一个	时间	这	大门	的	这	兵营

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

每当兵营大门打开，他都会情不自禁地回到码头。

[drɔːn] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] .

drawn	toward	it	by	an	irresistible	longing	.
绘制	朝向	它	经过	一个	无法抗拒	渴望	.

被一种无法抗拒的渴望所吸引。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , ['hævɪŋ] [stɑːpt] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['ekstəsi] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [məˈkɔː] ,

On	one	occasion	,	having	stopped	almost	in	ecstasy	before	an	enormous	macaw	,
在	一	场合	,	拥有	停止	几乎	在	狂喜	前	一个	巨大的	金刚鹦鹉	,

有一次，他几乎欣喜若狂地停在一只巨大的金刚鹦鹉面前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [aʊt] [ɪts] [pluːmz] ,

which	was	swelling	out	its	plumes	,
哪个	曾是	肿胀	出去	它是	羽流	,

它正蓬松地伸展着羽毛，

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['braɪdlɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ['kəːtsi] [ʌv; əv] ['pærət]

bending	forward	and	bridling	up	again	as	if	making	the	court	curtseys	of	parrot
弯曲	向前	和	缰绳	向上	再次	作为	如果	制作	这	法庭	屈膝礼	的	鹦鹉

- [lænd] ,

-	land	,
-	土地	,

向前弯腰，然后又重新竖起缰绳，仿佛在鹦鹉王国里行屈膝礼一般。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæˈfeɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ['diːlɚz] [ʃɑːp] ['oʊpən] ,

he	saw	the	door	of	a	little	cafe	adjoining	the	bird	dealer's	shop	open	,
他	锯	这	门	的	一个	小的	咖啡店	相邻的	这	鸟	经销商	店铺	打开	,

他看到鸟贩店铺隔壁的小咖啡馆门开着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgres] [əˈpɪrd] , ['werɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	a	young	negress	appeared	,	wearing	on	her	head	a	red	silk	handkerchief	.
和	一个	年轻的	黑人女性	出现	,	穿着	在	她	头	一个	红色的	丝绸	手帕	.

一位年轻的黑人女子出现了，头上戴着一条红色丝绸手帕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][kɔːks][ænd; ənd][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

She	was	sweeping	into	the	street	the	corks	and	sand	of	the	establishment	.
她	曾是	扫荡	进入	这	街道	这	软木塞	和	沙	的	这	建立	.

她正把店里的软木塞和沙子扫到街上。

- [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Boitelle's	attention	was	soon	divided	between	the	bird	and	the	woman	,
-	注意力	曾是	很快	分割	之间	这	鸟	和	这	女士	,

博伊泰尔的注意力很快就被鸟和女人分散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	he	really	could	not	tell	which	of	these	two	beings	he	contemplated	with
和	他	真的	可以	不是	告诉	哪个	的	这些	二	生物	他	思考	和

[ðə; ði] ['greɪtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

the	greater	astonishment	and	delight	.
这	更大的	惊讶	和	喜	.

他实在无法分辨，自己究竟更惊讶、更欣喜地凝视着这两个人中的哪一个。

[ðə; ði] ['niːgres] , ['hævɪŋ] [swept] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

The	negress	,	having	swept	the	rubbish	into	the	street	,	raised	her	eyes	,	and	,
这	黑人女性	,	拥有	扫荡	这	垃圾	进入	这	街道	,	提高	她	眼睛	,	和	,

黑人女子将垃圾扫到街上后，抬起头，然后

[ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒɚz]['juːnɪfɔːrm] .

in	her	turn	,	was	dazzled	by	the	soldier's	uniform	.
在	她	转动	,	曾是	眼花缭乱	经过	这	士兵的	制服	.

她则被士兵的制服深深吸引。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːm] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

There	she	stood	facing	him	with	her	broom	in	her	hands	as	if	she	were
那里	她	站立	面向	他	和	她	扫帚	在	她	双手	作为	如果	她	是

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

bringing	him	a	rifle	,
带来	他	一个	步枪	,

她站在那里面对着他，手里拿着扫帚，好像要给他拿步枪似的。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'kɔː] [kən'tɪnjuːd] ['bəuiŋ] .

while	the	macaw	continued	bowing	.
尽管	这	金刚鹦鹉	持续	鞠躬	.

金刚鹦鹉继续鞠躬。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['soʊldʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

But	at	the	end	of	a	few	seconds	the	soldier	began	to	feel
但	在	这	结尾	的	一个	很少	秒	这	士兵	开始	到	感觉

[ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

embarrassed	at	this	attention	,
尴尬的	在	这	注意力	,

但几秒钟后，这名士兵开始因为受到这样的关注而感到尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ]

and	he	walked	away	quietly	so	as	not	to	look	as	if	he	were	beating
和	他	步行	离开	悄悄	所以	作为	不是	到	看	作为	如果	他	是	殴打

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

a	retreat	.
一个	撤退	.

他悄悄地走开了，以免显得像是在撤退。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

But	he	came	back	.
但	他	来了	后退	.

但他回来了。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæ'feɪ]['diˈiˈes] ['kɑːləniz] ,

Almost	every	day	he	passed	before	the	Cafe	des	Colonies	,
几乎	每一个	天	他	通过了	前	这	咖啡店	德斯	殖民地	,

他几乎每天都会经过殖民地咖啡馆，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	often	he	could	distinguish	through	the	window	the	figure	of	the	little
和	经常	他	可以	区分	通过	这	窗户	这	数字	的	这	小的

[blæk] - [skɪnd] [meɪd] ['sɜːrvɪŋ] “ [bɑːk] ” [ɔːr] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['brændi] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

black	-	skinned	maid	serving	“	bocks	”	or	glasses	of	brandy	to	the	sailors	of	the
黑色的	-	去皮	女佣	服务	“	博克斯	”	或者	眼镜	的	白兰地	到	这	水手们	的	这

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

他经常能透过窗户看到那个黑皮肤的小女仆给港口的水手们端上“博克啤酒”或白兰地酒杯。

['friːkwəntli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [suːn] ,

Frequently	,	too	,	she	would	come	out	to	the	door	on	seeing	him	;	soon	,
频繁地	,	也	,	她	会	来	出去	到	这	门	在	看到	他	;	很快	,

她也经常一见到他就会走到门口；很快，

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] [laɪk]

without	even	having	exchanged	a	word	,	they	smiled	at	one	another	like
没有	甚至	拥有	交换	一个	单词	,	他们	微笑	在	一	其他	喜欢

[əˈkweɪntəns] ;

acquaintances	;
熟人	;

他们甚至还没来得及说一句话，就相视一笑，就像熟人一样；

[ænd; ənd] [bɔɪtɛl] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tʌtʃt] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] ,

and	Boitelle	felt	his	heart	touched	when	he	suddenly	saw	,
和	博伊特尔	毛毡	他的	心	感动	什么时候	他	突然	锯	,

博伊特尔突然看到这一幕，心中深受触动。

[ˈglɪtərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] .

glittering	between	the	dark	lips	of	the	girl	,	a	shining	row	of	white	teeth	.
闪闪发光	之间	这	黑暗的	嘴唇	的	这	女孩	,	一个	灼灼	排	的	白色的	牙齿	.

女孩黝黑的嘴唇间，闪闪发光着一排洁白的牙齿。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˈentər] ,

At	length	,	one	day	he	ventured	to	enter	,
在	长度	,	一	天	他	冒险	到	进入	,

终于有一天，他冒险进入了那里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] [laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els]

and	was	quite	surprised	to	find	that	she	could	speak	French	like	every	one	else
和	曾是	相当	惊讶	到	寻找	那	她	可以	说话	法语	喜欢	每一个	一	别的

.

:
.

令他颇感意外的是，她发现自己竟然也能像其他人一样说法语。

[ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈglæsfʊl]

The	bottle	of	lemonade	,	of	which	she	was	good	enough	to	accept	a	glassful
这	瓶子	的	柠檬水	,	的	哪个	她	曾是	好的	足够的	到	接受	一个	满杯

,

,
,

那瓶柠檬水，她大方地接过一杯来喝。

[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒɚz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈmemərəbli] [dɪˈlɪʃəs] ,

remained	in	the	soldier's	recollection	memorably	delicious	,
剩余	在	这	士兵的	回忆	令人难忘	可口的	,

在士兵的记忆中，那味道令人难忘地美味。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [əbˈzɔːrb] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]

and	it	became	a	custom	with	him	to	come	and	absorb	in	this	little
和	它	成为	一个	风俗	和	他	到	来	和	吸收	在	这	小的

['tævərn] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [drɪŋks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] .

tavern	on	the	quay	all	the	agreeable	drinks	which	he	could	afford	.
酒馆	在	这	码头	全部	这	同意	饮料	哪个	他	可以	买得起	.

于是，他养成了一个习惯，经常来码头边的这家小酒馆，尽情享用他能负担得起的所有美味饮品。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [triːt] , [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt]

For	him	it	was	a	treat	,	a	happiness	,	on	which	his	thoughts	dwelt
为了	他	它	曾是	一个	对待	,	一个	幸福	,	在	哪个	他的	想法	居住

['kɑːnstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

对他来说，那是一种享受，一种幸福，他一直想着这件事。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [blæk] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['pɔːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glæs] [waɪl]

to	watch	the	black	hand	of	the	little	maid	pouring	something	into	his	glass	while
到	手表	这	黑色的	手	的	这	小的	女佣	浇注	某物	进入	他的	玻璃	尽管

[hɜːr; hər] [tiːθ] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [aɪz] .

her	teeth	laughed	more	than	her	eyes	.
她	牙齿	笑了	更多的	比	她	眼睛	.

看着小女仆那只黑色的手往他的杯子里倒东西，她的牙齿笑得比眼睛笑得还厉害。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] , [ænd; ənd] [bɔɪtɛl] ,

At	the	end	of	two	months	they	became	fast	friends	,	and	Boitelle	,
在	这	结尾	的	二	几个月	他们	成为	快速地	朋友们	,	和	博伊特尔	,

两个月后，他们成了好朋友，博伊特尔

['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['niːgres] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd]

after	his	first	astonishment	at	discovering	that	this	negress	had	as	good
后	他的	第一的	惊讶	在	发现	那	这	黑人女性	有	作为	好的

['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] ['ɑːnɪst] [frentʃ] ['gɜːlz] ,

principles	as	honest	French	girls	,
原则	作为	诚实的	法语	女孩们	,

起初，他惊讶地发现，这个黑人女子和正直的法国女孩一样拥有良好的品德。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] , ['ɪndəstri] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] ,

that	she	exhibited	a	regard	for	economy	,	industry	,	religion	and	good	conduct	,
那	她	展出	一个	看待	为了	经济	,	行业	,	宗教	和	好的	执行	,

她表现出对经济、勤劳、宗教和良好品行的重视。

[lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

loved	her	more	on	that	account	,
喜爱	她	更多的	在	那	帐户	,

正因如此，我更爱她了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

and	was	so	charmed	with	her	that	he	wanted	to	marry	her	.
和	曾是	所以	迷住了	和	她	那	他	通缉	到	结婚	她	.

他被她深深吸引，想要娶她为妻。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [dæns] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

He	told	her	his	intentions	,	which	made	her	dance	with	joy	.
他	讲述	她	他的	意图	,	哪个	制成	她	舞蹈	和	喜悦	.

他向她表达了自己的心意，她高兴得手舞足蹈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [left] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɔɪstər] ['diːlər] ,

She	had	also	a	little	money	,	left	her	by	a	female	oyster	dealer	,
她	有	还	一个	小的	钱	,	左边	她	经过	一个	女性	牡蛎	经销商	,

她还有一点钱，是一位女牡蛎贩子留给她的。

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə]

who	had	picked	her	up	when	she	had	been	left	on	the	quay	at	Havre
WHO	有	挑选	她	向上	什么时候	她	有	到过	左边	在	这	码头	在	勒阿弗尔

[baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] .

by	an	American	captain	.
经过	一个	美国人	队长	.

她被一位美国船长遗弃在勒阿弗尔码头时，是被他接走的。

[ðɪs] ['kæptɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

This	captain	had	found	her	,	when	she	was	only	about	six	years	old	,
这	队长	有	成立	她	,	什么时候	她	曾是	仅有的	关于	六	年	老的	,

这位船长发现她时，她只有六岁左右。

['laɪɪŋ] [ɑːn] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

lying	on	bales	of	cotton	in	the	hold	of	his	ship	,
说谎	在	捆包	的	棉布	在	这	抓住	的	他的	船	,

他躺在船舱里的棉花包上，

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

some	hours	after	his	departure	from	New	York	.
一些	小时	后	他的	离开	从	新的	约克	.

在他离开纽约几个小时后。

[ɑ:n][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn]['hɑ:vrə; 'hɑ:və][hi:; hi] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pæʃənət]

On	his	arrival	in	Havre	he	abandoned	to	the	care	of	this	compassionate
在	他的	到达	在	勒阿弗尔	他	弃	到	这	关心	的	这	富有同情心

['ɔɪstər] ['di:lər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kri:tʃər] ,

oyster	dealer	the	little	black	creature	,
牡蛎	经销商	这	小的	黑色的	生物	,

他抵达勒阿弗尔后，将这只黑色小动物托付给了这位富有同情心的牡蛎商人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] [ɔ:r][baɪ] [hu:m] .

who	had	been	hidden	on	board	his	vessel	,	he	knew	not	why	or	by	whom	.
WHO	有	到过	隐	在	木板	他的	血管	,	他	知道	不是	为什么	或者	经过	谁	.

他不知道船上藏匿了谁，也不知道为什么，也不知道是谁藏匿的。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [daɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:gres] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][æt; ət][ðə; ði]

The	oyster	woman	having	died	,	the	young	negress	became	a	servant	at	the
这	牡蛎	女士	拥有	死亡	,	这	年轻的	黑人女性	成为	一个	仆人	在	这

[kə'loʊniəl]['tævərn] .

Colonial	Tavern	.
殖民	酒馆	.

卖牡蛎的女人去世后，这位年轻的黑人女子就成了殖民地酒馆的女佣。

[æn'twɑ:n] [bɔɪtɛl] ['ædɪd] : " [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [maɪ] ['perənts] [dəunt] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

Antoine	Boitelle	added	:	"	This	will	be	all	right	if	my	parents	don't	oppose	it	.
安托万	博伊特尔	额外	:	"	这	将要	是	全部	正确的	如果	我的	父母	不	反对	它	.

安托万·博伊特尔补充道："如果我的父母不反对，那就没问题了。"

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['nevər] !

I	will	never	go	against	them	,	you	understand	,	never	!
我	将要	绝不	去	反对	他们	,	你	理解	,	绝不	!

我永远不会和他们作对，你明白吗，永远不会！

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

I'm	going	to	say	a	word	or	two	to	them	the	first	time	I	go	back	to	the
我是	去	到	说	一个	单词	或者	二	到	他们	这	第一的	时间	我	去	后退	到	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我第一次回国的时候会跟他们说几句话。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] , [ɪn][fækt] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] - [li:v] , [hi:; hi] [went]

"	On	the	following	week	,	in	fact	,	having	obtained	twenty	-	four	hours	'	leave	,	he	went
"	在	这	下列的	星期	,	在	事实	,	拥有	获得	二十	-	四	小时	-	离开	,	他	去

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

to	see	his	family	,
到	看	他的	家庭	,

"事实上，在接下来的一周，他获得了24小时的假期，然后去看望了家人。"

[hu:] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:rm][æt; ət] - , [nɪr] [ɪvɛtɑt] .

who	cultivated	a	little	farm	at	Tourteville	,	near	Yvetot	.
WHO	栽培	一个	小的	农场	在	-	,	靠近	伊维托	.

他在伊韦托附近的图尔特维尔开办了一个小农场。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

He	waited	till	the	meal	was	finished	,
他	等待	直到	这	一顿饭	曾是	完成的	,

他等到饭菜吃完才离开。

[ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['kɔːfi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] ['brændi] [meɪks] ['piːp(ə)l] [mɔːr] ['oʊpən] -

the	hour	when	the	coffee	baptized	with	brandy	makes	people	more	open	-
这	小时	什么时候	这	咖啡	受洗	和	白兰地	制作	人们	更多的	打开	-

['hɑrtɪd] ,

hearted	,
心地	,

咖啡里加了白兰地，让人变得更加敞开心扉。

[bɪ'fɔːr] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

before	informing	his	parents	that	he	had	found	a	girl	who	satisfied	his	tastes	,
前	通知	他的	父母	那	他	有	成立	一个	女孩	WHO	使满意	他的	口味	,

[ɔːl][hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

all	his	tastes	,
全部	他的	口味	,

在告诉父母他找到了一个完全符合他所有喜好的女孩之前，

[soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['suːtɪd]

so	completely	that	there	could	not	exist	any	other	in	all	the	world	so	perfectly	suited
所以	完全地	那	那里	可以	不是	存在	任何	其他	在	全部	这	世界	所以	完美	适合

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

如此完美，以至于世界上再也找不到比他更适合他的人了。

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ɪ'miːdiətli] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['mænər] [ænd; ənd]

The	old	people	,	on	hearing	this	,	immediately	assumed	a	cautious	manner	and
这	老的	人们	,	在	听力	这	,	立即地	假定	一个	谨慎	方式	和

['wɑːntɪd] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

wanted	explanations	.
通缉	解释	.

老人们听到这话，立刻变得谨慎起来，想要得到解释。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] .

He	had	concealed	nothing	from	them	except	the	color	of	her	skin	.
他	有	暗	没有什么	从	他们	除了	这	颜色	的	她	皮肤	.

他没有对他们隐瞒任何事情，除了她的肤色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [miːnz] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] , ['θrɪfti] , [kliːn] , [wel] -

She	was	a	servant	,	without	much	means	,	but	strong	,	thrifty	,	clean	,	well	-
她	曾是	一个	仆人	,	没有	很多	方法	,	但	强的	,	节俭	,	干净的	,	出色地	-

[kən'dʌktɪd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

conducted	and	sensible	.
实施	和	明智的	.

她是一名佣人，家境并不富裕，但她坚强、节俭、爱干净、举止得体、通情达理。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]

All	these	things	were	better	than	money	would	be	in	the	hands	of	a	bad
全部	这些	事物	是	更好的	比	钱	会	是	在	这	双手	的	一个	坏的

['haʊswaɪf] .

housewife	.
家庭主妇	.

所有这些都比把钱花在一个糟糕的家庭主妇手里要好得多。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['suː] , [left] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [riəd]

Moreover	,	she	had	a	few	sous	,	left	her	by	a	woman	who	had	reared
而且	,	她	有	一个	很少	深	,	左边	她	经过	一个	女士	WHO	有	饲养

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

此外，她还有几块钱，是抚养她长大的女人留给她的。

[ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['suː] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊri] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði]

a	good	number	of	sous	,	almost	a	little	dowry	,	fifteen	hundred	francs	in	the
一个	好的	数字	的	深	,	几乎	一个	小的	嫁妆	,	十五	百	法郎	在	这

['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

savings	bank	.
节省	银行	.

不少苏，差不多算是一笔嫁妆，银行存款还有一千五百法郎。

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] , [pə'sweidid] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ri'laiŋ] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt]

The	old	people	,	persuaded	by	his	talk	,	and	relying	also	on	their	own	judgment
这	老的	人们	,	被说服	经过	他的	讲话	,	和	依靠	还	在	他们的	自己的	判断

,

,

,

老人们被他的话说服了，也相信了自己的判断，

[wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['wiːkənɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [pɔɪnt] .

were	gradually	weakening	,	when	he	came	to	the	delicate	point	.
是	逐步地	减弱	,	什么时候	他	来了	到	这	精美的	观点	.

当他说到关键点时，他的身体逐渐虚弱起来。

['læfɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :

Laughing	in	rather	a	constrained	fashion	,	he	said	:
笑	在	相当	一个	受限	时尚	,	他	说	:

他略带拘谨地笑了笑，说道：

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] .

“	There's	only	one	thing	you	may	not	like	.
“	有	仅有的	一	事物	你	可能	不是	喜欢	.

“你可能只会不喜欢一件事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [waɪt] [slɪp] .

She	is	not	a	white	slip	.
她	是	不是	一个	白色的	滑	.

她不是一条白裙子。

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ]

”	They	did	not	understand	,	and	he	had	to	explain	at	some	length
”	他们	做过	不是	理解	,	和	他	有	到	解释	在	一些	长度

[ænd; ənd] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

and	very	cautiously	,
和	非常	谨慎地	,

“他们不理解，他不得不非常谨慎地详细解释。”

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ʃɑːkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

to	avoid	shocking	them	,
到	避免	令人震惊	他们	,

为了避免让他们感到震惊，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌski] [reɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] ['sæmpəlz][ɪn]

that	she	belonged	to	the	dusky	race	of	which	they	had	only	seen	samples	in
那	她	属于	到	这	昏暗	种族	的	哪个	他们	有	仅有的	已见	样品	在

['pɪktʃərz] [æt; ət][ˌeipi'nɑːl] .

pictures	at	Epinal	.
图片	在	表皮	.

她属于肤色黝黑的种族，他们只在埃皮纳尔的图片中见过这种种族的样本。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['restləs] , [pər'plekst] , [ə'lɑːrmd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ]

Then	they	became	restless	,	perplexed	,	alarmed	,	as	if	he	had	proposed	a
然后	他们	成为	不安	,	困惑	,	惊慌	,	作为	如果	他	有	建议的	一个

['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['devə)l] .

union	with	the	devil	.
联盟	和	这	魔鬼	.

然后他们变得焦躁不安、困惑惊恐，仿佛他提议与魔鬼结盟似的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] : “ [blæk] ?

The	mother	said	:	“	Black	?
这	母亲	说	:	“	黑色的	?

母亲说：“黑色的？”

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] [blæk] ?

How	much	of	her	is	black	?
如何	很多	的	她	是	黑色的	?

她身上有多少黑人血统?

[ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Is	the	whole	of	her	?
是	这	所有的	的	她	?

是她的全部吗?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ ['sɜːrt(ə)nli] .

”	He	replied	:	“	Certainly	.
”	他	回复	:	“	当然	.

他回答说：“当然。”

['evriwer] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪt] ['evriwer] .

Everywhere	,	just	as	you	are	white	everywhere	.
到处	,	只是	作为	你	是	白色的	到处	.

到处都是，就像你到处都是白人一样。

” [ðə; ði] ['fɑːðər] [ˌɪntər'poʊzd] : “ [blæk] ?

”	The	father	interposed	:	“	Black	?
”	这	父亲	插入	:	“	黑色的	?

父亲插话道：“黑人？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][pɑːt] ?

Is	it	as	black	as	the	pot	?
是	它	作为	黑色的	作为	这	锅	?

它和锅一样黑吗?

” [ðə; ði] [sʌn] ['ænsər] : “ [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

”	The	son	answered	:	“	Perhaps	a	little	less	than	that	.
”	这	儿子	回答	:	“	也许	一个	小的	较少的	比	那	.

儿子回答说：“也许比那少一点。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [blæk] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'gʌstɪŋli] [blæk] .

She	is	black	,	but	not	disgustingly	black	.
她	是	黑色的	,	但	不是	令人作呕	黑色的	.

她是黑人，但不是那种令人作呕的黑。

[ðə; ði] [kjʊrz] ['kæsək] [ɪz] [blæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːrpləs] [wɪtʃ] [ɪz] [waɪt] .

The	cure's	cassock	is	black	,	but	it	is	not	uglier	than	a	surplice	which	is	white	.
这	治疗方法	衲	是	黑色的	,	但	它	是	不是	更丑	比	一个	圣衣	哪个	是	白色的	.

这位神父的法衣是黑色的，但它并不比白色的圣袍丑。

” [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] : “ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɔːr] [blæk] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] ?

”	The	father	said	:	“	Are	there	more	black	people	besides	her	in	her	country	?
”	这	父亲	说	:	“	是	那里	更多的	黑色的	人们	除了	她	在	她	国家	?

父亲说：“在她的国家，除了她以外，还有其他黑人吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] , [ɪk'skleɪmd] : " ['sɜːrt(ə)nli] !
" And the son , with an air of conviction , exclaimed : " Certainly !
" 和 这 儿子 , 和 一个 空气 的 定罪 , 惊呼 : " 当然 !

儿子带着笃定的神情说道："当然！"

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But the old man shook his head .
" 但 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

"但老人摇了摇头。"

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .
" That must be unpleasant .
" 那 必须 是 令人不快的 .

"那一定很不愉快。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] :
" And the son :
" 和 这 儿子 :

"还有儿子：

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [juː; jʊ][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" It isn't more disagreeable than anything else when you get accustomed to it .
" 它 不是 更多的 令人不快的 比 任何事物 别的 什么时候 你 得到 习惯 到 它 .

"当你习惯了之后，它并不比其他任何事情更令人讨厌。"

" [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] :
" The mother asked :
" 这 母亲 问 :

母亲问道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [sɔɪl][ðə; ði] ['ʌndərwer] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [skɪnz] , [ðɪs] [blæk] [skɪn] ? "
" It doesn't soil the underwear more than other skins , this black skin ? "
" 它 不 土壤 这 内衣 更多的 比 其他 皮肤 , 这 黑色的 皮肤 ? "

"这种黑皮肤难道不会比其他皮肤更容易弄脏内衣吗？"

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['prɑːpər] ['kʌlər] .
" Not more than your own , as it is her proper color .
" 不是 更多的 比 你的 自己的 , 作为 它 是 她 恰当的 颜色 .

"不会比你自己的颜色更白，因为那是她原本的颜色。"

" [ðen] , ['æftər] ['meni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs]
" Then , after many other questions , it was agreed that the parents should see this
" 然后 , 后 许多 其他 问题 , 它 曾是 同意 那 这 父母 应该 看 这
[gɜːrl] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] ;
girl before coming ;
女孩 前 未来 ;

"然后，在询问了许多其他问题之后，大家一致同意，孩子的父母应该在来之前先见见这个女孩；

[tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
to any decision , and that the young fellow ,
到 任何 决定 , 和 那 这 年轻的 同伴 ,

对于任何决定，以及那个年轻人，

[huːz] [tɜːrm][ʌv; əv] ['mɪlәteri] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
whose term of military service would be over in a month ,
谁 学期 的 军队 服务 会 是 超过 在 一个 月 ,

他的兵役期还有一个月就结束了。

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

should	bring	her	to	the	house	in	order	that	they	might	examine	her	and
应该	带来	她	到	这	房子	在	命令	那	他们	可能	检查	她	和

[dɪ'saɪd] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

decide	by	talking	the	matter	over	whether	or	not	she	was	too	dark	to	enter	the
决定	经过	说	这	事情	超过	无论	或者	不是	她	曾是	也	黑暗的	到	进入	这

[bɔɪtɛl] ['fæməli] .

Boitelle	family	.
博伊特尔	家庭	.

应该把她带回家，以便他们可以检查她，并通过交谈决定她是否肤色太黑而无法进入博伊特尔家族。

[æn'twɑːn] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Antoine	accordingly	announced	that	on	Sunday	,	the	22d	of	May	,	the	day	of	his
安托万	因此	宣布	那	在	星期日	,	这	22d	的	可能	,	这	天	的	他的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

discharge	,
释放	,

安托万因此宣布，在5月22日星期日，也就是他出院的那天，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .

he	would	start	for	Tourteville	with	his	sweetheart	.
他	会	开始	为了	-	和	他的	亲爱的	.

他将和他的爱人一起前往图尔特维尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['perənts] ,

She	had	put	on	,	for	this	journey	to	the	house	of	her	lover's	parents	,
她	有	放	在	,	为了	这	旅行	到	这	房子	的	她	恋人的	父母	,

为了这次去情人父母家的旅程，她特意打扮了一番。

[hɜːr; hər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] ['gɔːdi] [kloʊðz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['jeloʊ] , [red] [ænd; ənd] [bluː]

her	most	beautiful	and	most	gaudy	clothes	,	in	which	yellow	,	red	and	blue
她	最多	美丽的	和	最多	艳丽的	衣服	,	在	哪个	黄色的	,	红色的	和	蓝色的

[wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlɚz] ,

were	the	prevailing	colors	,
是	这	盛行	颜色	,

她最漂亮、最艳丽的衣服，以黄色、红色和蓝色为主色调。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['festɪvl; 'festəvəl] .

so	that	she	looked	as	if	she	were	adorned	for	a	national	festival	.
所以	那	她	看起来	作为	如果	她	是	装饰	为了	一个	国家的	节日	.

她看起来就像是盛装打扮去参加国庆节一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , ['piːp(ə)l] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ,

At	the	terminus	,	as	they	were	leaving	Havre	,	people	stared	at	her	,
在	这	终点站	,	作为	他们	是	离开	勒阿弗尔	,	人们	凝视	在	她	,

在终点站，当他们离开勒阿弗尔时，人们都盯着她看。

[ænd; ənd] [bɔɪtɛl] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kə'mɑːndid] [soʊ]

and	Boitelle	was	proud	of	giving	his	arm	to	a	person	who	commanded	so
和	博伊特尔	曾是	自豪的	的	给予	他的	手臂	到	一个	人	WHO	命令	所以

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

much	attention	.
很多	注意力	.

博伊特尔很自豪能把自己的胳膊交给一个如此引人注目的人。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Then	,	in	the	third	-	class	carriage	,	in	which	she	took	a	seat	by	his	side	,
然后	,	在	这	第三	-	班级	运输	,	在	哪个	她	采取	一个	座位	经过	他的	边	,

然后，在三等车厢里，她坐在他旁边，

[ʃiː; ʃi] [əˈraʊzd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [foʊks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

she	aroused	so	much	astonishment	among	the	country	folks	that	the	people	in	the
她	被唤醒	所以	很多	惊讶	之中	这	国家	各位	那	这	人们	在	这

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [kəmˈpɑːtmənts] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [ðer; ðər] [bentʃiz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

adjoining	compartments	stood	up	on	their	benches	to	look	at	her	over	the
相邻的	隔间	站立	向上	在	他们的	长椅	到	看	在	她	超过	这

[ˈwʊd(ə)n] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [diˈvaidz] [ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənts] .

wooden	partition	which	divides	the	compartments	.
木制的	分割	哪个	分割	这	隔间	.

她的举动引起了乡下人的极大惊讶，以至于相邻车厢里的人们都站起来，隔着分隔车厢的木隔板向她看去。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,

A	child	,	at	sight	of	her	,	began	to	cry	with	terror	,
一个	孩子	,	在	视线	的	她	,	开始	到	哭	和	恐怖	,

一个孩子一见到她，就吓得哭了起来。

[əˈnʌðər] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈeɪprən] .

another	concealed	his	face	in	his	mother's	apron	.
其他	暗	他的	脸	在	他的	母亲的	围裙	.

另一个孩子把脸埋进了妈妈的围裙里。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɔːf] [wel] , [haʊˈevər] , [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

Everything	went	off	well	,	however	,	up	to	their	arrival	at	their	destination	.
一切	去	离开	出色地	,	然而	,	向上	到	他们的	到达	在	他们的	目的地	.

一切都很顺利，直到他们到达目的地。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ˈslækənd] [ɪts] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ɪvɛtɑt] ,

But	when	the	train	slackened	its	rate	of	motion	as	they	drew	near	Yvetot	,
但	什么时候	这	火车	松弛	它是	速度	的	运动	作为	他们	画	靠近	伊维托	,

但当火车接近伊韦托时，速度慢了下来。

[æn'twɑːn] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

Antoine	felt	ill	at	ease	,
安托万	毛毡	患病的	在	舒适	,

安托万感到很不自在。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [drɪl] [ˈpræktɪs]

as	he	would	have	done	at	a	review	when	he	did	not	know	his	drill	practice
作为	他	会	有	完毕	在	一个	审查	什么时候	他	做过	不是	知道	他的	钻头	实践

.

:

.

就像他在复习时不知道自己的训练内容时那样。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ; [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] : [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

Then	,	as	he	;	leaned	his	head	out	,	he	recognized	in	the	distance	:	his	father	,
然后	,	作为	他	;	倾斜	他的	头	出去	,	他	认可	在	这	距离	:	他的	父亲	,

然后，当他探出头时，他认出远处是：他的父亲。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈhɑːnist] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkæriːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

holding	the	bridle	of	the	horse	harnessed	to	a	carryall	,	and	his	mother	,
保持	这	辔	的	这	马	已掌握	到	一个	手提包	,	和	他的	母亲	,

他牵着一匹拉着辔头的马，马的缰绳拴在辔头上，还有他的母亲，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] , [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

who	had	come	forward	to	the	grating	,	behind	which	stood	those	who	were
WHO	有	来	向前	到	这	格栅	,	在后面	哪个	站立	那些	WHO	是

[ɪkˈspektɪŋ] [frendz] .

expecting	friends	.
期待	朋友们	.

那些走到栅栏前的人，在栅栏后面站着等待朋友的人。

[hiː; hi] [əˈlaɪt] [fɜːrst] , [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,

He	alighted	first	,	gave	his	hand	to	his	sweetheart	,	and	holding	himself	erect	,
他	下车	第一的	,	给予	他的	手	到	他的	亲爱的	,	和	保持	他自己	直立	,

他第一个下车，把手伸向他的爱人，然后挺直了身子，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

as	if	he	were	escorting	a	general	,	he	went	to	meet	his	family	.
作为	如果	他	是	护送	一个	一般的	,	他	去	到	见面	他的	家庭	.

他仿佛护送一位将军一般，去见他的家人。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [blæk] ['leɪdi][ɪn] ['verɪgeɪtɪd] ['kɑːstuːm] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['kʌmpəni] ,

The	mother	,	on	seeing	this	black	lady	in	variegated	costume	in	her	son's	company	,
这	母亲	,	在	看到	这	黑色的	女士	在	斑	戏服	在	她	儿子的	公司	,

母亲看到儿子身边有一位身着五彩斑斓服饰的黑人女士，

[rɪ'meɪnd] [soʊ]['stjuːpifaid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] ;

remained	so	stupefied	that	she	could	not	open	her	mouth	;
剩余	所以	目瞪口呆	那	她	可以	不是	打开	她	嘴	;

她惊呆了，说不出话来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	the	father	found	it	hard	to	hold	the	horse	,
和	这	父亲	成立	它	难的	到	抓住	这	马	,

父亲发现自己很难控制住这匹马。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɔːr][ðə; ði] ['niːgres] [kɔːzd] [tuː; tə] [rɪr] [kən'tɪnjuəsli] .

which	the	engine	or	the	negress	caused	to	rear	continuously	.
哪个	这	引擎	或者	这	黑人女性	导致	到	后部	持续	.

发动机或黑人导致其不断后退。

[bʌt; bət][æn'twɑːn] , ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mikst] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld]

But	Antoine	,	suddenly	filled	with	unmixed	joy	at	seeing	once	more	the	old
但	安托万	,	突然	已填	和	未混合的	喜悦	在	看到	一次	更多的	这	老的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但安托万突然间充满了见到老人们的纯粹喜悦，

[rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪn]

rushed	forward	with	open	arms	,	embraced	his	mother	,	embraced	his	father	,	in
匆忙	向前	和	打开	武器	,	拥抱	他的	母亲	,	拥抱	他的	父亲	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nægz] [fraɪt] ,

spite	of	the	nag's	fright	,
尽管如此	的	这	唠叨的	惊吓	,

尽管老马受惊，他还是张开双臂冲上前去，拥抱了他的母亲，拥抱了他的父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	then	turning	toward	his	companion	,
和	然后	转弯	朝向	他的	伴侣	,

然后他转向他的同伴，

[æt; ət] [huːm] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

at	whom	the	passengers	on	the	platform	stopped	to	stare	with	amazement	,
在	谁	这	乘客	在	这	平台	停止	到	盯	和	惊愕	,

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] :

he	proceeded	to	explain	:
他	继续	到	解释	:

他向站台上停下来，惊奇地盯着他看，然后继续解释道：

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

“	Here	she	is	!
”	这里	她	是	!

“她来了！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ə'træktɪv] ;

I	told	you	that	,	at	first	sight	,	she	is	not	attractive	;
我	讲述	你	那	,	在	第一的	视线	,	她	是	不是	吸引人的	;

我告诉过你，第一眼看上去，她并不漂亮；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

but	as	soon	as	you	know	her	,
但	作为	很快	作为	你	知道	她	,

但你一旦认识了她，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

I	can	assure	you	there's	not	a	better	sort	in	the	whole	world	.
我	能	保证	你	有	不是	一个	更好的	种类	在	这	所有的	世界	.

我可以向你保证，全世界绝对没有比这更好的了。

[seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] ['bædli] .

Say	good	-	morning	to	her	so	that	she	may	not	feel	badly	.
说	好的	-	早晨	到	她	所以	那	她	可能	不是	感觉	糟糕	.

向她道早安，以免她心情不好。

” [ˌðerə'pɑːn] [mɪr] [bɔɪtɛl] , ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] , [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

”	Thereupon	Mere	Boitelle	,	almost	frightened	out	of	her	wits	,	made	a	sort	of
”	于是	仅仅	博伊特尔	,	几乎	害怕	出去	的	她	智慧	,	制成	一个	种类	的

['kɜːrtsi] ,

curtsy	,
屈膝礼	,

“于是，博伊泰尔夫人吓得魂飞魄散，行了一个屈膝礼。”

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] , ['mɜːrmərɪŋ] :

while	the	father	took	off	his	cap	,	murmuring	:
尽管	这	父亲	采取	离开	他的	帽	,	淙淙	:

父亲摘下帽子，喃喃自语道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] !

“	I	wish	you	good	luck	!
”	我	希望	你	好的	运气	!

祝你好运！

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] , [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæriːl] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət]

"	Then	,	without	further	delay	,	they	climbed	into	the	carryall	,	the	two	women	at
"	然后	,	没有	更远	延迟	,	他们	攀登	进入	这	手提包	,	这	二	女性	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

“然后，他们没有丝毫耽搁，爬进了手提袋，两个女人坐在后面，

[ɑːn] [siːts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [went] ['dʒoʊltɪŋ]

on	seats	which	made	them	jump	up	and	down	as	the	vehicle	went	jolting
在	座位	哪个	制成	他们	跳	向上	和	向下	作为	这	车辆	去	剧烈震动

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

along	the	road	,
沿着	这	路	,

座位颠簸得他们随着车辆在路上行驶而上下跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

and	the	two	men	in	front	on	the	front	seat	.
和	这	二	男人	在	正面	在	这	正面	座位	.

还有坐在前排座位上的两个男人。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] .

Nobody	spoke	.
无人	辐	.

没有人说话。

[æn'twɑːn] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['hwɪsld] [ə; eɪ] ['bærək] - [ruːm] [er] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪpt] [ðə; ði][næg] ;

Antoine	,	ill	at	ease	,	whistled	a	barrack	-	room	air	;	his	father	whipped	the	nag	;
安托万	,	患病的	在	舒适	,	吹口哨	一个	营房	-	房间	空气	;	他的	父亲	鞭打	这	唠叨	;

安托万感到很不自在，吹起了军营小调；他的父亲鞭打着那匹老马；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [kept] ['kæstɪŋ] [slaɪ] [glɑːnsiz]

and	his	mother	,	from	where	she	sat	in	the	corner	,	kept	casting	sly	glances
和	他的	母亲	,	从	在哪里	她	卫星	在	这	角落	,	保留	铸件	狡猾	眼神

[æt; ət][ðə; ði] ['niːgres] ,

at	the	negress	,
在	这	黑人女性	,

他的母亲坐在角落里，不时偷偷地瞥向那个黑人女子。

[huːz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['tʃiːkˌbəʊnz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk] [wel] - ['pɑːlɪʃt] [ʃuːz] .

whose	forehead	and	cheekbones	shone	in	the	sunlight	like	well	-	polished	shoes	.
谁	前额	和	颧骨	闪耀	在	这	阳光	喜欢	出色地	-	抛光	鞋	.

他的额头和颧骨在阳光下闪闪发光，就像擦得锃亮的皮鞋一样。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] , [æn'twɑːn] [tɜːrnd] [raʊnd] .

Wishing	to	break	the	ice	,	Antoine	turned	round	.
祝	到	休息	这	冰	,	安托万	转向	圆形的	.

为了打破僵局，安托万转过身去。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][dəʊnt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] . ”

“	Well	,	”	said	he	,	“	we	don't	seem	inclined	to	talk	.	”
“	出色地	,	”	说	他	,	“	我们	不	似乎	倾斜	到	讲话	.	”

“嗯，”他说，“我们似乎都不愿意交谈。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

“	We	must	have	time	,	”	replied	the	old	woman	.
“	我们	必须	有	时间	,	”	回复	这	老的	女士	.

“我们肯定还有时间，”老妇人回答道。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] :

He	went	on	:
他	去	在	:

他接着说：

“ [kʌm] !
“ Come !
” 来 !

“来!

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [hen][ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [leɪd] [eɪt] [egz] .
Tell us the little story about that hen of yours that laid eight eggs .
告诉 我们 这 小的 故事 关于 那 母鸡 的 你的 那 铺设 八 鸡蛋 .

给我们讲讲你家那只下了八个蛋的母鸡的小故事吧。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
” It was a funny anecdote of long standing in the family .
” 它 曾是 一个 有趣的 轶事 的 长的 常设 在 这 家庭 .

“这是我们家流传已久的一个有趣轶事。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['perəlaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
But , as his mother still remained silent , paralyzed by her emotion ,
但 , 作为 他的 母亲 仍然 剩余 沉默的 , 瘫痪 经过 她 情感 ,

但是，他的母亲仍然沉默不语，被情绪彻底淹没。

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][æt; ət][ðə; ði]
he undertook himself to tell the story , laughing as he did so at the
他 承担 他自己 到 告诉 这 故事 , 笑 作为 他 做过 所以 在 这
['memərəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
memorable incident .
难忘 事件 .

他决定亲自讲述这个故事，一边讲述一边笑着回忆起这段难忘的经历。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The father , who knew it by heart brightened at the opening words of the
这 父亲 , WHO 知道 它 经过 心 明亮 在 这 开幕 字 的 这
['nærətɪv] ;
narrative ;
叙述 ;

父亲对这个故事烂熟于心，听到叙述的开头几句话，他的眼中顿时充满了光彩；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgres] [hɜːr'self] ,
his wife soon followed his example ; and the negress herself ,
他的 妻子 很快 随后 他的 例子 ; 和 这 黑人女性 她自己 ,

他的妻子很快也效仿了他的做法；而那位黑人女子本人，

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [drəʊl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [læf] ,
when he reached the drollest part of it , suddenly gave vent to a laugh ,
什么时候 他 达到 这 最滑稽的 部分 的 它 , 突然 给予 发泄 到 一个 笑 ,

当他讲到其中最滑稽的部分时，突然放声大笑起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] , ['roʊlɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,
such a loud , rolling torrent of laughter that the horse , becoming excited ,
这样的 一个 大声 , 滚动 激流 的 笑声 那 这 马 , 成为 兴奋的 ,

一阵响亮而汹涌的笑声，让马儿也兴奋起来，

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
broke into a gallop for a while .
打破 进入 一个 驰骋 为了 一个 尽管 .

突然间，它疾驰了一阵。

[ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
This served to cement their acquaintance .
这 服务 到 水泥 他们的 熟人 .

这进一步巩固了他们之间的关系。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃæt] .
They all began to chat .
他们 全部 开始 到 聊天 .

他们开始聊天起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'laɪt] ,
They had scarcely reached the house and had all alighted ,
他们 有 几乎 达到 这 房子 和 有 全部 下车 ,

他们刚到房子门口就全部下了车。

[wen] [æn'twɑːn] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ɔːf]
when Antoine conducted his sweetheart to a room , so that she might take off
什么时候 安托万 实施 他的 亲爱的 到 一个 房间 , 所以 那 她 可能 拿 离开
[hɜːr; hər] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,

安托万领着他的爱人走进一个房间，让她脱下衣服。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['steɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪʃ] ,
to avoid staining it , as she was going to prepare a nice dish ,
到 避免 染色 它 , 作为 她 曾是 去 到 准备 一个 好的 盘子 ,

为了避免弄脏盘子，因为她要准备一道美味佳肴。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['piːpəlz] [ə'fekʃənz] [θruː] [ðer; ðər] ['stʌməks] .
intended to win the old people's affections through their stomachs .
故意的 到 赢 这 老的 人们的 情感 通过 他们的 胃 .

意在通过美食赢得老人们的喜爱。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [æskt] :
He drew his parents outside the house , and , with beating heart , asked :
他 画 他的 父母 外部 这 房子 , 和 , 和 殴打 心 , 问 :

他把父母叫到屋外，心跳加速地问道：

“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ?
“ Well , what do you say now ?
“ 出色地 , 什么 做 你 说 现在 ?

“那么，你现在有什么话说？”

” [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” The father said nothing .
” 这 父亲 说 没有什么 .

父亲一言不发。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [les] ['tɪmɪd] , [ɪk'skleɪmd] :
The mother , less timid , exclaimed :
这 母亲 , 较少的 胆小 , 惊呼 :

那位母亲胆子没那么大，她惊呼道：

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [blæk] .
“ She is too black .
“ 她 是 也 黑色的 .

“她太黑了。”

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
No , indeed , this is too much for me .
不 , 的确 , 这 是 也 很多 为了 我 .

不，这真的让我难以承受。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [maɪ] [blʌd] . ”
It turns my blood . ”
它 转弯 我的 血 . ”

它让我热血沸腾。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [æn'twɑːn] .

“	You	will	get	used	to	it	,	”	said	Antoine	.
”	你	将要	得到	用过的	到	它	,	”	说	安托万	.

“你会习惯的，”安托万说。

“ [pər'hæps][soʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] .

“	Perhaps	so	,	but	not	at	first	.
”	也许	所以	,	但	不是	在	第一的	.

“或许如此，但并非一开始如此。”

” [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

”	They	went	into	the	house	,
”	他们	去	进入	这	房子	,

他们进了房子，

[wer] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgres]

where	the	good	woman	was	somewhat	affected	at	the	spectacle	of	the	negress
在哪里	这	好的	女士	曾是	有些	做作的	在	这	奇观	的	这	黑人女性

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] .

engaged	in	cooking	.
已订婚的	在	烹饪	.

看到黑人女子做饭的景象，善良的妇人有些感慨。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['petɪkəʊts] [tʌkt] [ʌp] , ['æktɪv] [ɪn] [spaɪt]

She	at	once	proceeded	to	assist	her	,	with	petticoats	tucked	up	,	active	in	spite
她	在	一次	继续	到	协助	她	,	和	衬裙	塞进去	向上	,	积极的	在	尽管如此

[ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

of	her	age	.
的	她	年龄	.

她立刻上前帮忙，撩起衬裙，尽管年纪大了，却依然行动自如。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , ['veri] [lɔːŋ] , ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

The	meal	was	an	excellent	one	,	very	long	,	very	enjoyable	.
这	一顿饭	曾是	一个	出色的	一	,	非常	长的	,	非常	令人愉悦	.

这顿饭非常棒，时间很长，吃得很开心。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn]['æftər] ['dɪnər] , [æn'twɑːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'saɪd] .

When	they	were	taking	a	turn	after	dinner	,	Antoine	took	his	father	aside	.
什么时候	他们	是	采取	一个	转动	后	晚餐	,	安托万	采取	他的	父亲	旁边	.

晚饭后，他们正要休息的时候，安托万把父亲拉到一边。

“ [wel] , [dæd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	dad	,	what	do	you	say	about	it	?
”	出色地	,	爸爸	,	什么	做	你	说	关于	它	?

“爸爸，您对此有何看法？”

” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tʊk] [ker] ['nevər] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪm'self] .

”	The	peasant	took	care	never	to	compromise	himself	.
”	这	农民	采取	关心	绝不	到	妥协	他自己	.

“这位农民小心翼翼，从不让自己陷入困境。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	no	opinion	about	it	.
”	我	有	不	观点	关于	它	.

我对此没有意见。

[æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] .

Ask	your	mother	.
问	你的	母亲	.

问问你妈妈。

" [soʊ][æn'twɑːn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , [di'teinɪŋ] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] ,
" So Antoine went back to his mother , and , detaining her behind the rest ,
" 所以 安托万 去 后退 到 他的 母亲 , 和 , 拘留 她 在后面 这 休息 ,
[sed] :
said :
说 :

于是安托万回到他母亲身边，把她拦在其他人后面，说道：

" [wel] , ['mʌðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
" Well , mother , what do you think of her ? "
" 出色地 , 母亲 , 什么 做 你 思考 的 她 ? "

"妈妈，您觉得她怎么样？"

" [maɪ] [pʊr] [læd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [tuː] [blæk] .
" My poor lad , she is really too black .
" 我的 贫穷的 小伙子 , 她 是 真的 也 黑色的 .

"我可怜的孩子，她真的太黑了。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [blæk] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
If she were only a little less black , I would not go against you ,
如果 她 是 仅有的 一个 小的 较少的 黑色的 , 我 会 不是 去 反对 你 ,

如果她的肤色再浅一些，我就不会与你作对了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
but this is too much .
但 这 是 也 很多 .

但这太过分了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪtn] !
One would think it was Satan !
一 会 思考 它 曾是 撒但 !

简直就像撒旦一样！

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pres] [hɜːr; hər] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['ɑːbstɪnət] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
" He did not press her , knowing how obstinate the old woman had always been
" 他 做过 不是 按 她 , 会心 如何 顽固 这 老的 女士 有 总是 到过
,
,
,

他没有逼她，因为他知道这个老妇人一向固执。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but he felt a tempest of disappointment sweeping over his heart .
但 他 毛毡 一个 暴风雨 的 失望 扫荡 超过 他的 心 .

但他感到一阵失望的风暴席卷了他的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [wʌt] [plæn][hiː; hi]
He was turning over in his mind what he ought to do , what plan he
他 曾是 转弯 超过 在 他的 头脑 什么 他 应该 到 做 , 什么 计划 他
[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,
could devise ,
可以 设计 ,

他反复思考着自己应该怎么做，可以制定什么样的计划。

[sər'praɪzd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
surprised , moreover , that she had not conquered them already as she had
惊讶 , 而且 , 那 她 有 不是 征服 他们 已经 作为 她 有
['kæptɪveɪtɪd] [hɪm'self] .
captivated himself .
着迷 他自己 .

此外，令他惊讶的是，她竟然还没有像征服他一样征服他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɔ:l] [fɔ:r] , [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [wi:t] [fi:ldz] , ['hævɪŋ] ['grædʒuəli]

And	they	,	all	four	,	walked	along	through	the	wheat	fields	,	having	gradually
和	他们	,	全部	四	,	步行	沿着	通过	这	小麦	字段	,	拥有	逐步地

['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['saɪləns] .

relapsed	into	silence	.
复发	进入	沉默	.

于是，他们四个人沿着麦田走着，渐渐地又陷入了沉默。

[wen'evər] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [fens] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [staɪl] ,

Whenever	they	passed	a	fence	they	saw	a	countryman	sitting	on	the	stile	,
每当	他们	通过了	一个	栅栏	他们	锯	一个	同胞	坐着	在	这	风格	,

每当他们经过栅栏时，都会看到一个乡下人坐在栅栏门上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][bræts] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	a	group	of	brats	climbed	up	to	stare	at	them	,
和	一个	团体	的	小鬼们	攀登	向上	到	盯	在	他们	,

一群小屁孩爬上去盯着他们看。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] " [blæk] " [hɔ:r] [jʌŋ] [bɔɪtɛl]

and	every	one	rushed	out	into	the	road	to	see	the	"	black	"	whore	young	Boitelle
和	每一个	一	匆忙	出去	进入	这	路	到	看	这	"	黑色的	"	妓女	年轻的	博伊特尔

[hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	brought	home	with	him	.
有	带来	家	和	他	.

所有人都冲到马路上去看年轻的博伊特尔带回家的"黑"妓女。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['noʊtɪst] ['pi:p(ə)l] ['skæmpərɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [dʒʌst][æz; əz] [wen] [ðə; ði]

At	a	distance	they	noticed	people	scampering	across	the	fields	just	as	when	the
在	一个	距离	他们	注意到	人们	四处奔跑	穿过	这	字段	只是	作为	什么时候	这

[drʌm] [bi:ts] [tu:; tə] [drɔ:] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [fə'nɑ:mɪnən] .

drum	beats	to	draw	public	attention	to	some	living	phenomenon	.
鼓	节拍	到	画	民众	注意力	到	一些	活的	现象	.

他们远远地看到人们在田野里奔跑，就像鼓声响起，吸引公众注意某种自然现象一样。

['pɝ:] [ænd; ənd] [mɪr] [bɔɪtɛl] , [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

Pere	and	Mere	Boitelle	,	alarmed	at	this	curiosity	,
佩雷	和	仅仅	博伊特尔	,	惊慌	在	这	好奇心	,

博伊泰尔夫妇对这种好奇心感到震惊

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['evriwer] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] , ['kwɪkənd]

which	was	exhibited	everywhere	through	the	country	at	their	approach	,	quickened
哪个	曾是	展出	到处	通过	这	国家	在	他们的	方法	,	加速

[ðer; ðər] [peɪs] ,

their	pace	,
他们的	步伐	,

他们一路走来，沿途全国各地都在展示这些景象，这加快了他们的步伐。

['wɔ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər][sʌn][fɑ:r][bɪ'haɪnd] .

walking	side	by	side	,	and	leaving	their	son	far	behind	.
步行	边	经过	边	,	和	离开	他们的	儿子	远的	在后面	.

他们并肩而行，把儿子远远地抛在了身后。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [kəm'pænjən] [æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

His	dark	companion	asked	what	his	parents	thought	of	her	.
他的	黑暗的	伴侣	问	什么	他的	父母	想法	的	她	.

他的同伴问他的父母对她的看法。

[hi:; hi] ['hezəˌteɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] .

He	hesitatingly	replied	that	they	had	not	yet	made	up	their	minds	.
他	犹豫地	回复	那	他们	有	不是	然而	制成	向上	他们的	思想	.

他犹豫地回答说，他们还没有做出决定。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv]

But	on	the	village	green	people	rushed	out	of	all	the	houses	in	a	flutter	of
但	在	这	村庄	绿色的	人们	匆忙	出去	的	全部	这	房屋	在	一个	扑	的

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	;
激动	;

但是，在村庄的绿地上，人们兴奋地从所有房屋里涌了出来；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] , [oʊld] [bɔɪtɛl] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

and	,	at	the	sight	of	the	gathering	crowd	,	old	Boitelle	took	to	his	heels	,
和	,	在	这	视线	的	这	采集	人群	,	老的	博伊特尔	采取	到	他的	高跟鞋	,

看到人群聚集，老博伊特尔拔腿就跑。

[ænd; ənd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] , [waɪl] [æn'twɑːn] ; ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ɑːn]

and	regained	his	abode	,	while	Antoine	;	swelling	with	rage	,	his	sweetheart	on
和	恢复	他的	住所	,	尽管	安托万	;	肿胀	和	愤怒	,	他的	亲爱的	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

他回到了自己的住处，而安托万则怒火中烧，他的爱人挽着他的胳膊。

[əd'vænst] [mə'dʒestɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

advanced	majestically	under	the	staring	eyes	,	which	opened	wide	in	amazement	.
先进的	雄伟地	在下面	这	凝视	眼睛	,	哪个	打开	宽的	在	惊愕	.

在目瞪口呆的目光下，它威风凛凛地向前迈进，那些目光因惊奇而睁得大大的。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər]

He	understood	that	it	was	at	an	end	,	and	there	was	no	hope	for
他	理解	那	它	曾是	在	一个	结尾	,	和	那里	曾是	不	希望	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他明白一切都结束了，他没有任何希望了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['niːgres] .

that	he	could	not	marry	his	negress	.
那	他	可以	不是	结婚	他的	黑人女性	.

他不能娶他的黑人妻子。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn]

She	also	understood	it	;	and	as	they	drew	near	the	farmhouse	they	both	began
她	还	理解	它	;	和	作为	他们	画	靠近	这	农家	他们	两个都	开始

[tuː; tə] [wiːp] .

to	weep	.
到	哭泣	.

她也明白了；当他们靠近农舍时，两人都开始哭泣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

As	soon	as	they	had	got	back	to	the	house	,
作为	很快	作为	他们	有	得到	后退	到	这	房子	,

他们一回到家，

[ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] ,

she	once	more	took	off	her	dress	to	aid	the	mother	in	the	household	duties	,
她	一次	更多的	采取	离开	她	裙子	到	援助	这	母亲	在	这	家庭	职责	,

她再次脱下裙子，帮母亲做家务。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['evriwer] , [tuː; tə][ðə; ði] ['deri] , [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][hen]

and	followed	her	everywhere	,	to	the	dairy	,	to	the	stable	,	to	the	hen
和	随后	她	到处	,	到	这	奶制品	,	到	这	稳定的	,	到	这	母鸡

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他到处跟着她，去奶牛场，去马厩，去鸡舍。

['teɪkɪŋ] [ɑːn][hɜːr'self][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [rɪ'piːtɪŋ] ['ɔːlweɪz] : “ [let] [ˌem 'iː]

taking	on	herself	the	hardest	part	of	the	work	,	repeating	always	:	“	Let	me
采取	在	她自己	这	最难	部分	的	这	工作	,	重复	总是	:	“	让	我

[duː][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

她承担了工作中难度最大的部分，总是重复着：“让我来做吧。”

['mædəm] [bɔɪtɛl] , ” [soʊ] [ðæt] , [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [tʌtʃt] [bʌt; bət]

Madame	Boitelle	,	”	so	that	,	when	night	came	on	,	the	old	woman	,	touched	but
夫人	博伊特尔	,	”	所以	那	,	什么时候	夜晚	来了	在	,	这	老的	女士	,	感动	但

[ɪn'eksərəb(ə)l] ,

inexorable	,
无情的	,

博伊泰尔夫人说：“所以，当夜幕降临时，这位老妇人虽然伤心，但却无可奈何。”

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] : “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

said	to	her	son	:	“	She	is	a	good	girl	,	all	the	same	.
说	到	她	儿子	:	“	她	是	一个	好的	女孩	,	全部	这	相同的	.

她对儿子说：“她仍然是个好女孩。”

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [blæk] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [blæk] .

It's	a	pity	she	is	so	black	;	but	indeed	she	is	too	black	.
它是	一个	遗憾	她	是	所以	黑色的	;	但	的确	她	是	也	黑色的	.

可惜她肤色太黑了；但事实上，她黑得太厉害了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	get	used	to	it	.
我	可以	不是	得到	用过的	到	它	.

我始终无法适应。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

She	must	go	back	again	.
她	必须	去	后退	再次	.

她必须再回去一次。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] , [tuː] [blæk] !

She	is	too	,	too	black	!
她	是	也	,	也	黑色的	!

她太黑了！

” [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɔɪtɛl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] :

”	And	young	Boitelle	said	to	his	sweetheart	:
”	和	年轻的	博伊特尔	说	到	他的	亲爱的	:

“年轻的博伊特尔对他的爱人说：

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] .

“	She	will	not	consent	.
”	她	将要	不是	同意	.

她不会同意。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [blæk] .

She	thinks	you	are	too	black	.
她	思考	你	是	也	黑色的	.

她觉得你肤色太黑了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

You	must	go	back	again	.
你	必须	去	后退	再次	.

你必须再回去一次。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

I	will	go	with	you	to	the	train	.
我	将要	去	和	你	到	这	火车	.

我会陪你一起去火车站。

[noʊ] ['mætər] — [dəunt] [fret] .

No	matter	—	don't	fret	.
不	事情	—	不	烦恼	.

没关系，别担心。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] .

I	am	going	to	talk	to	them	after	you	have	started	.
我	是	去	到	讲话	到	他们	后	你	有	开始	.

等你开始之后，我会和他们谈谈。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [stɪl] ['tʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

"	He	then	took	her	to	the	railway	station	,	still	cheering	her	with	hope	,
"	他	然后	采取	她	到	这	铁路	车站	,	仍然	欢呼	她	和	希望	,

然后他带她去了火车站，一路上仍然充满希望地鼓励她。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] ,

and	,	when	he	had	kissed	her	,	he	put	her	into	the	train	,
和	,	什么时候	他	有	亲吻	她	,	他	放	她	进入	这	火车	,

他吻了她之后，就把她送上了火车。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [terz] .

which	he	watched	as	it	passed	out	of	sight	,	his	eyes	swollen	with	tears	.
哪个	他	观看	作为	它	通过了	出去	的	视线	,	他的	眼睛	肿	和	眼泪	.

他目送着它消失在视线之外，双眼噙满了泪水。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] .

In	vain	did	he	appeal	to	the	old	people	.
在	徒劳	做过	他	上诉	到	这	老的	人们	.

他徒劳地向老人们求助。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] .

They	would	never	give	their	consent	.
他们	会	绝不	给	他们的	同意	.

他们绝不会同意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	when	he	had	told	this	story	,	which	was	known	all	over	the	country	,
和	什么时候	他	有	讲述	这	故事	,	哪个	曾是	已知	全部	超过	这	国家	,

当他把这个故事讲完之后，这个故事便传遍了全国。

[æn'twɑːn] [bɔɪtɛl] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ diː 'diː] :

Antoine	Boitelle	would	always	add	:
安托万	博伊特尔	会	总是	添加	:

安托万·博伊泰尔总会补充道：

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] — [fɔːr; fər]

"	From	that	time	forward	I	have	had	no	heart	for	anything	—	for
"	从	那	时间	向前	我	有	有	不	心	为了	任何事物	—	为了

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

anything	at	all	.
任何事物	在	全部	.

“从那时起，我对任何事都失去了热情——对任何事都失去了热情。”

[noʊ] [treɪd] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] [naɪt]

No	**trade**	**suited**	**me**	**any**	**longer**	**,**	**and**	**so**	**I**	**became**	**what**	**I**	**am**	**—**	**a**	**night**
不	贸易	适合	我	任何	更长	,	和	所以	我	成为	什么	我	是	—	一个	夜晚

['skævɪndʒər] .

scavenger	**.**
拾荒者	.

我再也找不到适合自己的职业了，于是我变成了现在的我——一个夜间拾荒者。

" ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	**People**	**would**	**say**	**to**	**him**	**:**
"	人们	会	说	到	他	:

人们会对他说道：

" [jet] [juː; jʊ][gɑːt] ['mærid] . "

"	**Yet**	**you**	**got**	**married**	**.**	**"**
"	然而	你	得到	已婚	.	"

"但你还是结婚了。"

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] ['dɪdnt] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

"	**Yes**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**say**	**that**	**my**	**wife**	**didn't**	**please**	**me**	**,**	**seeing**	**that**	**I**	**have**
"	是的	,	和	我	不能	说	那	我的	妻子	没有	请	我	,	看到	那	我	有

[ˌfɔːr'tiːn] ['tʃɪldrən] ;

fourteen	**children**	**;**
十四	孩子们	;

"是的，我不能说我的妻子不让我满意，因为我有十四个孩子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [oʊ] , [noʊ] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

but	**she**	**is**	**not**	**the**	**other**	**one**	**,**	**oh**	**,**	**no**	**—**	**certainly**	**not**	**!**
但	她	是	不是	这	其他	一	,	哦	,	不	—	当然	不是	!

但她不是另一个人，哦，不——绝对不是!

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [maɪ] ['niːgres] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [glæns] ,

The	**other**	**one**	**,**	**mark**	**you**	**,**	**my**	**negress**	**,**	**she**	**had**	**only**	**to**	**give**	**me**	**one**	**glance**	**,**
这	其他	一	,	标记	你	,	我的	黑人女性	,	她	有	仅有的	到	给	我	一	瞥一眼	,

至于另一个，你给我听好了，我的黑人女伴，她只需要看我一眼，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	**I**	**felt**	**as**	**if**	**I**	**were**	**in**	**Heaven**	**.**
和	我	毛毡	作为	如果	我	是	在	天堂	.

我感觉自己仿佛置身天堂。

" [ə; eɪ] ['wɪdoʊ]

"	**A**	**WIDOW**
"	一个	寡妇

"寡妇

[ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .

This	**story**	**was**	**told**	**during**	**the**	**hunting**	**season**	**at**	**the**	**Chateau**	**Baneville**	**.**
这	故事	曾是	讲述	期间	这	打猎	季节	在	这	城堡	-	.

这个故事是在巴内维尔城堡的狩猎季节里讲述的。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪni] [ænd; ənd][sæd] .

The	**autumn**	**had**	**been**	**rainy**	**and**	**sad**	**.**
这	秋天	有	到过	下雨	和	伤心	.

这个秋天阴雨连绵，令人心情低落。

[ðə; ði] [red] [liːvz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] , [wɜːr; wər] ['rɔtiŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi]

The	**red**	**leaves**	**,**	**instead**	**of**	**rustling**	**under**	**the**	**feet**	**,**	**were**	**rotting**	**under**	**the**	**heavy**
这	红色的	树叶	,	反而	的	沙沙声	在下面	这	脚	,	是	腐烂	在下面	这	重的

['daʊnˌfɔːlz] .

downfalls	**.**
缺点	.

红色的落叶没有在脚下发出沙沙声，而是在沉重的落叶下腐烂了。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dæmp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

The	forest	was	as	damp	as	it	could	be	.
这	森林	曾是	作为	潮湿	作为	它	可以	是	.

森林里潮湿得不能再潮湿了。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [reɪn] , [ʌv; əv] [soʊkt] [græs] [ænd; ənd] [wet]

From	it	came	an	odor	of	must	,	of	rain	,	of	soaked	grass	and	wet
从	它	来了	一个	气味	的	必须	,	的	雨	,	的	浸泡过	草	和	湿的

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

从中散发出霉味、雨味、浸透的青草味和湿泥土味；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['spɔrtsmɪn] , [ðer; ðər] [bæks] [hʌntʃt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['daʊnpɔːr] , ['mɔːrnf(ə)l] [dɔːgz] ,

and	the	sportsmen	,	their	backs	hunched	under	the	downpour	,	mournful	dogs	,
和	这	运动员	,	他们的	背部	弓着背	在下面	这	倾盆大雨	,	悲哀	狗	,

还有那些在暴雨中弓着背的运动员，以及哀伤的狗。

[wɪð; wɪθ] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [her] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

with	tails	between	their	legs	and	hairs	sticking	to	their	sides	,	and	the
和	尾巴	之间	他们的	腿	和	头发	粘性	到	他们的	侧面	,	和	这

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

young	women	,
年轻的	女性	,

她们双腿间夹着尾巴，毛发贴在身上，还有那些年轻女子，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [drentʃt] , [rɪ'tɜːrnd] ['evri] ['iːvnɪŋ] , ['taɪərd] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪnd] .

with	their	clothes	drenched	,	returned	every	evening	,	tired	in	body	and	in	mind	.
和	他们的	衣服	湿透了	,	返回	每一个	晚上	,	疲劳的	在	身体	和	在	头脑	.

他们每天晚上都衣衫褴褛地回来，身心俱疲。

['æftər] ['dɪnər] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pleɪd] ['lɑːtoʊ] , [wɪ'ðaʊt]

After	dinner	,	in	the	large	drawing	-	room	,	everybody	played	lotto	,	without
后	晚餐	,	在	这	大的	绘画	-	房间	,	大家	玩	乐透	,	没有

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

晚饭后，大家在宽敞的客厅里玩彩票，但都没什么乐趣。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['hwɪsld] ['mædli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

while	the	wind	whistled	madly	around	the	house	.
尽管	这	风	吹口哨	疯狂地	大约	这	房子	.

狂风在房子周围呼啸而过。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [laɪk] [ðoʊz] [ðeɪ] [riːd] [ɪn] [bʊks] ,

Then	they	tried	telling	stories	like	those	they	read	in	books	,
然后	他们	尝试	讲述	故事	喜欢	那些	他们	读	在	图书	,

然后他们试着讲述像他们在书里读到的故事一样的故事，

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] .

but	no	one	was	able	to	invent	anything	amusing	.
但	不	一	曾是	有能力的	到	发明	任何事物	有趣	.

但没有人能发明出任何有趣的东西。

[ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [toʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv] ['ræbəts] ;

The	hunters	told	tales	of	wonderful	shots	and	of	the	butchery	of	rabbits	;
这	猎人	讲述	故事	的	精彩的	镜头	和	的	这	屠宰	的	兔子	;

猎人们讲述了精彩的枪法和屠杀兔子的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['rækt] [ðer; ðər][breɪnz][fɔːr; fər][aɪ'diːəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	the	women	racked	their	brains	for	ideas	without	revealing	the	imagination
和	这	女性	架子	他们的	大脑	为了	想法	没有	揭示	这	想像力

[ʌv; əv] [ʃəˌhɛrə'zɑːd] .

of	Scheherezade	.
的	舍赫拉扎德	.

女人们绞尽脑汁想办法，却又不能像舍赫拉扎德那样天马行空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

They	were	about	to	give	up	this	diversion	when	a	young	woman	,
他们	是	关于	到	给	向上	这	导流	什么时候	一个	年轻的	女士	,

他们正要放弃这种消遣时，一位年轻女子出现了。

[huː] [wʌz; wəz]['aɪdlɪ] [kə'resɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['meɪd(ə)n] [ænt] ,

who	was	idly	caressing	the	hand	of	an	old	maiden	aunt	,
WHO	曾是	闲散地	爱抚	这	手	的	一个	老的	少女	阿姨	,

他漫不经心地抚摸着一位老处女姑妈的手，

['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][blɑːnd] [her] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] ,

noticed	a	little	ring	made	of	blond	hair	,	which	she	had	often	seen	,
注意到	一个	小的	戒指	制成	的	金发	头发	,	哪个	她	有	经常	已见	,

她注意到一个用金色头发做成的小圆环，她经常看到这个圆环。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

without	paying	any	attention	to	it	.
没有	付费	任何	注意力	到	它	.

完全没有在意。

[ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentlɪ][ænd; ənd] [æskt] , “ ['ænti] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [rɪŋ] ?

She	fingered	it	gently	and	asked	,	“	Auntie	,	what	is	this	ring	?
她	用手指	它	轻轻地	和	问	,	“	阿姨	,	什么	是	这	戒指	?

她轻轻地抚摸着戒指，问道：“阿姨，这是什么戒指？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

It	looks	as	if	it	were	made	from	the	hair	of	a	child	.
它	看起来	作为	如果	它	是	制成	从	这	头发	的	一个	孩子	.

它看起来像是用孩子的头发做的。

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [blʌʃt] , [gruː] [peɪl] , [ðen] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] ,

”	The	old	lady	blushed	,	grew	pale	,	then	answered	in	a	trembling	voice	:	“	It	is	sad	,
”	这	老的	女士	脸红了	,	生长	苍白	,	然后	回答	在	一个	发抖	嗓音	:	“	它	是	伤心	,

老太太脸红了，脸色变得苍白，然后颤抖着声音回答说：“这真令人难过，

[soʊ][sæd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	sad	that	I	never	wish	to	speak	of	it	.
所以	伤心	那	我	绝不	希望	到	说话	的	它	.

这件事太令人难过了，我永远都不想提起它。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] .

All	the	unhappiness	of	my	life	comes	from	that	.
全部	这	不快乐	的	我的	生活	来	从	那	.

我生活中所有的不快乐都源于此。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ðen] ,

I	was	very	young	then	,
我	曾是	非常	年轻的	然后	,

我当时年纪还很小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [soʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wiːp] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	the	memory	has	remained	so	painful	that	I	weep	every	time	I	think	of
和	这	记忆	有	剩余	所以	痛苦	那	我	哭泣	每一个	时间	我	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这段记忆一直让我感到无比痛苦，每次想起都会忍不住落泪。

" [ɪ'miːdiətli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi]

"	Immediately	everybody	wished	to	know	the	story	,	but	the	old	lady
"	立即地	大家	希望	到	知道	这	故事	,	但	这	老的	女士

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

refused	to	tell	it	.
拒绝	到	告诉	它	.

“大家立刻都想知道这个故事，但老太太拒绝讲述。”

['faɪnəli] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəukst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] .

Finally	,	after	they	had	coaxed	her	for	a	long	time	,	she	yielded	.
最后	,	后	他们	有	哄骗	她	为了	一个	长的	时间	,	她	产生	.

最后，在他们长时间的劝说下，她终于妥协了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] :

Here	is	the	story	:
这里	是	这	故事	:

事情经过是这样的：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] , [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .

“	You	have	often	heard	me	speak	of	the	Santeze	family	,	now	extinct	.
“	你	有	经常	听到	我	说话	的	这	-	家庭	,	现在	灭绝	.

“你们经常听我提起桑特泽家族，可惜他们现在已经绝嗣了。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][læst] [θriː] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

I	knew	the	last	three	male	members	of	this	family	.
我	知道	这	最后的	三	男性	成员	的	这	家庭	.

我认识这个家族最后三位男性成员。

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ; [ðɪs] [her] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [wʌn] .

They	all	died	in	the	same	manner	;	this	hair	belongs	to	the	last	one	.
他们	全部	死亡	在	这	相同的	方式	;	这	头发	属于	到	这	最后的	一	.

他们都以同样的方式死去；这根头发属于最后一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [wen] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	was	thirteen	when	he	killed	himself	for	me	.
他	曾是	十三	什么时候	他	被杀	他自己	为了	我	.

他十三岁时为了我自杀了。

[ðæt] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	seems	strange	to	you	,	doesn't	it	?
那	似乎	奇怪的	到	你	,	不	它	?

你觉得这很奇怪，对吧?

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæməli] — [mæd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mædnəs]

“	Oh	!	it	was	a	strange	family	—	mad	,	if	you	will	,	but	a	charming	madness
“	哦	!	它	曾是	一个	奇怪的	家庭	—	疯狂的	,	如果	你	将要	,	但	一个	迷人	疯狂

, [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [lʌv] .

,	the	madness	of	love	.
,	这	疯狂	的	爱	.

“哦！这是一个奇怪的家庭——如果你愿意的话，可以说是疯狂的，但是一种迷人的疯狂，是爱的疯狂。”

[frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] , [ɔːl][hæd; həd]['vaɪələnt] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðer; ðər] [hoʊl] ['biːɪŋ] ,

From	father	to	son	,	all	had	violent	passions	which	filled	their	whole	being	,
从	父亲	到	儿子	,	全部	有	暴力	激情	哪个	已填	他们的	所有的	存在	,

从父亲到儿子，他们身上都充满了强烈的欲望，这些欲望充斥着他们的整个身心。

[wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][waɪld] [θɪŋz] , [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['fræntɪk] [ɪn'θuːziæzəm] ,

which	impelled	them	to	do	wild	things	,	drove	them	to	frantic	enthusiasm	,
哪个	被迫	他们	到	做	荒野	事物	,	驾驶	他们	到	疯狂的	热情	,

['iːv(ə)n][tuː; tə] [kraɪm] .

even	to	crime	.
甚至	到	犯罪	.

这驱使他们做出疯狂的事情，激发他们的狂热，甚至犯罪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [soʊlz] .

This	was	born	in	them	,	just	as	burning	devotion	is	in	certain	souls	.
这	曾是	出生	在	他们	,	只是	作为	燃烧	虔诚	是	在	肯定	灵魂	.

这种特质是与生俱来的，就像某些灵魂中燃烧的虔诚一样。

[tˈræpəz] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Trappers	have	not	the	same	nature	as	minions	of	the	drawing	-	room	.
捕兽人	有	不是	这	相同的	自然	作为	小黄人	的	这	绘画	-	房间	.

捕兽人的本性与客厅里的侍从截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] : - [æz; əz] ['pæʃənət] [æz; əz][ə; eɪ] - .

There	was	a	saying	:	'	As	passionate	as	a	Santeze	.
那里	曾是	一个	说	:	-	作为	热情的	作为	一个	-	.

有句谚语说："像桑特兹一样热情。"

- [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

'	This	could	be	noticed	by	looking	at	them	.
-	这	可以	是	注意到	经过	寻找	在	他们	.

"这一点从他们的外表上就能看出来。"

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['weɪvi] [her] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [braʊz] ,

They	all	had	wavy	hair	,	falling	over	their	brows	,
他们	全部	有	波浪状	头发	,	坠落	超过	他们的	眉毛	,

她们都有一头波浪卷发，垂在眉毛上。

['kɜːrli] [biədz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] [huːz] [glæns] [pɪrst] [ænd; ənd] [muːvd] [wʌn] , [ðoʊ] [wʌn]

curly	beards	and	large	eyes	whose	glance	pierced	and	moved	one	,	though	one
卷曲	胡须	和	大的	眼睛	谁	瞥一眼	穿孔	和	已搬	一	,	尽管	一

[kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [waɪ] .

could	not	say	why	.
可以	不是	说	为什么	.

卷曲的胡须和大大的眼睛，目光锐利，令人心生感动，却又说不出个所以然。

" [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [her] , [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [læst] [ˌsuːvə'nɪr] ,

"	The	grandfather	of	the	owner	of	this	hair	,	of	whom	it	is	the	last	souvenir	,
"	这	祖父	的	这	所有者	的	这	头发	,	的	谁	它	是	这	最后的	纪念品	,

"这根头发的主人是他的祖父，这是他最后的遗物。"

['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] , ['duːəlz][ænd; ənd] [ɪ'loʊpmənts] , [æt; ət] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] [fel] ['mædli] [ɪn]

after	many	adventures	,	duels	and	elopements	,	at	about	sixty	-	five	fell	madly	in
后	许多	冒险	,	决斗	和	私奔	,	在	关于	六十	-	五	跌倒	疯狂地	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] .

love	with	his	farmer's	daughter	.
爱	和	他的	农民的	女儿	.

经历了许多冒险、决斗和私奔之后，大约六十五岁时，他疯狂地爱上了农家女。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][bəuθ] .

I	knew	them	both	.
我	知道	他们	两个都	.

我认识他们俩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blɑːnd] , [peɪl] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

She	was	blond	,	pale	,	distinguished	-	looking	,	with	a	slow	manner	of	talking	,
她	曾是	金发	,	苍白	,	杰出的	-	寻找	,	和	一个	慢的	方式	的	说	,

她金发碧眼，肤色苍白，相貌端庄，说话慢条斯理。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

a	quiet	voice	and	a	look	so	gentle	that	one	might	have	taken	her	for
一个	安静的	嗓音	和	一个	看	所以	温和的	那	一	可能	有	已采取	她	为了

[ə; eɪ] [mə'dɑːnə] .

a	Madonna	.
一个	麦当娜	.

她声音轻柔，眼神温柔，让人不禁将她误认为是圣母玛利亚。

[ðə; ði][oʊld] ['noʊblmən] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [soʊ] ['kæptɪveɪtɪd]

The	old	nobleman	took	her	to	his	home	and	was	soon	so	captivated
这	老的	贵族	采取	她	到	他的	家	和	曾是	很快	所以	着迷

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

with	her	that	he	could	not	live	without	her	for	a	minute	.
和	她	那	他	可以	不是	居住	没有	她	为了	一个	分钟	.

这位老贵族把她带回了家，很快就被她迷住了，一刻也离不开她。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [faʊnd] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli]

His	daughter	and	daughter	-	in	-	law	,	who	lived	in	the	chateau	,	found	this	perfectly
他的	女儿	和	女儿	-	在	-	法律	,	WHO	居住地	在	这	城堡	,	成立	这	完美

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

他的女儿和儿媳住在城堡里，她们觉得这完全合情合理。

[lʌv] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

love	was	such	a	tradition	in	the	family	.
爱	曾是	这样的	一个	传统	在	这	家庭	.

爱是这个家庭的传统。

['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [spoʊk] [bɪ'fɔːr]

Nothing	in	regard	to	a	passion	surprised	them	,	and	if	one	spoke	before
没有什么	在	看待	到	一个	热情	惊讶	他们	,	和	如果	一	辐	前

[ðem; ðəm][ʌv; əv]['pɑːrtɪd] ['lʌvəz] ,

them	of	parted	lovers	,
他们	的	分手了	恋人	,

任何关于爱情的事情都不会让他们感到惊讶，如果有人在他们面前谈论离别的恋人，

['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['vendʒəns] ['æftər] ['tretʃəri] , [bəuθ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [toʊn] : - [oʊ] ,

even	of	vengeance	after	treachery	,	both	said	in	the	same	sad	tone	:	'	Oh	,
甚至	的	复仇	后	背信弃义	,	两个都	说	在	这	相同的	伤心	语气	:	-	哦	,

即使是背叛后的复仇，两人也都用同样的悲伤语气说道："哦，

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] !

how	he	must	have	suffered	to	come	to	that	point	!
如何	他	必须	有	遭受	到	来	到	那	观点	!

他为了走到这一步，一定经历了多少苦难啊！

- [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

'	That	was	all	.
-	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðeɪ] [gruː] [sæd]['oʊvər] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn'dɪgnənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	grew	sad	over	tragedies	of	love	,	but	never	indignant	,	even	when	they	were
他们	生长	伤心	超过	悲剧	的	爱	,	但	绝不	愤怒	,	甚至	什么时候	他们	是

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

他们会为爱情悲剧感到悲伤，但即使这些悲剧是犯罪行为，他们也从不感到愤慨。

“ [naʊ] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]
“ Now , one day a young man named Monsieur de Gradelle , who had been invited
“ 现在 , 一 天 一个 年轻的 男人 命名 先生 德 - , WHO 有 到过 受邀
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:tɪŋ] ,
for the shooting ,
为了 这 射击 ,

“有一天，一位名叫格拉德尔先生的年轻人受邀参加枪击事件，

[ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
eloped with the young girl .
私奔 和 这 年轻的 女孩 .

他和那个年轻女孩私奔了。

“ [mə'sjɜ:r] [di:] - [rɪ'meɪnd] [kɑ:m][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
“ Monsieur de Santeze remained calm as if nothing had happened ,
“ 先生 德 - 剩余 冷静的 作为 如果 没有什么 有 发生 ,

“桑特兹先生依然保持冷静，仿佛什么都没发生过一样。”

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɛnəlz] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][dɔ:gz] .
but one morning he was found hanging in the kennels , among his dogs .
但 一 早晨 他 曾是 成立 绞刑 在 这 犬舍 , 之中 他的 狗 .

但一天早上，人们发现他吊死在狗舍里，和他的狗在一起。

“ [hɪz; ɪz] [sʌn] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪtʃ] [hi:; hi]
“ His son died in the same manner in a hotel in Paris during a journey which he
“ 他的 儿子 死亡 在 这 相同的 方式 在 一个 酒店 在 巴黎 期间 一个 旅行 哪个 他
[meɪd] [ðer; ðər][ɪn] - ,
made there in 1841 ,
制成 那里 在 - ,

“他的儿子在1841年到巴黎旅行期间，在一家酒店里以同样的方式去世了。”

['æftər] ['bi:ɪŋ] [di'si:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
after being deceived by a singer from the opera .
后 存在 受骗 经过 一个 歌手 从 这 歌剧 .

被歌剧演员欺骗之后。

“ [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [maɪ] ['mʌðɝz] ['sɪstər] .
“ He left a twelve - year - old child and a widow , my mother's sister .
“ 他 左边 一个 十二 - 年 - 老的 孩子 和 一个 寡妇 , 我的 母亲的 姐姐 .

“他留下了一个十二岁的孩子和一个寡妇，也就是我母亲的妹妹。”

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
She came to my father's house with the boy , while we were living at
她 来了 到 我的 父亲的 房子 和 这 男生 , 尽管 我们 是 活的 在
['bə:tilɔn] .
Bertillon .
贝蒂荣 .

当时我们住在贝尔蒂永，她带着那个男孩来到我父亲家。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
I was then seventeen .
我 曾是 然后 十七 .

我当时十七岁。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'koʊʃəs] [ðɪs] - [tʃaɪld] [wʌz; wəz] .
“ You have no idea how wonderful and precocious this Santeze child was .
“ 你 有 不 主意 如何 精彩的 和 早熟 这 - 孩子 曾是 .

“你根本不知道桑特泽家的这个孩子有多么出色、多么早熟。”

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

One	might	have	thought	that	all	the	tenderness	and	exaltation	of	the	whole
一	可能	有	想法	那	全部	这	压痛	和	提高	的	这	所有的

[reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [læst] [wʌn] .

race	had	been	stored	up	in	this	last	one	.
种族	有	到过	存储	向上	在	这	最后的	一	.

人们或许会认为，整个民族的所有温柔和崇高都凝聚在这最后一个民族身上了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['æli] [ʌv; əv] ['ɛlmz]

He	was	always	dreaming	and	walking	about	alone	in	a	great	alley	of	elms
他	曾是	总是	做梦	和	步行	关于	独自的	在	一个	伟大的	胡同	的	榆树

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

leading	from	the	chateau	to	the	forest	.
领导	从	这	城堡	到	这	森林	.

他总是做着白日梦，独自一人在从城堡通往森林的榆树大道上漫步。

[aɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [steps]

I	watched	from	my	window	this	sentimental	boy	,	who	walked	with	thoughtful	steps
我	观看	从	我的	窗户	这	感伤的	男生	,	WHO	步行	和	周到	步骤

,

,

,

我从窗户里看着这个多愁善感的男孩，他迈着沉思的步伐走着。

[hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ,

his	hands	behind	his	back	,	his	head	bent	,
他的	双手	在后面	他的	后退	,	他的	头	弯曲	,

他双手背在身后，低着头。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd]

and	at	times	stopping	to	raise	his	eyes	as	if	he	could	see	and
和	在	时代	停止	到	增加	他的	眼睛	作为	如果	他	可以	看	和

[ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

understand	things	that	were	not	comprehensible	at	his	age	.
理解	事物	那	是	不是	可理解的	在	他的	年龄	.

他有时会停下来抬起头，仿佛能够看到和理解一些在他这个年纪还无法理解的事物。

“ ['ɔːf(ə)n] , ['æftər] ['dɪnər] [ɑːn] [klɪr] ['iːvnɪŋz] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - [let] [ˌjuː 'es] [goʊ]

“	Often	,	after	dinner	on	clear	evenings	,	he	would	say	to	me	:	-	Let	us	go
“	经常	,	后	晚餐	在	清除	晚上	,	他	会	说	到	我	:	-	让	我们	去

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [driːm] ,

outside	and	dream	,
外部	和	梦	,

“经常在晴朗的夜晚，晚饭后他会对我说：‘我们出去做个梦吧，’”

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

表哥。

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

-	And	we	would	go	outside	together	in	the	park	.
-	和	我们	会	去	外部	一起	在	这	公园	.

“我们会一起去公园玩。”

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['veɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [laɪts]

He	would	stop	quickly	before	a	clearing	where	the	white	vapor	of	the	moon	lights
他	会	停止	迅速地	前	一个	清理	在哪里	这	白色的	汽	的	这	月亮	灯

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他会迅速停在一片林间空地前，那里月光的白色光晕照亮了树林。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pres] [maɪ][hænd] , ['seɪɪŋ] : - [lʊk] !

and	he	would	press	my	hand	,	saying	:	'	Look	!
和	他	会	按	我的	手	,	说	:	-	看	!

他会按住我的手说："看！"

[lʊk] !

look	!
看	!

看!

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	don't	understand	me	;	I	feel	it	.
但	你	不	理解	我	;	我	感觉	它	.

但你不理解我；我能感受到。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] .

If	you	understood	me	,	we	should	be	happy	.
如果	你	理解	我	,	我们	应该	是	快乐的	.

如果你理解了我的意思，我们应该感到高兴。

[wʌn] [mʌst; məst] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] !

One	must	love	to	know	!
一	必须	爱	到	知道	!

求知欲强的人必定会渴望了解!

[aɪ] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [ðen] [kɪs] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['mædli] .

I	would	laugh	and	then	kiss	this	child	,	who	loved	me	madly	.
我	会	笑	和	然后	吻	这	孩子	,	WHO	喜爱	我	疯狂地	.

我会笑着亲吻这个疯狂爱着我的孩子。

" ['ɔːf(ə)n] , ['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [niːz] .

"	Often	,	after	dinner	,	he	would	sit	on	my	mother's	knees	.
"	经常	,	后	晚餐	,	他	会	坐	在	我的	母亲的	膝盖	.

"晚饭后，他经常会坐在我母亲的膝盖上。"

- [kʌm] , ['ænti] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [lʌv] - ['stɔːriz] .

'	Come	,	auntie	,	'	he	would	say	,	'	tell	me	some	love	-	stories	.
-	来	,	阿姨	,	-	他	会	说	,	-	告诉	我	一些	爱	-	故事	.

"来吧，阿姨，"他会说，"给我讲些爱情故事吧。"

- [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]

'	And	my	mother	,	as	a	joke	,	would	tell	him	all	the	old	legends	of	the
-	和	我的	母亲	,	作为	一个	开玩笑	,	会	告诉	他	全部	这	老的	传说	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

"而我母亲则经常开玩笑地给他讲家族里那些古老的传说，"

[ɔːl][ðə; ði] ['pæʃənət] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

all	the	passionate	adventures	of	his	forefathers	,	for	thousands	of	them
全部	这	热情的	冒险	的	他的	祖先	,	为了	数千	的	他们

[wɜːr; wər] ['kɜːrənt] ,

were	current	,
是	当前的	,

他祖先所有充满激情的冒险经历，因为其中成千上万的故事都广为流传。

[sʌm; səm] [truː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːls] .

some	true	and	some	false	.
一些	真的	和	一些	错误的	.

有些对，有些错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['gæləntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]

It	was	their	reputation	for	love	and	gallantry	which	was	the	ruin	of
它	曾是	他们的	名声	为了	爱	和	英勇	哪个	曾是	这	废墟	的

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ;

every	one	of	these	men	;
每一个	一	的	这些	男人	;

正是他们因爱情和英勇而享有的名声，最终导致了他们每个人的毁灭；

[ðeɪ] ['glɔːrid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

they	gloried	in	it	and	then	thought	that	they	had	to	live	up	to	the
他们	光荣的	在	它	和	然后	想法	那	他们	有	到	居住	向上	到	这

[rɪ'naʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .

renown	of	their	house	.
名声	的	他们的	房子	.

他们为此感到无比自豪，然后认为自己必须不辜负家族的盛名。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːltɪd][baɪ] [ðiːz] ['tendər][ɔːr]['terəb(ə)l] ['stɔːriz] ,

“	The	little	fellow	became	exalted	by	these	tender	or	terrible	stories	,
“	这	小的	同伴	成为	崇高	经过	这些	投标	或者	糟糕的	故事	,

“这个小家伙被这些感人或可怕的故事深深吸引住了，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [klæp][hɪz; ɪz][hændz] , ['kraɪɪŋ] : - [aɪ] , [tuː] , [aɪ] , [tuː] ,

and	at	times	he	would	clap	his	hands	,	crying	:	'	I	,	too	,	I	,	too	,
和	在	时代	他	会	拍	他的	双手	,	哭泣	:	-	我	,	也	,	我	,	也	,

有时他会拍着手，哭着说：“我也是，我也是”，

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! -

know	how	to	love	,	better	than	all	of	them	!	'
知道	如何	到	爱	,	更好的	比	全部	的	他们	!	-

比他们所有人都更懂得爱！

“ [ðen] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːrt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['tendər] ['mænər] , [æt; ət] [wɪtʃ]

“	Then	,	he	began	to	court	me	in	a	timid	and	tender	manner	,	at	which
“	然后	,	他	开始	到	法庭	我	在	一个	胆小	和	投标	方式	,	在	哪个

['evri] [wʌn] [læft] ,

every	one	laughed	,
每一个	一	笑了	,

“然后，他开始用一种胆怯而温柔的方式追求我，大家都笑了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .

it	was	,	so	amusing	.
它	曾是	,	所以	有趣	.

真是太有趣了。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['flaʊərz] [pɪkt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Every	morning	I	had	some	flowers	picked	by	him	,
每一个	早晨	我	有	一些	花朵	挑选	经过	他	,

每天早上我都会收到他摘的一些花，

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [maɪ][hænd][ænd; ənd]

and	every	evening	before	going	to	his	room	he	would	kiss	my	hand	and
和	每一个	晚上	前	去	到	他的	房间	他	会	吻	我的	手	和

['mɜːrmər] :

murmur	:
低语	:

每天晚上，他上床睡觉前都会亲吻我的手，低声说：

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! -

'	I	love	you	!	'
-	我	爱	你	!	-

'我爱你！ '

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] , ['veri] ['gɪlti] , [ænd; ənd][aɪ] [griːvd] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	was	guilty	,	very	guilty	,	and	I	grieved	continually	about	it	,
“	我	曾是	有罪的	,	非常	有罪的	,	和	我	伤心	持续	关于	它	,

“我当时感到内疚，非常内疚，我为此一直感到痛苦。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['penəns] [ɔːl][maɪ][laɪf] ; [aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æn; ən][oʊld][meɪd] —

and	I	have	been	doing	penance	all	my	life	;	I	have	remained	an	old	maid	—
和	我	有	到过	正在做	忏悔	全部	我的	生活	;	我	有	剩余	一个	老的	女佣	—

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

我一生都在忏悔；我一直是个老处女——或者，

['ræðər] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] [ˌfiːɑːn'seɪ] , [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .

rather	,	I	have	lived	as	a	widowed	fiancee	,	his	widow	.
相当	,	我	有	居住地	作为	一个	寡	未婚妻	,	他的	寡妇	.

相反，我一直以寡妇未婚妻的身份生活，也就是他的遗孀。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

“	I	was	amused	at	this	childish	tenderness	,	and	I	even	encouraged	him	.
“	我	曾是	觉得好笑	在	这	幼稚	压痛	,	和	我	甚至	鼓励	他	.

“我被他这种孩子气的温柔逗乐了，甚至还鼓励了他。”

[aɪ][wʌz; wəz] [koʊ'ketɪʃ] , [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , ['ɔːltərnətli] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd]

I	was	coquettish	,	as	charming	as	with	a	man	,	alternately	caressing	and
我	曾是	娇媚	,	作为	迷人	作为	和	一个	男人	,	交替	爱抚	和

[sɪ'vɪr] .

severe	.
严重	.

我举止轻佻，像男人一样迷人，时而温柔体贴，时而严厉冷漠。

[aɪ] ['mædənd] [ðɪs] [tʃaɪld] .

I	maddened	this	child	.
我	疯狂的	这	孩子	.

我把这孩子惹疯了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

It	was	a	game	for	me	and	a	joyous	diversion	for	his	mother
它	曾是	一个	游戏	为了	我	和	一个	欢乐	导流	为了	他的	母亲

[ænd; ənd][maɪn] .

and	mine	.
和	矿	.

对我来说，这只是一场游戏；对我和我母亲来说，这只是一次愉快的消遣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] !

He	was	twelve	!
他	曾是	十二	!

他才十二岁！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[huː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['æ.təmz] ['pæʃ(ə)n] ['sɪriəsli] ?

Who	would	have	taken	this	atom's	passion	seriously	?
WHO	会	有	已采取	这	原子的	热情	严重地	?

谁会认真对待这个原子的热情呢?

[aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ; [aɪ]['iːv(ə)n] [roʊt] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [noʊts] ,

I	kissed	him	as	often	as	he	wished	;	I	even	wrote	him	little	notes	,
我	亲吻	他	作为	经常	作为	他	希望	;	我	甚至	写道	他	小的	笔记	,

我按照他的意愿亲吻他；我还给他写过小纸条。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['mʌðərz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][baɪ]

which	were	read	by	our	respective	mothers	;	and	he	answered	me	by
哪个	是	读	经过	我们的	各自	母亲们	;	和	他	回答	我	经过

['pæʃənət] ['letərz] ,

passionate	letters	,
热情的	信件	,

我们的母亲都读过这些信；而他则用热情洋溢的信件回复了我。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kept] .

which	I	have	kept	.
哪个	我	有	保留	.

我一直保存着。

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] ['siːkrət] .

Judging	himself	as	a	man	,	he	thought	that	our	loving	intimacy	was	secret	.
评判	他自己	作为	一个	男人	,	他	想法	那	我们的	爱	亲密关系	曾是	秘密	.

他以男人的身份审视自己，认为我们之间的亲密关系是秘密的。

[wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

We	had	forgotten	that	he	was	a	Santeze	.
我们	有	被遗忘的	那	他	曾是	一个	-	.

我们忘记了他是个桑特泽人。

“ [ðɪs] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] .

“	This	lasted	for	about	a	year	.
“	这	持续	为了	关于	一个	年	.

“这种情况持续了大约一年。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][hiː; hi] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ,

One	evening	in	the	park	he	fell	at	my	feet	and	,
一	晚上	在	这	公园	他	跌倒	在	我的	脚	和	,

一天晚上在公园里，他倒在了我的脚边，

[æz; əz][hiː; hi] ['mædli] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][maɪ] [dres] , [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] : - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

as	he	madly	kissed	the	hem	of	my	dress	,	he	kept	repeating	:	'	I	love	you	!
作为	他	疯狂地	亲吻	这	她们	的	我的	裙子	,	他	保留	重复	:	-	我	爱	你	!

他疯狂地亲吻着我的裙摆，不停地重复着：“我爱你！”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

If	ever	you	deceive	me	,	if	ever	you	leave	me	for	another	,
如果	曾经	你	欺骗	我	,	如果	曾经	你	离开	我	为了	其他	,

如果你欺骗我，如果你为了别人离开我，

[aɪl] [duː][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] .

I'll	do	as	my	father	did	.
患病的	做	作为	我的	父亲	做过	.

我会效仿我父亲的做法。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪvər] : - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]
' And he added in a hoarse voice , which gave me a shiver : ' You know what
- 和 他 额外 在 一个 嘶哑 嗓音 , 哪个 给予 我 一个 颤抖 : - 你 知道 什么
[hiː; hi][dɪd] ! -
he did ! '
他 做过 ! -

“然后他用沙哑的声音补充道，这让我不寒而栗：‘你知道他做了什么！’”

“ [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃt] .
“ I stood there astonished .
“ 我 站立 那里 惊讶 .

我站在那里，惊呆了。

[hiː; hi][əˈroʊz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ɪr] ,
He arose , and standing on the tips of his toes in order to reach my ear ,
他 出现 , 和 常设 在 这 尖端 的 他的 脚趾 在 命令 到 抵达 我的 耳朵 ,

他站起身，踮起脚尖，凑到我的耳朵边，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [maɪ][fɜːrst][neɪm] : - ['dʒenəˌviːv] !
for I was taller than he , he pronounced my first name : ' Genevieve !
为了 我 曾是 更高 比 他 , 他 发音 我的 第一的 姓名 : - 吉纳维芙 !

因为我比他高，他念出了我的名字：“吉纳维芙！”

- [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [swiːt] , ['tendər] [toʊn] [ðæt] [aɪ] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər] .
' in such a gentle , sweet , tender tone that I trembled all over .
- 在 这样的 一个 温和的 , 甜的 , 投标 语气 那 我 颤抖 全部 超过 .

“他用如此温柔、甜美、柔情的语气，让我浑身颤抖。”

[aɪ] ['stæməd] : - [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] !
I stammered : ' Let us return !
我 结结巴巴 : - 让 我们 返回 !

我结结巴巴地说：“我们回去吧！”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] !
let us return !
让 我们 返回 !

让我们回去吧!

- [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ;
' He said no more and followed me ;
- 他 说 不 更多的 和 随后 我 ;

他没再说什么，就跟着我走了；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrtʃ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem 'iː] ,
but as we were going up the steps of the porch , he stopped me ,
但 作为 我们 是 去 向上 这 步骤 的 这 门廊 , 他 停止 我 ,

但当我们走上门廊台阶时，他叫住了我。

['seɪɪŋ] : - [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [aɪl] [kɪl] [maɪ'self] . -
saying : ' You know , if ever you leave me , I'll kill myself . '
说 : - 你 知道 , 如果 曾经 你 离开 我 , 患病的 杀 我 . -

他说：“你知道吗，如果你离开我，我就自杀。”

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [rɪ'zɜːrvd] .
“ This time I understood that I had gone too far , and I became quite reserved .
“ 这 时间 我 理解 那 我 有 已消失 也 远的 , 和 我 成为 相当 预订的 .

“这一次我意识到自己做得太过分了，于是变得非常内敛。”

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈprəutʃɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] ['ænsər] :
One day , as he was reproaching me for this , I answered :
一 天 , 作为 他 曾是 责备 我 为了 这 , 我 回答 :

有一天，当他为此责备我时，我回答说：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]['dʒestɪŋ][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [lʌv] .

'	You	are	now	too	old	for	jesting	and	too	young	for	serious	love	.
-	你	是	现在	也	老的	为了	开玩笑	和	也	年轻的	为了	严肃的	爱	.

你现在年纪太大，不适合开玩笑，但年纪太小，不适合认真谈恋爱。

[aɪl] [weɪt] . -

I'll	wait	.	'
患病的	等待	.	-

我会等待。'

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [end][ðə; ði] ['mætər] .

“	I	thought	that	this	would	end	the	matter	.
“	我	想法	那	这	会	结尾	这	事情	.

“我以为这件事就此结束了。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

In	the	autumn	he	was	sent	to	a	boarding	-	school	.
在	这	秋天	他	曾是	发送	到	一个	登机	-	学校	.

秋天时，他被送往寄宿学校。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

When	he	returned	the	following	summer	I	was	engaged	to	be	married	.
什么时候	他	返回	这	下列的	夏天	我	曾是	已订婚的	到	是	已婚	.

第二年夏天他回来的时候，我已经订婚了。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['pensɪv] [ðæt] [aɪ]

He	understood	immediately	,	and	for	a	week	he	became	so	pensive	that	I
他	理解	立即地	,	和	为了	一个	星期	他	成为	所以	沉思的	那	我

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] .

was	quite	anxious	.
曾是	相当	焦虑的	.

他立刻明白了，接下来的一个星期他都非常沉思，这让我很焦虑。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] ['ʌndər] [maɪ] [dɔːr] [æz; əz][aɪ][gɑːt]

“	On	the	morning	of	the	ninth	day	I	saw	a	little	paper	under	my	door	as	I	got
“	在	这	早晨	的	这	第九	天	我	锯	一个	小的	纸	在下面	我的	门	作为	我	得到

[ʌp] .

up	.
向上	.

“第九天早上，我起床时看到门下塞着一张小纸条。”

[aɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]

I	seized	it	,	opened	it	and	read	:	'	You	have	deserted	me	and	you	know
我	查获	它	,	打开	它	和	读	:	-	你	有	荒凉的	我	和	你	知道

[wʌt] [aɪ] [sed] .

what	I	said	.
什么	我	说	.

我一把抓起它，打开一看，上面写着：“你抛弃了我，你知道我说过什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] [ˌem 'iː] .

It	is	death	to	which	you	have	condemned	me	.
它	是	死亡	到	哪个	你	有	谴责	我	.

你们判我死刑。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

As	I	do	not	wish	to	be	found	by	another	than	you	,
作为	我	做	不是	希望	到	是	成立	经过	其他	比	你	,

因为我不想被除你以外的任何人找到，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][dʒʌst] [wer] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] [jɪr] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn]

come	to	the	park	just	where	I	told	you	last	year	that	I	loved	you	and	look	in
来	到	这	公园	只是	在哪里	我	讲述	你	最后的	年	那	我	喜爱	你	和	看	在

[ðə; ði] [er] . -

the	air	.	'
这	空气	.	-

来公园，就在我去年告诉你我爱你的那个公园，抬头看看天空。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd] .

“	I	thought	that	I	should	go	mad	.
“	我	想法	那	我	应该	去	疯狂的	.

“我当时觉得我应该疯掉。”

[aɪ] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][ræn]['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi]

I	dressed	as	quickly	as	I	could	and	ran	wildly	to	the	place	that	he
我	穿着	作为	迅速地	作为	我	可以	和	跑	疯狂地	到	这	地方	那	他

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

had	mentioned	.
有	提及	.

我以最快的速度穿好衣服，然后疯狂地跑向他提到的地方。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

His	little	cap	was	on	the	ground	in	the	mud	.
他的	小的	帽	曾是	在	这	地面	在	这	泥	.

他的小帽子掉在了泥地上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

It	had	been	raining	all	night	.
它	有	到过	下雨	全部	夜晚	.

昨晚下了一整夜的雨。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['swɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

I	raised	my	eyes	and	saw	something	swinging	among	the	leaves	,
我	提高	我的	眼睛	和	锯	某物	摇摆	之中	这	树叶	,

我抬起头，看到树叶间有什么东西在摇摆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .

for	the	wind	was	blowing	a	gale	.
为了	这	风	曾是	吹	一个	大风	.

因为当时风很大。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd]['æftər] [ðæt] .

“	I	don't	know	what	I	did	after	that	.
“	我	不	知道	什么	我	做过	后	那	.

“我不知道之后我做了什么。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [skriːmd] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

I	must	have	screamed	at	first	,	then	fainted	and	fallen	,	and	finally
我	必须	有	尖叫	在	第一的	,	然后	昏厥	和	倒下	,	和	最后

[hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

have	run	to	the	chateau	.
有	跑步	到	这	城堡	.

我一开始肯定是尖叫了一声，然后晕倒在地，最后跑到了城堡。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [bed] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]

The	next	thing	that	I	remember	I	was	in	bed	,	with	my	mother	sitting	beside	me
这	下一个	事物	那	我	记住	我	曾是	在	床	,	和	我的	母亲	坐着	旁	我

.

:
.

我接下来的记忆是，我躺在床上，妈妈坐在我旁边。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['naɪtmer] .

“	I	thought	that	I	had	dreamed	all	this	in	a	frightful	nightmare	.
”	我	想法	那	我	有	梦见	全部	这	在	一个	可怕	恶梦	.

“我以为这一切都是我在一场可怕的噩梦中做的梦。”

[aɪ] ['stæməd] : - [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [gɑːn'træn] ?

I	stammered	:	'	And	what	of	him	,	what	of	him	,	Gontran	?
我	结结巴巴	:	-	和	什么	的	他	,	什么	的	他	,	贡特兰	?

我结结巴巴地说：“那他呢，他呢，贡特兰？”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

'	There	was	no	answer	.
-	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] !

It	was	true	!
它	曾是	真的	!

是真的！

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][blɑːnd] [her] .

“	I	did	not	dare	see	him	again	,	but	I	asked	for	a	lock	of	his	blond	hair	.
”	我	做过	不是	敢	看	他	再次	,	但	我	问	为了	一个	锁	的	他的	金发	头发	.

“我不敢再见他，但我向他要了一缕金发。”

[hɪr] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Here	—	here	it	is	!
这里	—	这里	它	是	!

就是这里！

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [meɪd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] .

”	And	the	old	maid	stretched	out	her	trembling	hand	in	a	despairing	gesture	.
”	和	这	老的	女佣	拉伸	出去	她	发抖	手	在	一个	绝望	手势	.

“老处女绝望地伸出颤抖的手。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [hɜːr; hər] [noʊz] ['sevrəl] [taɪmz] , [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

Then	she	blew	her	nose	several	times	,	wiped	her	eyes	and	continued	:
然后	她	吹	她	鼻子	一些	时代	,	擦拭	她	眼睛	和	持续	:

然后她擤了几次鼻子，擦了擦眼睛，继续说道：

“ [aɪ] [broʊk] [ɔːf] [maɪ] ['mærɪdʒ] — [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [waɪ] .

“	I	broke	off	my	marriage	—	without	saying	why	.
”	我	打破	离开	我的	婚姻	—	没有	说	为什么	.

“我结束了婚姻——没有说明原因。”

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌθɜːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] .

And	I	—	I	always	have	remained	the	—	the	widow	of	this	thirteen	-	year	-	old	boy	.
和	我	—	我	总是	有	剩余	这	—	这	寡妇	的	这	十三	-	年	-	老的	男生	.

而我——我一直都是——这个十三岁男孩的遗孀。

” [ðen] [hɜːr; hər] [hed] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

”	Then	her	head	fell	on	her	breast	and	she	wept	for	a	long	time	.
”	然后	她	头	跌倒	在	她	胸部	和	她	哭泣	为了	一个	长的	时间	.

“然后她把头埋在胸前，哭了很久。”

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [huːz] ['kwaɪət][ʃiː; ʃi]

As	the	guests	were	retiring	for	the	night	a	large	man	,	whose	quiet	she
作为	这	客人	是	退休	为了	这	夜晚	一个	大的	男人	,	谁	安静的	她

[hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] ,

had	disturbed	,
有	不安	,

当客人们准备就寝时，一个身材高大的男人——她刚才打扰了他的安静——

['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [ɪr] : " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə] , [biː; bi][soʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ?

whispered	in	his	neighbor's	ear	:	"	Isn't	it	unfortunate	to	,	be	so	sentimental	?
低声说道	在	他的	邻居	耳朵	:	"	不是	它	不幸	到	,	是	所以	感伤的	?

他凑到邻居耳边低语："这么多愁善感，岂不是很不幸吗？"

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [ˌɛtrə'tɑː]

"	THE	ENGLISHMAN	OF	ETRETAT
"	这	英国人	的	埃特雷塔

《埃特雷塔的英国人》

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət][hæz; həz][dʒʌst] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [griːt] ['vɪktər]

A	great	English	poet	has	just	crossed	over	to	France	in	order	to	greet	Victor
一个	伟大的	英语	诗人	有	只是	交叉	超过	到	法国	在	命令	到	迎接	胜利者

['hjuːgəu] .

Hugo	.
雨果	.

一位伟大的英国诗人刚刚跨越国界来到法国，去拜访维克多·雨果。

[ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['tɑːpɪk][ʌv; əv]

All	the	newspapers	are	full	of	his	name	and	he	is	the	great	topic	of
全部	这	报纸	是	满的	的	他的	姓名	和	他	是	这	伟大的	话题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

conversation	in	all	drawing	-	rooms	.
对话	在	全部	绘画	-	房间	.

所有报纸上都充斥着他的名字，他成了所有客厅里人们热议的话题。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [miːt] ['ældʒənən] [tʃɑːrlz] ['swɪnˌbɜːrn]

Fifteen	years	ago	I	had	occasion	several	times	to	meet	Algernon	Charles	Swinburne
十五	年	前	我	有	场合	一些	时代	到	见面	阿尔杰农	查尔斯	斯威本

.

:
.

十五年前，我曾多次有机会见到阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩。

[aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə]

I	will	attempt	to	show	him	just	as	I	saw	him	and	to	give	an	idea
我	将要	试图	到	展示	他	只是	作为	我	锯	他	和	到	给	一个	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

of	the	strange	impression	he	made	on	me	,
的	这	奇怪的	印象	他	制成	在	我	,

我将尽力如实展现我所见到的他，并让大家了解他给我留下的那种奇特印象。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː'aʊt] [taɪm] .

which	will	remain	with	me	throughout	time	.
哪个	将要	保持	和	我	自始至终	时间	.

它将永远伴随着我。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ɔːr][ɪn] - [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm] [tuː; tə]

I	believe	it	was	in	1867	or	in	1868	that	an	unknown	young	Englishman	came	to
我	相信	它	曾是	在	-	或者	在	-	那	一个	未知	年轻的	英国人	来了	到

[ˌɛtrə'tɑː] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [greɪt] [triːz] .

Etretat	and	bought	a	little	hut	hidden	under	great	trees	.
埃特雷塔	和	买	一个	小的	小屋	隐	在下面	伟大的	树木	.

我相信是在 1867 年或 1868 年，一位不知名的英国青年来到埃特雷塔，买下了一间隐藏在大树下的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] , ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] ;

It	was	said	that	he	lived	there	,	always	alone	,	in	a	strange	manner	;
它	曾是	说	那	他	居住地	那里	,	总是	独自的	,	在	一个	奇怪的	方式	;

据说他一直独自一人以一种奇怪的方式住在那里;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)l] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

and	he	aroused	the	inimical	surprise	of	the	natives	,	for	the	inhabitants
和	他	被唤醒	这	敌对的	惊喜	的	这	本地人	,	为了	这	居民

[wɜːr; wər] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [mə'lɪʃəs] ,

were	sullen	and	foolishly	malicious	,
是	忧郁	和	愚蠢地	恶意	,

他引起了当地居民的敌意和惊讶，因为这些居民阴郁而愚蠢地怀有恶意。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər][ɪn]['lɪt(ə)l] [taʊnz] .

as	they	always	are	in	little	towns	.
作为	他们	总是	是	在	小的	城镇	.

小镇上总是这样。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔɪld] , ['roʊstɪd] [ɔːr] [stuːd]

They	declared	that	this	whimsical	Englishman	ate	nothing	but	boiled	,	roasted	or	stewed
他们	声明	那	这	异想天开	英国人	吃	没有什么	但	煮沸	,	烤	或者	炖

['mʌŋki] ;

monkey	;
猴	;

他们宣称，这位古怪的英国人只吃煮的、烤的或炖的猴子;

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [noʊ][wʌn] ;

that	he	would	see	no	one	;
那	他	会	看	不	一	;

他谁也见不到;

[ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz]

that	he	talked	to	himself	hours	at	a	time	and	many	other	surprising	things
那	他	谈话	到	他自己	小时	在	一个	时间	和	许多	其他	奇怪	事物

[ðæt] [meɪd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] .

that	made	people	think	that	he	was	different	from	other	men	.
那	制成	人们	思考	那	他	曾是	不同的	从	其他	男人	.

他经常自言自语好几个小时，还有许多其他令人惊讶的事情，让人觉得他和其他男人不一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

They	were	surprised	that	he	should	live	alone	with	a	monkey	.
他们	是	惊讶	那	他	应该	居住	独自的	和	一个	猴	.

他们很惊讶他竟然会独自和一只猴子生活在一起。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Had	it	been	a	cat	or	a	dog	they	would	have	said	nothing	.
有	它	到过	一个	猫	或者	一个	狗	他们	会	有	说	没有什么	.

如果是猫或狗，他们肯定什么也不会说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌŋki] !

But	a	monkey	!
但	一个	猴	!

但是一只猴子!

[wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt] ['fraɪtf(ə)l] ?

Was	that	not	frightful	?
曾是	那	不是	可怕	?

那不是很可怕吗?

[wʌt] ['sævɪdʒ] [teɪsts] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] !

What	savage	tastes	the	man	must	have	!
什么	野蛮的	口味	这	男人	必须	有	!

这人得有多么野蛮的口味啊!

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['oʊnli][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

I	knew	this	young	man	only	from	seeing	him	in	the	streets	.
我	知道	这	年轻的	男人	仅有的	从	看到	他	在	这	街道	.

我只在街上见过这个年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [plʌmp] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fæt] , [maɪld] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]

He	was	short	,	plump	,	without	being	fat	,	mild	-	looking	,	and	he	wore	a
他	曾是	短的	,	丰满	,	没有	存在	胖的	,	温和的	-	寻找	,	和	他	穿着	一个

['lɪt(ə)l][blɑːnd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

little	blond	mustache	,
小的	金发	胡子	,

他个子不高，身材圆润但不肥胖，相貌温和，留着一小撮金色的胡子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

which	was	almost	invisible	.
哪个	曾是	几乎	无形的	.

几乎看不见。

[tʃæns] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

Chance	brought	us	together	.
机会	带来	我们	一起	.

缘分让我们相遇。

[ðɪs] ['sævɪdʒ] [hæd; həd]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['mænərz] ,

This	savage	had	amiable	and	pleasing	manners	,
这	野蛮的	有	可亲	和	令人愉悦	礼仪	,

这个野蛮人举止和蔼可亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [wʌn] [miːts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	he	was	one	of	those	strange	Englishmen	that	one	meets	here	and	there
但	他	曾是	一	的	那些	奇怪的	英国人	那	一	满足	这里	和	那里

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

throughout	the	world	.
自始至终	这	世界	.

但他却是那种你在世界各地偶尔会遇到的古怪英国人之一。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [driːm] ,

Endowed	with	remarkable	intelligence	,	he	seemed	to	live	in	a	fantastic	dream	,
捐赠	和	卓越	智力	,	他	似乎	到	居住	在	一个	极好的	梦	,

他天资聪颖，仿佛生活在一个奇幻的梦境中。

[æz; əz]['edgər] [poʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] .

as	Edgar	Poe	must	have	lived	.
作为	埃德加	爱伦·坡	必须	有	居住地	.

就像埃德加·爱伦·坡曾经生活过的那样。

[hiː; hi][hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [aɪs'lændɪk] ['ledʒəndz] ,

He	had	translated	into	English	a	volume	of	strange	Icelandic	legends	,
他	有	翻译	进入	英语	一个	体积	的	奇怪的	冰岛语	传说	,

他曾将一本奇特的冰岛传说集翻译成英文。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] .

which	I	ardently	desired	to	see	translated	into	French	.
哪个	我	热切地	想要的	到	看	翻译	进入	法语	.

我非常希望看到它被翻译成法语。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [ðə; ði] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['^ruːsəm] ,

He	loved	the	supernatural	,	the	dismal	and	grewsome	,
他	喜爱	这	超自然	,	这	惨淡	和	生长	,

他喜欢超自然的、阴森恐怖的事物，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	he	spoke	of	the	most	marvellous	things	with	a	calmness	that	was
但	他	辐	的	这	最多	奇妙	事物	和	一个	平静	那	曾是

['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ] ,

typically	English	,
通常	英语	,

但他谈论最奇妙的事物时，却带着典型的英式平静。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] [vɔɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [rɪ'æləti] [ðæt] [wʌz; wəz]

to	which	his	gentle	and	quiet	voice	gave	a	semblance	of	reality	that	was
到	哪个	他的	温和的	和	安静的	嗓音	给予	一个	外表	的	现实	那	曾是

['mædnɪŋ] .

maddening	.
令人抓狂	.

他那温柔平静的声音，却给人一种令人抓狂的真实感。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːti] [dɪs'deɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'vɛnʃənz] , ['predʒudisiz]

Full	of	a	haughty	disdain	for	the	world	,	with	its	conventions	,	prejudices
满的	的	一个	傲慢	蔑视	为了	这	世界	,	和	它是	惯例	,	偏见

[ænd; ənd][koʊd] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] ,

and	code	of	morality	,
和	代码	的	道德	,

他满怀傲慢地蔑视这个世界及其习俗、偏见和道德准则。

[hiː; hi][hæd; həd] [neɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['boʊldlɪ] ['ɪmpjədənt] .

he	had	nailed	to	his	house	a	name	that	was	boldly	impudent	.
他	有	钉子	到	他的	房子	一个	姓名	那	曾是	大胆地	厚颜无耻	.

他在自己的房子上钉了一个厚颜无耻的名字。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnlɪ] [ɪn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] : “ ['trævələz] ['məːdəd]

The	keeper	of	a	lonely	inn	who	should	write	on	his	door	:	“	Travellers	murdered
这	守门员	的	一个	孤独	客栈	WHO	应该	写	在	他的	门	:	“	旅行者	被谋杀

[hɪr] !

here	!
这里	!

一位孤零零的旅店老板应该在门上写上：“旅客在此被谋杀！”

” [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [dʒest] .

”	could	not	make	a	more	sinister	jest	.
”	可以	不是	制作	一个	更多的	险恶	笑话	.

“不可能开出更阴险的玩笑了。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

I	never	had	entered	his	dwelling	,	when	one	day	I	received	an	invitation	to
我	绝不	有	进入	他的	住宅	,	什么时候	一	天	我	已收到	一个	邀请	到

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

我从未踏入过他的住所，有一天却收到了一份午餐邀请。

['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

following	an	accident	that	had	occurred	to	one	of	his	friends	,
下列的	一个	事故	那	有	发生	到	一	的	他的	朋友们	,

在他的一位朋友发生意外之后，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['reskjuː] .

who	had	been	almost	drowned	and	whom	I	had	attempted	to	rescue	.
WHO	有	到过	几乎	溺水	和	谁	我	有	尝试过	到	救援	.

他差点溺水身亡，我曾试图营救他。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][mæn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['reskjuːd] ,

Although	**I**	**was**	**unable**	**to**	**reach**	**the**	**man**	**until**	**he**	**had**	**already**	**been**	**rescued**	**,**
虽然	我	曾是	无法	到	抵达	这	男人	直到	他	有	已经	到过	获救	,

虽然我直到他获救后才联系上他，

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['hɑːrti] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ]

I	**received**	**the**	**hearty**	**thanks**	**of**	**the**	**two**	**Englishmen**	**,**	**and**	**the**	**following**	**day**	**I**
我	已收到	这	爽朗	谢谢	的	这	二	英国人	,	和	这	下列的	天	我

[kɔːld] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

called	**upon**	**them**	**.**
称为	之上	他们	.

我收到了两位英国人的衷心感谢，第二天我便去拜访了他们。

[ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

The	**friend**	**was**	**a**	**man**	**about**	**thirty**	**years**	**old**	**.**
这	朋友	曾是	一个	男人	关于	三十	年	老的	.

这位朋友大约三十岁。

[hiː; hi] [bɔːr] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['bɑːdi] — [ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪˈðaʊt] [tʃest] [ɔːr]

He	**bore**	**an**	**enormous**	**head**	**on**	**a**	**child's**	**body**	**—**	**a**	**body**	**without**	**chest**	**or**
他	钻孔	一个	巨大的	头	在	一个	孩子的	身体	—	一个	身体	没有	胸部	或者

['ʃəʊldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

他长着一颗巨大的脑袋，却有着孩童的身体——一个没有胸部和肩膀的身体。

[æn; ən] [ɪˈmens] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [enˈgʌlft] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

An	**immense**	**forehead**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**have**	**engulfed**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**man**	**,**
一个	巨大	前额	,	哪个	似乎	到	有	吞噬	这	休息	的	这	男人	,

他那巨大的额头，似乎将他身体的其他部分都吞没了。

[ɪkˈspændɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [doʊm] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] .

expanded	**like**	**a**	**dome**	**above**	**a**	**thin**	**face**	**which**	**ended**	**in**	**a**	**little**	**pointed**	**beard**	**.**
扩展	喜欢	一个	穹顶	多于	一个	薄的	脸	哪个	结束	在	一个	小的	尖	胡须	.

一张瘦削的脸庞像圆顶一样隆起，脸的末端长着一小撮尖尖的胡须。

[tuː] [ʃɑːrp] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [maʊθ] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Two	**sharp**	**eyes**	**and**	**a**	**peculiar**	**mouth**	**gave**	**one**	**the**	**impression**	**of**	**the**	**head**	**of**
二	锋利的	眼睛	和	一个	奇特	嘴	给予	一	这	印象	的	这	头	的

[ə; eɪ] ['reptaɪl] ,

a	**reptile**	**,**
一个	爬虫	,

两只锐利的眼睛和一张奇特的嘴巴，让人觉得像是爬行动物的头部。

[waɪl] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [braʊ] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

while	**the**	**magnificent**	**brow**	**suggested**	**a**	**genius**	**.**
尽管	这	壮丽	眉头	建议	一个	天才	.

那浓密的眉毛暗示着他是一位天才。

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ʃʊk] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] ['biːɪŋ] , [huː] [wɔːkt] , [muːvd] , ['æktɪd][baɪ]['dʒɝːks][laɪk]

A	**nervous**	**twitching**	**shook**	**this**	**peculiar**	**being**	**,**	**who**	**walked**	**,**	**moved**	**,**	**acted**	**by**	**jerks**	**like**
一个	紧张的	抽搐	摇晃	这	奇特	存在	,	WHO	步行	,	已搬	,	行动	经过	混蛋	喜欢

[ə; eɪ]['broʊkən] [sprɪŋ] .

a	**broken**	**spring**	**.**
一个	破碎的	春天	.

这个奇特的生物神经性地抽搐着，走路、移动、行动都像断了弹簧一样断断续续。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ældʒənən] [tʃɑ:rlz] ['swɪnˌbɜ:rn] , [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] [ænd; ənd] ['grænsʌn]
This **was** **Algernon** **Charles** **Swinburne** **,** **son** **of** **an** **English** **admiral** **and** **grandson**
这 曾是 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 , 儿子 的 一个 英语 上将 和 孙子
, [ɑ:n] [ðə; ði] [mə'tɜ:rn(ə)l] [saɪd] ,
, **on** **the** **maternal** **side** **,**
, 在 这 母体 边 ,

这位是阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩，他是英国海军上将的儿子，也是他母系亲属的孙子。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['æʃˌbɜ:rnəm] .
of **the** **Earl** **of** **Ashburnham** **.**
的 这 伯爵 的 阿什伯纳姆 .

阿什伯纳姆伯爵的。

[hi:; hi] [streɪndʒ] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] .
He **strange** **countenance** **was** **transfigured** **when** **he** **spoke** **.**
他 奇怪的 面容 曾是 变形 什么时候 他 辐 .

他说话时，原本怪异的面容变得容貌焕然一新。

[aɪ] [hæv; həv] ['seldəm] [si:n] [ə; eɪ] [mæn] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] , [mɔ:r] ['eləkwənt] , [ɪn'saɪsɪv] [ɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn]
I **have** **seldom** **seen** **a** **man** **more** **impressive** **,** **more** **eloquent** **,** **incisive** **or** **charming** **in**
我 有 很少 已见 一个 男人 更多的 感人的 , 更多的 雄辩 , 尖锐 或者 迷人 在
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

我很少见到比他更令人印象深刻、更能言善辩、更见解独到、更有魅力的人。

[hɪz; ɪz] ['ræpɪd] , [klɪr] ,
His **rapid** **,** **clear** **,**
他的 迅速的 , 清除 ,

他语速很快，思路清晰，

['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə]
piercing **and** **fantastic** **imagination** **seemed** **to** **creep** **into** **his** **voice** **and** **to**
冲孔 和 极好的 想像力 似乎 到 潜行者 进入 他的 嗓音 和 到
[lend] [laɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
lend **life** **to** **his** **words** **.**
借 生活 到 他的 字 .

他的声音中似乎涌现出一种尖锐而奇妙的想象力，使他的话语栩栩如生。

[hɪz; ɪz] [brʌsk] ['dʒestʃərz] [en'laɪvənd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] ,
His **brusque** **gestures** **enlivened** **his** **speech** **,** **which** **penetrated** **one** **like** **a** **dagger** **,**
他的 粗暴 手势 活跃 他的 演讲 , 哪个 渗透 一 喜欢 一个 匕首 ,

他粗犷的手势使他的讲话更加生动，他的讲话像匕首一样直击人心。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bə:sts] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪthaʊsɪz] [θroʊ] [aʊt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]
and **he** **had** **bursts** **of** **thought** **,** **just** **as** **lighthouses** **throw** **out** **flashes** **of**
和 他 有 爆发 的 想法 , 只是 作为 灯塔 扔 出去 闪光灯 的
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

他脑海中会突然闪过一些想法，就像灯塔会发出闪光一样。

[greɪt] , ['dʒi:niəl] [laɪts] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] .
great **,** **genial** **lights** **that** **seemed** **to** **illuminate** **a** **whole** **world** **of** **ideas** **.**
伟大的 , 和蔼可亲 灯 那 似乎 到 照亮 一个 所有的 世界 的 想法 .

明亮、柔和的灯光，仿佛照亮了一个充满思想的世界。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['kɑ:mənpleɪs] .
The **home** **of** **the** **two** **friends** **was** **pretty** **and** **by** **no** **means** **commonplace** **.**
这 家 的 这 二 朋友们 曾是 漂亮的 和 经过 不 方法 平凡 .

两位朋友的家很漂亮，绝非普通的家。

['evriwer] [wɜːr; wər] ['peintiŋz] , [sʌm; səm][suː'pɜːrb] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dɪfrənt]

Everywhere	**were**	**paintings**	**,**	**some**	**superb**	**,**	**some**	**strange**	**,**	**representing**	**different**
到处	是	绘画	,	一些	高超	,	一些	奇怪的	,	代表	不同的

[kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] .

conceptions	**of**	**insanity**	**.**
概念	的	疯狂	.

到处都是画作，有的精美绝伦，有的则十分怪异，分别代表了对疯狂的不同理解。

[ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ,

Unless	**I**	**am**	**mistaken**	**,**
除非	我	是	错误	,

除非我弄错了，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['kʌlər] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['floʊtɪŋ]

there	**was**	**a**	**water**	**-**	**color**	**which**	**represented**	**the**	**head**	**of**	**a**	**dead**	**man**	**floating**
那里	曾是	一个	水	-	颜色	哪个	代表	这	头	的	一个	死的	男人	漂浮的

[ɪn] [ə; eɪ] [roʊz] - ['kʌlərd] [ʃel] [ɑːn] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] ,

in	**a**	**rose**	**-**	**colored**	**shell**	**on**	**a**	**boundless**	**ocean**	**,**
在	一个	玫瑰	-	有色	壳	在	一个	无边无际	海洋	,

有一幅水彩画，画的是一颗死者的头颅漂浮在一朵玫瑰色的贝壳里，漂浮在无垠的大海上。

['ʌndər] [ə; eɪ] [muːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] .

under	**a**	**moon**	**with**	**a**	**human**	**face**	**.**
在下面	一个	月亮	和	一个	人类	脸	.

在一轮长着人脸的月亮下。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [boʊnz] .

Here	**and**	**there**	**I**	**came**	**across**	**bones**	**.**
这里	和	那里	我	来了	穿过	骨头	.

我时不时会发现一些骨头。

[aɪ] ['klɪrli] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fleɪd] [hænd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [sʌm; səm] [draɪd] [skɪn] [ænd; ənd]

I	**clearly**	**remember**	**a**	**flayed**	**hand**	**on**	**which**	**was**	**hanging**	**some**	**dried**	**skin**	**and**
我	清楚地	记住	一个	剥皮	手	在	哪个	曾是	绞刑	一些	干燥	皮肤	和

[blæk] ['mʌslz] ,

black	**muscles**	**,**
黑色的	肌肉	,

我清楚地记得一只被剥了皮的手，上面挂着一些干瘪的皮肤和黑色的肌肉。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [boʊnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [draɪd] [blʌd] .

and	**on**	**the**	**snow**	**-**	**white**	**bones**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**traces**	**of**	**dried**	**blood**	**.**
和	在	这	雪	-	白色的	骨头	可以	是	已见	这	痕迹	的	干燥	血	.

在雪白的骨头上可以看到干涸的血迹。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɑːlv] .

The	**food**	**was**	**a**	**riddle**	**which**	**I**	**could**	**not**	**solve**	**.**
这	食物	曾是	一个	谜语	哪个	我	可以	不是	解决	.

这些食物就像一个我无法解开的谜题。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

Was	**it**	**good**	**?**
曾是	它	好的	?

好吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] ?

Was	**it**	**bad**	**?**
曾是	它	坏的	?

情况很糟糕吗?

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] .

I	**could**	**not**	**say**	**.**
我	可以	不是	说	.

我无法回答。

[sʌm; səm] [roʊst] ['mʌŋki] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

Some	roast	monkey	took	away	all	desire	to	make	a	steady	diet	of	this	animal	,
一些	烤	猴	采取	离开	全部	欲望	到	制作	一个	稳定的	饮食	的	这	动物	,

一些烤猴子彻底打消了人们长期食用这种动物的欲望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌŋki] [hu:] [rəumd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['pleɪfəli]

and	the	great	monkey	who	roamed	about	among	us	at	large	and	playfully
和	这	伟大的	猴	WHO	漫游	关于	之中	我们	在	大的	和	嬉戏地

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:] [maɪ] [glæs] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [drɪŋk] [kjʊr] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪər] [aɪ]

pushed	his	head	into	my	glass	when	I	wished	to	drink	cured	me	of	any	desire	I
推动	他的	头	进入	我的	玻璃	什么时候	我	希望	到	喝	治愈	我	的	任何	欲望	我

[maɪt] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest]

might	have	to	take	one	of	his	brothers	as	a	companion	for	the	rest
可能	有	到	拿	一	的	他的	兄弟	作为	一个	伴侣	为了	这	休息

[ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] .

of	my	days	.
的	我的	天	.

还有那只在我们中间自由游荡、在我想要喝水时顽皮地把头伸进我的杯子里的大猴子，它治好了我想要带它的兄弟之一作为我余生伴侣的任何想法。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] [men] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [streɪndʒ] ,

As	for	the	two	men	,	they	gave	me	the	impression	of	two	strange	,
作为	为了	这	二	男人	,	他们	给予	我	这	印象	的	二	奇怪的	,

至于那两个男人，他们给我的印象是两个怪人。

[ə'rɪdʒən(ə)l] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [maɪndz] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [reɪs] [ʌv; əv] ['tæləntɪd] ['mædmən]

original	,	remarkable	minds	,	belonging	to	that	peculiar	race	of	talented	madmen
原来的	,	卓越	思想	,	属于	到	那	奇特	种族	的	才华横溢	狂人

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [poʊ] ,

from	among	whom	have	arisen	Poe	,
从	之中	谁	有	出现	爱伦·坡	,

他们是独具匠心、才华横溢的疯子，属于那个特殊的天才群体，爱伦·坡就出自其中。

['hɔfmən] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

Hoffmann	and	many	others	.
霍夫曼	和	许多	其他的	.

霍夫曼以及其他许多人。

[ɪf] ['dʒi:niəs] [ɪz] , [æz; əz] [ɪz] ['kɑ:mənli] [bi'li:vd] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [maɪndz] ,

If	genius	is	,	as	is	commonly	believed	,	a	sort	of	aberration	of	great	minds	,
如果	天才	是	,	作为	是	通常	相信	,	一个	种类	的	像差	的	伟大的	思想	,

如果天才如人们普遍认为的那样，是伟大心灵的一种异常表现，

[ðen] ['ældʒənən] [tʃɑ:rlz] ['swɪnˌbɜ:rn] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] .

then	Algernon	Charles	Swinburne	is	undoubtedly	a	genius	.
然后	阿尔杰农	查尔斯	斯威本	是	无疑	一个	天才	.

那么，阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩无疑是一位天才。

[greɪt] [maɪndz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['helθi] [ɑ:r; ər] ['nevər] [kən'sɪdərd] ['dʒi:njəsɪz] ,

Great	minds	that	are	healthy	are	never	considered	geniuses	,
伟大的	思想	那	是	健康	是	绝不	经过考虑的	天才	,

拥有伟大头脑且身体健康的人，往往不会被认为是天才。

[waɪl] [ðɪs] [sə'blaɪm] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lævɪʃt] [ɑ:n] [breɪnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'fɪrɪər] [bʌt; bət] [ɑ:r; ər]

while	this	sublime	qualification	is	lavished	on	brains	that	are	often	inferior	but	are
尽管	这	升华	资格	是	慷慨的	在	大脑	那	是	经常	下	但	是

['slaɪtli] [tʌtʃt] [baɪ] ['mædnəs] .

slightly	touched	by	madness	.
轻微地	感动	经过	疯狂	.

然而，这种崇高的资格却被授予了那些头脑平庸但略带疯狂的人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] ['poʊət] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

At	any	rate	,	this	poet	remains	one	of	the	first	of	his	time	,
在	任何	速度	,	这	诗人	遗迹	一	的	这	第一的	的	他的	时间	,

无论如何，这位诗人仍然是他那个时代最早的诗人之一。

[θruː] [hɪz; ɪz][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [fɔːrm] .

through	his	originality	and	polished	form	.
通过	他的	独创性	和	抛光	形式	.

凭借其独创性和精湛的技艺。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['lɪrɪkl] ['sɪŋər] [huː] ['seldəm] ['bɔðəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

He	is	an	exalted	lyrical	singer	who	seldom	bothers	about	the	good	and	humble
他	是	一个	崇高	抒情的	歌手	WHO	很少	烦人	关于	这	好的	和	谦逊的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

他是一位才华横溢的抒情歌手，很少在意美好而谦逊的真理。

[wɪtʃ] [frentʃ] ['poʊəts][ɑːr; ər] [naʊ] ['siːkɪŋ] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] .

which	French	poets	are	now	seeking	so	persistently	and	patiently	.
哪个	法语	诗人	是	现在	寻求	所以	持续地	和	耐心	.

这正是法国诗人如今如此执着而耐心地探寻的。

[hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə][set] [daʊn] [driːmz] , ['sʌt(ə)l] [θɔːts] , ['sʌmtaɪmz] [greɪt] , ['sʌmtaɪmz] ['vɪzəbli]

He	strives	to	set	down	dreams	,	subtle	thoughts	,	sometimes	great	,	sometimes	visibly
他	努力	到	放	向下	梦境	,	微妙的	想法	,	有时	伟大的	,	有时	明显地

[fɔːrst] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

forced	,	but	sometimes	magnificent	.
强制	,	但	有时	壮丽	.

他努力记录梦想、微妙的想法，有时伟大，有时明显勉强，但有时却很精彩。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [kloʊzd] [ænd; ənd][ɪts] ['tenənts] [gɔːn] .

Two	years	later	I	found	the	house	closed	and	its	tenants	gone	.
二	年	之后	我	成立	这	房子	关闭	和	它是	租户	已消失	.

两年后，我发现房子已经关闭，租客也搬走了。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [soʊld] .

The	furniture	was	being	sold	.
这	家具	曾是	存在	卖	.

这些家具正在出售。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [fleɪd] [hænd] .

In	memory	of	them	I	bought	the	hideous	flayed	hand	.
在	记忆	的	他们	我	买	这	可怕	剥皮	手	.

为了纪念他们，我买下了那只可怕的剥皮手。

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [skwer] [blɑːk] [ʌv; əv] ['grænɪt] [bɔːr] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][wɜːrd] : “ [nɪp] .

On	the	grass	an	enormous	square	block	of	granite	bore	this	simple	word	:	“	Nip	.
在	这	草	一个	巨大的	正方形	堵塞	的	花岗岩	钻孔	这	简单的	单词	:	“	掐	.

草地上一块巨大的方形花岗岩石块上刻着一个简单的词：“Nip。

” [ə'bʌv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stoʊn] ['ɔːfərd] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] .

”	Above	this	a	hollow	stone	offered	water	to	the	birds	.
”	多于	这	一个	空洞的	石头	提供	水	到	这	鸟类	.

“其上方有一块空心石头，为鸟儿提供水源。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ,

It	was	the	grave	of	the	monkey	,	who	had	been	hanged	by	a	young	,
它	曾是	这	严重	的	这	猴	,	WHO	有	到过	绞刑	经过	一个	年轻的	,

[vɪn'dɪktɪv] ['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] .

vindictive	negro	servant	.
报复心强的	黑人	仆人	.

那是猴子的坟墓，它被一个年轻、心怀怨恨的黑人仆人吊死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['vaɪələnt] [də'mestɪk] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]

It	was	said	that	this	violent	domestic	had	been	forced	to	flee	at	the	point
它	曾是	说	那	这	暴力	国内的	有	到过	强制	到	逃跑	在	这	观点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['mæstɚz] [rɪ'vɑːlvər] .

of	his	exasperated	master's	revolver	.
的	他的	恼怒	硕士学位	左轮手枪	.

据说，这名暴力家仆是在他恼怒的主人用左轮手枪指着他被迫逃跑的。

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊm] [ɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

After	wandering	about	without	home	or	food	for	several	days	,
后	漫游	关于	没有	家	或者	食物	为了	一些	天	,

在流浪数日，无家可归，食不果腹之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ped(ə)l] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

he	returned	and	began	to	peddle	barley	-	sugar	in	the	streets	.
他	返回	和	开始	到	兜售	大麦	-	糖	在	这	街道	.

他回来后开始在街头叫卖大麦糖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['stræŋgld] [ə; eɪ]

He	was	expelled	from	the	country	after	he	had	almost	strangled	a
他	曾是	被驱逐	从	这	国家	后	他	有	几乎	被勒死	一个

[dɪs'pliːzd] ['kʌstəmər] .

displeased	customer	.
不高兴	顾客	.

他因差点勒死一名不满的顾客而被驱逐出境。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['geɪɚ] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [miːt] ['hoʊmz] [laɪk] [ðæt] .

The	world	would	be	gayer	if	one	could	often	meet	homes	like	that	.
这	世界	会	是	更gay	如果	一	可以	经常	见面	房屋	喜欢	那	.

如果人们经常能遇到这样的房子，世界会变得更美好。

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] “ [gɔː'lwɑː] , ” [noʊ'vembər] - , - .

This	story	appeared	in	the	“	Gaulois	,	”	November	29	,	1882	.
这	故事	出现	在	这	“	高卢	,	”	十一月	-	,	-	.

这篇报道刊登于1882年11月29日的《高卢人报》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

It	was	the
它	曾是	这

那是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]

original	sketch	for	the	introductory	study	of	Swinburne	,	written	by
原来的	草图	为了	这	引言	学习	的	斯威本	,	书面	经过

斯温伯恩导论研究的原始草稿，由……撰写

['məupə'saːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['geɪbriəl] ['muriː] [ʌv; əv] “ ['poʊəmz]

Maupassant	for	the	French	translation	by	Gabriel	Mourey	of	“	Poems
莫泊桑	为了	这	法语	翻译	经过	加布里埃尔	穆雷	的	“	诗歌

莫泊桑为加布里埃尔·穆雷的法文译本所作的《诗集》

[ænd; ənd] ['bæləʊdz] .

and	Ballads	.
和	民谣	.

以及民谣。

” ['mægnətɪzəm]

”	MAGNETISM
”	磁性

“磁性

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][menz] ['dɪnər] ['pɑːrti] ,

It	was	a	men's	dinner	party	,
它	曾是	一个	男士	晚餐	派对	,

那是一场男士晚宴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] ['brændi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ]

and	they	were	sitting	over	their	cigars	and	brandy	and	discussing
和	他们	是	坐着	超过	他们的	雪茄	和	白兰地	和	讨论

['mægnətɪzəm] .

magnetism	.
磁性	.

他们一边抽着雪茄，一边喝着白兰地，一边讨论磁力。

[doʊ'nɑːtoʊz] [trɪks] [ænd; ənd] - [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Donato's	tricks	and	Charcot's	experiments	.
多纳托的	技巧	和	-	实验	.

多纳托的诡计和夏尔科的实验。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [men] , [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['eni]

Presently	,	the	sceptical	,	easy	-	going	men	,	who	cared	nothing	for	religion	of	any
目前	,	这	怀疑论者	,	简单的	-	去	男人	,	WHO	关心	没有什么	为了	宗教	的	任何

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

目前，那些持怀疑态度、随和的人，对任何形式的宗教都不感兴趣，

[bɪ'gæn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] , [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] ,

began	telling	stories	of	strange	occurrences	,	incredible	things	which	,	nevertheless	,
开始	讲述	故事	的	奇怪的	发生	,	极好的	事物	哪个	,	尽管如此	,

[hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɜːrd] ,

had	really	occurred	,
有	真的	发生	,

开始讲述一些奇怪的事件，一些不可思议但却真实发生过的事情。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːfs] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [læst] ['remnənts]

so	they	said	,	falling	back	into	superstitious	beliefs	,	clinging	to	these	last	remnants
所以	他们	说	,	坠落	后退	进入	迷信的	信仰	,	依恋	到	这些	最后的	残余物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,

of	the	marvellous	,
的	这	奇妙	,

所以他们说，他们又陷入了迷信的信仰中，紧紧抓住这些奇迹的最后残余。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mægnətɪzəm] , [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

becoming	devotees	of	this	mystery	of	magnetism	,	defending	it	in	the	name	of
成为	信徒	的	这	神秘	的	磁性	,	防守	它	在	这	姓名	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

成为磁力之谜的信徒，并以科学的名义捍卫它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

There	was	only	one	person	who	smiled	,	a	vigorous	young	fellow	,
那里	曾是	仅有的	一	人	WHO	微笑	,	一个	蓬勃	年轻的	同伴	,

只有一个人面带笑容，他是个精力充沛的年轻人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdiz] - [mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kredʒələs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['entər] [ə'pɑːn]

a	great	ladies	'	man	who	was	so	incredulous	that	he	would	not	even	enter	upon
一个	伟大的	女士们	-	男人	WHO	曾是	所以	难以置信	那	他	会	不是	甚至	进入	之上

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .

a	discussion	of	such	matters	.
一个	讨论	的	这样的	事情	.

他是个很受女士欢迎的男人，但他却对此难以置信，甚至不愿讨论这类事情。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] :

He	repeated	with	a	sneer	:
他	重复	和	一个	冷笑	:

他带着嘲讽的笑容重复道:

" ['hʌmbʌg] ! ['hʌmbʌg] !

"	Humbug	!	humbug	!
"	骗子	!	骗子	!

“胡说八道！胡说八道！”

['hʌmbʌg] !

humbug	!
骗子	!

胡说八道!

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [də'nɑːtoʊ] , [huː] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] ['dʒʌglər] .

We	need	not	discuss	Donato	,	who	is	merely	a	very	smart	juggler	.
我们	需要	不是	讨论	多纳托	,	WHO	是	仅仅	一个	非常	聪明的	杂耍演员	.

我们无需讨论多纳托，他只不过是一位非常聪明的杂耍演员。

[æz; əz][fɔːr; fər][em] . [ʃɑːr'koʊ] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

As	for	M	.	Charcot	,	who	is	said	to	be	a	remarkable	man	of	science	,
作为	为了	M	.	夏科	,	WHO	是	说	到	是	一个	卓越	男人	的	科学	,

至于夏尔科先生，据说他是一位杰出的科学家，

[hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːri] - ['teləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

he	produces	on	me	the	effect	of	those	story	-	tellers	of	the	school	of
他	产	在	我	这	影响	的	那些	故事	-	柜员	的	这	学校	的

['edgər] [poʊ] ,

Edgar	Poe	,
埃德加	爱伦·坡	,

他给我的感觉就像是埃德加·爱伦·坡那一派的讲故事者一样。

[huː] [end][baɪ]['goʊɪŋ][mæd] [θruː] ['kɑːnstəntli] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [kwɪr] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

who	end	by	going	mad	through	constantly	reflecting	on	queer	cases	of	insanity	.
WHO	结尾	经过	去	疯狂的	通过	不断地	反思	在	酷儿	案例	的	疯狂	.

他们不断反思各种奇怪的精神错乱案例，最终导致精神错乱。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔˈθɛntəˌkeɪtəd] [sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['nɜːrvəs]

He	has	authenticated	some	cases	of	unexplained	and	inexplicable	nervous
他	有	已验证	一些	案例	的	无法解释	和	无法解释的	紧张的

[fə'nɑːmɪnə] ;

phenomena	;
现象	;

他证实了一些无法解释的神经系统疾病病例;

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [men] [ɑːr; ər] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

he	makes	his	way	into	that	unknown	region	which	men	are	exploring	every	day	,
他	制作	他的	方式	进入	那	未知	地区	哪个	男人	是	探索	每一个	天	,

他进入了那片每天都有人探索的未知领域。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] , [hiː; hi] [ri'kɔːlz] , [pər'hæps] , [ðə; ði]

and	unable	always	to	understand	what	he	sees	,	he	recalls	,	perhaps	,	the
和	无法	总是	到	理解	什么	他	看到	,	他	召回	,	也许	,	这

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mistəriz] .

ecclesiastical	interpretation	of	these	mysteries	.
教会的	解释	的	这些	谜团	.

由于无法总是理解他所看到的，他或许会想起教会对这些奥秘的解释。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hɪm'self] .

I	should	like	to	hear	what	he	says	himself	.
我	应该	喜欢	到	听到	什么	他	说道	他自己	.

我很想听听他自己怎么说。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] [wɜːr; wər] ['lisnd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

"	The	words	of	the	unbeliever	were	listened	to	with	a	kind	of	pity	,
"	这	字	的	这	不信者	是	听着	到	和	一个	种类	的	遗憾	,

“人们带着怜悯的目光聆听着不信者的话语，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [blæs'fiːmd] [ɪn] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [mʌŋks] .

as	if	he	had	blasphemed	in	an	assembly	of	monks	.
作为	如果	他	有	亵渎神明	在	一个	集会	的	僧侣	.

就好像他在僧侣集会上亵渎神明一样。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ɪk'skleɪmd] :

One	of	these	gentlemen	exclaimed	:
一	的	这些	先生们	惊呼	:

其中一位先生惊呼道：

“ [ænd; ənd] [jet] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['oʊldən] [taɪmz] . ”

“	And	yet	miracles	were	performed	in	olden	times	.	”
“	和	然而	奇迹	是	执行	在	古老的	时代	.	”

“然而，古代也曾发生过奇迹。”

“ [aɪ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] : “ [waɪ] ['kænɑːt] [ðeɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [naʊ] ?

“	I	deny	it	,	”	replied	the	other	:	“	Why	cannot	they	be	performed	now	?
“	我	否定	它	,	”	回复	这	其他	:	“	为什么	不能	他们	是	执行	现在	?

“我否认，”另一个人回答说：“为什么现在不能表演呢？”

” [ðen] , [iːtʃ] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [fækt] ,

"	Then	,	each	mentioned	some	fact	,
"	然后	,	每个	提及	一些	事实	,

然后，他们各自提到了一些事实，

[sʌm; səm] [fæn'tæstɪk] [prɪ'zentɪmənt] [sʌm; səm] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [soʊlz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

some	fantastic	presentiment	some	instance	of	souls	communicating	with	each
一些	极好的	预感	一些	实例	的	灵魂	沟通	和	每个

['ʌðər] [ə'krɔːs] [speɪs] ,

other	across	space	,
其他	穿过	空间	,

某种奇妙的预感，某种灵魂跨越空间相互交流的例子，

[ɔːr] [sʌm; səm] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wʌn] ['biːɪŋ] ['oʊvər] [ə'nʌðər] .

or	some	case	of	the	secret	influence	of	one	being	over	another	.
或者	一些	案件	的	这	秘密	影响	的	一	存在	超过	其他	.

或者说，是某个存在对另一个存在施加秘密影响的情况。

[ðeɪ] [ə'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] , [waɪl] [ðə; ði]

They	asserted	and	maintained	that	these	things	had	actually	occurred	,	while	the
他们	断言	和	维持	那	这些	事物	有	实际上	发生	,	尽管	这

['skeptɪk] ['æŋgrəli] [rɪ'piːtɪd] :

sceptic	angrily	repeated	:
怀疑论者	愤怒地	重复	:

他们断言并坚持认为这些事情确实发生过，而怀疑论者则愤怒地重复道：

“ ['hʌmbʌg] ! ['hʌmbʌg] !

“	Humbug	!	humbug	!
“	骗子	!	骗子	!

“胡说八道！胡说八道！”

['hʌmbʌg] !

humbug	!
骗子	!

胡说八道！

" [æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz] , [θruː] [ə'weɪ][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

"	At	last	he	rose	,	threw	away	his	cigar	,	and	with	his	hands	in	his
"	在	最后的	他	玫瑰	,	扔	离开	他的	雪茄	,	和	和	他的	双手	在	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

“最后他站起身，扔掉雪茄，双手插进口袋，

[sed] : " [wel] , [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [tuː] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪn] .

said	:	"	Well	,	I	also	have	two	stories	to	tell	you	,	which	I	will	afterwards	explain	.
说	:	"	出色地	,	我	还	有	二	故事	到	告诉	你	,	哪个	我	将要	然后	解释	.

他说：“嗯，我还有两个故事要讲给你们听，之后我会解释的。”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] :

Here	they	are	:
这里	他们	是	:

以下是它们：

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɛtrə'tɑː] , [ðə; ði][men] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] ['siːferɪŋ] [foʊk] ,

"	In	the	little	village	of	Etretat	,	the	men	,	who	are	all	seafaring	folk	,
"	在	这	小的	村庄	的	埃特雷塔	,	这	男人	,	WHO	是	全部	航海	民间	,

在埃特雷塔这个小村庄里，所有的男人都是航海人，

[goʊ] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] [njʊ'faʊndlənd] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ˌsiː oʊ 'diː] .

go	every	year	to	Newfoundland	to	fish	for	cod	.
去	每一个	年	到	纽芬兰	到	鱼	为了	鳕鱼	.

每年都去纽芬兰捕鳕鱼。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪʃərmən] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

One	night	the	little	son	of	one	of	these	fishermen	woke	up	with	a	start	,
一	夜晚	这	小的	儿子	的	一	的	这些	渔民	觉醒	向上	和	一个	开始	,

一天晚上，其中一个渔民的小儿子突然惊醒了。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] .

crying	out	that	his	father	was	dead	.
哭泣	出去	那	他的	父亲	曾是	死的	.

他哭喊着说他父亲去世了。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['kwaiətid] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [iks'kleimɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

The	child	was	quieted	,	and	again	he	woke	up	exclaiming	that	his	father
这	孩子	曾是	安静	,	和	再次	他	觉醒	向上	惊呼	那	他的	父亲

[wʌz; wəz] [draʊnd] .

was	drowned	.
曾是	溺水	.

孩子安静下来后，又醒来大喊他的父亲溺水了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

A	month	later	the	news	came	that	his	father	had	,	in	fact	,
一个	月	之后	这	消息	来了	那	他的	父亲	有	,	在	事实	,

一个月后，传来消息说他父亲实际上已经去世了。

[bɪn] [swept] [ɔːf][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smæk] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪloʊ] .

been	swept	off	the	deck	of	his	smack	by	a	billow	.
到过	扫荡	离开	这	甲板	的	他的	啪	经过	一个	巨浪	.

被巨浪从他的小船甲板上卷走了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ðen] [rɪ'membər] [haʊ] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	widow	then	remembered	how	her	son	had	woke	up	and	spoken	of	his
这	寡妇	然后	记得	如何	她	儿子	有	觉醒	向上	和	说	的	他的

['fɑːðɝz] [deθ] .

father's	death	.
父亲的	死亡	.

寡妇这才想起儿子醒来后谈起父亲去世的事。

['evriwʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Everyone	**said**	**it**	**was**	**a**	**miracle**	**,**	**and**	**the**	**affair**	**caused**	**a**	**great**	**sensation**	**.**
每个人	说	它	曾是	一个	奇迹	,	和	这	事务	导致	一个	伟大的	感觉	.

大家都说这是个奇迹，这件事引起了很大的轰动。

[ðə; ði] [deɪts] [wɜːr; wər] [kəm'perd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**dates**	**were**	**compared**	**,**	**and**	**it**	**was**	**found**	**that**	**the**	**accident**	**and**	**the**
这	日期	是	比较的	,	和	它	曾是	成立	那	这	事故	和	这

[driːm] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][koʊ'ɪnsɪdənt] ,

dream	**were**	**almost**	**coincident**	**,**
梦	是	几乎	巧合	,

对比日期后发现，事故发生时间和梦境发生的时间几乎完全吻合。

[wens] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

whence	**they**	**concluded**	**that**	**they**	**had**	**happened**	**on**	**the**	**same**	**night**	**and**	**at**	**the**
何处	他们	结束	那	他们	有	发生	在	这	相同的	夜晚	和	在	这

[seɪm] ['aʊər] .

same	**hour**	**.**
相同的	小时	.

由此他们得出结论，这两起事件发生在同一晚的同一时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mægnətɪzəm] .

And	**there**	**is**	**a**	**mystery**	**of**	**magnetism**	**.**
和	那里	是	一个	神秘	的	磁性	.

还有一种神秘的磁力。

" [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	**The**	**story**	**-**	**teller**	**stopped**	**suddenly**	**.**
"	这	故事	-	出纳员	停止	突然	.

讲故事的人突然停了下来。

[ˌðerə'pɑːn] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

Thereupon	**,**	**one**	**of**	**those**	**who**	**had**	**heard**	**him**	**,**	**much**	**affected**	**by**	**the**	**narrative**	**,**
于是	,	一	的	那些	WHO	有	听到	他	,	很多	做作的	经过	这	叙述	,

[æskt] :

asked	**:**
问	:

于是，一个听过他讲述的人，深受感动，问道：

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ? ”

“	**And**	**can**	**you**	**explain**	**this**	**?**	**”**
"	和	能	你	解释	这	?	"

“你能解释一下吗？”

“ ['pɜːrfɪktli] , [mə'sjɜːr] .

“	**Perfectly**	**,**	**monsieur**	**.**
"	完美	,	先生	.

“完全没问题，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] .

I	**have**	**discovered**	**the**	**secret**	**.**
我	有	发现	这	秘密	.

我发现了这个秘密。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pər'plekst] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː]

The	**circumstance**	**surprised**	**me**	**and**	**even**	**perplexed**	**me**	**very**	**much**	**;**	**but**	**you**	**see**
这	环境	惊讶	我	和	甚至	困惑	我	非常	很多	;	但	你	看

,

,

,

这种情况让我感到惊讶，甚至非常困惑；但是你看，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] .
I do not believe on principle .
我 做 不是 相信 在 原则 .

我从原则上不相信。

[dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] [bɪ'gɪn] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['daʊtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kænɑːt]
Just as others begin by believing , I begin by doubting ; and when I cannot
只是 作为 其他的 开始 经过 相信 , 我 开始 经过 怀疑 ; 和 什么时候 我 不能
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

就像其他人从相信开始一样，我一开始是怀疑的；当我无法理解时，

[aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn]
I continue to deny that there can be any telepathic communication between
我 继续 到 否定 那 那里 能 是 任何 心灵感应 沟通 之间
[soʊlz] ;
souls ;
灵魂 ;

我仍然否认灵魂之间存在任何心灵感应；

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
certain that my own intelligence will be able to explain it .
肯定 那 我的 自己的 智力 将要 是 有能力的 到 解释 它 .

我确信凭借我的智力能够解释这件事。

[wel] , [aɪ] [kept] [ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ,
Well , I kept on inquiring into the matter ,
出色地 , 我 保留 在 查询 进入 这 事情 ,

我一直在调查这件事。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] ['siːmən] ,
and by dint of questioning all the wives of the absent seamen ,
和 经过 凹痕 的 提问 全部 这 妻子们 的 这 缺席的 海员 ,

通过询问所有失踪海员的妻子，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I was convinced that not a week passed without one of them ,
我 曾是 确信 那 不是 一个 星期 通过了 没有 一 的 他们 ,

我确信，几乎每周都会有一个人来。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði]
or one of their children dreaming and declaring when they woke up that the
或者 一 的 他们的 孩子们 做梦 和 声明 什么时候 他们 觉醒 向上 那 这
['fɑːðər] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
father was drowned .
父亲 曾是 溺水 .

或者他们的孩子梦见父亲溺水身亡，醒来后宣称父亲溺水了。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt]
The horrible and continual fear of this accident makes them always talk about
这 可怕 和 持续的 害怕 的 这 事故 制作 他们 总是 讲话 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

对这场事故的可怕而持续的恐惧让他们总是谈论它。

[naʊ] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['friːkwənt] [prɪ'dɪkʃnz] [ˌkəuin'saidz] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [tʃæns] ,
Now , if one of these frequent predictions coincides , by a very simple chance ,
现在 , 如果 一 的 这些 频繁 预测 巧合 , 经过 一个 非常 简单的 机会 ,

现在，如果这些常见的预测之一由于某种简单的巧合而发生，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , ['piːp(ə)l][æt; ət][wʌns] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

with	the	death	of	the	person	referred	to	,	people	at	once	declare	it	to
和	这	死亡	的	这	人	指	到	,	人们	在	一次	宣布	它	到

[biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;

be	a	miracle	;
是	一个	奇迹	;

当被提及的人去世时，人们立刻宣称这是一个奇迹；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hæv; həv]

for	they	suddenly	lose	sight	of	all	the	other	predictions	of	misfortune	that	have
为了	他们	突然	失去	视线	的	全部	这	其他	预测	的	不幸	那	有

[rɪ'meɪnd] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

remained	unfulfilled	.
剩余	未实现的	.

因为他们突然忘记了所有其他尚未实现的厄运预言。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [noʊn] ['fɪfti] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [fər'gɑːt][ɔːl]

I	have	myself	known	fifty	cases	where	the	persons	who	made	the	prediction	forgot	all
我	有	我	已知	五十	案例	在哪里	这	人	WHO	制成	这	预言	忘了	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] .

about	it	a	week	afterwards	.
关于	它	一个	星期	然后	.

我本人就认识五十个这样的案例：做出预言的人在一周后就把这件事完全忘记了。

[bʌt; bət] , [ɪf] , [ðen] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][daɪ] , [ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]

But	,	if	,	then	one	happens	to	die	,	then	the	recollection	of	the	thing	is
但	,	如果	,	然后	一	发生	到	死	,	然后	这	回忆	的	这	事物	是

[ɪ'miːdiətli] [ri'vaivd] ,

immediately	revived	,
立即地	复活	,

但是，如果一个人碰巧死了，那么对这件事的记忆就会立刻恢复。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	people	are	ready	to	believe	in	the	intervention	of	God	,	according	to
和	人们	是	准备好	到	相信	在	这	干涉	的	上帝	,	根据	到

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

一些人认为，人们已经准备好相信上帝的干预。

[ænd; ənd]['mægnətɪzəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	magnetism	,	according	to	others	.
和	磁性	,	根据	到	其他的	.

另一些人则认为是磁性作用。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkərz] [ri'mɑːkt] :

"	One	of	the	smokers	remarked	:
"	一	的	这	吸烟者	评论	:

其中一位吸烟者说道：

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sekənd] ['stɔːri] ? "

“	What	you	say	is	right	enough	;	but	what	about	your	second	story	?	"
“	什么	你	说	是	正确的	足够的	;	但	什么	关于	你的	第二	故事	?	"

“你说的没错，但你的第二个故事呢？”

“ [oʊ] ! [maɪ] ['sekənd] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['mætər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

“	Oh	!	my	second	story	is	a	very	delicate	matter	to	relate	.
“	哦	!	我的	第二	故事	是	一个	非常	精美的	事情	到	涉及	.

“哦！我的第二个故事非常敏感，不好意思说出口。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

It	happened	to	myself	,
它	发生	到	我	,

这事发生在我自己身上。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt] [pleɪs] ['eni] [greɪt] ['vælju:][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	so	I	don't	place	any	great	value	on	my	own	view	of	the	matter	.
和	所以	我	不	地方	任何	伟大的	价值	在	我的	自己的	看法	的	这	事情	.

因此，我并不十分看重自己对此事的看法。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rti][kæn; kən]['nevər] [gɪv] [æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [ə'pɪnjən] .

An	interested	party	can	never	give	an	impartial	opinion	.
一个	感兴趣的	派对	能	绝不	给	一个	公正	观点	.

利益相关方永远不可能给出公正的意见。

[haʊ'evər] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

However	,	here	it	is	:
然而	,	这里	它	是	:

不过，这就是它：

“ [ə'mʌŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑ:n] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bi'stəu]

“	Among	my	acquaintances	was	a	young	woman	on	whom	I	had	never	bestowed
“	之中	我的	熟人	曾是	一个	年轻的	女士	在	谁	我	有	绝不	授予

[ə; eɪ] [θɔ:t] ,

a	thought	,
一个	想法	,

“在我的熟人中，有一位年轻女子，我从未对她有过任何想法，

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ə'tentɪvli] , ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] .

whom	I	had	never	even	looked	at	attentively	,	never	taken	any	notice	of	.
谁	我	有	绝不	甚至	看起来	在	认真地	,	绝不	已采取	任何	注意	的	.

我以前从未认真看过他，也从未注意过他。

“ [aɪ] ['klæst] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][bæd] -

“	I	classed	her	among	the	women	of	no	importance	,	though	she	was	not	bad	-
“	我	分类	她	之中	这	女性	的	不	重要性	,	尽管	她	曾是	不是	坏的	-

['lʊkɪŋ] ;

looking	;
寻找	;

“我把她归为无关紧要的女人，尽管她长得并不难看；

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə] [pə'zes] [aɪz] , [ə; eɪ] [noʊz] , [ə; eɪ] [maʊθ] ,

she	appeared	,	in	fact	,	to	possess	eyes	,	a	nose	,	a	mouth	,
她	出现	,	在	事实	,	到	具有	眼睛	,	一个	鼻子	,	一个	嘴	,

事实上，她看起来确实有眼睛、鼻子和嘴巴。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [her] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [taɪp] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

some	sort	of	hair	—	just	a	colorless	type	of	countenance	.
一些	种类	的	头发	—	只是	一个	无色	类型	的	面容	.

头发稀疏，面色苍白。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ə'weɪkən]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] , ['pæsɪŋ] [θɔ:t] ,

She	was	one	of	those	beings	who	awaken	only	a	chance	,	passing	thought	,
她	曾是	一	的	那些	生物	WHO	觉醒	仅有的	一个	机会	,	通过	想法	,

她是那种只会在偶然的、转瞬即逝的念头中被唤醒的存在。

[bʌt; bət][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] , [noʊ][dɪ'zaɪər] .

but	no	special	interest	,	no	desire	.
但	不	特别的	兴趣	,	不	欲望	.

但我没有特别的兴趣，也没有这方面的欲望。

“ [wel] , [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['letərz] [baɪ][maɪ]['faɪərsaɪd] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ]
“ Well , one night , as I was writing some letters by my fireside before going
“ 出色地 , 一 夜晚 , 作为 我 曾是 写作 一些 信件 经过 我的 炉边 前 去
[tu:; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

“嗯，一天晚上，我在睡觉前，坐在壁炉旁写信的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] ,
I was conscious ,
我 曾是 有意识的 ,

我当时意识清醒。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪn] [ʌv; əv] ['senʃuəs] ['vɪʒənz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [pæs] [θru:] [wʌnz]
in the midst of that train of sensuous visions that sometimes pass through one's
在 这 中间 的 那 火车 的 感性的 愿景 那 有时 经过 通过 一个人的
[breɪn] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['revəri] ,
brain in moments of idle reverie ,
脑 在 时刻 的 闲置的 遐想 ,

在那些有时会在闲暇遐想中掠过脑海的感官幻象之中，

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [slaɪt] ['ɪnfluəns] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt]
of a kind of slight influence , passing over me , a little flutter of the heart
的 一个 种类 的 轻微 影响 , 通过 超过 我 , 一个 小的 扑 的 这 心
,
,
,

一股淡淡的影响掠过我的心头，令我心头微微一颤。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔ:z] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
and immediately , without any cause , without any logical connection of thought ,
和 立即地 , 没有 任何 原因 , 没有 任何 逻辑 联系 的 想法 ,
[aɪ] [sɔ:] [dɪ'stɪŋktli] ,
I saw distinctly ,
我 锯 明显地 ,

突然间，没有任何原因，没有任何逻辑上的思考，我清晰地看到了：

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [sɔ:] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] ['dis'rəubd] ,
as if I were touching her , saw from head to foot , and disrobed ,
作为 如果 我 是 接触 她 , 锯 从 头 到 脚 , 和 脱衣 ,

仿佛我在触摸她，从头到脚地看着她，并脱去了她的衣服。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] -
this young woman to whom I had never given more than three seconds '
这 年轻的 女士 到 谁 我 有 绝不 给定 更多的 比 三 秒 -
[θɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
thought at a time .
想法 在 一个 时间 .

这位年轻女子，我之前从未认真想过她，甚至连三秒钟的注意力都没集中过。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r]
I suddenly discovered in her a number of qualities which I had never before
我 突然 发现 在 她 一个 数字 的 品质 哪个 我 有 绝不 前
[əb'zɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,

我突然发现她身上有许多我以前从未注意到的品质。

[ə; eɪ] [swi:t] [tʃɑ:rm] , [ə; eɪ] ['læŋgərəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;
a sweet charm , a languorous fascination ;
一个 甜的 魅力 , 一个 慵懒的 魅力 ;

一种甜美的魅力，一种慵懒的迷恋；

[ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] [ɪn][ˌem ˈiː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['restləs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['kɔːzɪz] [wʌn][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ]

she	**awakened**	**in**	**me**	**that**	**sort**	**of**	**restless**	**emotion**	**that**	**causes**	**one**	**to**	**pursue**	**a**
她	觉醒	在	我	那	种类	的	不安	情感	那	原因	一	到	追求	一个

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

她唤醒了我内心那种躁动不安的情感，驱使我去追求一个女人。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] .

But	**I**	**did**	**not**	**think**	**of**	**her**	**long**	**.**
但	我	做过	不是	思考	的	她	长的	.

但我并没有长时间想起她。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

I	**went**	**to**	**bed**	**and**	**was**	**soon**	**asleep**	**.**
我	去	到	床	和	曾是	很快	睡着了	.

我上床睡觉，很快就睡着了。

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] .

And	**I**	**dreamed**	**.**
和	我	梦见	.

我做了一个梦。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd] [ðiːz] [streɪndʒ] [driːmz] [wɪʃ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ðɪ]

“	**You**	**have**	**all**	**had**	**these**	**strange**	**dreams**	**which**	**make**	**you**	**overcome**	**the**
“	你	有	全部	有	这些	奇怪的	梦境	哪个	制作	你	克服	这

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	**,**
不可能的	,

“你们都做过一些奇怪的梦，梦里你们克服了不可能的事情，

[wɪtʃ] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] - [lɔkt] [dɔːz] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [dʒɔɪz] , ['taɪtli] ['foʊldɪd][ɑːrmz] ?

which	**open**	**to**	**you**	**double**	**-**	**locked**	**doors**	**,**	**unexpected**	**joys**	**,**	**tightly**	**folded**	**arms**	**?**
哪个	打开	到	你	双倍的	-	已锁定	门	,	意外	喜悦	,	紧紧	折叠	武器	?

哪些为你敞开了双重锁闭的大门，哪些带来意想不到的喜悦，哪些让你紧紧拥抱?

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [ðiːz] ['trʌbld] , [ɛk'saɪzɪŋ] , ['breθləs] ['slʌmbəz] , [hæz; həz][nɑːt][held] ,

“	**Which**	**of**	**us**	**in**	**these**	**troubled**	**,**	**excising**	**,**	**breathless**	**slumbers**	**,**	**has**	**not**	**held**	**,**
“	哪个	的	我们	在	这些	麻烦	,	切除	,	喘不过气	睡眠	,	有	不是	握住	,

[klɑːspt] ,

clasped	**,**
紧握	,

“在这令人不安、令人疲惫、令人窒息的睡眠中，我们当中谁没有紧紧抓住、深情拥护过呢？”

[ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ?

embraced	**with**	**rapture**	**,**	**the**	**woman**	**who**	**occupied**	**his**	**thoughts**	**?**
拥抱	和	狂喜	,	这	女士	WHO	占领	他的	想法	?

他是否曾欣喜若狂地拥抱过那个占据他思绪的女人?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [wʌt] [ˌsuːpər'hjuːmən] [dɪ'laɪt] [ðiːz] ['hæpi] [driːmz] [gɪv] [ˌjuː 'es]

And	**have**	**you**	**ever**	**noticed**	**what**	**superhuman**	**delight**	**these**	**happy**	**dreams**	**give**	**us**
和	有	你	曾经	注意到	什么	超人类	喜	这些	快乐的	梦境	给	我们

?

?
?

你有没有注意到这些美梦带给我们多么超乎寻常的快乐?

['ɪntuː] [wʌt] [mæd][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæst][juː; jʊ] !

Into	**what**	**mad**	**intoxication**	**they**	**cast**	**you**	**!**
进入	什么	疯狂的	中毒	他们	投掷	你	!

他们把你带入了怎样疯狂的迷醉之中!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pæʃənət] ['spæzəmz] [ðeɪ] [ʃeɪk] [juː; jʊ] !

with	what	passionate	spasms	they	shake	you	!
和	什么	热情的	痉挛	他们	摇	你	!

它们会用多么热烈的痉挛来摇晃你!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪnfɪnət] , [kə'resɪŋ] ,

and	with	what	infinite	,	caressing	,
和	和	什么	无限	,	爱抚	,

以及那无限的、温柔的爱抚，

['penətreɪtɪŋ] ['tendərnəs] [ðeɪ] [fɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huːm] [juː; jʊ][hoʊld] [klɑːspt] [ɪn][jʊr; jər]

penetrating	tenderness	they	fill	your	heart	for	her	whom	you	hold	clasped	in	your
渗透	压痛	他们	充满	你的	心	为了	她	谁	你	抓住	紧握	在	你的

[ɑːrmz][ɪn] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz][soʊ] [laɪk] [ri'æləti] !

arms	in	that	adorable	illusion	that	is	so	like	reality	!
武器	在	那	可爱的	错觉	那	是	所以	喜欢	现实	!

那种深入骨髓的温柔，让你心中充满对她的爱，你把她紧紧拥在怀里，沉浸在那与现实如此相似的美好幻境中!

“ [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [felt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnfər'getəbl] ['vaɪələns] .

“	All	this	I	felt	with	unforgettable	violence	.
“	全部	这	我	毛毡	和	难忘	暴力	.

“我感受到了这一切，伴随着难以忘怀的暴力。”

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [maɪn] ,

This	woman	was	mine	,
这	女士	曾是	矿	,

这个女人是我的。

[soʊ] [mʌtʃ] [maɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['fɪŋgərz] ,

so	much	mine	that	the	pleasant	warmth	of	her	skin	remained	in	my	fingers	,
所以	很多	矿	那	这	令人愉快的	温暖	的	她	皮肤	剩余	在	我的	手指	,

她对我的影响如此之深，以至于她肌肤的温暖都残留在我的指尖。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] , [ɪn][maɪ] [breɪn] , [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] ,

the	odor	of	her	skin	,	in	my	brain	,	the	taste	of	her	kisses	,
这	气味	的	她	皮肤	,	在	我的	脑	,	这	品尝	的	她	吻	,

她肌肤的气息，她吻的味道，都留在我的脑海里。

[ɑːn][maɪ] [lɪps] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['liŋgə] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

on	my	lips	,	the	sound	of	her	voice	lingered	in	my	ears	,
在	我的	嘴唇	,	这	声音	的	她	嗓音	徘徊不去	在	我的	耳朵	,

她的声音仿佛还留在我的唇边，萦绕在我的耳畔。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][klæsp] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	touch	of	her	clasp	still	clung	to	me	,
这	触碰	的	她	搭扣	仍然	紧紧抓住	到	我	,

她手臂的触感依然萦绕着我，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tendərnəs] [stɪl] ['grætɪfaɪd][maɪ] ['sensɪz] [lɔːŋ] ['æftər]

and	the	burning	charm	of	her	tenderness	still	gratified	my	senses	long	after
和	这	燃烧	魅力	的	她	压痛	仍然	满意	我的	感官	长的	后

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [bʌt; bət][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ə'weɪkənɪŋ] .

the	delight	but	disillusion	of	my	awakening	.
这	喜	但	幻灭	的	我的	唤醒	.

即使在我醒来时的喜悦和幻灭之后很久，她温柔的炽热魅力仍然让我感到愉悦。

“ [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [driːm] .

“	And	three	times	that	night	I	had	the	same	dream	.
“	和	三	时代	那	夜晚	我	有	这	相同的	梦	.

“那天晚上我做了三次同样的梦。”

“ [wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [ʃiː; ʃi] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] , [pə'zest] [ˌem 'iː] ,
“ When the day dawned she haunted me , possessed me ,
“ 什么时候 这 天 黎明 她 闹鬼的 我 , 拥有 我 ,

“天亮后，她就萦绕着我，控制着我，

[fɪld] [maɪ] ['sensɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] ['sekənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]
filled my senses to such an extent that I was not one second without thinking
已填 我的 感官 到 这样的 一个 程度 那 我 曾是 不是 一 第二 没有 思维
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

她的身影充斥着我的感官，以至于我一秒钟都无法忘记她。

“ [æt; ət] [læst] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [aɪ] [drest] [maɪ'self] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]
“ At last , not knowing what to do , I dressed myself and went to call on
“ 在 最后的 , 不是 会心 什么 到 做 , 我 穿着 我 和 去 到 称呼 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“最后，我不知道该怎么办，只好穿好衣服去拜访她。”

[æz; əz] [aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]
As I went upstairs to her apartment , I was so overcome by emotion that I
作为 我 去 楼上 到 她 公寓 , 我 曾是 所以 克服 经过 情感 那 我
['trembld] ,
trembled ,
颤抖 ,

当我上楼去她公寓时，我激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['ræpɪdli] .
and my heart beat rapidly .
和 我的 心 打 快速 .

我的心跳得很快。

“ [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
“ I entered the apartment .
“ 我 进入 这 公寓 .

我走进了公寓。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ;
She rose the moment she heard my name mentioned ;
她 玫瑰 这 片刻 她 听到 我的 姓名 提及 ;

她一听到我的名字就站了起来；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [fɪkst] [geɪz] .
and suddenly our eyes met in a peculiar fixed gaze .
和 突然 我们的 眼睛 遇见 在 一个 奇特 固定的 目光 .

突然间，我们的目光以一种奇特的、固定的凝视方式相遇了。

“ [aɪ] [sæt] [daʊn] .
“ I sat down .
“ 我 卫星 向下 .

我坐了下来。

[aɪ] ['stæməd] [aʊt] [sʌm; səm] ['kɔmənpleisiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] .
I stammered out some commonplaces which she seemed not to hear .
我 结结巴巴 出去 一些 俗语 哪个 她 似乎 不是 到 听到 .

我结结巴巴地说了几句老生常谈的话，她似乎没听见。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [duː] .
I did not know what to say or do .
我 做过 不是 知道 什么 到 说 或者 做 .

我不知道该说什么，该做什么。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [klɑːspɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Then	**,**	**abruptly**	**,**	**clasping**	**my**	**arms**	**round**	**her**	**,**
然后	,	突然	,	紧握	我的	武器	圆形的	她	,

然后，我突然一把抱住她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[maɪ] [driːm] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli]
my dream was realized so suddenly that I began to doubt whether I was really
我的 梦 曾是 已实现 所以 突然 那 我 开始 到 怀疑 无论 我 曾是 真的
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

我的梦想实现得如此突然，以至于我开始怀疑自己是否真的醒着。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [frendz] ['æftər] [ðɪs] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] . ”
We were friends after this for two years . ”
我们 是 朋友们 后 这 为了 二 年 . ”

此后我们做了两年的朋友。

“ [wʌt] [kən'kluːʒ(ə)n] [duː] [juː; jʊ] [drɔː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ What conclusion do you draw from it ? ” said a voice .
“ 什么 结论 做 你 画 从 它 ? ” 说 一个 嗓音 .

“你从中得出什么结论？”一个声音问道。

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
The story - teller seemed to hesitate .
这 故事 - 出纳员 似乎 到 犹豫 .

讲故事的人似乎犹豫了一下。

“ [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [aɪ] [drɔː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [baɪ] [dʒoʊv] , [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
“ The conclusion I draw from it — well , by Jove , the conclusion is that it
“ 这 结论 我 画 从 它 — 出色地 , 经过 朱庇特 , 这 结论 是 那 它
[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
was just a coincidence !
曾是 只是 一个 巧合 !

“我从中得出的结论——我的天哪，结论就是这只是一个巧合！”

[ænd; ənd] [ðen] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?
And then — who can tell ?
和 然后 — WHO 能 告诉 ?

然后——谁又能说得准呢?

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [glæns] [ʌv; əv] [hɜːrz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
Perhaps it was some glance of hers which I had not noticed and which
也许 它 曾是 一些 瞥一眼 的 她的 哪个 我 有 不是 注意到 和 哪个
[keɪm] [bæk] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] —
came back that night to me through one of those mysterious and unconscious —
来了 后退 那 夜晚 到 我 通过 一 的 那些 神秘 和 无意识 —
[ˌrekə'lekʃənz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] ,
recollections that often bring before us things ignored by our own consciousness ,
回忆 那 经常 带来 前 我们 事物 忽略 经过 我们的 自己的 意识 ,

或许是我没注意到的她的某个眼神，那天晚上通过那些神秘而无意识的回忆回到了我的脑海中——这些回忆常常会将我们自己意识中忽略的事物带到我们面前。

[ˌʌnpər'sivd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ! ”
unperceived by our minds ! ”
未被察觉的 经过 我们的 思想 ! ”

我们心智无法察觉!

“ [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [kəmˈpænjənz] , [wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
“ Call it whatever you like , ” said one of his table companions , when the story
” 称呼 它 任何 你 喜欢 , ” 说 一 的 他的 桌子 同伴 , 什么时候 这 故事
[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ;
was finished ;
曾是 完成的 ;

“你想怎么称呼它都行，”故事讲完后，他的一位同桌说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈmægnətɪzəm] [ˈæftər] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən]
“ but if you don't believe in magnetism after that , my dear boy , you are an
” 但 如果 你 不 相信 在 磁性 后 那 , 我的 亲爱的 男生 , 你 是 一个
[ʌnˈgreɪtfl] [ˈfeloʊ] !
ungrateful fellow !
忘恩负义 同伴 !

“但是，如果你在那之后还不相信磁力，我的孩子，你就是个忘恩负义的人！”

” [ə; eɪ] [ˈfɑːðɚz] [kənˈfeʃ(ə)n]
” A FATHER'S CONFESSION
” 一个 父亲的 忏悔

一位父亲的忏悔

[ɔːl] - - [lə] - [rɪˈθɛl] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [em] . [ˈbeɪdɑːn] -
All Veziers - le - Rethel had followed the funeral procession of M . Badon -
全部 - - 勒 - 雷塞尔 有 随后 这 葬礼 游行 的 M . 巴顿 -
- [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,
Leremince to the grave ,
- 到 这 严重 ,

所有韦济耶勒雷泰尔镇的居民都跟随巴东-勒雷明斯先生的葬礼队伍前往墓地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] [prəˈnaʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdelɪgət] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the last words of the funeral oration pronounced by the delegate of the
和 这 最后的 字 的 这 葬礼 演讲 发音 经过 这 代表 的 这
[ˈdɪstrɪkt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɔːl] :
district remained in the minds of all :
区 剩余 在 这 思想 的 全部 :

地区代表在葬礼演说中的最后一句话，深深地印在了所有人的脑海中：

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [æt; ət] [liːst] !
“ He was an honest man , at least !
” 他 曾是 一个 诚实的 男人 , 在 至少 !

“至少他是个诚实的人！”

” [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [noʊn] [ækts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
” An honest man he had been in all the known acts of his life ,
” 一个 诚实的 男人 他 有 到过 在 全部 这 已知 行为 的 他的 生活 ,

“他一生中所有为人所知的行为都表明他是一个诚实的人。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmpəlz] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] , [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] , [hɪz; ɪz] [ˈentərˌpraɪz] ,
in his words , in his examples , his attitude , his behavior , his enterprises ,
在 他的 字 , 在 他的 示例 , 他的 态度 , 他的 行为 , 他的 企业 ,

在他的言语、榜样、态度、行为和事业中，

[ɪn] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæts] .
in the cut of his beard and the shape of his hats .
在 这 切 的 他的 胡须 和 这 形状 的 他的 帽子 .

从他的胡须造型和帽子款式上就能看出来。

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [set] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
He never had said a word that did not set an example ,
他 绝不 有 说 一个 单词 那 做过 不是 放 一个 例子 ,

他说的每一句话都堪称榜样。

['nevər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs] ,

never	had	given	an	alms	without	adding	a	word	of	advice	,
绝不	有	给定	一个	施舍	没有	添加	一个	单词	的	建议	,

他施舍时从不只附上一句忠告。

['nevər] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

never	had	extended	his	hand	without	appearing	to	bestow	a	benediction	.
绝不	有	扩展	他的	手	没有	出现	到	赐给	一个	祝福	.

他从未向人伸出手而不似乎是在给予祝福。

[hiː; hi] [left] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

He	left	two	children	,	a	boy	and	a	girl	.
他	左边	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	.

他留下了两个孩子，一个男孩和一个女孩。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kaʊnsələr] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

His	son	was	counselor	general	,	and	his	daughter	,	having	married	a	lawyer	,
他的	儿子	曾是	顾问	一般的	,	和	他的	女儿	,	拥有	已婚	一个	律师	,

[em] . - [diː][lɑː] - ,

M	.	Poirel	de	la	Voulte	,
M	.	-	德	拉	-	,

他的儿子是总参赞，他的女儿嫁给了律师波瓦雷尔·德·拉·沃尔特先生。

[muːvd] [ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti][ʌv; əv] - .

moved	in	the	best	society	of	Veziers	.
已搬	在	这	最好的	社会	的	-	.

搬进了韦齐耶尔的上流社会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

They	were	inconsolable	at	the	death	of	their	father	,	for	they	loved	him
他们	是	无法安慰	在	这	死亡	的	他们的	父亲	,	为了	他们	喜爱	他

[sɪn'sɪrli] .

sincerely	.
真挚地	.

父亲去世后，他们悲痛欲绝，因为他们真心爱他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [sʌn] ,

As	soon	as	the	ceremony	was	over	,	the	son	,
作为	很快	作为	这	仪式	曾是	超过	,	这	儿子	,

仪式一结束，儿子就.....

['dɔːtər] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

daughter	and	son	-	in	-	law	returned	to	the	house	of	mourning	,	and	,
女儿	和	儿子	-	在	-	法律	返回	到	这	房子	的	丧	,	和	,

['ʃʌtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

shutting	themselves	in	the	library	,
关闭	他们自己	在	这	图书馆	,

女儿和女婿回到丧家，把自己关在书房里，

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [wɪl] ,

they	opened	the	will	,
他们	打开	这	将要	,

他们打开了遗嘱。

[ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][baɪ][ðem; ðəm][ə'loʊn][ænd; ənd]['oʊnli]['æftər][ðə; ði]

the	seals	of	which	were	to	be	broken	by	them	alone	and	only	after	the
这	封印	的	哪个	是	到	是	破碎的	经过	他们	独自的	和	仅有的	后	这

['kɔːfɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

coffin	had	been	placed	in	the	ground	.
棺材	有	到过	放置	在	这	地面	.

只有他们才能打开封条，而且只有在棺材被放入墓穴之后才能打开。

[ðɪs] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] .

This	wish	was	expressed	by	a	notice	on	the	envelope	.
这	希望	曾是	表达	经过	一个	注意	在	这	信封	.

信封上的一张便条表达了这一愿望。

[em] . - [diː][lɑː] - [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] ,

M	.	Poirel	de	la	Voulte	tore	open	the	envelope	,
M	.	-	德	拉	-	撕裂	打开	这	信封	,

普瓦雷尔·德拉沃尔特先生撕开信封，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd]

in	his	character	of	a	lawyer	used	to	such	operations	,	and	having	adjusted
在	他的	特点	的	一个	律师	用过的	到	这样的	运营	,	和	拥有	调整

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

his	spectacles	,
他的	眼镜	,

他以一名习惯于此类业务的律师的身份，调整好眼镜后，

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] , [meɪd] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['kɑːntrækts] :

he	read	in	a	monotonous	voice	,	made	for	reading	the	details	of	contracts	:
他	读	在	一个	单调	嗓音	,	制成	为了	阅读	这	细节	的	合同	:

他用单调乏味的声音朗读，这种声音很适合朗读合同细节：

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp]

My	children	,	my	dear	children	,	I	could	not	sleep	the	eternal	sleep
我的	孩子们	,	我的	亲爱的	孩子们	,	我	可以	不是	睡觉	这	永恒	睡觉

我的孩子们，我亲爱的孩子们，我无法安息。

[ɪn] [piːs] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

in	peace	if	I	did	not	make	to	you	from	the	tomb	a	confession	,
在	和平	如果	我	做过	不是	制作	到	你	从	这	墓	一个	忏悔	,

如果我没有从坟墓里向你忏悔，那么我就可以安息了。

[ðə; ði]

the
这

这

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [maɪ] [laɪf] .

confession	of	a	crime	,	remorse	for	which	has	ruined	my	life	.
忏悔	的	一个	犯罪	,	悔恨	为了	哪个	有	毁坏	我的	生活	.

承认犯下罪行，而由此产生的悔恨毁了我的一生。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] , [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [kraɪm] .

I	committed	a	crime	,	a	frightful	,	abominable	crime	.
我	坚定的	一个	犯罪	,	一个	可怕	,	可恶	犯罪	.

我犯下了罪行，一种可怕的、令人发指的罪行。

[aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪn]

I	was	twenty	-	six	years	old	,	and	I	had	just	been	called	to	the	bar	in
我	曾是	二十	-	六	年	老的	,	和	我	有	只是	到过	称为	到	这	酒吧	在

我当时二十六岁，刚刚获得律师资格。

['pærɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ɔːf] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [huː]

Paris	,	and	was	living	the	life	off	young	men	from	the	provinces	who
巴黎	,	和	曾是	活的	这	生活	离开	年轻的	男人	从	这	省份	WHO

她住在巴黎，靠着外省来的年轻人的钱过着奢靡的生活。

[ɑːr; ər] ['strændɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntəns] , ['relətɪvz] , [ɔːr]

are	stranded	in	this	town	without	acquaintances	,	relatives	,	or
是	搁浅	在	这	镇	没有	熟人	,	亲属	,	或者

他们被困在这个小镇上，没有熟人、亲戚，或者

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

朋友们。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] .

I	took	a	sweetheart	.
我	采取	一个	亲爱的	.

我带了个甜心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['biːɪŋs] [huː] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] .

There	are	beings	who	cannot	live	alone	.
那里	是	生物	WHO	不能	居住	独自的	.

有些生物无法独自生活。

[aɪ][wʌz; wəz]

I	was
我	曾是

我当时

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .

one	of	those	.
一	的	那些	.

其中之一。

['sɑːlətuːd] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [ðə; ði]['sɑːlətuːd]

Solitude	fills	me	with	horrible	anguish	,	the	solitude
孤独	填充	我	和	可怕	痛苦	,	这	孤独

孤独让我感到无比痛苦，孤独

[ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [bɪ'saɪd] [maɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

of	my	room	beside	my	fire	in	the	evening	.
的	我的	房间	旁	我的	火	在	这	晚上	.

晚上，我在房间里，坐在壁炉旁。

[aɪ] [fiːl] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]

I	feel	then	as	if	I	were
我	感觉	然后	作为	如果	我	是

我当时感觉自己好像.....

[ə'loʊn][ɑːn] [ɜːrθ] , [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [veɪg] ['deɪndʒəz] , [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

alone	on	earth	,	alone	,	but	surrounded	by	vague	dangers	,	unknown	and
独自的	在	地球	,	独自的	,	但	包围	经过	模糊的	危险	,	未知	和

独自一人身处地球，孤身一人，却被模糊不清、未知的危险所包围。

['terəb(ə)l] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['seprəts] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]

terrible	things	;	and	the	partition	that	separates	me	from	my
糟糕的	事物	;	和	这	分割	那	分离	我	从	我的

可怕的事情；以及将我与我的隔阂

['neɪbər] , [maɪ] ['neɪbər] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [kiːps] [ˌem 'iː][æt; ət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]

neighbor	,	my	neighbor	whom	I	do	not	know	,	keeps	me	at	as	great	a
邻居	,	我的	邻居	谁	我	做	不是	知道	,	保持	我	在	作为	伟大的	一个

邻居，我素未谋面的邻居，让我感到非常不安。

['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [aɪ] [siː] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] .

distance	from	him	as	the	stars	that	I	see	through	my	window	.
距离	从	他	作为	这	明星	那	我	看	通过	我的	窗户	.

我与他的距离，就像我透过窗户看到的星星一样遥远。

[ə; eɪ][sɔːrt]

A	sort
一个	种类

某种

[ʌv; əv]['fiːvər] [pə'veɪdz] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd]

of	fever	pervades	me	,	a	fever	of	impatience	and	of	fear	,	and
的	发烧	普遍存在	我	,	一个	发烧	的	不耐烦	和	的	害怕	,	和

我感到一阵燥热，一种焦躁和恐惧交织的燥热。

[ðə; ði]

the
这

这

['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ['terifaiz] [ˌem 'iː] .

silence	of	the	walls	terrifies	me	.
沉默	的	这	墙壁	令人恐惧	我	.

墙壁的寂静令我感到恐惧。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [wʌn]

The	silence	of	a	room	where	one
这	沉默	的	一个	房间	在哪里	一

房间里一片寂静，只有一个人

[laɪvz; lɪvz][ə'loʊn][ɪz][soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd][soʊ] ['meləŋkɑːli] .

lives	alone	is	so	intense	and	so	melancholy	.
生活	独自的	是	所以	激烈的	和	所以	忧郁	.

独居的生活是如此强烈，如此忧郁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['saɪləns]

It	is	not	only	a	silence
它	是	不是	仅有的	一个	沉默

这不仅仅是沉默。

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ; [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [kræks] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [goʊz] [θruː]

of	the	mind	;	when	a	piece	of	furniture	cracks	a	shudder	goes	through
的	这	头脑	;	什么时候	一个	片	的	家具	裂缝	一个	不寒而栗	去	通过

心灵深处；当一件家具发出裂缝时，会感到一阵颤栗。

[juː; jʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪk'spekt][noʊ] [nɔɪz] [ɪn] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [ə'boʊd] .

you	for	you	expect	no	noise	in	this	melancholy	abode	.
你	为了	你	预计	不	噪音	在	这	忧郁	住所	.

你希望在这间忧郁的住所里听不到任何噪音。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['tɪmɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊʃnləs] ['saɪləns] , [aɪ]

How	many	times	,	nervous	and	timid	from	this	motionless	silence	,	I
如何	许多	时代	,	紧张的	和	胆小	从	这	静止不动	沉默	,	我

我曾多少次，在这死一般的寂静中，感到紧张和胆怯?

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr] ['riːz(ə)n] , ['oʊnli][tuː; tə]

have	begun	to	talk	,	to	repeat	words	without	rhyme	or	reason	,	only	to
有	开始	到	讲话	,	到	重复	字	没有	韵	或者	原因	,	仅有的	到

开始说话，毫无逻辑地重复一些词语，只是为了

[meɪk] [sʌm; səm] [saʊnd] .

make	some	sound	.
制作	一些	声音	.

发出一些声音。

[maɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [saʊndz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ]

My	voice	at	those	times	sounds	so	strange	that	I
我的	嗓音	在	那些	时代	声音	所以	奇怪的	那	我

我那时的声音听起来很奇怪，以至于

[ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .

am	afraid	of	that	,	too	.
是	害怕的	的	那	,	也	.

我也很害怕那样。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən]

Is	there	anything	more	dreadful	than
是	那里	任何事物	更多的	可怕	比

还有什么比这更可怕的吗?

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [self] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [haʊs] ?

talking	to	one's	self	in	an	empty	house	?
说	到	一个人的	自己	在	一个	空的	房子	?

在空荡荡的房子里自言自语?

[wʌnz] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk]

One's	voice	sounds	like
一个人的	嗓音	声音	喜欢

一个人的声音听起来像

[ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] ['eɪmləsli] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] , ['ɪntuː]

that	of	another	,	an	unknown	voice	talking	aimlessly	,	to	no	one	,	into
那	的	其他	,	一个	未知	嗓音	说	漫无目的地	,	到	不	一	,	进入

另一个声音，一个陌生的声音漫无目的地自言自语，对着

[ðə; ði] ['empti] [er] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wʌn] [noʊz] [bɪ'fɔːr]

the	empty	air	,	with	no	ear	to	listen	to	it	,	for	one	knows	before
这	空的	空气	,	和	不	耳朵	到	听	到	它	,	为了	一	知道	前

空荡荡的空气，没有耳朵去倾听，因为人们早已知道。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi]

they	escape	into	the	solitude	of	the	room	exactly	what	words	will	be
他们	逃脱	进入	这	孤独	的	这	房间	确切地	什么	字	将要	是

他们逃入房间的孤独之中，究竟会说出什么话来呢?

['ʌtəd] .

uttered	.
说出	.

说出。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'zaʊnd] [lə'guːbriəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðeɪ]

And	when	they	resound	lugubriously	in	the	silence	,	they
和	什么时候	他们	回响	悲伤地	在	这	沉默	,	他们

当它们在寂静中发出哀伤的回响时，它们

[siːm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ekoʊ] , [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ['wɪspəd] [baɪ]

seem	no	more	than	an	echo	,	the	peculiar	echo	of	words	whispered	by
似乎	不	更多的	比	一个	回声	,	这	奇特	回声	的	字	低声说道	经过

似乎只不过是一种回声，一种由.....低语的奇特回声

[wʌnz] [θɔːt] .

ones	thought	.
一个	想法	.

一个想法。

[maɪ] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn]

My	sweetheart	was	a	young	girl	like	other	young	girls	who	live	in
我的	亲爱的	曾是	一个	年轻的	女孩	喜欢	其他	年轻的	女孩们	WHO	居住	在

我的爱人是个年轻女孩，就像其他住在.....的年轻女孩一样。

['pærɪs] [ɑːn] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

Paris	on	wages	that	are	insufficient	to	keep	them	.
巴黎	在	工资	那	是	不足的	到	保持	他们	.

巴黎的工资不足以维持生计。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] ,

She	**was**	**gentle**	**,**
她	曾是	温和的	,

她很温柔。

[gʊd] , ['sɪmp(ə)l] .

good	**,**	**simple**	**.**
好的	,	简单的	.

简单明了。

[hɜːr; hər] ['perənts] [lɪvd] [æt; ət] [pwa'si] .

Her	**parents**	**lived**	**at**	**Poissy**	**.**
她	父母	居住地	在	普瓦西	.

她的父母住在普瓦西。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [spend]

She	**went**	**to**	**spend**
她	去	到	花费

她去消磨时间了。

['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

several	**days**	**with**	**them**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
一些	天	和	他们	从	时间	到	时间	.

时不时和他们待上几天。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [lɪvd] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [wen]

For	**a**	**year**	**I**	**lived**	**quietly**	**with**	**her**	**,**	**fully**	**decided**	**to**	**leave**	**her**	**when**
为了	一个	年	我	居住地	悄悄	和	她	,	完全	决定	到	离开	她	什么时候

我和她平静地生活了一年，彻底决定离开她。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [aɪ] [laɪkt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] .

I	**should**	**find**	**some**	**one**	**whom**	**I**	**liked**	**well**	**enough**	**to**	**marry**	**.**
我	应该	寻找	一些	一	谁	我	喜欢	出色地	足够的	到	结婚	.

我应该找到一个我足够喜欢并愿意结婚的人。

[aɪ] [wʊd]

I	**would**
我	会

我会

[meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ]

make	**a**	**little**	**provision**	**for**	**this**	**one**	**,**	**for**	**it**	**is**	**an**	**understood**	**thing**
制作	一个	小的	条款	为了	这	一	,	为了	它	是	一个	理解	事物

要为此稍作安排，因为这是众所周知的事。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [set] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ɪn] ['mʌni]

in	**our**	**social**	**set**	**that**	**a**	**woman's**	**love**	**should**	**be**	**paid**	**for**	**,**	**in**	**money**
在	我们的	社会的	放	那	一个	女性的	爱	应该	是	有薪酬的	为了	,	在	钱

在我们的社会观念里，女人的爱应该用金钱来换取。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] , [ɪn]['prez(ə)nts] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] .

if	**she**	**is**	**poor**	**,**	**in**	**presents**	**if**	**she**	**is**	**rich**	**.**
如果	她	是	贫穷的	,	在	礼物	如果	她	是	富有的	.

如果她贫穷，就送她礼物；如果她富有，就送她礼物。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn'sent; en'sænt] .

But	**one**	**day**	**she**	**told**	**me**	**she**	**was**	**enceinte**	**.**
但	一	天	她	讲述	我	她	曾是	怀孕	.

但有一天她告诉我她怀孕了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd]

I	**was**	**thunderstruck**	**,**	**and**
我	曾是	雷击	,	和

我当时震惊不已，

[sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

saw	in	a	second	that	my	life	would	be	ruined	.
锯	在	一个	第二	那	我的	生活	会	是	毁坏	.

我瞬间意识到我的人生就要毁了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fetər] [ðæt]

I	saw	the	fetter	that
我	锯	这	束缚	那

我看到了那条镣铐。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ʌn'tɪl] [maɪ] [deθ] , ['evriwer] , [ɪn] [maɪ] ['fjuːtʃər] ['fæməli] [laɪf] ,

I	should	wear	until	my	death	,	everywhere	,	in	my	future	family	life	,
我	应该	穿	直到	我的	死亡	,	到处	,	在	我的	未来	家庭	生活	,

我应该一直佩戴它，直到我生命的尽头，在我未来的家庭生活中，无论何时何地。

[ɪn] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] , [fər'evər] ; [ðə; ði] ['fetər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [laɪf]

in	my	old	age	,	forever	;	the	fetter	of	a	woman	bound	to	my	life
在	我的	老的	年龄	,	永远	;	这	束缚	的	一个	女士	边界	到	我的	生活

在我年老之时，永远如此；一个女人的枷锁束缚着我的生命

[θruː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ðə; ði] ['fetər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [aɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ʌp] , [wɑːtʃ]

through	a	child	;	the	fetter	of	the	child	whom	I	must	bring	up	,	watch
通过	一个	孩子	;	这	束缚	的	这	孩子	谁	我	必须	带来	向上	,	手表

通过一个孩子；我必须抚养的孩子的枷锁，注视着

['oʊvər] , [prə'tekt] , [waɪl] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]

over	,	protect	,	while	keeping	myself	unknown	to	him	,	and	keeping	him
超过	,	保护	,	尽管	保持	我	未知	到	他	,	和	保持	他

在一切之上，保护他，同时对他不知情，并让他保持神秘感。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .

hidden	from	the	world	.
隐	从	这	世界	.

与世隔绝。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['lɔːŋɪŋ] , [ə; eɪ]

I	was	greatly	disturbed	at	this	news	,	and	a	confused	longing	,	a
我	曾是	非常	不安	在	这	消息	,	和	一个	使困惑	渴望	,	一个

听到这个消息我非常不安，心中涌起一种困惑的渴望。

['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'zaɪər] , ['sɜ˞ːdʒd] [θruː] [maɪ] [maɪnd] ; [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['fɔːrmjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

criminal	desire	,	surged	through	my	mind	;	I	did	not	formulate	it	,	but
刑事	欲望	,	激增	通过	我的	头脑	;	我	做过	不是	制定	它	,	但

犯罪的欲望在我脑海中涌动；我没有把它说出来，但是.....

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn]

I	felt	it	in	my	heart	,	ready	to	come	to	the	surface	,	as	if	some	one
我	毛毡	它	在	我的	心	,	准备好	到	来	到	这	表面	,	作为	如果	一些	一

我感觉到了它在我的心中，随时准备浮出水面，仿佛有人.....

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

hidden	behind	a	portiere	should	await	the	signal	to	come	out	.
隐	在后面	一个	门	应该	等待	这	信号	到	来	出去	.

躲在门帘后面的人应该等待信号出来。

[ɪf]

If
如果

如果

[sʌm; səm] ['æksɪdənt] [maɪt] ['oʊnli] ['hæpən] !

some	accident	might	only	happen	!
一些	事故	可能	仅有的	发生	!

意外总有可能发生！

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [daɪ]

So	many	of	these	little	beings	die
所以	许多	的	这些	小的	生物	死

这些小生命中有太多死了

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] !

before	they	are	born	!
前	他们	是	出生	!

在他们出生之前!

[oʊ] ! [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ] ['swiːthɑːrt] [tuː; tə][daɪ] !

Oh	!	I	did	not	wish	my	sweetheart	to	die	!
哦	!	我	做过	不是	希望	我的	亲爱的	到	死	!

哦！我并不希望我的爱人死去!

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [aɪ] [lʌvd]

The	poor	girl	,	I	loved
这	贫穷的	女孩	,	我	喜爱

我爱的那个可怜的女孩

[hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] !

her	very	much	!
她	非常	很多	!

非常喜欢她!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] , ['pɑːsəbli] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [daɪ]

But	I	wished	,	possibly	,	that	the	child	might	die
但	我	希望	,	可能	,	那	这	孩子	可能	死

但我或许希望，这孩子会死。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

before	I	saw	it	.
前	我	锯	它	.

在我看到它之前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

He	was	born	.
他	曾是	出生	.

他出生。

[aɪ] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənt] ,

I	set	up	housekeeping	in	my	little	bachelor	apartment	,
我	放	向上	家政	在	我的	小的	学士	公寓	,

我在我的单身小公寓里安排了家政服务，

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [tʃaɪld] .

an	imitation	home	,	with	a	horrible	child	.
一个	模仿	家	,	和	一个	可怕	孩子	.

一个虚假的家庭，里面住着一个可怕的孩子。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ɔːl]

He	looked	like	all
他	看起来	喜欢	全部

他看起来像所有人

['tʃɪldrən] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

children	;	I	did	not	care	for	him	.
孩子们	;	我	做过	不是	关心	为了	他	.

孩子们；我不喜欢他。

['fɑːðəz] , [juː; jʊ] [siː] , [duː][nɑːt] [ʃoʊ]

Fathers	,	you	see	,	do	not	show
父亲们	,	你	看	,	做	不是	展示

你看，父亲们并不表现出

[əˈfekʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] .

affection	until	later	.
感情	直到	之后	.

这份感情直到以后才会萌芽。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət]

They	have	not	the	instinctive	and	passionate
他们	有	不是	这	本能	和	热情的

他们缺乏那种本能的、充满激情的情感。

[ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] ; [ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪkənd] [ˈgrædʒuəli] ,

tenderness	of	mothers	;	their	affection	has	to	be	awakened	gradually	,
压痛	的	母亲们	;	他们的	感情	有	到	是	觉醒	逐步地	,

母亲的温柔；她们的爱需要慢慢唤醒。

[ðer; ðər][maɪnd][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [baɪ][bɑːndz] [fɔːrmd] [iːtʃ] [deɪ] [bɪˈtwiːn]

their	mind	must	become	attached	by	bonds	formed	each	day	between
他们的	头脑	必须	变得	随附的	经过	债券	形成	每个	天	之间

他们的思想必然会因每天彼此之间形成的纽带而紧密相连。

[ˈbiːɪŋs] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [səˈsaɪəti] .

beings	that	live	in	each	other's	society	.
生物	那	居住	在	每个	其他的	社会	.

生活在彼此社会中的生物。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] .

A	year	passed	.
一个	年	通过了	.

一年过去了。

[aɪ] [naʊ] [əˈvɔɪdɪd] [maɪ] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [wer]

I	now	avoided	my	home	,	which	was	too	small	,	where
我	现在	避免	我的	家	,	哪个	曾是	也	小的	,	在哪里

现在我尽量避免去我的家，因为它太小了。

[sɔɪld] [ˈlɪnɪn] , [ˈbeɪbi] - [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [glʌvz] [wɜːr; wər]

soiled	linen	,	baby	-	clothes	and	stockings	the	size	of	gloves	were
脏的	亚麻布	,	婴儿	-	衣服	和	长筒袜	这	尺寸	的	手套	是

脏兮兮的床单、婴儿衣服和手套大小的长袜

[ˈlaɪɪŋ] [raʊnd] , [wer] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] [leɪ] [ɑːn]

lying	round	,	where	a	thousand	articles	of	all	descriptions	lay	on
说谎	圆形的	,	在哪里	一个	千	文章	的	全部	描述	躺	在

周围散落着各种各样的物品，成千上万件物品堆放在一起。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ˈevriwer] .

the	furniture	,	on	the	arm	of	an	easy	-	chair	,	everywhere	.
这	家具	,	在	这	手臂	的	一个	简单的	-	椅子	,	到处	.

家具，扶手椅上，到处都是。

[aɪ] [went] [aʊt]

I	went	out
我	去	出去

我出去了

[ˈtʃiːfli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kraɪd] [ɑːn][ðə; ði]

chiefly	that	I	might	not	hear	the	child	cry	,	for	he	cried	on	the
主要	那	我	可能	不是	听到	这	孩子	哭	,	为了	他	哭	在	这

主要是为了不让我听到孩子的哭声，因为他哭了起来。

[ˈslaɪtəst] [ˈpriːtekst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪðd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [wen] [hiː; hi]

slightest	pretext	,	when	he	was	bathed	,	when	he	was	touched	,	when	he
丝毫	借口	,	什么时候	他	曾是	洗澡	,	什么时候	他	曾是	感动	,	什么时候	他

哪怕是最轻微的借口，当他洗澡时，当他被触摸时，当他

[wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn'ses(ə)ntli] .

was	put	to	bed	,	when	he	was	taken	up	in	the	morning	,	incessantly	.
曾是	放	到	床	, 什么时候		他	曾是	已采取	向上	在	这	早晨	,	不已	.

他被哄睡后，第二天早上又被抱起来，不停地叫醒。

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [aɪ] [met] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wʊmən]

I	had	made	a	few	acquaintances	,	and	I	met	at	a	reception	the	woman
我	有	制成	一个	很少	熟人	,	和	我	遇见	在	一个	接待	这	女士

我结识了一些人，并在一次招待会上遇到了那位女士。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

who	was	to	be	your	mother	.
WHO	曾是	到	是	你的	母亲	.

谁将成为你的母亲。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

I	fell	in	love	with	her	and	became
我	跌倒	在	爱	和	她	和	成为

我爱上了她，并变成了

[dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

desirous	to	marry	her	.
渴望	到	结婚	她	.

渴望娶她。

[aɪ] [kɔːtid] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['perənts] - [kən'sent]

I	courted	her	;	I	asked	her	parents	'	consent
我	求爱	她	;	我	问	她	父母	-	同意

我追求她；我征得了她父母的同意

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

to	our	marriage	and	it	was	granted	.
到	我们的	婚姻	和	它	曾是	的确	.

我们的婚姻得到了批准。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] : [aɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] ['mæri] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl]

I	found	myself	in	this	dilemma	:	I	must	either	marry	this	young	girl
我	成立	我	在	这	困境	:	我	必须	任何一个	结婚	这	年轻的	女孩

我陷入了这样的两难境地：我必须要么娶这个年轻女孩，要么……

[huːm] [aɪ] [ə'dɔrd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːl'redi] , [ɔːr] [els] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]

whom	I	adored	,	having	a	child	already	,	or	else	tell	the	truth	and
谁	我	受人喜爱	,	拥有	一个	孩子	已经	,	或者	别的	告诉	这	真相	和

我深爱的人，他已经有了孩子，否则就说实话。

[rɪ'naʊns] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [maɪ] ['fjuːtʃər] , ['evriθɪŋ] ; [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

renounce	her	,	and	happiness	,	my	future	,	everything	;	for	her	parents	,
放弃	她	,	和	幸福	,	我的	未来	,	一切	;	为了	她	父母	,

放弃她，放弃幸福，放弃我的未来，放弃一切；为了她的父母，

[huː] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪdʒɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf]

who	were	people	of	rigid	principles	,	would	not	give	her	to	me	if
WHO	是	人们	的	死板的	原则	,	会	不是	给	她	到	我	如果

那些原则性很强的人，如果……是不会把她给我的。

[ðeɪ] [nuː] .

they	knew	.
他们	知道	.

他们知道。

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['hɔːrəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] ['tɔːrtʃər] , [ə; eɪ] [mʌnθ]

I	passed	a	month	of	horrible	anguish	,	of	mortal	torture	,	a	month
我	通过了	一个	月	的	可怕	痛苦	,	的	凡人	酷刑	,	一个	月

我度过了一个月可怕的痛苦，一个月如同生不如死的折磨。

['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fraɪtf(ə)l] [θɔːts] ; [ænd; ənd][aɪ] [felt] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn]

haunted	by	a	thousand	frightful	thoughts	;	and	I	felt	developing	in
闹鬼的	经过	一个	千	可怕	想法	;	和	我	毛毡	发展	在

脑海中萦绕着无数可怕的念头；我感到自己正在逐渐.....

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [tɔːrd] [maɪ] [sʌn] , [tɔːrd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

me	a	hatred	toward	my	son	,	toward	that	little	morsel	of	living	,
我	一个	仇恨	朝向	我的	儿子	,	朝向	那	小的	小块	的	活的	,

我对儿子充满了恨意，对那渺小的生命充满了恨意。

['skriːmɪŋ] [fleʃ] , [huː] [blɑːkt] [maɪ] [pæθ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [laɪf] , [kən'demd]

screaming	flesh	,	who	blocked	my	path	,	interrupted	my	life	,	condemned
尖叫	肉	,	WHO	已屏蔽	我的	小路	,	中断	我的	生活	,	谴责

嘶吼的血肉之躯，挡住了我的去路，打断了我的生活，判了我死刑

[ˌem 'iː]

me
我

我

[tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [veɪg]

to	an	existence	without	hope	,	without	all	those	vague
到	一个	存在	没有	希望	,	没有	全部	那些	模糊的

走向一种没有希望、没有所有那些模糊希望的生活。

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juːθ] .

expectations	that	make	the	charm	of	youth	.
期望	那	制作	这	魅力	的	青年	.

正是这些期待造就了青春的魅力。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [maɪ] [kəm'pænjənz] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn]

But	just	then	my	companion's	mother	became	ill	,	and	I	was	left	alone
但	只是	然后	我的	同伴的	母亲	成为	患病的	,	和	我	曾是	左边	独自的

但就在这时，我同伴的母亲病倒了，只剩下我一个人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .

with	the	child	.
和	这	孩子	.

和孩子一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['terəbli] [koʊld] .

It	was	in	December	,	and	the	weather	was	terribly	cold	.
它	曾是	在	十二月	,	和	这	天气	曾是	可怕	寒冷的	.

当时是十二月，天气非常冷。

[wʌt] [ə; eɪ]

What	a
什么	一个

真是

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

夜晚!

[maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .

My	companion	had	just	left	.
我的	伴侣	有	只是	左边	.

我的同伴刚刚离开。

[aɪ][hæd; həd] [daɪnd] [ə'loʊn] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]

I	had	dined	alone	in	my	little
我	有	用餐	独自的	在	我的	小的

我独自一人在我的小房间里用餐。

['daɪnɪŋ] - [ruːm]
dining - room
用餐 - 房间

饭厅

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][wʌz; wəz]
and I went gently into the room where the little one was
和 我 去 轻轻地 进入 这 房间 在哪里 这 小的 一 曾是

我轻轻地走进了孩子所在的房间。

[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

睡着了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
I sat down in an armchair before the fire .
我 卫星 向下 在 一个 扶手椅 前 这 火 .

我坐在火炉前的扶手椅上。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,
The wind was blowing ,
这 风 曾是 吹 ,

风在吹，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ræt(ə)l] , [ə; eɪ][draɪ] , ['frɔːsti] [wɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [trɔːf]
making the windows rattle , a dry , frosty wind ; and I saw trough
制作 这 视窗 嘎嘎作响 , 一个 干燥 , 霜冻 风 ; 和 我 锯 槽

凛冽的寒风吹得窗户嘎嘎作响；我透过窗户看到了.....

[ðə; ði]
the
这

这

['wɪndoʊ] [ðə; ði][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪrsɪŋ] ['braɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ]
window the stars shining with that piercing brightness that they
窗户 这 明星 灼灼 和 那 冲孔 亮度 那 他们

透过窗户，可以看到星星闪耀着刺目的光芒。

[hæv; həv][ɑːn] ['frɔːsti] [naɪts] .
have on frosty nights .
有 在 霜冻 夜晚 .

在寒冷的夜晚享用。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [əb'sest] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [roʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]
Then the idea that had obsessed me for a month rose again to the
然后 这 主意 那 有 痴迷 我 为了 一个 月 玫瑰 再次 到 这

然后，困扰了我一个月的想法再次浮现出来。

['sɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

表面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][ˌem 'iː] .
As soon as I was quiet it came to me and harassed me .
作为 很快 作为 我 曾是 安静的 它 来了 到 我 和 骚扰 我 .

我刚安静下来，它就过来骚扰我。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[eɪt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə] , [dʒʌst][æz; əz] ['kænsəz] [mʌst; məst] [iːt] ['ɪntuː]

ate	into	my	mind	like	a	fixed	idea	,	just	as	cancers	must	eat	into
吃	进入	我的	头脑	喜欢	一个	固定的	主意	,	只是	作为	癌症	必须	吃	进入

它像一个根深蒂固的观念一样侵蚀着我的思想，就像癌症侵蚀身体一样。

[ðə; ði] [fleʃ] .

the	flesh	.
这	肉	.

肉体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][maɪ] [hed] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ɪn][maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

It	was	there	,	in	my	head	,	in	my	heart	,	in	my	whole	body	,
它	曾是	那里	,	在	我的	头	,	在	我的	心	,	在	我的	所有的	身体	,

它就在那里，在我的脑海里，在我的心里，在我的全身。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [maɪt]

it	seemed	to	me	;	and	it	swallowed	me	up	as	a	wild	beast	might
它	似乎	到	我	;	和	它	吞咽	我	向上	作为	一个	荒野	兽	可能

[hæv; həv] .

have	.
有	.

在我看来，它就像一头野兽一样把我吞噬了。

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['oʊpən][maɪ][maɪnd][tuː; tə]

I	endeavored	to	drive	it	away	,	to	repulse	it	,	to	open	my	mind	to
我	努力	到	驾驶	它	离开	,	到	击退	它	,	到	打开	我的	头脑	到

我努力驱赶它，排斥它，敞开心扉去接受它。

['ʌðər] [θɔːts] , [æz; əz][wʌn]['əupənz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [tuː; tə]

other	thoughts	,	as	one	opens	a	window	to	the	fresh	morning	breeze	to
其他	想法	,	作为	一	打开	一个	窗户	到	这	新鲜的	早晨	微风	到

清晨，当人们打开窗户，让清新的微风吹入时，脑海中浮现出其他的思绪。

[draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪʃiːˌeɪtid] [er] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] ,

drive	out	the	vitiated	air	;	but	I	could	not	drive	it	from	my	brain	,
驾驶	出去	这	受损	空气	;	但	我	可以	不是	驾驶	它	从	我的	脑	,

驱散污浊的空气；但我却无法将它从我的脑海中驱散。

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

not	even	for	a	second	.
不是	甚至	为了	一个	第二	.

一秒钟也不行。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] .

I	do	not	know	how	to	express	this	torture	.
我	做	不是	知道	如何	到	表达	这	酷刑	.

我不知道该如何形容这种折磨。

[ˌaɪ 'tiː] [naːd] [æt; ət][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɪzɪk(ə)l]

It	gnawed	at	my	soul	,	and	I	felt	a	frightful	pain	,	a	real	physical
它	被啃咬	在	我的	灵魂	,	和	我	毛毡	一个	可怕	疼痛	,	一个	真实的	身体的

它啃噬着我的灵魂，我感到一种可怕的痛苦，一种真实的肉体痛苦。

[ænd; ənd]['mɔːrəl][peɪn] .

and	moral	pain	.
和	道德	疼痛	.

以及精神上的痛苦。

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] !

My	life	was	ruined	!
我的	生活	曾是	毁坏	!

我的人生彻底毁了！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

How	could	I	escape	from	this	situation	?
如何	可以	我	逃脱	从	这	情况	?

我该如何摆脱这种困境?

[haʊ]

How
如何

如何

[kʊd; kəd][aɪ] [drɔː] [bæk] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kən'fes] ?

could	I	draw	back	,	and	how	could	I	confess	?
可以	我	画	后退	,	和	如何	可以	我	承认	?

我能否退缩? 我又该如何坦白?

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd]

And	I	loved	the	one	who	was	to	become	your	mother	with	a	mad
和	我	喜爱	这	一	WHO	曾是	到	变得	你的	母亲	和	一个	疯狂的

我疯狂地爱着那个后来成为你母亲的人。

['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l]['oʊnli] ['ægrəveɪtɪd] .

passion	,	which	this	insurmountable	obstacle	only	aggravated	.
热情	,	哪个	这	不可逾越	障碍	仅有的	加重	.

这份激情，反而因这无法逾越的障碍而愈演愈烈。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt]

A	terrible	rage	was	taking	possession	of	me	,	choking	me	,	a	rage	that
一个	糟糕的	愤怒	曾是	采取	拥有	的	我	,	窒息	我	,	一个	愤怒	那

一股可怕的怒火攫住了我，让我窒息，这怒火.....

[vɜːrdʒd] [ɑːn] ['mædnəs] !

verged	on	madness	!
接近	在	疯狂	!

简直疯了!

['ʃʊrli] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] !

Surely	I	was	crazy	that	evening	!
一定	我	曾是	疯狂的	那	晚上	!

那天晚上我肯定疯了!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

The	child	was	sleeping	.
这	孩子	曾是	睡眠	.

孩子正在睡觉。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slept] .

I	got	up	and	looked	at	it	as	it	slept	.
我	得到	向上	和	看起来	在	它	作为	它	睡着了	.

我起身去看它睡觉的样子。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðɪs] [ə'bɔːrʃ(ə)n] , [ðɪs] [spɑːn] , [ðɪs] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [kən'demd] [ˌem 'iː]

was	he	,	this	abortion	,	this	spawn	,	this	nothing	,	that	condemned	me
曾是	他	,	这	流产	,	这	生成	,	这	没有什么	,	那	谴责	我

是他吗? 是这场堕胎，这个胎儿，这个虚无，将我钉在了耻辱柱上? 是他，是这场堕胎，这个胎儿，这个虚无?

[tuː; tə] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ʌn'hæpinəs] !

to	irremediable	unhappiness	!
到	无法补救	不快乐	!

陷入无法弥补的不幸!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ][krɪb]

He	was	asleep	,	his	mouth	open	,	wrapped	in	his	bed	-	clothes	in	a	crib
他	曾是	睡着了	,	他的	嘴	打开	,	包装	在	他的	床	-	衣服	在	一个	婴儿床

他睡着了，嘴巴张着，裹在被子里，躺在婴儿床上。

[bɪ'saɪd] [maɪ][bed] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

beside	my	bed	,	where	I	could	not	sleep	.
旁	我的	床	,	在哪里	我	可以	不是	睡觉	.

就在我的床边，我却无法入睡。

[haʊ] [dɪd][aɪ]['evər][duː] [wʌt] [aɪ][dɪd] ?

How	did	I	ever	do	what	I	did	?
如何	做过	我	曾经	做	什么	我	做过	?

我究竟是怎么做出那样的事的?

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

How	do	I	know	?
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[wʌt] [fɔːrs] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː]

What	force	urged	me
什么	力量	敦促	我

是什么力量驱使着我

[ɑːn] ?

on	?
在	?

在?

[wʌt] [mə'levələnt] ['paʊər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	malevolent	power	took	possession	of	me	?
什么	恶意的	力量	采取	拥有	的	我	?

是什么邪恶力量控制了我?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðə; ði]

the
这

这

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːr'wɔːrnɪŋ] .

temptation	to	crime	came	to	me	without	any	forewarning	.
诱惑	到	犯罪	来了	到	我	没有	任何	预警	.

犯罪的诱惑毫无预兆地降临到我身上。

[ɔːl] [aɪ]

All	I
全部	我

我的一切

[rɪ'kɔːl] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [tjuː'mʌltjuəsli] .

recall	is	that	my	heart	beat	tumultuously	.
记起	是	那	我的	心	打	剧烈地	.

我记得当时我的心跳得非常剧烈。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ]

It	beat	so	hard	that	I
它	打	所以	难的	那	我

它跳得那么厉害，以至于我

[kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

could	hear	it	,	as	one	hears	the	strokes	of	a	hammer	behind	a
可以	听到	它	,	作为	一	听到	这	笔画	的	一个	锤	在后面	一个

能听到它，就像能听到锤子在身后敲击的声音一样。

[pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

partition	.
分割	.

分割。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] — [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !

That	is	all	I	can	recall	—	the	beating	of	my	heart	!
那	是	全部	我	能	记起	—	这	殴打	的	我的	心	!

我唯一能记住的就是——我的心跳！

[ɪn][maɪ] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] , [ə; eɪ] ['sensləs]

In	my	head	there	was	a	strange	confusion	,	a	tumult	,	a	senseless
在	我的	头	那里	曾是	一个	奇怪的	困惑	,	一个	骚乱	,	一个	无意义的

我的脑子里一片混乱，一片混乱，一片无意义的混乱。

[dɪs'ɔːrdər] , [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

disorder	,	a	lack	of	presence	of	mind	.
紊乱	,	一个	缺少	的	在场	的	头脑	.

精神紊乱，缺乏临场应变能力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv]

It	was	one	of	those	hours	of
它	曾是	一	的	那些	小时	的

那是那种时刻之一

[bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['niːðər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

bewilderment	and	hallucination	when	a	man	is	neither	conscious	of
困惑	和	幻觉	什么时候	一个	男人	是	两者都不	有意识的	的

当一个人既没有意识，又感到困惑和幻觉时，

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [nɔːr]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

his	actions	nor	able	to	guide	his	will	.
他的	行动	也不	有能力的	到	指导	他的	将要	.

他的行为也无法引导他的意志。

[aɪ]['dʒentli] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ; [aɪ] [tɜːrnd]

I	gently	raised	the	coverings	from	the	body	of	the	child	;	I	turned
我	轻轻地	提高	这	覆盖物	从	这	身体	的	这	孩子	;	我	转向

我轻轻地掀开盖在孩子身上的被子；我转过身

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪb]

down	to	the	foot	of	the	crib
向下	到	这	脚	的	这	婴儿床

一直到婴儿床脚下

, [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd]

,	and	he	lay	there	uncovered	and
,	和	他	躺	那里	裸露	和

他赤身裸体地躺在那里。

['neɪkɪd] .

naked	.
裸	.

裸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] .

He	did	not	wake	.
他	做过	不是	唤醒	.

他没有醒来。

[ðen] [aɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['sɔːftli] , [kwaɪt]

Then	I	went	toward	the	window	,	softly	,	quite
然后	我	去	朝向	这	窗户	,	轻轻	,	相当

然后我轻手轻脚地走向窗户。

['sɔːftli] , [ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

softly	,	and	I	opened	it	.
轻轻	,	和	我	打开	它	.

我轻轻地打开了它。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['aɪsi] [er] [glaidid] [ɪn] [laɪk] [æn; ən] [ə'sæsn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt]

A	breath	of	icy	air	glided	in	like	an	assassin	;	it	was	so	cold	that
一个	气息	的	冰冷的	空气	滑翔	在	喜欢	一个	刺客	;	它	曾是	所以	寒冷的	那

一股冰冷的空气像刺客一样袭来；冷得令人窒息。

[aɪ] [druː] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kændlz] ['flikəd] .

I	drew	aside	,	and	the	two	candles	flickered	.
我	画	旁边	,	和	这	二	蜡烛	闪烁	.

我退到一边，两根蜡烛的光芒摇曳不定。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ]

I	remained	standing
我	剩余	常设

我依然站着。

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

near	the	window	,	not	daring	to	turn	round	,	as	if	for	fear	of	seeing
靠近	这	窗户	,	不是	大胆	到	转动	圆形的	,	作为	如果	为了	害怕	的	看到

他靠在窗边，不敢转身，仿佛害怕看到什么。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [er] [kən'tɪnjuəli]

what	was	doing	on	behind	me	,	and	feeling	the	icy	air	continually
什么	曾是	正在做	在	在后面	我	,	和	感觉	这	冰冷的	空气	持续

我身后发生了什么，以及持续不断的刺骨寒风。

[ə'krɔːs] [maɪ] ['fɔːrhed] , [maɪ] [tʃiːks] , [maɪ][hændz] , [ðə; ði] ['dedli] [er] [wɪtʃ] [kept]

across	my	forehead	,	my	cheeks	,	my	hands	,	the	deadly	air	which	kept
穿过	我的	前额	,	我的	脸颊	,	我的	双手	,	这	致命	空气	哪个	保留

致命的空气掠过我的额头、脸颊和双手，让我窒息。

['striːmɪŋ] [ɪn] .

streaming	in	.
流媒体	在	.

正在直播。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	stood	there	a	long	time	.
我	站立	那里	一个	长的	时间	.

我站在那里很久。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'flektɪŋ] .

I	was	not	thinking	,	I	was	not	reflecting	.
我	曾是	不是	思维	,	我	曾是	不是	反思	.

我当时没有思考，也没有反省。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

All	at	once	a	little
全部	在	一次	一个	小的

一下子有点

[kɔːf] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈʃʌdər] [ˈfraɪtfəli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ə; eɪ] [ˈʃʌdər]

cough	caused	me	to	shudder	frightfully	from	head	to	foot	,	a	shudder
咳嗽	导致	我	到	不寒而栗	可怕地	从	头	到	脚	,	一个	不寒而栗

咳嗽让我从头到脚都吓得浑身发抖，一阵阵的颤抖。

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] [her] .

that	I	feel	still	to	the	roots	of	my	hair	.
那	我	感觉	仍然	到	这	根	的	我的	头发	.

直到发根，我仍然能感觉到这种感觉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk]

And	with	a	frantic
和	和	一个	疯狂的

带着一阵疯狂的

['muːvmənt] [aɪ] [ə'brʌptli] [kloʊzd] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]

movement	I	abruptly	closed	both	sides	of	the	window	and	,	turning
移动	我	突然	关闭	两个都	侧面	的	这	窗户	和	,	转弯

我猛地关上了窗户的两侧，然后转身

[raʊnd] , [ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [krɪb] .

round	,	ran	over	to	the	crib	.
圆形的	,	跑	超过	到	这	婴儿床	.

转身，跑到婴儿床边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [kwaɪt] ['neɪkɪd] .

He	was	still	asleep	,	his	mouth	open	,	quite	naked	.
他	曾是	仍然	睡着了	,	他的	嘴	打开	,	相当	裸	.

他还在睡梦中，嘴巴张着，一丝不挂。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

I	touched	his
我	感动	他的

我碰了他

[legz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪsi] [koʊld][ænd; ənd][aɪ] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

legs	;	they	were	icy	cold	and	I	covered	them	up	.
腿	;	他们	是	冰冷的	寒冷的	和	我	涵盖	他们	向上	.

腿冰凉刺骨，我赶紧用东西盖住。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] , [griːvd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

My	heart	was	suddenly	touched	,	grieved	,	filled	with	pity	,
我的	心	曾是	突然	感动	,	伤心	,	已填	和	遗憾	,

我的心突然被触动，感到悲伤，充满了怜悯。

['tendərnəs] , [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]

tenderness	,	love	for	this	poor	innocent	being	that	I	had	wished	to
压痛	,	爱	为了	这	贫穷的	清白的	存在	那	我	有	希望	到

温柔，对这个可怜无辜的生命的爱，我曾希望

[kɪl] .

kill	.
杀	.

杀。

[aɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [sɔːft] [her] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tendərli] ; [ðen] [aɪ] [went]

I	kissed	his	fine	,	soft	hair	long	and	tenderly	;	then	I	went
我	亲吻	他的	美好的	,	柔软的	头发	长的	和	温柔地	;	然后	我	去

我温柔地吻了吻他柔软细腻的头发；然后我就走了

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

and	sat	down	before	the	fire	.
和	卫星	向下	前	这	火	.

然后他们在火堆前坐了下来。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɑːn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , ['æskɪŋ]

I	reflected	with	amazement	with	horror	on	what	I	had	done	,	asking
我	反映	和	惊愕	和	恐怖	在	什么	我	有	完毕	,	问

我惊恐万分地反思着自己所做的一切，不禁问道

[maɪ'self] [wens] [kʌm] [ðoʊz] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['luːzɪz]

myself	whence	come	those	tempests	of	the	soul	in	which	a	man	loses
我	何处	来	那些	暴风雨	的	这	灵魂	在	哪个	一个	男人	失败

我自己，那些使人迷失的灵魂风暴，究竟从何而来?

[ɔːl] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɔːl] [kə'mænd] ['oʊvər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ækts][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

all	perspective	of	things	,	all	command	over	himself	and	acts	as	in	a
全部	看法	的	事物	,	全部	命令	超过	他自己	和	行为	作为	在	一个

对事物的所有看法，对自己的所有掌控，以及他的行为，都如同.....

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæd][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [hiː; hi][ɪz]

condition	of	mad	intoxication	,	not	knowing	whither	he	is
状况	的	疯狂的	中毒	,	不是	会心	往哪里去	他	是

处于疯狂醉酒状态，不知身在何处

['goʊɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

going	—	like	a	vessel	in	a	hurricane	.
去	—	喜欢	一个	血管	在	一个	飓风	.

像飓风中的船只一样漂泊。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔft] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [rentʃ] .

The	child	coughed	again	,	and	it	gave	my	heart	a	wrench	.
这	孩子	咳嗽	再次	,	和	它	给予	我的	心	一个	扳手	.

孩子又咳嗽了一声，我的心一下子揪了起来。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]

Suppose	it
认为	它

假设它

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !

should	die	!
应该	死	!

应该死!

[oʊ][gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊!

[oʊ][gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊!

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	would	become	of	me	?
什么	会	变得	的	我	?

我将会变成什么样?

[aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [maɪ] [tʃer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l]

I	rose	from	my	chair	to	go	and	look	at	him	,	and	with	a	candle
我	玫瑰	从	我的	椅子	到	去	和	看	在	他	,	和	和	一个	蜡烛

[ɪn][maɪ]

in	my
在	我的

我从椅子上站起来去看他，手里拿着一支蜡烛。

[hænd][aɪ] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

hand	**I**	**leaned**	**over**	**him**	**.**
手	我	倾斜	超过	他	.

我俯身靠近他。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['briːðɪŋ] ['kwaɪətli][aɪ][felt]

Seeing	**him**	**breathing**	**quietly**	**I**	**felt**
看到	他	呼吸	悄悄	我	毛毡

看到他呼吸平稳，我感觉

[ˌriːə'ʃuəd] , [wen] [hiː; hi] [kɔft] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

reassured	**,**	**when**	**he**	**coughed**	**a**	**third**	**time**	**.**
放心	,	什么时候	他	咳嗽	一个	第三	时间	.

当他第三次咳嗽时，我才放下心来。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk]

It	**gave**	**me**	**such**	**a**	**shock**
它	给予	我	这样的	一个	震惊

这让我非常震惊。

[tæt][aɪ]['stɑːrtɪd] ['bækwərd] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [dʌz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

tat	**I**	**started**	**backward**	**,**	**just**	**as**	**one**	**does**	**at**	**sight**	**of**	**something**
塔特	我	开始	落后	,	只是	作为	一	做	在	视线	的	某物

我开始倒着看，就像看到某样东西时那样。

['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [maɪ]['kænd(ə)l] [fɔːl] .

horrible	**,**	**and**	**let**	**my**	**candle**	**fall**	**.**
可怕	,	和	让	我的	蜡烛	落下	.

太糟糕了，我的蜡烛掉下来了。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] ['æftər] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər]

As	**I**	**stood**	**erect**	**after**	**picking**	**it**	**up**	**,**	**I**	**noticed**	**that**	**my**	**temples**	**were**
作为	我	站立	直立	后	挑选	它	向上	,	我	注意到	那	我的	寺庙	是

我捡起它站直后，注意到我的太阳穴……

[beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ðæt] [koʊld] [swet] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

bathed	**in**	**perspiration**	**,**	**that**	**cold**	**sweat**	**which**	**is**	**the**	**result**	**of**
洗澡	在	汗	,	那	寒冷的	汗	哪个	是	这	结果	的

浑身湿透，那是冷汗，是……的结果

['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [soʊl] .

anguish	**of**	**soul**	**.**
痛苦	的	灵魂	.

灵魂的痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ['bendɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [sʌn] ,

And	**I**	**remained**	**until**	**daylight**	**bending**	**over**	**my**	**son**	**,**
和	我	剩余	直到	日光	弯曲	超过	我的	儿子	,

我一直弯着腰看着儿子，直到天亮。

[bɪ'kʌmɪŋ] [kɑːm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

becoming	**calm**	**when**	**he**	**remained**	**quiet**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**filled**	**with**
成为	冷静的	什么时候	他	剩余	安静的	为了	一些	时间	,	和	已填	和

他安静了一段时间后变得平静下来，并且充满了……

[ə'troʊʃəs] [peɪn] [wen] [ə; eɪ] [wiːk] [kɔːf] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

atrocious	**pain**	**when**	**a**	**weak**	**cough**	**came**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
极其恶劣	疼痛	什么时候	一个	虚弱的	咳嗽	来了	从	他的	嘴	.

当他微弱地咳嗽一声时，会感到剧烈的疼痛。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [red] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

He	**awoke**	**with**	**his**	**eyes**	**red**	**,**	**his**	**throat**	**choked**	**,**	**and**	**with**	**an**	**air**	**of**
他	醒来	和	他的	眼睛	红色的	,	他的	喉	窒息	,	和	和	一个	空气	的

他醒来时双眼通红，喉咙哽咽，浑身散发着……

['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

痛苦。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ruːm] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
When the woman came in to arrange my room I sent her at once for a
什么时候 这 女士 来了 在 到 安排 我的 房间 我 发送 她 在 一次 为了 一个

当那位女士进来整理我的房间时，我立刻让她去拿……

['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

医生。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [sed] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
He came at the end of an hour , and said , after examining
他 来了 在 这 结尾 的 一个 小时 , 和 说 , 后 检查

他一个小时后到了，检查之后说：

[ðə; ði][tʃaɪld] :
the child :
这 孩子 :

孩子：

“ [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kætʃ] [koʊld] ?
“ Did he not catch cold ?
“ 做过 他 不是 抓住 寒冷的 ?

他难道没着凉吗?

” [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]['pɔːlzi] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɔːltəd] :
” I began to tremble like a person with palsy , and I faltered :
” 我 开始 到 颤抖 喜欢 一个 人 和 麻痹 , 和 我 犹豫不决 :

“我开始像瘫痪病人一样颤抖，我踉跄了一下：

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ No , I do not think so .
“ 不 , 我 做 不是 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] :
” And then I said :
” 和 然后 我 说 :

然后我说：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] ? ”
Is it serious ? ”
是 它 严肃的 ? ”

情况严重吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I do not know yet , ” he replied .
“ 我 做 不是 知道 然而 , ” 他 回复 .

“我还不知道，”他回答说。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ I will come again this evening .
“ 我 将要 来 再次 这 晚上 .

我今晚还会再来。

" [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	He	came	that	evening	.
"	他	来了	那	晚上	.

“他当晚就来了。”

[maɪ] [sʌn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

My	son	had	remained	almost	all	day	in	a
我的	儿子	有	剩余	几乎	全部	天	在	一个

我儿子几乎一整天都待在.....

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] , ['kɔːfɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

condition	of	drowsiness	,	coughing	from	time	to	time	.
状况	的	睡意	,	咳嗽	从	时间	到	时间	.

嗜睡，不时咳嗽。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

During	the
期间	这

在

[naɪt] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] [set] [ɪn] .

night	inflammation	of	the	lungs	set	in	.
夜晚	炎	的	这	肺	放	在	.

夜间肺部炎症开始出现。

[ðæt] ['læstɪd] [ten] [deɪz] .

That	lasted	ten	days	.
那	持续	十	天	.

这种情况持续了十天。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [ɪn] [ðoʊz]

I	cannot	express	what	I	suffered	in	those
我	不能	表达	什么	我	遭受	在	那些

我无法表达我当时所遭受的痛苦。

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['aʊərz] [ðæt] [dɪ'vaɪd] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [naɪt] , [raɪt] [frʌm; frəm]

interminable	hours	that	divide	morning	from	night	,	right	from
没完没了	小时	那	划分	早晨	从	夜晚	,	正确的	从

漫长的时光将早晨和夜晚分隔开来，从.....

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早晨。

[hiː; hi] [daɪd] .

He	died	.
他	死亡	.

他去世了。

[ænd; ənd] [sɪns] — [sɪns] [ðæt] ['moʊmənt] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [pæst] [wʌn] ['aʊər] , [nɑːt] [ə; eɪ]

And	since	—	since	that	moment	,	I	have	not	passed	one	hour	,	not	a
和	自从	—	自从	那	片刻	,	我	有	不是	通过了	一	小时	,	不是	一个

从那时起——从那时起，我一刻也没有过去，哪怕一个小时也没有

['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ]

single	hour	,	without	the	frightful	burning	recollection	,	a	gnawing
单身的	小时	,	没有	这	可怕	燃烧	回忆	,	一个	啃咬

短短一小时，没有了可怕的灼烧记忆，只有一阵啃噬般的痛苦

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [rɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] , [ə'weɪkɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː]

recollection	,	a	memory	that	seems	to	wring	my	heart	,	awaking	in	me
回忆	,	一个	记忆	那	似乎	到	拧	我的	心	,	觉醒	在	我

回忆，一段令我心痛的记忆，在我心中苏醒。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .

like	a	savage	beast	imprisoned	in	the	depth	of	my	soul	.
喜欢	一个	野蛮的	兽	被监禁	在	这	深度	的	我的	灵魂	.

就像一头被囚禁在我灵魂深处的野兽。

[oʊ] ! [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd] !

Oh	!	if	I	could	have	gone	mad	!
哦	!	如果	我	可以	有	已消失	疯狂的	!

哦！如果我能疯掉就好了！

[em] . - [diː] [lɑː] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər]

M	.	Poirel	de	la	Voulte	raised	his	spectacles	with	a	motion	that	was	peculiar
M	.	-	德	拉	-	提高	他的	眼镜	和	一个	运动	那	曾是	奇特

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] ;

to	him	whenever	he	finished	reading	a	contract	;
到	他	每当	他	完成的	阅读	一个	合同	;

每当波雷尔·德·拉·沃尔特先生读完一份合同后，他都会做出一个独特的动作，那就是抬起眼镜；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

and	the	three	heirs	of	the	defunct	looked	at	one	another	without	speaking	,
和	这	三	继承人	的	这	已倒闭	看起来	在	一	其他	没有	请讲	,

[peɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

pale	and	motionless	.
苍白	和	静止不动	.

三位已故继承人的继承人面色苍白，一动不动地互相看着，一句话也没说。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'zjuːmd] :

At	the	end	of	a	minute	the	lawyer	resumed	:
在	这	结尾	的	一个	分钟	这	律师	恢复	:

一分钟后，律师继续说道：

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

“	That	must	be	destroyed	.
“	那	必须	是	损毁	.

“那东西必须销毁。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'sent] .

”	The	other	two	bent	their	heads	in	sign	of	assent	.
”	这	其他	二	弯曲	他们的	头部	在	符号	的	同意	.

另外两人低头表示同意。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

He	lighted	a	candle	,
他	照明	一个	蜡烛	,

他点燃了一支蜡烛。

['kerfəli] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

carefully	separated	the	pages	containing	the	damaging	confession	from	those
小心	分开	这	页面	包含	这	损害	忏悔	从	那些

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

relating	to	the	disposition	of	money	,
相关	到	这	处置	的	钱	,

仔细地将包含不利供述的页面与有关金钱处置的页面分开，

[ðen] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

then	he	held	them	over	the	candle	and	threw	them	into	the	fireplace	.
然后	他	握住	他们	超过	这	蜡烛	和	扔	他们	进入	这	壁炉	.

然后他把它们举过蜡烛，扔进了壁炉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːts] [æz; əz] [ðeɪ] [bəːnd] ,

And	they	watched	the	white	sheets	as	they	burned	,
和	他们	观看	这	白色的	纸张	作为	他们	烧伤	,

他们眼睁睁地看着白色的床单燃烧起来。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['krʌmbliŋ] [blæk] [hiːps] .

till	they	were	presently	reduced	to	little	crumbling	black	heaps	.
直到	他们	是	目前	减少	到	小的	摇摇欲坠	黑色的	堆积如山	.

直到它们最终变成一堆堆摇摇欲坠的黑色小堆。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][wɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [waɪt] ['treɪsɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] ,

And	as	some	words	were	still	visible	in	white	tracing	,	the	daughter	,
和	作为	一些	字	是	仍然	可见的	在	白色的	追踪	,	这	女儿	,

女儿的字迹仍以白色描摹的方式隐约可见，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] , [krʌʃt] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

with	little	strokes	of	the	toe	of	her	shoe	,	crushed	the	burning	paper	,
和	小的	笔画	的	这	脚趾	的	她	鞋	,	碎	这	燃烧	纸	,

她用鞋尖轻轻地踩碎了燃烧的纸张。

['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] .

mixing	it	with	the	old	ashes	in	the	fireplace	.
混合	它	和	这	老的	灰烬	在	这	壁炉	.

将其与壁炉中的旧灰烬混合。

[ðen] [ɔːl] [θriː] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Then	all	three	stood	there	watching	it	for	some	time	,
然后	全部	三	站立	那里	观看	它	为了	一些	时间	,

然后三人站在那里看了好一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'strɔɪd] ['siːkrət] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] .

as	if	they	feared	that	the	destroyed	secret	might	escape	from	the	fireplace	.
作为	如果	他们	害怕	那	这	损毁	秘密	可能	逃脱	从	这	壁炉	.

仿佛他们害怕被毁掉的秘密会从壁炉里泄露出去。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɒnstəz]

A	MOTHER	OF	MONSTERS
一个	母亲	的	怪物

怪物之母

[aɪ] [rɪ'kɔːld] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['stɔːri] , [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

I	recalled	this	horrible	story	,	the	events	of	which	occurred	long	ago	,	and	this
我	召回	这	可怕	故事	,	这	活动	的	哪个	发生	长的	前	,	和	这

['hɔːrəb(ə)l] ['wʊmən] ,

horrible	woman	,
可怕	女士	,

我回忆起这件可怕的事情，虽然事情发生在很久以前，还有那个可怕的女人。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] , [wer] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ə; eɪ] [wel]

the	other	day	at	a	fashionable	seaside	resort	,	where	I	saw	on	the	beach	a	well
这	其他	天	在	一个	时髦	海滨	采取	,	在哪里	我	锯	在	这	海滩	一个	出色地

- [noʊn] [jʌŋ] ,

-	known	young	,
-	已知	年轻的	,

前几天在一家时尚的海滨度假胜地，我在海滩上看到了一位知名的年轻人，

['elɪgənt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [pə,riːziː'en] , [ə'dɔrd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['evriwʌn] .

elegant	and	charming	Parisienne	,	adored	and	respected	by	everyone	.
优雅的	和	迷人	巴黎人	,	受人喜爱	和	受人尊敬	经过	每个人	.

优雅迷人的巴黎女郎，深受大家喜爱和尊敬。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn]

I	had	been	invited	by	a	friend	to	pay	him	a	visit	in	a	little	provincial	town
我	有	到过	受邀	经过	一个	朋友	到	支付	他	一个	访问	在	一个	小的	省级	镇

.

:

.

我受朋友邀请，去拜访他，他住在一个偏远的小镇上。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

He	took	me	about	in	all	directions	to	do	the	honors	of	the	place	,
他	采取	我	关于	在	全部	方向	到	做	这	荣誉	的	这	地方	,

他带着我四处参观，让我去完成这个地方的各项礼仪。

[ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ˈnoʊtɪd] [siːnz] , [ˈʃætəuz] , [ˈɪndəstriz] , [ˈruːɪnz] .

showed	me	noted	scenes	,	chateaux	,	industries	,	ruins	.
显示	我	著名的	场景	,	城堡	,	行业	,	废墟	.

向我展示了著名的景点、城堡、工业区和遗址。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈmɔnjumənts] , [tʃɜːrtʃɪz] , [oʊld] [kaːvd] [ˈdɔːˌweɪz] , [ɪˈnɔːrməs] [ɔːr] [dɪˈstɔːrtɪd]

He	pointed	out	monuments	,	churches	,	old	carved	doorways	,	enormous	or	distorted
他	尖	出去	纪念碑	,	教堂	,	老的	雕刻	门口	,	巨大的	或者	扭曲

[triːz] , [ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈændruː] ,

trees	,	the	oak	of	St	.	Andrew	,
树木	,	这	橡木	的	英石	.	安德鲁	,

他指着纪念碑、教堂、古老的雕花门、巨大或畸形的树木、圣安德鲁橡树，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juː] [triː] [ʌv; əv] - .

and	the	yew	tree	of	Roqueboise	.
和	这	紫杉	树	的	-	.

还有罗克布瓦兹的紫杉树。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [maɪ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪts] ,

When	I	had	exhausted	my	admiration	and	enthusiasm	over	all	the	sights	,
什么时候	我	有	筋疲力尽的	我的	钦佩	和	热情	超过	全部	这	景点	,

当我对所有景色都感到无比惊叹和兴奋之后，

[maɪ] [frend] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈstrest] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

my	friend	said	with	a	distressed	expression	on	his	face	,
我的	朋友	说	和	一个	苦恼	表达	在	他的	脸	,

我的朋友一脸沮丧地说：

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

that	there	was	nothing	left	to	look	at	.
那	那里	曾是	没有什么	左边	到	看	在	.

已经没有什么可看的了。

[aɪ] [briːðd] [ˈfriːli] .

I	breathed	freely	.
我	呼吸	自由	.

我呼吸顺畅了。

[aɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

I	would	now	be	able	to	rest	under	the	shade	of	the	trees	.
我	会	现在	是	有能力的	到	休息	在下面	这	阴影	的	这	树木	.

现在我可以在树荫下休息了。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklaˈmeɪʃn] :

But	,	all	at	once	,	he	uttered	an	exclamation	:
但	,	全部	在	一次	,	他	说出	一个	感叹	:

但他突然惊呼一声：

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
“	哦	,	是的	!

“哦是的！

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] - [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈmɒnstəz] - ; [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . ”

We	have	the	'	Mother	of	Monsters	'	;	I	must	take	you	to	see	her	.	”
我们	有	这	-	母亲	的	怪物	-	;	我	必须	拿	你	到	看	她	.	”

我们这里有“怪物之母”，我必须带你去见见她。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] , [ðə; ði] - ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] - ?
“ Who is that , the ' Mother of Monsters ' ?
“ WHO 是 那 , 这 - 母亲 的 怪物 - ?

“那是谁？‘怪物之母’吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ə; eɪ] ['regjələr] ['diːmən] ,
“ She is an abominable woman , ” he replied , “ a regular demon ,
“ 她 是 一个 可恶 女士 , ” 他 回复 , “ 一个 常规的 恶魔 ,

“她是个令人憎恶的女人，”他回答说，“简直就是个魔鬼。”

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ˌvɑːlən'teərəli] [brɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'fɔːrmd] , ['hɪdiəs] , ['fraɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
a being who voluntarily brings into the world deformed , hideous , frightful children ,
一个 存在 WHO 自愿 带来 进入 这 世界 变形 , 可怕 , 可怕 孩子们 ,
[mɔn'strɔsɪtiːz] ,
monstrosities ,
怪物 ,

一个自愿将畸形、丑陋、可怕的孩子、怪物带到世上的生物

[ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [ðen] [selz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʃoʊmɛn] [huː] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
in fact , and then sells them to showmen who exhibit such things .
在 事实 , 和 然后 出售 他们 到 表演者 WHO 展览 这样的 事物 .

事实上，然后他们把这些东西卖给那些展出这类物品的表演者。

“ [ðiːz] [ɪk'splɔɪtərz] [ʌv; əv] [friːks] [kʌm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
“ These exploiters of freaks come from time to time to find out if she has
” 这些 剥削者 的 怪胎 来 从 时间 到 时间 到 寻找 出去 如果 她 有
['eni] [freʃ] [mɑːn'strɑːsəti] ,
any fresh monstrosity ,
任何 新鲜的 怪物 ,

“这些剥削畸形人的人时不时会来，看看她有没有什么新的怪物。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and if it meets with their approval they carry it away with them ,
和 如果 它 满足 和 他们的 赞同 他们 携带 它 离开 和 他们 ,

如果他们觉得合适，他们就会把它带走。

['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
paying the mother a compensation .
付费 这 母亲 一个 赔偿 .

向母亲支付赔偿金。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
“ She has eleven of this description .
“ 她 有 十一 的 这 描述 .

“她有十一条这样的描述。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] .
She is rich .
她 是 富有的 .

她很有钱。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊkɪŋ] , [roʊ'mænsɪŋ] , [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] .
“ You think I am joking , romancing , exaggerating .
“ 你 思考 我 是 开玩笑 , 浪漫 , 夸大 .

“你以为我是在开玩笑、浪漫化、夸张吗？”

[noʊ] , [maɪ] [frend] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

No	,	my	friend	;	I	am	telling	you	the	truth	,	the	exact	truth	.
不	,	我的	朋友	;	我	是	讲述	你	这	真相	,	这	精确的	真相	.

不，我的朋友；我告诉你的是实话，千真万确的实话。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] .

"	Let	us	go	and	see	this	woman	.
"	让	我们	去	和	看	这	女士	.

“我们去看看这位女士吧。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Then	I	will	tell	you	her	history	.
然后	我	将要	告诉	你	她	历史	.

然后我会告诉你她的身世。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

"	He	took	me	into	one	of	the	suburbs	.
"	他	采取	我	进入	一	的	这	郊区	.

他带我去了郊区。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

The	woman	lived	in	a	pretty	little	house	by	the	side	of	the	road	.
这	女士	居住地	在	一个	漂亮的	小的	房子	经过	这	边	的	这	路	.

这位女士住在路边一栋漂亮的小房子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [wel] [kept] .

It	was	attractive	and	well	kept	.
它	曾是	吸引人的	和	出色地	保留	.

它很漂亮，而且维护得很好。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] ['flaʊərz] .

The	garden	was	filled	with	fragrant	flowers	.
这	花园	曾是	已填	和	香	花朵	.

花园里开满了芬芳的花朵。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['lɔɪər] .

One	might	have	supposed	it	to	be	the	residence	of	a	retired	lawyer	.
一	可能	有	据称	它	到	是	这	住宅	的	一个	退休	律师	.

人们可能会以为这是某位退休律师的住所。

[ə; eɪ] [meɪd] ['ʌʃəd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [ə'pɪrd] .

A	maid	ushered	us	into	a	sort	of	little	country	parlor	,	and	the	wretch	appeared	.
一个	女佣	引导	我们	进入	一个	种类	的	小的	国家	客厅	,	和	这	可怜虫	出现	.

一位女仆领我们走进一间乡村风格的小客厅，那个可怜虫出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] .

She	was	about	forty	.
她	曾是	关于	四十	.

她大约四十岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [bɪg] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [fitʃər] , [bʌt; bət] [wel] [fɔːrmd] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['helθi] ,

She	was	a	tall	,	big	woman	with	hard	features	,	but	well	formed	,	vigorous	and	healthy	,
她	曾是	一个	高的	,	大的	女士	和	难的	特征	,	但	出色地	形成	,	蓬勃	和	健康	,

她身材高大魁梧，五官硬朗，但体态匀称，精力充沛，身体健康。

[ðə; ði] [truː] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈbʌst] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [hæf]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hæf] ['wʊmən] .

the	true	type	of	a	robust	peasant	woman	,	half	animal	,	and	half	woman	.
这	真的	类型	的	一个	强壮的	农民	女士	,	一半	动物	,	和	一半	女士	.

真正的强壮农妇，半人半兽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːˈmɪləti]

She	was	aware	of	her	reputation	and	received	everyone	with	a	humility
她	曾是	意识到的	的	她	名声	和	已收到	每个人	和	一个	谦逊

[ðæt] [smækt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .

that	smacked	of	hatred	.
那	猛击	的	仇恨	.

她很清楚自己的名声，所以对每个人都表现得谦卑，但这种谦卑却透着一丝仇恨。

“ [wʌt] [duː][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃ] ?

“	What	do	the	gentlemen	wish	?
“	什么	做	这	先生们	希望	?

“各位先生有什么愿望？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər] [læst] [tʃaɪld] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [tʃaɪld] ,

“	They	tell	me	that	your	last	child	is	just	like	an	ordinary	child	,
“	他们	告诉	我	那	你的	最后的	孩子	是	只是	喜欢	一个	普通的	孩子	,

“他们告诉我，你的最后一个孩子和普通孩子没什么两样，

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪˈzemb(ə)l][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [frend] .

that	he	does	not	resemble	his	brothers	at	all	,	”	replied	my	friend	.
那	他	做	不是	类似	他的	兄弟	在	全部	,	”	回复	我的	朋友	.

“他一点也不像他的兄弟们，”我的朋友回答说。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	wanted	to	be	sure	of	that	.
“	我	通缉	到	是	当然	的	那	.

“我想确定这一点。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?

Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗?

” [ʃiː; ʃi][kæst][ɑːn][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

”	She	cast	on	us	a	malicious	and	furious	look	as	she	said	:
”	她	投掷	在	我们	一个	恶意	和	狂怒	看	作为	她	说	:

她恶狠狠地瞪着我们，说道：

“ [oʊ] , [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [pʊr] [sɜːr] !

“	Oh	,	no	,	oh	,	no	,	my	poor	sir	!
“	哦	,	不	,	哦	,	不	,	我的	贫穷的	先生	!

“哦，不，哦，不，我可怜的先生！”

[hiː; hi][ɪz][pərˈhæps]['iːv(ə)n] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

He	is	perhaps	even	uglier	than	the	rest	.
他	是	也许	甚至	更丑	比	这	休息	.

他或许比其他人还要丑。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌk] , [noʊ] [lʌk] !

I	have	no	luck	,	no	luck	!
我	有	不	运气	,	不	运气	!

我运气不好，一点运气都没有！

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] !
“ They are all like that , it is heartbreaking !
“ 他们 是 全部 喜欢 那 , 它 是 令人心碎 !

“他们都这样，太令人心碎了！”

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]
How can the good God be so hard on a poor woman who is all alone in the
如何 能 这 好的 上帝 是 所以 难的 在 一个 贫穷的 女士 WHO 是 全部 独自的 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

仁慈的上帝怎么能对一个孤苦伶仃的可怜女人如此苛刻呢?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?
how can He ?
如何 能 他 ?

他怎么能做到呢?

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['hɜːrɪdli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,
” She spoke hurriedly , her eyes cast down ,
” 她 辐 匆匆 , 她 眼睛 投掷 向下 ,

她说话很匆忙，眼睛低垂着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [er] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [huː] [ɪz] [ə'freɪd] .
with a deprecating air as of a wild beast who is afraid .
和 一个 弃用 空气 作为 的 一个 荒野 兽 WHO 是 害怕的 .

带着一种卑躬屈膝的语气，就像一只受惊的野兽。

[hɜːr; hər] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [sɔːft] ,
Her harsh voice became soft ,
她 残酷的 嗓音 成为 柔软的 ,

她原本沙哑的声音变得柔和起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['tɪrfl] [fɔːl'setoʊ] [toʊnz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]
and it seemed strange to hear those tearful falsetto tones issuing from that
和 它 似乎 奇怪的 到 听到 那些 内牛满面 假声 音调 发行 从 那
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

听到那巨大的嗓音中发出如此哽咽的假声，感觉很奇怪。

['boʊni] [freɪm] , [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɔːrs] ['aʊtˌlaɪnz] , [wɪtʃ] [siːmd] ['fɪtɪd]
bony frame , of unusual strength and with coarse outlines , which seemed fitted
骨质 框架 , 的 异常 力量 和 和 粗 概述 , 哪个 似乎 适配
[fɔːr; fər]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] ,
for violent action ,
为了 暴力 行动 ,

骨骼嶙峋，异常强壮，轮廓粗犷，似乎天生适合激烈的行动。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [haulz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .
and made to utter howls like a wolf .
和 制成 到 说出 嚎叫 喜欢 一个 狼 .

并被训练得像狼一样发出嚎叫。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [sed] [maɪ] [frend] .
“ We should like to see your little one , ” said my friend .
“ 我们 应该 喜欢 到 看 你的 小的 一 , ” 说 我的 朋友 .

“我们很想看看你的宝宝，”我的朋友说。

[aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ʌp] .
I fancied she colored up .
我 幻想 她 有色 向上 .

我幻想她涂上颜色。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'si:vd] .

I	may	have	been	deceived	.
我	可能	有	到过	受骗	.

我可能被骗了。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] :

After	a	few	moments	of	silence	,	she	said	in	a	louder	tone	:
后	一个	很少	时刻	的	沉默	,	她	说	在	一个	更大声	语气	:

沉默片刻后，她提高了音量说道：

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:][ju:; jʊ] ? ”

“	What	good	will	that	do	you	?	”
“	什么	好的	将要	那	做	你	?	”

“这样做对你有什么好处？”

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] ? ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] .

“	Why	do	you	not	wish	to	show	it	to	us	?	”	replied	my	friend	.
“	为什么	做	你	不是	希望	到	展示	它	到	我们	?	”	回复	我的	朋友	.

我的朋友回答说：“你为什么不想给我们看看呢？”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [aɪ] [mi:n] .

“	There	are	many	people	to	whom	you	will	show	it	;	you	know	whom	I	mean	.
“	那里	是	许多	人们	到	谁	你	将要	展示	它	;	你	知道	谁	我	意思是	.

“你会把它展示给很多人看；你知道我指的是谁。”

” [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd] [ri'zju:mɪŋ] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fri:] [pleɪ]

”	She	gave	a	start	,	and	resuming	her	natural	voice	,	and	giving	free	play
”	她	给予	一个	开始	,	和	恢复	她	自然的	嗓音	,	和	给予	自由的	玩

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['æŋgər] ,

to	her	anger	,
到	她	愤怒	,

她猛地一惊，恢复了原本的声音，肆意地发泄着心中的怒火。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] :

she	screamed	:
她	尖叫	:

她尖叫起来：

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] ?

“	Was	that	why	you	came	here	?
“	曾是	那	为什么	你	来了	这里	?

“这就是你来这里的原因吗？”

[tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] ?

To	insult	me	?
到	侮辱	我	?

侮辱我?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['ænɪmlz] , [tel] [ˌem 'i:] ?

Because	my	children	are	like	animals	,	tell	me	?
因为	我的	孩子们	是	喜欢	动物	,	告诉	我	?

因为我的孩子就像动物一样，你告诉我?

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] !

You	shall	not	see	him	,	no	,	no	,	you	shall	not	see	him	!
你	将	不是	看	他	,	不	,	不	,	你	将	不是	看	他	!

你绝对不能见到他，不，不，你绝对不能见到他!

[goʊ] [ə'weɪ] , [goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	,	go	away	!
去	离开	,	去	离开	!

走开，走开!

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɔːl][traɪ][tuː; tə] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

I	do	not	know	why	you	all	try	to	torment	me	like	that	.
我	做	不是	知道	为什么	你	全部	尝试	到	折磨	我	喜欢	那	.

我不知道你们为什么要这样折磨我。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] .

"	She	walked	over	toward	us	,	her	hands	on	her	hips	.
"	她	步行	超过	朝向	我们	,	她	双手	在	她	臀部	.

她双手叉腰，朝我们走来。

[æt; ət][ðə; ði]['bruːt(ə)l][toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['məʊnɪŋ] , [ɔːr]['ræðər][ə; eɪ] [mjuːɪŋ] ,

At	the	brutal	tone	of	her	voice	,	a	sort	of	moaning	,	or	rather	a	mewing	,
在	这	野蛮	语气	的	她	嗓音	,	一个	种类	的	呻吟	,	或者	相当	一个	舌尖轻触	,

她说话的语气十分粗暴，带着一种呻吟，或者更确切地说，是一种猫叫般的呜咽。

[ðə; ði][ləˈmentəb(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

the	lamentable	cry	of	an	idiot	,	came	from	the	adjoining	room	.
这	令人惋惜的	哭	的	一个	笨蛋	,	来了	从	这	相邻的	房间	.

隔壁房间传来一个白痴的哀嚎声。

[aɪ] ['ʃɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][maɪ][boʊnz] .

I	shivered	to	the	marrow	of	my	bones	.
我	瑟瑟发抖	到	这	骨髓	的	我的	骨头	.

我冷得骨头都酥了。

[wiː; wi] [riˈtriːtid] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

We	retreated	before	her	.
我们	撤退	前	她	.

我们在她面前退缩了。

“ [teɪk] [ker] , ['dev(ə)l] , ” ([ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði]['dev(ə)l]) , [sed] [maɪ] [frend] , “ [teɪk] [ker] ;

“	Take	care	,	Devil	,	”	(	they	called	her	the	Devil	)	,	said	my	friend	,	“	take	care	;
"	拿	关心	,	魔鬼	,	"	(	他们	称为	她	这	魔鬼	)	,	说	我的	朋友	,	"	拿	关心	;

“小心点，魔鬼，”我的朋友说（他们称她为魔鬼），“小心点；

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔːrˈself] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] [ðɪs] .

some	day	you	will	get	yourself	into	trouble	through	this	.
一些	天	你	将要	得到	你自己	进入	麻烦	通过	这	.

总有一天你会因此惹上麻烦。

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ]

"	She	began	to	tremble	,	beside	herself	with	fury	,	shaking	her	fist	and	roaring
"	她	开始	到	颤抖	,	旁	她自己	和	愤怒	,	摇晃	她	拳头	和	咆哮

:

:
:

她开始颤抖，怒不可遏，挥舞着拳头，咆哮道：

“ [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	Be	off	with	you	!
"	是	离开	和	你	!

滚开！

[wʌt] [wɪl] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?

What	will	get	me	into	trouble	?
什么	将要	得到	我	进入	麻烦	?

什么会让我惹上麻烦?

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪskriːənts] !

Be	off	with	you	,	miscreants	!
是	离开	和	你	,	恶棍	!

滚开，你们这些恶棍！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [əˈtæk] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][wiː; wi][fled] , ['sædnd] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi]
" She was about to attack us , but we fled , saddened at what we
" 她 曾是 关于 到 攻击 我们 , 但 我们 逃亡 , 悲伤 在 什么 我们
[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 .

“她正要攻击我们，但我们逃走了，因为我们看到了这一切，感到很悲伤。”

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ˌaʊtˈsaɪd] , [maɪ] [frend] [sed] :
When we got outside , my friend said :
什么时候 我们 得到 外部 , 我的 朋友 说 :

我们走到外面时，我的朋友说：

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
“ Well , you have seen her , what do you think of her ? "
“ 出色地 , 你 有 已见 她 , 什么 做 你 思考 的 她 ? "

“嗯，你见过她了，你觉得她怎么样？”

“ [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [bruːt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ Tell me the story of this brute , " I replied .
“ 告诉 我 这 故事 的 这 蛮力 , " 我 回复 .

“给我讲讲这个恶棍的故事吧，”我回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [haɪ] [roʊd] ,
And this is what he told me as we walked along the white high road ,
和 这 是 什么 他 讲述 我 作为 我们 步行 沿着 这 白色的 高的 路 ,

我们沿着白色的大道走着，他这样告诉我：

[wɪð; wɪθ][raɪp][krɑːps][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] ['rɪpld] [laɪk][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [briːz]
with ripe crops on either side of it which rippled like the sea in the light breeze
和 成熟 农作物 在 任何一个 边 的 它 哪个 涟漪 喜欢 这 海 在 这 光 微风
[ðæt] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
that passed over them .
那 通过了 超过 他们 .

两侧是成熟的庄稼，微风拂过，泛起涟漪，如同海浪一般。

“ [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .
“ This woman was once a servant on a farm .
“ 这 女士 曾是 一次 一个 仆人 在 一个 农场 .

“这位女士曾经是农场的女佣。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] , ['stedi] [ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] .
She was an honest girl , steady and economical .
她 曾是 一个 诚实的 女孩 , 稳定的 和 经济 .

她是个诚实、稳重、节俭的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ədˈmaɪərər] , [ænd; ənd]['nevər] [səˈspektɪd] [ʌv; əv]['eni]
She was never known to have an admirer , and never suspected of any
她 曾是 绝不 已知 到 有 一个 仰慕者 , 和 绝不 怀疑 的 任何
['freɪlti] .
frailty .
虚弱 .

她从未有过仰慕者，也从未被怀疑有任何弱点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [əˈstreɪ] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [duː] .
But she went astray , as so many do .
但 她 去 误入歧途 , 作为 所以 许多 做 .

但她误入歧途了，就像许多人一样。

“ [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
“ She soon found herself in trouble , and was tortured with fear and shame .
“ 她 很快 成立 她自己 在 麻烦 , 和 曾是 受折磨 和 害怕 和 耻辱 .

“她很快发现自己陷入了困境，并饱受恐惧和羞耻的折磨。”

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrsɪt]

Wishing	to	conceal	her	misfortune	,	she	bound	her	body	tightly	with	a	corset
祝	到	隐藏	她	不幸	,	她	边界	她	身体	紧紧	和	一个	紧身胸衣

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

of	her	own	invention	,
的	她	自己的	发明	,

为了掩盖自己的不幸，她用自己发明的紧身胸衣紧紧束缚住身体。

[meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd][kɔːrd] .

made	of	boards	and	cord	.
制成	的	板	和	绳索	.

由木板和绳索制成。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

The	more	she	developed	,	the	more	she	bound	herself	with	this	instrument	of
这	更多的	她	发达	,	这	更多的	她	边界	她自己	和	这	乐器	的

['tɔːrtʃər] ,

torture	,
酷刑	,

她越是成长，就越是与这种刑具纠缠不清。

['sʌfərɪŋ] ['mɑːrtərdəm] , [bʌt; bət] [breɪv] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] , [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] , [ɔːr]

suffering	martyrdom	,	but	brave	in	her	sorrow	,	not	allowing	anyone	to	see	,	or
痛苦	殉道	,	但	勇敢的	在	她	悲哀	,	不是	允许	任何人	到	看	,	或者

[sə'spekt] , ['eniθɪŋ] .

suspect	,	anything	.
怀疑	,	任何事物	.

她遭受了殉难般的痛苦，但在悲伤中却勇敢无畏，不让任何人看到或怀疑任何事情。

[ʃiː; ʃi] [meɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'bɔːrn] ['biːɪŋ] , ['kræmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['kɔːrsɪt] ,

She	maimed	the	little	unborn	being	,	cramping	it	with	that	frightful	corset	,
她	残废	这	小的	未出生的	存在	,	抽筋	它	和	那	可怕	紧身胸衣	,

她用那件可怕的紧身胸衣勒紧了那个未出生的小生命，使它痛苦不堪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	a	monster	of	it	.
和	制成	一个	怪物	的	它	.

结果却把它搞得面目全非。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [skwiːzd] [ænd; ənd] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

Its	head	was	squeezed	and	elongated	to	a	point	,
它是	头	曾是	挤压	和	细长的	到	一个	观点	,

它的头部被挤压拉长成尖状，

[ænd; ənd][ɪts][lɑːrdʒ] [aɪz] [siːmd] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [hed] .

and	its	large	eyes	seemed	popping	out	of	its	head	.
和	它是	大的	眼睛	似乎	爆米花	出去	的	它是	头	.

它那双大眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[ɪts] [lɪmz] , [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [laɪk] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] ,

Its	limbs	,	exaggeratedly	long	,	and	twisted	like	the	stalk	of	a	vine	,
它是	四肢	,	夸张地	长的	,	和	扭曲	喜欢	这	茎	的	一个	藤	,

它的四肢异常修长，像藤蔓的茎秆一样扭曲，

['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] ['fɪŋgərz] [laɪk] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər] .

terminated	in	fingers	like	the	claws	of	a	spider	.
终止	在	手指	喜欢	这	爪子	的	一个	蜘蛛	.

末端长着像蜘蛛爪一样的手指。

[ɪts] [trʌŋk] [wʌz; wəz]['taɪni] , [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] .

Its	trunk	was	tiny	,	and	round	as	a	nut	.
它是	树干	曾是	微小的	,	和	圆形的	作为	一个	坚果	.

它的树干很细小，圆得像个坚果。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [æn; ən] [ˈoʊpən] [fiːld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwidər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	The	child	was	born	in	an	open	field	,	and	when	the	weeders	saw	it	,
“	这	孩子	曾是	出生	在	一个	打开	场地	,	和	什么时候	这	除草器	锯	它	,

“孩子出生在一片空地上，除草工看到他时，

[ðeɪ] [fled] [əˈweɪ] , [ˈskriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [spred] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə]

they	fled	away	,	screaming	,	and	the	report	spread	that	she	had	given	birth	to
他们	逃亡	离开	,	尖叫	,	和	这	报告	传播	那	她	有	给定	出生	到

[ə; eɪ] [ˈdiːmən] .

a	demon	.
一个	恶魔	.

他们尖叫着逃走了，她生下恶魔的消息也传开了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] . -

From	that	time	on	,	she	was	called	'	the	Devil	.	'
从	那	时间	在	,	她	曾是	称为	-	这	魔鬼	.	-

从那时起，她就被称为“魔鬼”。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [ˈtʃærəti] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .

“	She	was	driven	from	the	farm	,	and	lived	on	charity	,	under	a	cloud	.
“	她	曾是	驱动	从	这	农场	,	和	居住地	在	慈善机构	,	在下面	一个	云	.

“她被赶出了农场，靠救济金度日，生活在阴影之下。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [heitid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd] [wʊd]

She	brought	up	the	monster	,	whom	she	hated	with	a	savage	hatred	,	and	would
她	带来	向上	这	怪物	,	谁	她	憎恨	和	一个	野蛮的	仇恨	,	和	会

[hæv; həv] [ˈstræŋgld] ,

have	strangled	,
有	被勒死	,

她提起那个她恨之入骨、恨不得掐死的怪物。

[pərˈhæps] , [ɪf] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈθretnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [əˈrest] .

perhaps	,	if	the	priest	had	not	threatened	her	with	arrest	.
也许	,	如果	这	牧师	有	不是	威胁	她	和	逮捕	.

或许，如果那位神父没有威胁要逮捕她的话。

“ [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈʃoʊmɛn] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] [æskt]

“	One	day	some	travelling	showmen	heard	about	the	frightful	creature	,	and	asked
“	一	天	一些	旅行	表演者	听到	关于	这	可怕	生物	,	和	问

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	see	it	,
到	看	它	,

“有一天，一些巡回演出艺人听说了这种可怕的生物，便要求去看一看。”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

so	that	if	it	pleased	them	they	might	take	it	away	.
所以	那	如果	它	高兴	他们	他们	可能	拿	它	离开	.

这样，如果他们喜欢，他们就可以把它拿走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

They	were	pleased	,	and	counted	out	five	hundred	francs	to	the	mother	.
他们	是	高兴	,	和	计数	出去	五	百	法郎	到	这	母亲	.

他们很高兴，数出了五百法郎给了这位母亲。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

At	first	,	she	had	refused	to	let	them	see	the	little	animal	,	as	she
在	第一的	,	她	有	拒绝	到	让	他们	看	这	小的	动物	,	作为	她

[wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] ;

was	ashamed	;
曾是	羞愧	;

起初，她因为感到羞愧，拒绝让他们看那只小动物；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌni] ['vælјuː] ,

but	when	she	discovered	it	had	a	money	value	,
但	什么时候	她	发现	它	有	一个	钱	价值	,

但当她发现它有货币价值时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['hæg(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	that	these	people	were	anxious	to	get	it	,	she	began	to	haggle	with
和	那	这些	人们	是	焦虑的	到	得到	它	,	她	开始	到	讨价还价	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她发现这些人都很想得到它，于是开始和他们讨价还价。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [praɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['pɛzənts] [pər'sɪstəns] .

raising	her	price	with	all	a	peasant's	persistence	.
提高	她	价格	和	全部	一个	农民的	持久性	.

她像个农民一样执着地抬高价格。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] ,

“	She	made	them	draw	up	a	paper	,
“	她	制成	他们	画	向上	一个	纸	,

她让他们画一张纸，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'saɪdz] ,

in	which	they	promised	to	pay	her	four	hundred	francs	a	year	besides	,
在	哪个	他们	承诺	到	支付	她	四	百	法郎	一个	年	除了	,

他们还承诺每年额外支付她四百法郎。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [dɪ'fɔːrməti] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] .

as	though	they	had	taken	this	deformity	into	their	employ	.
作为	尽管	他们	有	已采取	这	畸形	进入	他们的	采用	.

仿佛他们雇佣了这种畸形生物。

“ [ɪn'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][geɪn] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] ,

“	Incited	by	the	greed	of	gain	,	she	continued	to	produce	these	phenomena	,
“	煽动	经过	这	贪婪	的	获得	,	她	持续	到	生产	这些	现象	,

“在贪婪的驱使下，她继续制造这些现象。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'ʃʊrd] ['ɪnkʌm] [laɪk][ə; eɪ] ['buəʒwɑːz] .

so	as	to	have	an	assured	income	like	a	bourgeoise	.
所以	作为	到	有	一个	保证	收入	喜欢	一个	资产阶级	.

以便像资产阶级一样拥有稳定的收入。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [sʌm; səm] [ʃɔːrt] , [sʌm; səm][laɪk][kræbz] - [ɔːl] ['bɑːdɪz] -

“	Some	of	them	were	long	,	some	short	,	some	like	crabs	-	all	bodies	-
“	一些	的	他们	是	长的	,	一些	短的	,	一些	喜欢	螃蟹	-	全部	身体	-

['ʌðər] [laɪk] ['lɪzərdz] .

others	like	lizards	.
其他的	喜欢	蜥蜴	.

“有些很长，有些很短，有些像螃蟹——全是身体——有些像蜥蜴。

['sevrəl] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən] .

Several	died	,	and	she	was	heartbroken	.
一些	死亡	,	和	她	曾是	肠断	.

几个人去世了，她伤心欲绝。

“ [ðə; ði] [lɔː] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

“	The	law	tried	to	interfere	,
“	这	法律	尝试	到	干扰	,

“法律试图干预，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pruːf] [ðeɪ] [let][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɜːr; hər] [friːks] .

but	as	they	had	no	proof	they	let	her	continue	to	produce	her	freaks	.
但	作为	他们	有	不	证明	他们	让	她	继续	到	生产	她	怪胎	.

但由于没有证据，他们就放任她继续生产畸形儿。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪ'lev(ə)n][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,

“	She	has	at	this	moment	eleven	alive	,	and	they	bring	in	,	on	an	average	,
”	她	有	在	这	片刻	十一	活	,	和	他们	带来	在	,	在	一个	平均的	,

“她目前还有11名幸存者，平均而言，他们每天会带回……”

[kaʊntɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['jɪrz] , [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

counting	good	and	bad	years	,	from	five	to	six	thousand	francs	a	year	.
计数	好的	和	坏的	年	,	从	五	到	六	千	法郎	一个	年	.

算上好年景和坏年景，每年收入在五六千法郎之间。

[wʌn] , [ə'loʊn] , [ɪz][nɑːt] [pleɪst] , [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] .

One	,	alone	,	is	not	placed	,	the	one	she	was	unwilling	to	show	us	.
一	,	独自的	,	是	不是	放置	,	这	一	她	曾是	不情愿	到	展示	我们	.

其中一件孤零零的物品没有被放置，那是她不愿让我们看到的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ,

But	she	will	not	keep	it	long	,
但	她	将要	不是	保持	它	长的	,

但她不会保留太久。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʃoʊmɛn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	she	is	known	to	all	the	showmen	in	the	world	,
为了	她	是	已知	到	全部	这	表演者	在	这	世界	,

因为全世界的演艺人员都知道她。

[huː] [kʌm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [nuː] .

who	come	from	time	to	time	to	see	if	she	has	anything	new	.
WHO	来	从	时间	到	时间	到	看	如果	她	有	任何事物	新的	.

他们时不时会过来看看她有没有什么新品。

“ [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [gets] [bɪdz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['mɑːnstər][ɪz]['væljuəb(ə)l] .

“	She	even	gets	bids	from	them	when	the	monster	is	valuable	.
”	她	甚至	获得	出价	从	他们	什么时候	这	怪物	是	有价值的	.

“当这只怪物价值不菲时，她甚至会收到他们的报价。”

” [maɪ] [frend] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	My	friend	was	silent	.
”	我的	朋友	曾是	沉默的	.

我的朋友沉默不语。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] [stɜːrd] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

A	profound	disgust	stirred	my	heart	,	and	a	feeling	of	rage	,	of	regret	,
一个	深刻的	厌恶	搅拌	我的	心	,	和	一个	感觉	的	愤怒	,	的	后悔	,

一股深深的厌恶感涌上心头，同时伴随着愤怒和悔恨。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['stræŋgld] [ðɪs] [bruːt] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

to	think	that	I	had	not	strangled	this	brute	when	I	had	the	opportunity	.
到	思考	那	我	有	不是	被勒死	这	蛮力	什么时候	我	有	这	机会	.

想想当初有机会的时候，我竟然没有掐死这个畜生。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] ['stɔːri] ,

I	had	forgotten	this	story	,
我	有	被遗忘的	这	故事	,

我早就忘记了这个故事。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

when	I	saw	on	the	beach	of	a	fashionable	resort	the	other	day	,
什么时候	我	锯	在	这	海滩	的	一个	时髦	采取	这	其他	天	,

前几天我在一个时尚度假胜地的海滩上看到，

[æn; ən] ['elɪgənt] , ['tʃɑːrmɪŋ] , ['deɪnti] ['wʊmən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [men] [huː] [peɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'spekt]

an	elegant	,	charming	,	dainty	woman	,	surrounded	by	men	who	paid	her	respect
一个	优雅的	,	迷人	,	纤巧	女士	,	包围	经过	男人	WHO	有薪酬的	她	尊重

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

as	well	as	admiration	.
作为	出色地	作为	钦佩	.

一位优雅迷人、娇小玲珑的女子，身边围绕着一群对她既尊敬又钦佩的男士。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði] ['rezɪdənt]

I	was	walking	along	the	beach	,	arm	in	arm	with	a	friend	,	the	resident
我	曾是	步行	沿着	这	海滩	,	手臂	在	手臂	和	一个	朋友	,	这	居民

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

我当时正和一位朋友——那位住院医师——手挽着手沿着海滩散步。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nɜːrsmeɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn]

Ten	minutes	later	,	I	saw	a	nursemaid	with	three	children	,	who	were	rolling	in
十	分钟	之后	,	我	锯	一个	保姆	和	三	孩子们	,	WHO	是	滚动	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

十分钟后，我看到一个保姆带着三个孩子在沙滩上打滚。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['krʌtʃɪz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] ['sɪmpəθi] .

A	pair	of	little	crutches	lay	on	the	ground	,	and	touched	my	sympathy	.
一个	一对	的	小的	拐杖	躺	在	这	地面	,	和	感动	我的	同情	.

地上躺着一副小拐杖，惹得我心生怜悯。

[aɪ] [ðen] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'fɔːrmd] , ['hʌmpˌbækt] , [ɔːr] ['krʊkɪd] ;

I	then	noticed	that	these	three	children	were	all	deformed	,	humpbacked	,	or	crooked	;
我	然后	注意到	那	这些	三	孩子们	是	全部	变形	,	驼背	,	或者	歪	;

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] .

and	hideous	.
和	可怕	.

我这才注意到，这三个孩子都有畸形，驼背或弯腰，长相丑陋。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Those	are	the	offspring	of	that	charming	woman	you	saw	just	now	,	”	said	the
“	那些	是	这	后代	的	那	迷人	女士	你	锯	只是	现在	,	”	说	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“这些就是你刚才看到的那位迷人女士的孩子，”医生说。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

I	was	filled	with	pity	for	her	,	as	well	as	for	them	,	and
我	曾是	已填	和	遗憾	为了	她	,	作为	出色地	作为	为了	他们	,	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

我既同情她，也同情他们，不禁惊呼：

“ [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] !

“	Oh	,	the	poor	mother	!
“	哦	,	这	贫穷的	母亲	!

“哦，可怜的母亲！”

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi]['evər] [læf] ! ”

How	can	she	ever	laugh	!	”
如何	能	她	曾经	笑	!	”

她怎么可能笑得出来！

“ [duː][nɑːt] ['pɪti] [hɜːr; hər] , [maɪ] [frend] .
“	Do	not	pity	her	,	my	friend	.
”	做	不是	遗憾	她	,	我的	朋友	.

“朋友，不要怜悯她。”

['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
Pity	the	poor	children	,	”	replied	the	doctor	.
遗憾	这	贫穷的	孩子们	,	”	回复	这	医生	.

“可怜的孩子们，”医生回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
“	This	is	the	consequence	of	preserving	a	slender	figure	up	to	the
”	这	是	这	结果	的	保存	一个	苗条	数字	向上	到	这

[læst] .
last	.
最后的	.

“这是保持苗条身材直到生命的最后一刻所带来的后果。”

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrsɪt] .
These	little	deformities	were	made	by	the	corset	.
这些	小的	畸形	是	制成	经过	这	紧身胸衣	.

这些小小的畸形都是束腰造成的。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɪskɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .
She	knows	very	well	that	she	is	risking	her	life	at	this	game	.
她	知道	非常	出色地	那	她	是	冒险	她	生活	在	这	游戏	.

她非常清楚自己是在拿生命冒险。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ker] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv]
But	what	does	she	care	,	as	long	as	he	can	be	beautiful	and	have
但	什么	做	她	关心	,	作为	长的	作为	他	能	是	美丽的	和	有

[əd'maɪərəz] !
admirers	!
仰慕者	!

但她又何必在意呢，只要他长得帅，有人爱慕就行！

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði] “ ['dev(ə)l] , ” [huː] [soʊld]
”	And	then	I	recalled	that	other	woman	,	the	peasant	,	the	“	Devil	,	”	who	sold
”	和	然后	我	召回	那	其他	女士	,	这	农民	,	这	“	魔鬼	,	”	WHO	卖

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
her	children	,
她	孩子们	,

“然后我想起了另一个女人，那个农妇，那个‘魔鬼’，她卖掉了自己的孩子。”

[hɜːr; hər] ['mɒnstəz] .
her	monsters	.
她	怪物	.

她的怪物们。

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bed]
AN	UNCOMFORTABLE	BED
一个	不舒服	床

一张不舒服的床

[wʌn] ['ɔːtəm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]
One	autumn	I	went	to	spend	the	hunting	season	with	some	friends	in	a
一	秋天	我	去	到	花费	这	打猎	季节	和	一些	朋友们	在	一个

[ʃæ'toʊ] [ɪn] ['pikədi] .
chateau	in	Picardy	.
城堡	在	皮卡第	.

那年秋天，我和一些朋友去皮卡第的一座城堡里度过了狩猎季节。

[maɪ] [frendz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] .

My	friends	were	fond	of	practical	jokes	.
我的	朋友们	是	喜爱	的	实际的	笑话	.

我的朋友们都喜欢恶作剧。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] .

I	do	not	care	to	know	people	who	are	not	.
我	做	不是	关心	到	知道	人们	WHO	是	不是	.

我不在乎认识那些不是这样的人。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪnsli] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'weɪkənd]

When	I	arrived	,	they	gave	me	a	princely	reception	,	which	at	once	awakened
什么时候	我	到达的	,	他们	给予	我	一个	王子	接待	,	哪个	在	一次	觉醒

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

suspicion	in	my	mind	.
怀疑	在	我的	头脑	.

我到达时，他们给予了我王子般的接待，这立刻引起了我的怀疑。

[ðeɪ] ['faɪərd][ɔːf]['raɪfəlz] , [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

They	fired	off	rifles	,	embraced	me	,	made	much	of	me	,
他们	被解雇	离开	步枪	,	拥抱	我	,	制成	很多	的	我	,

他们鸣枪示警，拥抱我，对我大加赞赏，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .

as	if	they	expected	to	have	great	fun	at	my	expense	.
作为	如果	他们	预期的	到	有	伟大的	乐趣	在	我的	费用	.

好像他们觉得可以尽情取乐，嘲笑我似的。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

I	said	to	myself	:
我	说	到	我	:

我对自己说：

“ [lʊk] [aʊt] , [oʊld] ['ferɪt] !

“	Look	out	,	old	ferret	!
“	看	出去	,	老的	雪貂	!

“小心，老雪貂！”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

They	have	something	in	store	for	you	.
他们	有	某物	在	店铺	为了	你	.

他们给你准备了惊喜。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðə; ði][mɜːrθ][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ɪn][fækt] .

”	During	the	dinner	the	mirth	was	excessive	,	exaggerated	,	in	fact	.
”	期间	这	晚餐	这	欢笑	曾是	过多的	,	夸张的	,	在	事实	.

“晚宴期间，欢声笑语过于过头，甚至有些夸张。”

[aɪ] [θɔːt] : “ [hɪr] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

I	thought	:	“	Here	are	people	who	have	more	than	their	share	of	amusement	,
我	想法	:	“	这里	是	人们	WHO	有	更多的	比	他们的	分享	的	娱乐	,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

and	apparently	without	reason	.
和	显然	没有	原因	.

我心想：“这些人似乎没有理由，却拥有远超常人的乐趣。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [sʌm; səm] [gʊd] [dʒoʊk] .

They	must	have	planned	some	good	joke	.
他们	必须	有	计划	一些	好的	开玩笑	.

他们肯定策划了一个很棒的玩笑。

[əˈʃʊrədli] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .

Assuredly	**I**	**am**	**to**	**be**	**the**	**victim**	**of**	**the**	**joke**	**.**
当然	我	是	到	是	这	受害者	的	这	开玩笑	.

我肯定要成为这个玩笑的受害者了。

[əˈtenʃ(ə)n] !

Attention	**!**
注意力	!

注意力!

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈiːvnɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [læft] [ɪn][æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈfæʃ(ə)n] .

"	**During**	**the**	**entire**	**evening**	**every**	**one**	**laughed**	**in**	**an**	**exaggerated**	**fashion**	**.**
"	期间	这	全部的	晚上	每一个	一	笑了	在	一个	夸张的	时尚	.

“整个晚上，每个人都以夸张的方式大笑。”

[aɪ] [ˈsentɪd] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [sents] [geɪm] .

I	**scented**	**a**	**practical**	**joke**	**in**	**the**	**air**	**,**	**as**	**a**	**dog**	**scents**	**game**	**.**
我	香味	一个	实际的	开玩笑	在	这	空气	,	作为	一个	狗	气味	游戏	.

我从空气中嗅到了恶作剧的气息，就像狗狗玩嗅觉游戏一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	**what**	**was**	**it**	**?**
但	什么	曾是	它	?

但那究竟是什么呢?

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃfl] , [ˈrestləs] .

I	**was**	**watchful**	**,**	**restless**	**.**
我	曾是	警惕	,	不安	.

我警惕不安。

[aɪ][dɪd][nɑːt][let][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] .

I	**did**	**not**	**let**	**a**	**word**	**,**	**or**	**a**	**meaning**	**,**	**or**	**a**	**gesture**	**escape**	**me**	**.**
我	做过	不是	让	一个	单词	,	或者	一个	意义	,	或者	一个	手势	逃脱	我	.

我没有放过任何一个字、每一个意思、每一个举动。

[ˈevri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

Every	**one**	**seemed**	**to**	**me**	**an**	**object**	**of**	**suspicion**	**,**
每一个	一	似乎	到	我	一个	目的	的	怀疑	,

我觉得每个人都像是被怀疑的对象。

[ænd; ənd][aɪ][ˈiːv(ə)n] [lʊkt] [dɪsˈtrʌstfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .

and	**I**	**even**	**looked**	**distrustfully**	**at**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**servants**	**.**
和	我	甚至	看起来	不信任地	在	这	面孔	的	这	仆人	.

我甚至用怀疑的目光打量了仆人们的脸。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [strʌk] [fɔːr; fər][rɪˈtaɪərɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [keɪm] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][ˌem ˈiː]

The	**hour**	**struck**	**for**	**retiring**	**;**	**and**	**the**	**whole**	**household**	**came**	**to**	**escort**	**me**
这	小时	击	为了	退休	;	和	这	所有的	家庭	来了	到	护送	我

[tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

to	**my**	**room**	**.**
到	我的	房间	.

到了就寝时间，全家人都来送我回房间。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : “ [gʊd] - [naɪt] .

They	**called**	**to**	**me**	**:**	**“**	**Good**	**-**	**night**	**.**
他们	称为	到	我	:	“	好的	-	夜晚	.

他们向我喊道：“晚安。”

”	[aɪ]	['entərd]	[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənt]	,	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	['stændɪŋ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['muːvɪŋ]
”	**I**	**entered**	**the**	**apartment**	**,**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**and**	**remained**	**standing**	**,**	**without**	**moving**
”	我	进入	这	公寓	,	关闭	这	门	,	和	剩余	常设	,	没有	移动

[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[step]	,
a	**single**	**step**	**,**
一个	单身的	步	,

“我走进公寓，关上门，然后站在那里，一步也没挪动。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][wæks]['kænd(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] .

holding	**the**	**wax**	**candle**	**in**	**my**	**hand**	**.**
保持	这	蜡	蜡烛	在	我的	手	.

我手里拿着蜡烛。

[aɪ] [hɜːrd] ['læftər] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

I	**heard**	**laughter**	**and**	**whispering**	**in**	**the**	**corridor**	**.**
我	听到	笑声	和	耳语	在	这	走廊	.

我听到走廊里传来笑声和窃窃私语。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Without	**doubt**	**they**	**were**	**spying**	**on**	**me**	**.**
没有	怀疑	他们	是	间谍活动	在	我	.

毫无疑问，他们是在监视我。

[aɪ][kæst][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] , [ðə; ði]

I	**cast**	**a**	**glance**	**round**	**the**	**walls**	**,**	**the**	**furniture**	**,**	**the**	**ceiling**	**,**	**the**	**hangings**	**,**	**the**
我	投掷	一个	瞥一眼	圆形的	这	墙壁	,	这	家具	,	这	天花板	,	这	绞刑	,	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

我环顾四周，看了看墙壁、家具、天花板、挂饰和地板。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	**saw**	**nothing**	**to**	**justify**	**suspicion**	**.**
我	锯	没有什么	到	证明合法	怀疑	.

我没发现任何足以引起怀疑的证据。

[aɪ] [hɜːrd] ['pɜːrsənz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔːr] .

I	**heard**	**persons**	**moving**	**about**	**outside**	**my**	**door**	**.**
我	听到	人	移动	关于	外部	我的	门	.

我听到门外有人走动的声音。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

I	**had**	**no**	**doubt**	**they**	**were**	**looking**	**through**	**the**	**keyhole**	**.**
我	有	不	怀疑	他们	是	寻找	通过	这	锁孔	.

我毫不怀疑他们正在透过钥匙孔偷看。

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] : “ [maɪ]['kænd(ə)l] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn]

An	**idea**	**came**	**into**	**my**	**head**	**:**	**“**	**My**	**candle**	**may**	**suddenly**	**go**	**out**	**and**	**leave**	**me**	**in**
一个	主意	来了	进入	我的	头	:	“	我的	蜡烛	可能	突然	去	出去	和	离开	我	在

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

我脑海中突然冒出一个想法：“我的蜡烛可能会突然熄灭，让我陷入黑暗。”

” [ðen] [aɪ] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][wæks] ['kændlz] [ðæt]

”	**Then**	**I**	**went**	**across**	**to**	**the**	**mantelpiece**	**and**	**lighted**	**all**	**the**	**wax**	**candles**	**that**
”	然后	我	去	穿过	到	这	壁炉架	和	照明	全部	这	蜡	蜡烛	那

[wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

were	**on**	**it**	**.**
是	在	它	.

然后我走到壁炉架前，点燃了上面所有的蜡烛。

['æftər] [ðæt] [aɪ][kæst] [ə'nʌðər] [glæns] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] .

After	**that**	**I**	**cast**	**another**	**glance**	**around**	**me**	**without**	**discovering**	**anything**	**.**
后	那	我	投掷	其他	瞥一眼	大约	我	没有	发现	任何事物	.

之后我又环顾四周，却什么也没发现。

[aɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [steps] , ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

I	**advanced**	**with**	**short**	**steps**	**,**	**carefully**	**examining**	**the**	**apartment**	**.**
我	先进的	和	短的	步骤	,	小心	检查	这	公寓	.

我迈着小碎步向前走去，仔细地打量着这间公寓。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[aɪ] [ɪn'spektɪd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	**inspected**	**every**	**article**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**.**
我	检查	每一个	文章	,	一	后	这	其他	.

我逐一检查了每件商品。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] .

Still	**nothing**	**.**
仍然	没有什么	.

还是什么都没有。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	**went**	**over**	**to**	**the**	**window**	**.**
我	去	超过	到	这	窗户	.

我走到窗边。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] , [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] , [wɜːr; wər]['oʊpən] .

The	**shutters**	**,**	**large**	**wooden**	**shutters**	**,**	**were**	**open**	**.**
这	百叶窗	,	大的	木制的	百叶窗	,	是	打开	.

宽大的木制百叶窗敞开着。

[aɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ɪ'nɔːrməs] ['velvɪt] ['kɜːtənz] ,

I	**shut**	**them**	**with**	**great**	**care**	**,**	**and**	**then**	**drew**	**the**	**curtains**	**,**	**enormous**	**velvet**	**curtains**	**,**
我	关闭	他们	和	伟大的	关心	,	和	然后	画	这	窗帘	,	巨大的	天鹅绒	窗帘	,

我小心翼翼地关上门，然后拉上窗帘，巨大的天鹅绒窗帘。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**placed**	**a**	**chair**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**	**so**	**as**	**to**	**have**	**nothing**	**to**	**fear**	**from**	**outside**	**.**
和	放置	一个	椅子	在	正面	的	他们	,	所以	作为	到	有	没有什么	到	害怕	从	外部	.

并在他们面前放了一把椅子，这样他们就不用担心外面的情况了。

[ðen] [aɪ] ['kɔːʃəsli] [sæt] [daʊn] .

Then	**I**	**cautiously**	**sat**	**down**	**.**
然后	我	谨慎地	卫星	向下	.

然后我小心翼翼地坐了下来。

[ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] .

The	**armchair**	**was**	**solid**	**.**
这	扶手椅	曾是	坚硬的	.

这把扶手椅很结实。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][bed] .

I	did	not	venture	to	get	into	the	bed	.
我	做过	不是	风险投资	到	得到	进入	这	床	.

我不敢上床。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['endɪd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

However	,	the	night	was	advancing	;	and	I	ended	by	coming	to	the	conclusion
然而	,	这	夜晚	曾是	前进	;	和	我	结束	经过	未来	到	这	结论

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

that	I	was	foolish	.
那	我	曾是	愚蠢	.

然而，夜色渐深；最终，我得出结论，我真是太愚蠢了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ,

If	they	were	spying	on	me	,	as	I	supposed	,	they	must	,
如果	他们	是	间谍活动	在	我	,	作为	我	据称	,	他们	必须	,

如果他们像我猜测的那样在监视我，那他们肯定是在监视我。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

while	waiting	for	the	success	of	the	joke	they	had	been	preparing	for	me	,
尽管	等待	为了	这	成功	的	这	开玩笑	他们	有	到过	准备	为了	我	,

在等待他们为我准备的笑话成功上演的时候，

[hæv; həv] [bɪn] ['læfɪŋ] [ɪ'mɑːdərətli] [æt; ət][maɪ] ['terər] .

have	been	laughing	immoderately	at	my	terror	.
有	到过	笑	过度	在	我的	恐怖	.

我一直在肆无忌惮地嘲笑我的恐惧。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

So	I	made	up	my	mind	to	go	to	bed	.
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	去	到	床	.

于是我决定去睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] .

But	the	bed	was	particularly	suspicious	-	looking	.
但	这	床	曾是	特别	可疑的	-	寻找	.

但那张床看起来尤其可疑。

[aɪ] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

I	pulled	at	the	curtains	.
我	拉	在	这	窗帘	.

我拉了拉窗帘。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊr] .

They	seemed	to	be	secure	.
他们	似乎	到	是	安全的	.

他们看起来很安全。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] .

All	the	same	,	there	was	danger	.
全部	这	相同的	,	那里	曾是	危险	.

尽管如此，危险依然存在。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][pər'hæps][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃaʊər] [bəuθ][frʌm; frəm][ˌoʊvər'hed] , [ɔːr][pər'hæps]

I	was	going	perhaps	to	receive	a	cold	shower	both	from	overhead	,	or	perhaps
我	曾是	去	也许	到	收到	一个	寒冷的	淋浴	两个都	从	开销	,	或者	也许

,

,

,

我或许会遭遇头顶倾盆而下的冷水淋浴，或者，

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [stretʃt] [maɪ'self][aʊt] , [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ]

the	moment	I	stretched	myself	out	,	to	find	myself	sinking	to	the	floor	with	my
这	片刻	我	拉伸	我	出去	,	到	寻找	我	下沉	到	这	地面	和	我的

['mætrəs] .

mattress	.
床垫	.

我刚伸展开身体，就发现自己连人带床垫一起沉到了地板上。

[aɪ] [səːtʃt] [ɪn][maɪ] ['meməri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['evər][hæd; həd]

I	searched	in	my	memory	for	all	the	practical	jokes	of	which	I	ever	had
我	搜索	在	我的	记忆	为了	全部	这	实际的	笑话	的	哪个	我	曾经	有

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

我努力回忆自己曾经经历过的所有恶作剧。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

And	I	did	not	want	to	be	caught	.
和	我	做过	不是	想	到	是	捕捉	.

我不想被抓到。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

certainly	not	!
当然	不是	!

当然不是!

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

certainly	not	!
当然	不是	!

当然不是!

[ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ɪn'ʃʊrd] ['seɪfti] .

Then	I	suddenly	bethought	myself	of	a	precaution	which	I	considered	insured	safety	.
然后	我	突然	思考	我	的	一个	预防	哪个	我	经过考虑的	投保人	安全	.

然后我突然想到一个我认为能确保安全的预防措施。

[aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] ['dʒɪndʒərli] , [ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [druː] [ˌaɪ 'tiː]

I	caught	hold	of	the	side	of	the	mattress	gingerly	,	and	very	slowly	drew	it
我	捕捉	抓住	的	这	边	的	这	床垫	小心翼翼地	,	和	非常	缓慢地	画	它

[tɔːrd] [ˌem 'iː] .

toward	me	.
朝向	我	.

我小心翼翼地抓住床垫的边缘，慢慢地把它拉向自己。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

It	came	away	,	followed	by	the	sheet	and	the	rest	of	the	bedclothes	.
它	来了	离开	,	随后	经过	这	床单	和	这	休息	的	这	床上用品	.

它被扯掉了，随后床单和其他被褥也一起被扯掉了。

[aɪ] ['drægd] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns]

I	dragged	all	these	objects	into	the	very	middle	of	the	room	,	facing	the	entrance
我	拖拽	全部	这些	对象	进入	这	非常	中间	的	这	房间	,	面向	这	入口

[dɔːr] .

door	.
门	.

我把所有这些物品都拖到了房间正中央，正对着入口大门。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [bed] ['oʊvər] [ə'gen] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I	made	my	bed	over	again	as	best	I	could	at	some	distance	from	the
我	制成	我的	床	超过	再次	作为	最好的	我	可以	在	一些	距离	从	这

[sə'spektɪd] ['bedsted] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

suspected	bedstead	and	the	corner	which	had	filled	me	with	such	anxiety	.
怀疑	床架	和	这	角落	哪个	有	已填	我	和	这样的	焦虑	.

我尽可能地把床铺好，放在离疑似床架和让我感到焦虑的角落一段距离的地方。

[ðen] [aɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kændlz] , [ænd; ənd] , ['groʊpɪŋ] [maɪ] [weɪ] , [aɪ] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði]

Then	I	extinguished	all	the	candles	,	and	,	groping	my	way	,	I	slipped	under	the
然后	我	熄灭	全部	这	蜡烛	,	和	,	摸索	我的	方式	,	我	滑倒了	在下面	这

[bed] [kloʊðz] .

bed	clothes	.
床	衣服	.

然后我熄灭了所有的蜡烛，摸索着钻进了被窝。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] ['aʊər] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] , ['staːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

For	at	least	another	hour	I	remained	awake	,	starting	at	the	slightest	sound	.
为了	在	至少	其他	小时	我	剩余	醒	,	开始	在	这	丝毫	声音	.

至少一个小时后，我仍然保持清醒，对任何细微的声音都警觉。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

Everything	seemed	quiet	in	the	chateau	.
一切	似乎	安静的	在	这	城堡	.

城堡里一片寂静。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

I	fell	asleep	.
我	跌倒	睡着了	.

我睡着了。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	must	have	been	in	a	deep	sleep	for	a	long	time	,
我	必须	有	到过	在	一个	深的	睡觉	为了	一个	长的	时间	,

我一定睡了很久的沉觉。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	all	of	a	sudden	I	was	awakened	with	a	start	by	the	fall	of	a
但	全部	的	一个	突然	我	曾是	觉醒	和	一个	开始	经过	这	落下	的	一个

['hevi] ['bɑːdi] ['tʌmblɪŋ] [raɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,

heavy	body	tumbling	right	on	top	of	my	own	,
重的	身体	翻滚	正确的	在	顶部	的	我的	自己的	,

但突然间，一个沉重的身躯翻滚着压在我身上，把我惊醒了。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] , [ɑːn] [maɪ] [nek] ,

and	,	at	the	same	time	,	I	received	on	my	face	,	on	my	neck	,
和	,	在	这	相同的	时间	,	我	已收到	在	我的	脸	,	在	我的	脖子	,

与此同时，我的脸上、脖子上也沾上了……

[ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [tʃest] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʌtər] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] .

and	on	my	chest	a	burning	liquid	which	made	me	utter	a	howl	of	pain	.
和	在	我的	胸部	一个	燃烧	液体	哪个	制成	我	说出	一个	嗥	的	疼痛	.

胸口流下灼热的液体，疼得我发出了一声嚎叫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz]

And	a	dreadful	noise	,	as	if	a	sideboard	laden	with	plates	and	dishes
和	一个	可怕	噪音	,	作为	如果	一个	餐边柜	满载	和	盘子	和	菜肴

[hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] ,

had	fallen	down	,
有	倒下	向下	,

一声巨响，仿佛摆满盘子碗碟的餐具柜倒了下来。

['ɔ:lməʊst] ['defnd] [ˌem 'i:] .

almost	deafened	me	.
几乎	耳聋	我	.

差点把我震聋。

[aɪ][wʌz; wəz] ['smʌðəriŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [pri'ventɪŋ]

I	was	smothering	beneath	the	weight	that	was	crushing	me	and	preventing
我	曾是	窒息	下面	这	重量	那	曾是	压碎	我	和	预防

[ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['mu:vɪŋ] .

me	from	moving	.
我	从	移动	.

我被压在身上的重物压得喘不过气来，动弹不得。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] .

I	stretched	out	my	hand	to	find	out	what	was	the	nature	of	this	object	.
我	拉伸	出去	我的	手	到	寻找	出去	什么	曾是	这	自然	的	这	目的	.

我伸出手去摸索这东西的本质。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ] [noʊz] , [ænd; ənd] ['wɪskərz] .

I	felt	a	face	,	a	nose	,	and	whiskers	.
我	毛毡	一个	脸	,	一个	鼻子	,	和	胡须	.

我摸到了一张脸、一个鼻子和胡须。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] , [aɪ] [lɔ:ntʃt] [aʊt][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [ðɪs] [feɪs] .

Then	,	with	all	my	strength	,	I	launched	out	a	blow	at	this	face	.
然后	,	和	全部	我的	力量	,	我	发射	出去	一个	吹	在	这	脸	.

然后，我用尽全力，朝这张脸挥出一拳。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:][dʒʌmp] [streɪt] [aʊt]

But	I	immediately	received	a	hail	of	cuffings	which	made	me	jump	straight	out
但	我	立即地	已收到	一个	冰雹	的	袖口	哪个	制成	我	跳	直的	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊkt] [ʃi:ts] ,

of	the	soaked	sheets	,
的	这	浸泡过	纸张	,

但我随即遭到一阵猛烈的掌掴，吓得我从湿透的床单上跳了起来。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn][maɪ] ['naɪtʃɜ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['oʊpən] .

and	rush	in	my	nightshirt	into	the	corridor	,	the	door	of	which	I	found	open	.
和	匆忙	在	我的	睡衣	进入	这	走廊	,	这	门	的	哪个	我	成立	打开	.

我穿着睡衣冲进走廊，发现走廊的门开着。

[oʊ] , ['hevəns] !

Oh	,	heavens	!
哦	,	天	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .

it	was	broad	daylight	.
它	曾是	广阔	日光	.

当时是光天化日之下。

[ðə; ði] [nɔɪz] [brɔ:t] [maɪ] [frendz] ['hʌrɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] ,

The	noise	brought	my	friends	hurrying	into	my	apartment	,	and	we	found	,
这	噪音	带来	我的	朋友们	匆忙	进入	我的	公寓	,	和	我们	成立	,

['sprɔ:lɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [bed] ,

sprawling	over	my	improvised	bed	,
蔓延	超过	我的	即兴发挥	床	,

噪音引来我的朋友们匆匆赶到我的公寓，我们发现他四仰八叉地躺在我的临时床上。

[ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [hu:] , [waɪl] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,

the	dismayed	valet	,	who	,	while	bringing	me	my	morning	cup	of	tea	,
这	沮丧	代客泊车	,	WHO	,	尽管	带来	我	我的	早晨	杯子	的	茶	,

那位沮丧的男仆，在给我端来早晨的茶时，

[hæd; həd] [trɪpt] ['oʊvər] [ðɪs] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz]

had	tripped	over	this	obstacle	in	the	middle	of	the	floor	and	fallen	on	his
有	绊倒了	超过	这	障碍	在	这	中间	的	这	地面	和	倒下	在	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

他被地板中央的障碍物绊倒，摔倒在地，肚子着地。

['spɪlɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

spilling	my	breakfast	over	my	face	in	spite	of	himself	.
溢出	我的	早餐	超过	我的	脸	在	尽管如此	的	他自己	.

他不小心把我的早餐洒在了我脸上。

[ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

The	precautions	I	had	taken	in	closing	the	shutters	and	going	to	sleep	in	the
这	防范措施	我	有	已采取	在	结束	这	百叶窗	和	去	到	睡觉	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd]['oʊnli] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][aɪ][hæd; həd] [bɪn]

middle	of	the	room	had	only	brought	about	the	practical	joke	I	had	been
中间	的	这	房间	有	仅有的	带来	关于	这	实际的	开玩笑	我	有	到过

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .

trying	to	avoid	.
尝试	到	避免	.

我采取的预防措施，比如关上百叶窗，在房间中央睡觉，反而导致了我一直试图避免的恶作剧发生。

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ðæt] [deɪ] !

Oh	,	how	they	all	laughed	that	day	!
哦	,	如何	他们	全部	笑了	那	天	!

哦，那天他们都笑得多开心啊！

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

A	PORTRAIT
一个	肖像

肖像

“ [həˈloʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[ðeəz; ðəz][mɪliːəl] !

there's	Milial	!
有	米利亚尔	!

有米利亚尔！

” [sed] ['sʌmbɑːdi] [nɪr] [ˌem 'iː] .

”	said	somebody	near	me	.
”	说	某人	靠近	我	.

“我旁边有人说道。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ]

I	looked	at	the	man	who	had	been	pointed	out	as	I	had	been	wishing
我	看起来	在	这	男人	WHO	有	到过	尖	出去	作为	我	有	到过	祝

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] .

for	a	long	time	to	meet	this	Don	Juan	.
为了	一个	长的	时间	到	见面	这	大学教师	胡安	.

我看着被人指认的那个人，因为我一直很想见见这位唐璜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] .

He	was	no	longer	young	.
他	曾是	不	更长	年轻的	.

他不再年轻了。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðoʊz] [fɜːr] ['bɔnɪts] [wɔːrn] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɔːrðərn] ['piːpəlz] ,

His	**gray**	**hair**	**looked**	**a**	**little**	**like**	**those**	**fur**	**bonnets**	**worn**	**by**	**certain**	**Northern**	**peoples**	**,**
他的	灰色的	头发	看起来	一个	小的	喜欢	那些	毛皮	引擎盖	磨损	经过	肯定	北方	人民	,

他灰白的头发看起来有点像某些北方民族戴的那种皮帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] , [wɪtʃ] [fel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]

and	**his**	**long**	**beard**	**,**	**which**	**fell**	**down**	**over**	**his**	**chest**	**,**	**had**	**also**	**somewhat**	**the**
和	他的	长的	胡须	,	哪个	跌倒	向下	超过	他的	胸部	,	有	还	有些	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][fɜːr] .

appearance	**of**	**fur**	**.**
外貌	的	毛皮	.

他长长的胡须垂到胸前，看起来也有点像毛皮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

He	**was**	**talking**	**to**	**a**	**lady**	**,**	**leaning**	**toward**	**her**	**,**
他	曾是	说	到	一个	女士	,	倾斜	朝向	她	,

他正和一位女士说话，身体向她倾斜。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv]

speaking	**in**	**a**	**low**	**voice**	**and**	**looking**	**at**	**her**	**with**	**an**	**expression**	**full**	**of**
请讲	在	一个	低的	嗓音	和	寻找	在	她	和	一个	表达	满的	的

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

respect	**and**	**tenderness**	**.**
尊重	和	压痛	.

他压低声音，用充满尊敬和温柔的眼神看着她。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**knew**	**his**	**life**	**,**	**or**	**at**	**least**	**as**	**much**	**as**	**was**	**known**	**of**	**it**	**.**
我	知道	他的	生活	,	或者	在	至少	作为	很多	作为	曾是	已知	的	它	.

我了解他的一生，或者说，至少了解他一生中为人所知的那些事。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['mædli] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	**had**	**loved**	**madly**	**several**	**times**	**,**
他	有	喜爱	疯狂地	一些	时代	,

他曾多次疯狂地爱过别人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['trædʒədi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn]

and	**there**	**had**	**been**	**certain**	**tragedies**	**with**	**which**	**his**	**name**	**had**	**been**
和	那里	有	到过	肯定	悲剧	和	哪个	他的	姓名	有	到过

[kə'nektɪd] .

connected	**.**
连接	.

他的名字曾与某些悲剧联系在一起。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['laʊdəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

When	**I**	**spoke**	**to**	**women**	**who**	**were**	**the**	**loudest**	**in**	**his**	**praise**	**,**
什么时候	我	辐	到	女性	WHO	是	这	最响亮	在	他的	称赞	,

当我与那些对他赞不绝口的女性交谈时，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wens] [keɪm] [ðɪs] ['paʊər] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ]

and	**asked**	**them**	**whence**	**came**	**this**	**power**	**,**	**they**	**always**	**answered**	**,**	**after**	**thinking**
和	问	他们	何处	来了	这	力量	,	他们	总是	回答	,	后	思维

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] :

for	**a**	**while**	**:**
为了	一个	尽管	:

当你问他们这种力量从何而来时，他们总是思考片刻后回答：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**don't**	**know**	**—**	**he**	**has**	**a**	**certain**	**charm**	**about**	**him**	**.**
“	我	不	知道	—	他	有	一个	肯定	魅力	关于	他	.

“我不知道——他身上有一种独特的魅力。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['hænsəm] .

"	He	was	certainly	not	handsome	.
"	他	曾是	当然	不是	英俊的	.

“他长相肯定算不上英俊。”

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgəns] [ðæt] [wiː; wi] [ə'skraɪb] [tuː; tə] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['hɑːrts] .

He	had	none	of	the	elegance	that	we	ascribe	to	conquerors	of	feminine	hearts	.
他	有	没有任何	的	这	优雅	那	我们	归咎于	到	征服者	的	女性	心	.

他身上丝毫没有我们通常认为征服女性芳心的男士所应有的优雅气质。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [tʃɑːrm] .

I	wondered	what	might	be	his	hidden	charm	.
我	想知道	什么	可能	是	他的	隐	魅力	.

我很好奇他究竟有什么不为人知的魅力。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ment(ə)l] ?

Was	it	mental	?
曾是	它	精神的	?

是精神疾病吗?

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

I	never	had	heard	of	a	clever	saying	of	his	.
我	绝不	有	听到	的	一个	聪明的	说	的	他的	.

我以前从未听过他的什么妙语。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [glæns] ?

In	his	glance	?
在	他的	瞥一眼	?

在他的目光中?

[pər'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?

Or	in	his	voice	?
或者	在	他的	嗓音	?

或者用他的声音?

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['biːɪŋs] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

The	voices	of	some	beings	have	a	certain	irresistible	attraction	,
这	声音	的	一些	生物	有	一个	肯定	无法抗拒	景点	,

某些生物的声音有一种无法抗拒的吸引力。

['ɔːlmoʊst][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] [θɪŋz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

almost	suggesting	the	flavor	of	things	good	to	eat	.
几乎	建议	这	味道	的	事物	好的	到	吃	.

几乎让人联想到美味佳肴的味道。

[wʌn] [ɪz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrdz] ['penətreɪts] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] .

One	is	hungry	for	them	,	and	the	sound	of	their	words	penetrates	us	like	a	dainty	morsel	.
一	是	饥饿的	为了	他们	,	和	这	声音	的	他们的	字	渗透	我们	喜欢	一个	纤巧	小块	.

人们渴望听到他们的声音，他们的话语如同美味佳肴般沁入心脾。

[ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
A **friend** **was** **passing** **.**
一个 朋友 曾是 通过 .

一位朋友去世了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] : “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mə'sjɜːr] [mɪliː'əl] ? ”
I **asked** **him** **:** **“** **Do** **you** **know** **Monsieur** **Milial** **?** **”**
我 问 他 : “ 做 你 知道 先生 米利亚尔 ? ”

我问他：“你认识米利亚尔先生吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˌɪntrə'duːs] [juː 'es] .
“ **Introduce** **us** **.**
“ 介绍 我们 .

“介绍一下我们。”

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
” **A** **minute** **later** **we** **were** **shaking** **hands** **and** **talking** **in** **the** **doorway** **.**
” 一个 分钟 之后 我们 是 摇晃 双手 和 说 在 这 门口 .

“一分钟后，我们就在门口握手交谈了。”

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [noʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [θɔːt] .
What **he** **said** **was** **correct** **,** **agreeable** **to** **hear** **;** **it** **contained** **no** **irritable** **thought** **.**
什么 他 说 曾是 正确的 , 同意 到 听到 ; 它 包含 不 易怒的 想法 .

他说的话正确，听起来也很悦耳；其中没有任何令人不快的想法。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] , [sɔːft] , [kə'resɪŋ] , ['mjuːzɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['ʌðər] [mʌtʃ]
The **voice** **was** **sweet** **,** **soft** **,** **caressing** **,** **musical** **;** **but** **I** **had** **heard** **others** **much**
这 嗓音 曾是 甜的 , 柔软的 , 爱抚 , 音乐 ; 但 我 有 听到 其他的 很多
[mɔːr] [ə'træktɪv] ,
more **attractive** **,**
更多的 吸引人的 ,

她的声音甜美、柔和、温柔、悦耳；但我听过比这更动听的声音。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['muːvɪŋ] .
much **more** **moving** **.**
很多 更多的 移动 .

更令人感动。

[wʌn] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
One **listened** **to** **him** **with** **pleasure** **,** **just** **as** **one** **would** **look** **at** **a** **pretty** **little**
一 听着 到 他 和 乐趣 , 只是 作为 一 会 看 在 一个 漂亮的 小的
[brʊk] .
brook **.**
溪 .

人们听他讲话时心情愉悦，就像欣赏美丽的小溪一样。

[noʊ] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['hɪd(ə)n]
No **tension** **of** **the** **mind** **was** **necessary** **in** **order** **to** **follow** **him** **,** **no** **hidden**
不 紧张 的 这 头脑 曾是 必要的 在 命令 到 跟随 他 , 不 隐
['miːnɪŋ] [ə'raʊzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
meaning **aroused** **curiosity** **,**
意义 被唤醒 好奇心 ,

跟随他无需任何心理紧张，也无需任何隐藏含义引起好奇。

[noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ə'woʊk] ['ɪntrəst] .
no **expectation** **awoke** **interest** **.**
不 期待 醒来 兴趣 .

没有期待反而引起了兴趣。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræðər] ['restfl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən][ɪn][wʌn] ['iːðər] [ə; eɪ]

His	**conversation**	**was**	**rather**	**restful**	**,**	**but**	**it**	**did**	**not**	**awaken**	**in**	**one**	**either**	**a**
他的	对话	曾是	相当	宁静	,	但	它	做过	不是	觉醒	在	一	任何一个	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ænsər] ,

desire	**to**	**answer**	**,**
欲望	到	回答	,

他的谈话相当轻松愉快，但并没有激起人们想要回答的欲望。

[tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ɔːr][tuː; tə] [ə'pruːv] ,

to	**contradict**	**or**	**to**	**approve**	**,**
到	顶撞	或者	到	批准	,

反驳或赞同

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

and	**it**	**was**	**as**	**easy**	**to**	**answer**	**him**	**as**	**it**	**was**	**to**	**listen**	**to**
和	它	曾是	作为	简单的	到	回答	他	作为	它	曾是	到	听	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

回答他的问题和听他说话一样容易。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

The	**response**	**came**	**to**	**the**	**lips**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**
这	回复	来了	到	这	嘴唇	的	它是自己的		符合	,	作为	很快	作为	他	有

['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] ,

finished	**talking**	**,**
完成的	说	,

他话音刚落，回答便不由自主地脱口而出。

[ænd; ənd] [freɪzɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] .

and	**phrases**	**turned**	**toward**	**him**	**as**	**if**	**he**	**had**	**naturally**	**aroused**	**them**	**.**
和	短语	转向	朝向	他	作为	如果	他	有	自然	被唤醒	他们	.

那些话语转向他，仿佛他自然而然地唤起了她们的欲望。

[wʌn] [θɔːt] [suːn] [strʌk] [ˌem 'iː] .

One	**thought**	**soon**	**struck**	**me**	**.**
一	想法	很快	击	我	.

我脑海中很快闪过一个念头。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

I	**had**	**known**	**him**	**for**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**,**
我	有	已知	他	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我认识他才十五分钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] ,

and	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**were**	**already**	**one**	**of**	**my**	**old**	**friends**	**,**
和	它	似乎	作为	如果	他	是	已经	一	的	我的	老的	朋友们	,

他看起来就像我的老朋友一样。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

that	**I**	**had**	**known**	**all**	**about**	**him**	**for**	**a**	**long**	**time**	**;**	**his**	**face**	**,**
那	我	有	已知	全部	关于	他	为了	一个	长的	时间	;	他的	脸	,

我早就知道他的事；他的脸，

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

his	**gestures**	**,**	**his**	**voice**	**,**	**his**	**ideas**	**.**
他的	手势	,	他的	嗓音	,	他的	想法	.

他的姿态、他的声音、他的思想。

['sʌd(ə)nli] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi]

Suddenly	**,**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**conversation**	**,**	**he**	**seemed**	**already**	**to**	**be**
突然	,	后	一个	很少	分钟	的	对话	,	他	似乎	已经	到	是

[ɪn'stɔːld] [ɪn][maɪ] ['ɪntɪməsi] .

installed	**in**	**my**	**intimacy**	**.**
已安装	在	我的	亲密关系	.

突然间，交谈了几分钟后，他似乎已经融入了我的亲密关系。

[ɔːl] [kən'streɪnt] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] ,

All	**constraint**	**disappeared**	**between**	**us**	**,**	**and**	**,**	**had**	**he**	**so**	**desired**	**,**
全部	约束	消失	之间	我们	,	和	,	有	他	所以	想要的	,

我们之间所有的拘束都消失了，如果他愿意的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [kən'faidz] ['oʊnli][ɪn][oʊld] [frendz] .

I	**might**	**have**	**confided**	**in**	**him**	**as**	**one**	**confides**	**only**	**in**	**old**	**friends**	**.**
我	可能	有	坦白	在	他	作为	一	倾诉	仅有的	在	老的	朋友们	.

我或许会像对待老朋友那样向他吐露心声。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Certainly	**there**	**was**	**some**	**mystery**	**about**	**him**	**.**
当然	那里	曾是	一些	神秘	关于	他	.

他身上确实有些神秘色彩。

[ðoʊz] ['bæriərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [bɪ'twiːn] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['loʊɝd] [wɪð; wɪθ]

Those	**barriers**	**that**	**are**	**closed**	**between**	**most**	**people**	**and**	**that**	**are**	**lowered**	**with**
那些	障碍	那	是	关闭	之间	最多	人们	和	那	是	降低	和

[taɪm] [wen] ['sɪmpəθi] ,

time	**when**	**sympathy**	**,**
时间	什么时候	同情	,

那些在大多数人之间形成的隔阂，会随着时间的推移和同情心的产生而逐渐消除。

['sɪmələr] [teɪsts] ,

similar	**tastes**	**,**
相似的	口味	,

相似的口味，

['iːkwəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['ɪntərkɔːrs] [rɪ'muːv] [kən'streɪnt] — [ðoʊz] ['bæriərz]

equal	**intellectual**	**culture**	**and**	**constant**	**intercourse**	**remove**	**constraint**	**—**	**those**	**barriers**
平等的	知识分子	文化	和	持续的	交往	消除	约束	—	那些	障碍

[siːmd] [nɑːt][tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

seemed	**not**	**to**	**exist**	**between**	**him**	**and**	**me**	**,**
似乎	不是	到	存在	之间	他	和	我	,

平等的知识素养和频繁的交流消除了彼此间的隔阂——这些障碍似乎在我们之间并不存在。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [bəuθ] [men]

and	**no**	**doubt**	**this**	**was**	**the**	**case**	**between**	**him**	**and**	**all**	**people**	**,**	**both**	**men**
和	不	怀疑	这	曾是	这	案件	之间	他	和	全部	人们	,	两个都	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	**women**	**,**
和	女性	,

毫无疑问，他与所有人，无论男女，都是如此。

[huːm] [feɪt] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

whom	**fate**	**threw**	**in**	**his**	**path**	**.**
谁	命运	扔	在	他的	小路	.

命运安排他出现在他的生命中。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)n] ,

After	**half**	**an**	**hour**	**we**	**parted**	**,**	**promising**	**to**	**see**	**each**	**other**	**often**	**,**
后	一半	一个	小时	我们	分手了	,	有前途	到	看	每个	其他	经常	,

半小时后我们告别，并约定以后常见面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ə'dres] ['æftər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	he	gave	me	his	address	after	inviting	me	to	take	luncheon	with	him
和	他	给予	我	他的	地址	后	邀请	我	到	拿	午餐	和	他

[ɪn] [tuː] [deɪz] .

in	two	days	.
在	二	天	.

他邀请我两天后和他共进午餐，并给了我他的地址。

[aɪ][fər'gɑːt] [wʌt] ['aʊər][hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] [tuː] [suːn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

I	forgot	what	hour	he	had	stated	,	and	I	arrived	too	soon	;	he	was	not
我	忘了	什么	小时	他	有	声明	,	和	我	到达的	也	很快	;	他	曾是	不是

[jet] [hoʊm] .

yet	home	.
然而	家	.

我忘了他之前说的时间，结果到得太早了；他还没到家。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd]['saɪlənt] [də'mestɪk] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kwaɪət] , ['sɔːftli] ['laɪtɪd]

A	correct	and	silent	domestic	showed	me	into	a	beautiful	,	quiet	,	softly	lighted
一个	正确的	和	沉默的	国内的	显示	我	进入	一个	美丽的	,	安静的	,	轻轻	照明

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

一位举止得体、沉默寡言的女佣领我走进一间美丽、安静、灯光柔和的客厅。

[aɪ] [felt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] , [æt; ət] [hoʊm] .

I	felt	comfortable	there	,	at	home	.
我	毛毡	舒服的	那里	,	在	家	.

我在那里感觉很舒服，就像在家里一样。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɑːn]

How	often	I	have	noticed	the	influence	of	apartments	on	the	character	and	on
如何	经常	我	有	注意到	这	影响	的	公寓	在	这	特点	和	在

[ðə; ði][maɪnd] !

the	mind	!
这	头脑	!

我经常注意到公寓对人的性格和思想的影响！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn] [fiːl] ['fuːlɪʃ] ; [ɪn] ['ʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌn]

There	are	some	which	make	one	feel	foolish	;	in	others	,	on	the	contrary	,	one
那里	是	一些	哪个	制作	一	感觉	愚蠢	;	在	其他的	,	在	这	相反	,	一

['ɔːlweɪz] [fiːlz] ['laɪvli] .

always	feels	lively	.
总是	感觉	热闹	.

有些东西让人觉得自己很愚蠢；相反，有些东西却总让人感觉精神焕发。

[sʌm; səm] [meɪk] [ˌjuː 'es][sæd] , [ɔːl'ðoʊ] [wel] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [laɪt] - ['kʌlərd]

Some	make	us	sad	,	although	well	lighted	and	decorated	in	light	-	colored
一些	制作	我们	伤心	,	虽然	出色地	照明	和	装饰	在	光	-	有色

['fɜːrnɪtʃər] ; ['ʌðər] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][ʌp] ,

furniture	;	others	cheer	us	up	,
家具	;	其他的	欢呼	我们	向上	,

有些房间虽然灯光明亮，家具浅色，却让我们感到悲伤；而有些房间却让我们感到快乐。

[ɔːl'ðoʊ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['sɑːmbər] [mə'tɪriəl] .

although	hung	with	sombre	material	.
虽然	悬挂	和	阴沉	材料	.

虽然悬挂的布料颜色比较暗沉。

['aʊər; ɑːr] [aɪ] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] , [hæz; həz] [ɪts] [laɪks] [ænd; ənd] [dis'laiks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

Our	eye	,	like	our	heart	,	has	its	likes	and	dislikes	,	of	which	it	does
我们的	眼睛	,	喜欢	我们的	心	,	有	它是	点赞	和	不喜欢	,	的	哪个	它	做

[nɑːt] [ɪn'fɔːrm] [ˌjuː 'es] ,

not	inform	us	,
不是	通知	我们	,

我们的眼睛和我们的心脏一样，也有自己的喜好，但它并不会告诉我们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [im'pəuziz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['temprəmənt] .

and	which	it	secretly	imposes	on	our	temperament	.
和	哪个	它	偷偷	强加	在	我们的	气质	.

并且它还在暗中影响着我们的性情。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [wɔːlz] , [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːn'sɑːmb(ə)l] , [ækt] [ɪ'miːdiətli]

The	harmony	of	furniture	,	walls	,	the	style	of	an	ensemble	,	act	immediately
这	和谐	的	家具	,	墙壁	,	这	风格	的	一个	合奏	,	行为	立即地

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ment(ə)l] [steɪt] ,

on	our	mental	state	,
在	我们的	精神的	状态	,

家具、墙壁和整体风格的和谐，会直接影响我们的心理状态。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [siː] [ɔːr] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['mɔdifaiz] ['aʊər; ɑːr]

just	as	the	air	from	the	woods	,	the	sea	or	the	mountains	modifies	our
只是	作为	这	空气	从	这	树林	,	这	海	或者	这	山脉	修改	我们的

['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃɚz] .

physical	natures	.
身体的	自然	.

就像森林、海洋或山脉的空气会改变我们的身体状况一样。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] - ['kʌvərd] [dɪ'væn] [ænd; ənd] [felt] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] ['kærid] [ænd; ənd]

I	sat	down	on	a	cushion	-	covered	divan	and	felt	myself	suddenly	carried	and
我	卫星	向下	在	一个	软垫	-	涵盖	迪万	和	毛毡	我	突然	携带	和

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] [bægz] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

supported	by	these	little	silk	bags	of	feathers	,
有	经过	这些	小的	丝绸	包	的	羽毛	,

我坐在铺着软垫的沙发上，突然感觉自己被这些小小的丝绸羽毛袋托起和支撑着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [aʊt] [bɪ'fɔːrhænd] [ɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] .

as	if	the	outline	of	my	body	had	been	marked	out	beforehand	on	this	couch	.
作为	如果	这	大纲	的	我的	身体	有	到过	标记	出去	预先	在	这	长椅	.

仿佛我的身体轮廓早已在这张沙发上勾勒出来一样。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Then	I	looked	about	.
然后	我	看起来	关于	.

然后我环顾四周。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ; ['evri] - [wer] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

There	was	nothing	striking	about	the	room	;	every	-	where	were	beautiful	and
那里	曾是	没有什么	引人注目	关于	这	房间	;	每一个	-	在哪里	是	美丽的	和

['mɑːdɪst] [θɪŋz] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [rer] ['fɜːrnɪtʃər] ,

modest	things	,	simple	and	rare	furniture	,
谦虚的	事物	,	简单的	和	稀有的	家具	,

房间里没有什么特别之处；到处都是美丽而朴素的物品，简单而罕见的家具。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [bʌt; bət]

Oriental	curtains	which	did	not	seem	to	come	from	a	department	store	but
东方	窗帘	哪个	做过	不是	似乎	到	来	从	一个	部门	店铺	但

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hærəm] ;

from	the	interior	of	a	harem	;
从	这	内部的	的	一个	后宫	;

这些东方风格的窗帘看起来不像是从百货商店买来的，倒像是从后宫里搬出来的；

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	exactly	opposite	me	hung	the	portrait	of	a	woman	.
和	确切地	对面的	我	悬挂	这	肖像	的	一个	女士	.

正对着我的墙上挂着一幅女人的画像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]

It	was	a	portrait	of	medium	size	,	showing	the	head	and	the	upper	part
它	曾是	一个	肖像	的	中等的	尺寸	,	显示	这	头	和	这	上	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

这是一幅中等尺寸的肖像画，画中人物的头部和上半身都清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	the	hands	,	which	were	holding	a	book	.
和	这	双手	,	哪个	是	保持	一个	书	.

还有那双拿着书的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˌber'hedɪd] ; ['rɪbənz] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [her] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	young	,	bareheaded	;	ribbons	were	woven	in	her	hair	;	she	was
她	曾是	年轻的	,	免冠	;	丝带	是	编织	在	她	头发	;	她	曾是

['smaɪlɪŋ] ['sædli] .

smiling	sadly	.
微笑	令人遗憾的是	.

她很年轻，没戴帽子；头发上系着丝带；她带着一丝悲伤的微笑。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]

Was	it	because	she	was	bareheaded	,	was	it	merely	her	natural
曾是	它	因为	她	曾是	免冠	,	曾是	它	仅仅	她	自然的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ?

expression	?
表达	?

是因为她没戴帽子吗？还是这仅仅是她自然的表情?

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [æz; əz]

I	never	have	seen	a	portrait	of	a	lady	which	seemed	so	much	in	its	place	as
我	绝不	有	已见	一个	肖像	的	一个	女士	哪个	似乎	所以	很多	在	它是	地方	作为

[ðæt] [wʌn][ɪn] [ðæt] ['dwelɪŋ] .

that	one	in	that	dwelling	.
那	一	在	那	住宅	.

我从未见过哪幅女士画像像这幅一样与那处住所如此相称。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] .

Of	all	those	I	knew	I	have	seen	nothing	like	that	one	.
的	全部	那些	我	知道	我	有	已见	没有什么	喜欢	那	一	.

在我认识的所有人中，我从未见过像他这样的人。

[ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['weðər] [ðə; ði]['leɪdi][biː; bi] [drest] [ɪn][hɜːr; hər]

All	those	that	I	know	are	on	exhibition	,	whether	the	lady	be	dressed	in	her
全部	那些	那	我	知道	是	在	展览	,	无论	这	女士	是	穿着	在	她

['gɔːdiɪst] [gaʊn] ,

gaudiest	gown	,
最艳丽的	袍	,

我认识的所有人都像是在展览品，无论那位女士穿着多么艳丽的礼服。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'træktɪv] ['heddres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [poʊzɪŋ] [fɜ:rst]

with	an	attractive	headdress	and	a	look	which	shows	that	she	is	posing	first
和	一个	吸引人的	头饰	和	一个	看	哪个	演出	那	她	是	摆姿势	第一的

[ʌv; əv][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɔ:r] ['weðər]

of	all	before	the	artist	and	then	before	those	who	will	look	at	her	or	whether
的	全部	前	这	艺术家	和	然后	前	那些	WHO	将要	看	在	她	或者	无论

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ætɪtu:d] [ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [gaʊn] .

they	have	taken	a	comfortable	attitude	in	an	ordinary	gown	.
他们	有	已采取	一个	舒服的	态度	在	一个	普通的	袍	.

她戴着一顶漂亮的头饰，眼神中流露出一种姿态，仿佛首先是在艺术家面前摆姿势，然后才是在观众面前，或者说，她穿着一件普通的礼服，姿态自然。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['bju:ti] ,

Some	are	standing	majestically	in	all	their	beauty	,
一些	是	常设	雄伟地	在	全部	他们的	美丽	,

有些树木雄伟壮丽，尽显其美丽。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][laɪf] .

which	is	not	at	all	natural	to	them	in	life	.
哪个	是	不是	在	全部	自然的	到	他们	在	生活	.

这在他们生活中完全不属于这种自然状态。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔ:r] , [ə; eɪ]['dʒu:əl] ,

All	of	them	have	something	,	a	flower	or	,	a	jewel	,
全部	的	他们	有	某物	,	一个	花	或者	,	一个	宝石	,

她们每个人都带着一样东西，可能是花，也可能是珠宝。

[ə; eɪ] [kri:s] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɔ:r][ə; eɪ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] ,

a	crease	in	the	dress	or	a	curve	of	the	lip	,
一个	褶皱	在	这	裙子	或者	一个	曲线	的	这	唇	,

裙子上的褶皱或嘴唇的弧度，

[wɪtʃ] [wʌn] [fi:lz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

which	one	feels	to	have	been	placed	there	for	effect	by	the	artist	.
哪个	一	感觉	到	有	到过	放置	那里	为了	影响	经过	这	艺术家	.

人们感觉这些物体是艺术家为了达到某种效果而特意放置在那里的。

['weðər] [ðeɪ] [wer] [ə; eɪ][hæt][ɔ:r] ['mɪrli] [ðer; ðər] [her] [wʌn][kæn; kən] [ɪ'mi:diətli] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ]

Whether	they	wear	a	hat	or	merely	their	hair	one	can	immediately	notice	that	they
无论	他们	穿	一个	帽子	或者	仅仅	他们的	头发	一	能	立即地	注意	那	他们

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['nætʃ(ə)rəl] .

are	not	entirely	natural	.
是	不是	完全	自然的	.

无论是戴帽子还是仅仅露出头发，人们都能立刻注意到它们并非完全天然。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wʌn] ['kænɑ:t] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ðer; ðər] .

One	cannot	say	without	knowing	them	,	but	the	effect	is	there	.
一	不能	说	没有	会心	他们	,	但	这	影响	是	那里	.

不了解他们就无法妄下断言，但效果确实存在。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] ['sʌmwer] ,

They	seem	to	be	calling	somewhere	,
他们	似乎	到	是	呼叫	某处	,

他们好像在打电话，

[ɑːn] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət]

on	people	whom	they	wish	to	please	and	to	whom	they	wish	to	appear	at
在	人们	谁	他们	希望	到	请	和	到	谁	他们	希望	到	出现	在

[ðer; ðər] [best] [əd'væntɪdʒ] ;

their	best	advantage	;
他们的	最好的	优势	;

在他们想要取悦的人面前，在他们想要展现自己最佳形象的人面前；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðer; ðər] ['ætitjuːdz] , ['sʌmtaɪmz] ['mɑːdɪst] , ['sʌmtaɪmz] ['hɔːti] .

and	they	have	studied	their	attitudes	,	sometimes	modest	,	Sometimes	haughty	.
和	他们	有	研究	他们的	态度	,	有时	谦虚的	,	有时	傲慢	.

他们研究了自己的态度，有时谦逊，有时傲慢。

[wʌt] [kʊd; kəd] [wʌn] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ?

What	could	one	say	about	this	one	?
什么	可以	一	说	关于	这	一	?

关于这个，还能说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

She	was	at	home	and	alone	.
她	曾是	在	家	和	独自的	.

她独自一人在家。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

Yes	,	she	was	alone	,
是的	,	她	曾是	独自的	,

是的，她当时独自一人。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [smaɪlz] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sæd]

for	she	was	smiling	as	one	smiles	when	thinking	in	solitude	of	something	sad
为了	她	曾是	微笑	作为	一	微笑	什么时候	思维	在	孤独	的	某物	伤心

[ɔːr] [swiːt] ,

or	sweet	,
或者	甜的	,

因为她脸上带着微笑，就像人们独自思考悲伤或甜蜜的事情时那样。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [wʌn] [smaɪlz] [wen] [wʌn] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

and	not	as	one	smiles	when	one	is	being	watched	.
和	不是	作为	一	微笑	什么时候	一	是	存在	观看	.

不是那种被人注视时露出的微笑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːrdʒ]

She	seemed	so	much	alone	and	so	much	at	home	that	she	made	the	whole	large
她	似乎	所以	很多	独自的	和	所以	很多	在	家	那	她	制成	这	所有的	大的

[ə'pɑːrtmənt] [siːm] [ˌæbsə'luːtli] ['empti] .

apartment	seem	absolutely	empty	.
公寓	似乎	绝对地	空的	.

她看起来如此孤独，又如此自在，以至于让整个大公寓显得空荡荡的。

[ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] .

She	alone	lived	in	it	,	filled	it	,	gave	it	life	.
她	独自的	居住地	在	它	,	已填	它	,	给予	它	生活	.

她独自一人住在里面，把它填满，赋予它生命。

['meni] ['piːp(ə)l] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] , [læf] , ['iːv(ə)n] [sɪŋ] ;

Many	people	might	come	in	and	converse	,	laugh	,	even	sing	;
许多	人们	可能	来	在	和	交谈	,	笑	,	甚至	唱歌	;

很多人可能会进来交谈、欢笑，甚至唱歌；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] [smaɪl] ,

she	would	still	be	alone	with	a	solitary	smile	,
她	会	仍然	是	独自的	和	一个	孤	微笑	,

她依然会独自一人，带着一丝孤寂的微笑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə'loʊn] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɪktʃəd] [geɪz] .

and	she	alone	would	give	it	life	with	her	pictured	gaze	.
和	她	独自的	会	给	它	生活	和	她	如图所示	目光	.

只有她才能用她那摄人心魄的眼神赋予它生命。

[ðæt] [lʊk] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ju'ni:k] .

That	look	also	was	unique	.
那	看	还	曾是	独特的	.

那种造型也很独特。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ˌem 'i:] , [fɪkst] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] .

It	fell	directly	on	me	,	fixed	and	caressing	,	without	seeing	me	.
它	跌倒	直接地	在	我	,	固定的	和	爱抚	,	没有	看到	我	.

它径直落在我身上，静止不动，温柔地抚摸着我，却看不到我。

[ɔ:l] ['pɔ:trɪts] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz]

All	portraits	know	that	they	are	being	watched	,	and	they	answer	with	their	eyes
全部	肖像	知道	那	他们	是	存在	观看	,	和	他们	回答	和	他们的	眼睛

,

,

所有肖像画都知道自己正被注视着，它们用眼神回应着。

[wɪtʃ] [si:] , [θɪŋk] , ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] ,

which	see	,	think	,	follow	us	without	leaving	us	,
哪个	看	,	思考	,	跟随	我们	没有	离开	我们	,

它们能看见我们，思考我们，跟随我们而不离开我们，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][wi:; wi] ['entər] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] .

from	the	very	moment	we	enter	the	apartment	they	inhabit	.
从	这	非常	片刻	我们	进入	这	公寓	他们	居住	.

从我们踏入他们居住的公寓的那一刻起。

[ðɪs] [wʌn][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪts] [lʊk] [wʌz; wəz] [fɪkst] [də'rektli; daɪ'rektli]

This	one	did	not	see	me	;	it	saw	nothing	,	although	its	look	was	fixed	directly
这	一	做过	不是	看	我	;	它	锯	没有什么	,	虽然	它是	看	曾是	固定的	直接地

[ɑ:n][ˌem 'i:] .

on	me	.
在	我	.

它没有看见我；它什么也没看见，尽管它的目光一直盯着我。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] :

I	remembered	the	surprising	verse	of	Baudelaire	:
我	记得	这	奇怪	诗	的	波德莱尔	:

我想起了波德莱尔那首令人惊讶的诗句：

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] , [ə'træktɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] .

And	your	eyes	,	attractive	as	those	of	a	portrait	.
和	你的	眼睛	,	吸引人的	作为	那些	的	一个	肖像	.

还有你的眼睛，像肖像画里一样迷人。

[ðeɪ] [dɪd] [ɪn'di:d] [ə'trækt] [ˌem 'i:][ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mænər] ; [ðoʊz] ['peɪntɪd] [aɪz] [wɪtʃ]

They	did	indeed	attract	me	in	an	irresistible	manner	;	those	painted	eyes	which
他们	做过	的确	吸引	我	在	一个	无法抗拒	方式	;	那些	绘	眼睛	哪个

[hæd; həd] [lɪvd] ,

had	lived	,
有	居住地	,

它们确实以一种不可抗拒的方式吸引了我；那双曾经鲜活的、描绘过的眼睛，

[ɔ:r] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][pər'hæps] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [θru:] ['oʊvər][ˌem 'i:][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['paʊərf(ə)l] [spel] .

or	which	were	perhaps	still	living	,	threw	over	me	a	strange	,	powerful	spell	.
或者	哪个	是	也许	仍然	活的	,	扔	超过	我	一个	奇怪的	,	强大的	拼写	.

或者说，那些可能还活着的人，对我施了一种奇怪而强大的魔法。

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['tendər] [tʃɑːrm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [briːz] ,

Oh	,	what	an	infinite	and	tender	charm	,	like	a	passing	breeze	,
哦	,	什么	一个	无限	和	投标	魅力	,	喜欢	一个	通过	微风	,

哦，多么无穷无尽、温柔的魅力，就像一阵拂过的微风。

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['sʌnset] [ʌv; əv] ['laɪlək] [roʊz] [ænd; ənd] [bluː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] [laɪk] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] ,

like	a	dying	sunset	of	lilac	rose	and	blue	,	a	little	sad	like	the	approaching	night	,
喜欢	一个	垂死	日落	的	紫丁香	玫瑰	和	蓝色的	,	一个	小的	伤心	喜欢	这	接近	夜晚	,

像紫罗兰色和蓝色交织的夕阳，带着一丝淡淡的忧伤，如同即将到来的夜幕。

[wɪtʃ] [kʌmz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [freɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [aɪz] !

which	comes	behind	the	sombre	frame	and	out	of	those	impenetrable	eyes	!
哪个	来	在后面	这	阴沉	框架	和	出去	的	那些	坚不可摧	眼睛	!

它从阴郁的外表下透出，从那双深不可测的眼睛里流露出来！

[ðoʊz] [aɪz] , [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brʌʃ] ,

Those	eyes	,	created	by	a	few	strokes	from	a	brush	,
那些	眼睛	,	创建	经过	一个	很少	笔画	从	一个	刷子	,

那双眼睛，是用画笔寥寥几笔勾勒出来的。

[haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] ,

hide	behind	them	the	mystery	of	that	which	seems	to	be	and	which	does	not	exist	,
隐藏	在后面	他们	这	神秘	的	那	哪个	似乎	到	是	和	哪个	做	不是	存在	,

它们背后隐藏着看似存在却又不存在的神秘事物。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [lʌv] ['blɑːsəm] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

which	can	appear	in	the	eyes	of	a	woman	,	which	can	make	love	blossom	within	us	.
哪个	能	出现	在	这	眼睛	的	一个	女士	,	哪个	能	制作	爱	开花	之内	我们	.

它会在女人的眼中显现，它能让爱在我们心中萌芽。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [em] . [mɪliːəl] ['entərd] .

The	door	opened	and	M	.	Milial	entered	.
这	门	打开	和	M	.	米利亚尔	进入	.

门开了，米利亚尔先生走了进来。

[hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] .

He	excused	himself	for	being	late	.
他	已原谅	他自己	为了	存在	晚的	.

他为自己迟到找了个借口。

[aɪ] [ɪk'skjuːzd] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

I	excused	myself	for	being	ahead	of	time	.
我	已原谅	我	为了	存在	前方	的	时间	.

我为自己提前到达而道歉。

[ðen] [aɪ] [sed] : “ [maɪt] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] ?

Then	I	said	:	“	Might	I	ask	you	who	is	this	lady	?
然后	我	说	:	“	可能	我	问	你	WHO	是	这	女士	?

然后我说：“请问这位女士是哪位？”

” [hiː; hi] ['ænsər] : “ [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['mʌðər] .

”	He	answered	:	“	That	is	my	mother	.
”	他	回答	:	“	那	是	我的	母亲	.

他回答说：“那是我母亲。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['veri] [jʌŋ] .

She	died	very	young	.
她	死亡	非常	年轻的	.

她去世时年纪很轻。

" [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wens] [keɪm] [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

"	Then	I	understood	whence	came	the	inexplicable	attraction	of	this	man	.
"	然后	我	理解	何处	来了	这	无法解释的	景点	的	这	男人	.

“那时我才明白，我为何会被这个男人深深吸引。”

[ðə; ði] ['drʌŋkərd]

THE	DRUNKARD
这	酒鬼

醉汉

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][bɪg] , [blæk] ,

The	north	wind	was	blowing	a	hurricane	,	driving	through	the	sky	big	,	black	,
这	北	风	曾是	吹	一个	飓风	,	驾驶	通过	这	天空	大的	,	黑色的	,

北风刮起了飓风，在天空中掀起了一片巨大而黑暗的巨浪。

['hevi] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['vaɪələns] .

heavy	clouds	from	which	the	rain	poured	down	on	the	earth	with	terrific	violence	.
重的	云	从	哪个	这	雨	倾倒	向下	在	这	地球	和	了不起	暴力	.

厚重的云层下，暴雨倾盆而下，威力无比。

[ə; eɪ] [haɪ] [siː] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɪts][hjuːdʒ] , [sloʊ] ,

A	high	sea	was	raging	and	dashing	its	huge	,	slow	,
一个	高的	海	曾是	愤怒	和	帅气	它是	巨大的	,	慢的	,

波涛汹涌，拍打着它巨大而缓慢的.....

['foʊmi] [weɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

foamy	waves	along	the	coast	with	the	rumbling	sound	of	thunder	.
泡沫状	波浪	沿着	这	海岸	和	这	隆隆声	声音	的	雷	.

海岸边波涛汹涌，伴随着隆隆的雷声。

[ðə; ði] [weɪvz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [kloʊz] , ['roʊlɪŋ] [ɪn][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['maʊntnz] ,

The	waves	followed	each	other	close	,	rolling	in	as	high	as	mountains	,
这	波浪	随后	每个	其他	关闭	,	滚动	在	作为	高的	作为	山脉	,

海浪一波接一波地涌来，高耸入云。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [foʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] .

scattering	the	foam	as	they	broke	.
散射	这	泡沫	作为	他们	打破	.

泡沫在它们破碎时四处飞溅。

[ðə; ði] [stɔːrm] [en'gʌlft] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] - , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,

The	storm	engulfed	itself	in	the	little	valley	of	Yport	,	whistling	and	moaning	,
这	风暴	吞噬	本身	在	这	小的	谷	的	-	,	吹口哨	和	呻吟	,

暴风雨席卷了伊波特的小山谷，发出呼啸和呻吟声。

['terɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , ['nɔkiŋ] [daʊn] [ðə; ði]

tearing	the	shingles	from	the	roofs	,	smashing	the	shutters	,	knocking	down	the
撕裂	这	带状疱疹	从	这	屋顶	,	粉碎	这	百叶窗	,	敲门	向下	这

['tʃimniz] ,

chimneys	,
烟囱	,

掀开屋顶瓦片，砸碎百叶窗，推倒烟囱，

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɪn] [sʌtʃ] [gʌsts] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [wɔːk] ['oʊnli][baɪ] ['hoʊldɪŋ]

rushing	through	the	narrow	streets	in	such	gusts	that	one	could	walk	only	by	holding
匆忙	通过	这	狭窄的	街道	在	这样的	阵风	那	一	可以	走	仅有的	经过	保持

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,

on	to	the	walls	,
在	到	这	墙壁	,

狂风呼啸着穿过狭窄的街道，人们只能扶着墙壁才能行走。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp] [laɪk] [liːvz] [ænd; ənd] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊzɪz]

and	children	would	have	been	lifted	up	like	leaves	and	carried	over	the	houses
和	孩子们	会	有	到过	抬起	向上	喜欢	树叶	和	携带	超过	这	房屋

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] .

into	the	fields	.
进入	这	字段	.

孩子们会像树叶一样被举起来，越过房屋，被带到田野里。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæks] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [haɪ] [ʌp][ɑːn][lænd] ,

The	fishing	smacks	had	been	hauled	high	up	on	land	,
这	钓鱼	拍打	有	到过	拖拽	高的	向上	在	土地	,

捕鱼船被拖到了岸边高处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [haɪ] [taɪd][ðə; ði] [siː] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

because	at	high	tide	the	sea	would	sweep	the	beach	.
因为	在	高的	潮	这	海	会	扫	这	海滩	.

因为涨潮时海水会冲刷沙滩。

['sevrəl] ['seɪləz] , ['ʃeltərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɜːrvd] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['boʊts] ,

Several	sailors	,	sheltered	behind	the	curved	bottoms	of	their	boats	,
一些	水手们	,	避难所	在后面	这	弯曲	底部	的	他们的	船	,

几名水手躲在船底的弧形结构后面，

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

were	watching	this	battle	of	the	sky	and	the	sea	.
是	观看	这	战斗	的	这	天空	和	这	海	.

我们正在观看这场天空与海洋的战斗。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stɔːrm] ,

Then	,	one	by	one	,	they	went	away	,	for	night	was	falling	on	the	storm	,
然后	,	一	经过	一	,	他们	去	离开	,	为了	夜晚	曾是	坠落	在	这	风暴	,

然后，他们一个接一个地离开了，因为暴风雨已入夜。

['ræpɪŋ] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bætlɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

wrapping	in	shadows	the	raging	ocean	and	all	the	battling	elements	.
包装	在	阴影	这	愤怒	海洋	和	全部	这	战斗	元素	.

汹涌的大海和所有相互争斗的自然元素都被阴影笼罩。

[dʒʌst] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] , [ðer; ðər][hændz] [plʌndʒd] [diːp] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , ['bendɪŋ] [ðer; ðər]

Just	two	men	remained	,	their	hands	plunged	deep	into	their	pockets	,	bending	their
只是	二	男人	剩余	,	他们的	双手	暴跌	深的	进入	他们的	口袋	,	弯曲	他们的

[bæks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skwɔːl] ,

backs	beneath	the	squall	,
背部	下面	这	暴风雨	,

只剩下两个人，双手深深插在口袋里，弯着腰，在狂风中瑟瑟发抖。

[ðer; ðər] ['wʊlən] [kæps] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪrz] ; [tuː] [bɪg] ['nɔːrməndi] ['fɪʃərmən] , ['bɪrdɪd]

their	woolen	caps	pulled	down	over	their	ears	;	two	big	Normandy	fishermen	,	bearded
他们的	羊毛	帽子	拉	向下	超过	他们的	耳朵	;	二	大的	诺曼底	渔民	,	留着胡子的

,

,

,

他们的羊毛帽拉低遮住了耳朵；两个身材魁梧的诺曼底渔民，留着胡子，

[ðer; ðər] [skɪn] [tænd] [θruː] [ɪkˈspoʊʒər] ,
their **skin** **tanned** **through** **exposure** **,**
他们的 皮肤 晒黑的 通过 接触 ,

他们的皮肤因日晒而晒黑，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [huː] [lʊks] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]
with **the** **piercing** **black** **eyes** **of** **the** **sailor** **who** **looks** **over** **the** **horizon** **like** **a**
和 这 冲孔 黑色的 眼睛 的 这 水手 WHO 看起来 超过 这 地平线 喜欢 一个
[bɜːrd] [ʌv; əv] [preɪ] .
bird **of** **prey** **.**
鸟 的 猎物 .

他有着水手般锐利的黑眼睛，像猛禽一样眺望着地平线。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :
One **of** **them** **was** **saying** **:**
一 的 他们 曾是 说 :

其中一人说道：

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈdʒɛrəmi] , [lets] [goʊ] [pleɪ] [ˈdɔminəuz] .
“ **Come** **on** **,** **Jeremie** **,** **let's** **go** **play** **dominoes** **.**
” 来 在 , 杰里米 , 我们来吧 去 玩 骨牌 .

“来吧，杰里米，我们去玩多米诺骨牌。”

[its] [maɪ] [triːt] .
It's **my** **treat** **.**
它是 我的 对待 .

我请客。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈtemptɪd] [ɑːn] [wʌn] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd]
” **The** **other** **hesitated** **a** **while** **,** **tempted** **on** **one** **hand** **by** **the** **game** **and**
” 这 其他 犹豫了一下 一个 尽管 , 受诱惑 在 一 手 经过 这 游戏 和
[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbrændi] ,
the **thought** **of** **brandy** **,**
这 想法 的 白兰地 ,

“另一个人犹豫了一会儿，一方面被游戏的诱惑所吸引，另一方面又想着白兰地，

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [drʌŋk] ;
knowing **well** **that** **,** **if** **he** **went** **to** **Paumelle's** **,** **he** **would** **return** **home** **drunk** **;**
会心 出色地 那 , 如果 他 去 到 - , 他 会 返回 家 醉 ;

他很清楚，如果他去波梅尔家，他就会醉醺醺地回家；

[held] [bæk] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [baɪ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði]
held **back** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **by** **the** **idea** **of** **his** **wife** **remaining** **alone** **in** **the**
握住 后退 , 在 这 其他 手 , 经过 这 主意 的 他的 妻子 其余的 独自的 在 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

另一方面，想到妻子要独自留在家里，他就犹豫不决。

[hiː; hi] [æskt] :
He **asked** **:**
他 问 :

他问道：

“ [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [drʌŋk] [ˈevri] [naɪt] .
“ **Any** **one** **might** **think** **that** **you** **had** **made** **a** **bet** **to** **get** **me** **drunk** **every** **night** **.**
” 任何 一 可能 思考 那 你 有 制成 一个 赌注 到 得到 我 醉 每一个 夜晚 .

“任何人都可能会认为你打赌要每晚把我灌醉。”

[seɪ] , [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ] , [sɪns] [its] [ˈɔːlweɪz] [juː; jʊ] [ðæts] [ˈtriːtɪŋ] ?
Say **,** **what** **good** **is** **it** **doing** **you** **,** **since** **it's** **always** **you** **that's** **treating** **?**
说 , 什么 好的 是 它 正在做 你 , 自从 它是 总是 你 那就是 治疗 ?

说吧，这样做对你有什么好处呢？反正总是你在付出。

" [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['brændi] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði]

"	Nevertheless	he	was	smiling	at	the	idea	of	all	this	brandy	drunk	at	the
"	尽管如此	他	曾是	微笑	在	这	主意	的	全部	这	白兰地	醉	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

expense	of	another	.
费用	的	其他	.

然而，一想到自己可以靠别人的钱喝这么多白兰地，他就忍不住笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ðə; ði] [kən'tentɪd] [smɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] ['nɔːrmən] .

He	was	smiling	the	contented	smirk	of	an	avaricious	Norman	.
他	曾是	微笑	这	满足	傻笑	的	一个	贪婪	诺曼	.

他脸上挂着贪婪的诺曼人特有的那种得意洋洋的笑容。

['mæθərɪn] , [hɪz; ɪz] [frend] , [kept] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

Mathurin	,	his	friend	,	kept	pulling	him	by	the	sleeve	.
马图林	,	他的	朋友	,	保留	拉	他	经过	这	袖子	.

他的朋友马图林不停地拽着他的袖子。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒɛrəmi] .

"	Come	on	,	Jeremie	.
"	来	在	,	杰里米	.

“来吧，杰里米。”

[ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][juː; jʊ][ʌp] .

This	isn't	the	kind	of	a	night	to	go	home	without	anything	to	warm	you	up	.
这	不是	这	种类	的	一个	夜晚	到	去	家	没有	任何事物	到	温暖的	你	向上	.

今晚可不是那种空着肚子回家取暖的日子。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

What	are	you	afraid	of	?
什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么?

['iznt] [jʊr; jər] [waɪf] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrm] [jʊr; jər] [bed] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

Isn't	your	wife	going	to	warm	your	bed	for	you	?
不是	你的	妻子	去	到	温暖的	你的	床	为了	你	?

你老婆难道不打算给你暖床吗?

" ['dʒɛrəmi] ['ænsər] :

"	Jeremie	answered	:
"	杰里米	回答	:

杰里米回答道:

" [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	other	night	I	couldn't	find	the	door	—	I	had	to	be	fished	out	of	the
"	这	其他	夜晚	我	不能	寻找	这	门	—	我	有	到	是	钓鱼	出去	的	这

[dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !

ditch	in	front	of	the	house	!
沟	在	正面	的	这	房子	!

“那天晚上我找不到门——我差点掉进房子前面的沟里，被人从沟里捞出来！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['drʌŋkərdz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	He	was	still	laughing	at	this	drunkard's	recollection	,	and	he	was
"	他	曾是	仍然	笑	在	这	醉汉的	回忆	,	和	他	曾是

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] - [kæ'feɪ] ,

unconsciously	going	toward	Paumelle's	Cafe	,
不知不觉	去	朝向	-	咖啡店	,

“他还在嘲笑这个醉汉的回忆，不知不觉地朝波梅尔咖啡馆走去。”

[wer] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

where	a	light	was	shining	in	the	window	;	he	was	going	,
在哪里	一个	光	曾是	灼灼	在	这	窗户	;	他	曾是	去	,

窗户里透进灯光；他正要走。

[pʊld] [baɪ] ['mæθərɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðiːz] [kəm'baɪnd]

pulled	by	Mathurin	and	pushed	by	the	wind	,	unable	to	resist	these	combined
拉	经过	马图林	和	推动	经过	这	风	,	无法	到	抵抗	这些	合并

['fɔːrsɪz] .

forces	.
力量	.

被马图林拉扯，又被风吹动，无法抵抗这些合力。

[ðə; ði] [loʊ] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['seɪləz] , [smoʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

The	low	room	was	full	of	sailors	,	smoke	and	noise	.
这	低的	房间	曾是	满的	的	水手们	,	抽烟	和	噪音	.

低矮的房间里挤满了水手，烟雾缭绕，嘈杂不堪。

[ɔːl] [ðiːz] [men] , [klæd][ɪn] ['wʊlənz] , [ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] , [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]

All	these	men	,	clad	in	woolens	,	their	elbows	on	the	tables	,	were	shouting	to
全部	这些	男人	,	覆膜	在	羊毛制品	,	他们的	肘部	在	这	表格	,	是	喊叫	到

[meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] .

make	themselves	heard	.
制作	他们自己	听到	.

这些身穿羊毛衫的男人们，手肘撑在桌子上，大声喊叫着，试图让别人听到他们的声音。

[ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] ,

The	more	people	came	in	,
这	更多的	人们	来了	在	,

进来的人越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

the	more	one	had	to	shout	in	order	to	overcome	the	noise	of	voices	and
这	更多的	一	有	到	喊	在	命令	到	克服	这	噪音	的	声音	和

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɔminəuz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [teiblz] .

the	rattling	of	dominoes	on	the	marble	tables	.
这	嘎嘎作响	的	骨牌	在	这	大理石	表格	.

为了盖过嘈杂的人声和多米诺骨牌在大理石桌上的碰撞声，人们不得不大声喊叫。

['dʒɛrəmi] [ænd; ənd] ['mæθərɪn] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [geɪm] ,

Jeremie	and	Mathurin	sat	down	in	a	corner	and	began	a	game	,
杰里米	和	马图林	卫星	向下	在	一个	角落	和	开始	一个	游戏	,

杰里米和马图林坐在角落里开始玩游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['emptid] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['θɜːrsti] [θroʊt] .

and	the	glasses	were	emptied	in	rapid	succession	into	their	thirsty	throats	.
和	这	眼镜	是	清空	在	迅速的	演替	进入	他们的	渴	喉咙	.

他们迅速地将杯中的酒一饮而尽，灌入他们渴望的喉咙。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [mɔːr] [geɪmz] [ænd; ənd][dræŋk] [mɔːr] ['glæsɪz] .

Then	they	played	more	games	and	drank	more	glasses	.
然后	他们	玩	更多的	游戏	和	喝	更多的	眼镜	.

然后他们又玩了更多游戏，喝了更多杯酒。

['mæθərɪn] [kept] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpər] , [ə; eɪ][bɪg] , [red] - [feɪst]

Mathurin	kept	pouring	and	winking	to	the	saloon	keeper	,	a	big	,	red	-	faced
马图林	保留	浇注	和	眨眼	到	这	酒吧	守门员	,	一个	大的	,	红色的	-	面对

[mæn] ,

man	,
男人	,

马图林一边倒酒，一边向酒馆老板——一个身材魁梧、满脸通红的男人——眨眼致意。

[huː] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [dʒoʊk] ;

who	chuckled	as	though	at	the	thought	of	some	fine	joke	;
WHO	轻笑	作为	尽管	在	这	想法	的	一些	美好的	开玩笑	;

他轻笑起来，仿佛想到了什么绝妙的笑话；

[ænd; ənd] ['dʒɛrəmi] [kept] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]['ælkəhɔ:l][ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	Jeremie	kept	absorbing	alcohol	and	wagging	his	head	,
和	杰里米	保留	吸收	酒精	和	摇尾巴	他的	头	,

杰里米不停地喝着酒，摇着头。

['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

giving	vent	to	a	roar	of	laughter	and	looking	at	his	comrade	with	a
给予	发泄	到	一个	吼	的	笑声	和	寻找	在	他的	同志	和	一个

['stu:pɪd][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

stupid	and	contented	expression	.
愚蠢的	和	满足	表达	.

他放声大笑，一脸傻笑地看着他的同伴。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

All	the	customers	were	going	away	.
全部	这	顾客	是	去	离开	.

顾客们都走了。

['evri] [taɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd]

Every	time	that	one	of	them	would	open	the	door	to	leave	a	gust	of	wind
每一个	时间	那	一	的	他们	会	打开	这	门	到	离开	一个	阵风	的	风

[wʊd] [bloʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][kæ'feɪ] ,

would	blow	into	the	cafe	,
会	吹	进入	这	咖啡店	,

每次他们其中一人开门离开时，都会有一阵风吹进咖啡馆。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [smoʊk] [swɜ:rl] [ə'raʊnd] ,

making	the	tobacco	smoke	swirl	around	,
制作	这	烟草	抽烟	漩涡	大约	,

让烟草烟雾四处飘散，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][læmps][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [fleɪmz]

swinging	the	lamps	at	the	end	of	their	chains	and	making	their	flames
摇摆	这	灯	在	这	结尾	的	他们的	链条	和	制作	他们的	火焰

['flɪkər] ,

flicker	,
闪烁	,

他们挥舞着链子末端的油灯，使火焰摇曳不定。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [di:p] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd]

and	suddenly	one	could	hear	the	deep	booming	of	a	breaking	wave	and
和	突然	一	可以	听到	这	深的	蓬勃发展	的	一个	打破	海浪	和

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

the	moaning	of	the	wind	.
这	呻吟	的	这	风	.

突然间，人们听到了海浪拍岸的轰鸣声和风的呜咽声。

['dʒɛrəmi] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [ˌʌn'bʌtnd] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['drʌŋkərdz] ['poʊzɪz] , [wʌn] [leg] [ˌaʊt'stretʃt] ,

Jeremie	,	his	collar	unbuttoned	,	was	taking	drunkard's	poses	,	one	leg	outstretched	,
杰里米	,	他的	衣领	解开纽扣	,	曾是	采取	醉汉的	姿势	,	一	腿	伸展	,

杰里米衣领敞开，摆出醉汉的姿势，一条腿伸了出来。

[wʌn][ɑ:rm] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['dɑ:mɪnoʊ] .

one	arm	hanging	down	and	in	the	other	hand	holding	a	domino	.
一	手臂	绞刑	向下	和	在	这	其他	手	保持	一个	骨牌	.

一只手臂垂下来，另一只手拿着一张多米诺骨牌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
They were alone now with the owner , who had come up to them ,
他们 是 独自的 现在 和 这 所有者 , WHO 有 来 向上 到 他们 ,
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

现在只剩下他们和店主了，店主走过来，对他们很感兴趣。

[hiː; hi] [æskt] :
He asked :
他 问 :

他问道：

“ [wel] , ['dʒɛrəmi] , [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] ?
“ Well , Jeremie , how goes it inside ?
“ 出色地 , 杰里米 , 如何 去 它 里面 ?

“杰里米，里面情况怎么样？”

[fiːl] [les] ['θɜːrsti] ['æftər] ['wetɪŋ] [jʊr; jər] [θroʊt] ?
Feel less thirsty after wetting your throat ?
感觉 较少的 渴 后 润湿 你的 喉 ?

润润喉咙后感觉不那么渴了吗?

” ['dʒɛrəmi] ['mʌtəd] :
” Jeremie muttered :
” 杰里米 低声说道 :

杰里米低声说道：

“ [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [wet] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['draɪər] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌɪn'saɪd] .
“ The more I wet it , the drier it gets inside .
“ 这 更多的 我 湿的 它 , 这 烘干机 它 获得 里面 .

“我越弄湿它，里面就越干。”

” [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [kæst] [ə; eɪ] [slaɪ] [glæns] [æt; ət] ['mæθərɪn] .
” The innkeeper cast a sly glance at Mathurin .
” 这 旅店老板 投掷 一个 狡猾 瞥一眼 在 马图林 .

旅店老板偷偷地瞥了马图林一眼。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ['mæθərɪn] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [hiː; hi] [naʊ] ?
“ And your brother , Mathurin , where's he now ?
“ 和 你的 兄弟 , 马图林 , 在哪里? 他 现在 ?

“你的兄弟马图林现在在哪里？”

” [ðə; ði] ['seɪlər] [læft] ['saɪləntli] :
” The sailor laughed silently :
” 这 水手 笑了 默默 :

水手默默地笑了笑：

“ [dəunt] ['wɜːri] ; ['hiːz] [wɔːrm] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Don't worry ; he's warm , all right .
“ 不 担心 ; 他是 温暖的 , 全部 正确的 .

“别担心，他很暖和。”

" [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [tɔːrd] ['dʒɛrəmi] , [huː] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] ['pʊtɪŋ]
" And both of them looked toward Jeremie , who was triumphantly putting
" 和 两个都 的 他们 看起来 朝向 杰里米 , WHO 曾是 凯旋而归 推杆
[daʊn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sɪks][ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] :
down the double six and announcing :
向下 这 双倍的 六 和 宣布 :

"两人都看向杰里米，他正得意洋洋地放下那两颗六，宣布道：

" [geɪm] !
" Game !
" 游戏 !

"游戏！

" [ðen] [ðə; ði] ['oʊnər] [dɪ'klerd] :
" Then the owner declared :
" 然后 这 所有者 声明 :

然后，店主宣布：

" [wel] , [bɔɪz] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][bed] .
" Well , boys , I'm goin ' to bed .
" 出色地 , 男孩们 , 我是 去 - 到 床 .

"好了，孩子们，我要去睡觉了。"

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ; [ðeəz; ðəz] ['twenti] [sents] - [wɜːrθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I will leave you the lamp and the bottle ; there's twenty cents ' worth in it .
我 将要 离开 你 这 灯 和 这 瓶子 ; 有 二十 分 - 值得 在 它 .

我会把灯和瓶子留给你；里面值二十美分。

[lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [juː; jʊ][goʊ] , ['mæθərɪn] ,
Lock the door when you go , Mathurin ,
锁 这 门 什么时候 你 去 , 马图林 ,

马图林，你走的时候记得锁门。

[ænd; ənd][slɪp][ðə; ði] [kiː] ['ʌndər] [ðə; ði][mæt][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
and slip the key under the mat the way you did the other night .
和 滑 这 钥匙 在下面 这 垫 这 方式 你 做过 这 其他 夜晚 .

然后像那天晚上那样，把钥匙塞到垫子下面。

" ['mæθərɪn] ['ænsər] :
" Mathurin answered :
" 马图林 回答 :

马图林回答说：

" [dəunt] ['wɜːri] ; ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" Don't worry ; it'll be all right .
" 不 担心 ; 它将 是 全部 正确的 .

别担心，一切都会好起来的。

" - [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [went] [ʌp][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]
" Paumelle shook hands with his two customers and slowly went up the wooden
" - 摇晃 双手 和 他的 二 顾客 和 缓慢地 去 向上 这 木制的
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

波梅尔与两位顾客握手，然后慢慢地走上木楼梯。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['hevi] [step] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
For several minutes his heavy step echoed through the little house .
为了 一些 分钟 他的 重的 步 回声 通过 这 小的 房子 .

他的沉重脚步声在小屋里回荡了好几分钟。

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [kriːkɪŋ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ˈɪntuː] [bed] .

Then	a	loud	creaking	announced	that	he	had	got	into	bed	.
然后	一个	大声	嘎吱作响	宣布	那	他	有	得到	进入	床	.

随后传来一声响亮的吱嘎声，表明他已经躺到床上了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] .

The	two	men	continued	to	play	.
这	二	男人	持续	到	玩	.

两人继续玩耍。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,

From	time	to	time	a	more	violent	gust	of	wind	would	shake	the	whole	house	,
从	时间	到	时间	一个	更多的	暴力	阵风	的	风	会	摇	这	所有的	房子	,

偶尔会刮起一阵猛烈的狂风，整栋房子都会摇晃起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈdrɪŋkəz] [wʊd] [lʊk] [ʌp] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

and	the	two	drinkers	would	look	up	,	as	though	some	one	were	about	to
和	这	二	饮酒者	会	看	向上	,	作为	尽管	一些	一	是	关于	到

[ˈentər] .

enter	.
进入	.

两个喝酒的人会抬起头，好像有人要进来似的。

[ðen] [ˈmæθərɪn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [fɪl] - [glæs] .

Then	Mathurin	would	take	the	bottle	and	fill	Jeremie's	glass	.
然后	马图林	会	拿	这	瓶子	和	充满	-	玻璃	.

然后马图林会拿起瓶子，给杰里米的杯子倒满水。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klɑːk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bɑːr] [strʌk] [twelv] .

But	suddenly	the	clock	over	the	bar	struck	twelve	.
但	突然	这	钟	超过	这	酒吧	击	十二	.

但突然，酒吧上方的钟敲响了十二点。

[ɪts] [hɔːrs] [klæŋ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔːspæn] .

Its	hoarse	clang	sounded	like	the	rattling	of	saucepans	.
它是	嘶哑	铛	听起来	喜欢	这	嘎嘎作响	的	平底锅	.

它发出的刺耳撞击声听起来像是锅碗瓢盆碰撞的声音。

[ðen] [ˈmæθərɪn] [gɑːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [huːz] [wɑːtʃ] [ɪz] [ˈoʊvər] .

Then	Mathurin	got	up	like	a	sailor	whose	watch	is	over	.
然后	马图林	得到	向上	喜欢	一个	水手	谁	手表	是	超过	.

然后，马图林像一个值班结束的水手一样站了起来。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈdʒɛrəmi] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

“	Come	on	,	Jeremie	,	we've	got	to	get	out	.
”	来	在	,	杰里米	,	我们已经	得到	到	得到	出去	.

“杰里米，快点，我们得离开这里。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [baɪ] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn]

”	The	other	man	rose	to	his	feet	with	difficulty	,	got	his	balance	by	leaning	on
”	这	其他	男人	玫瑰	到	他的	脚	和	困难	,	得到	他的	平衡	经过	倾斜	在

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

另一个人艰难地站了起来，扶着桌子保持平衡。

[riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

reached	the	door	and	opened	it	while	his	companion	was	putting	out	the
达到	这	门	和	打开	它	尽管	他的	伴侣	曾是	推杆	出去	这

[laɪt] .

light	.
光	.

他走到门口，打开门，而他的同伴正在关灯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['mæθərɪn] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

As	soon	as	they	were	in	the	street	Mathurin	locked	the	door	and	then	said	:
作为	很快	作为	他们	是	在	这	街道	马图林	已锁定	这	门	和	然后	说	:

他们一到街上，马图林就锁上了门，然后说道：

“ [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] .

“	Well	,	so	long	.
”	出色地	,	所以	长的	.

“好吧，再见。”

[siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] !

See	you	to	-	morrow	night	!
看	你	到	-	明天	夜晚	!

明天晚上见！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

”	And	he	disappeared	in	the	darkness	.
”	和	他	消失	在	这	黑暗	.

然后他就消失在了黑暗中。

['dʒɛrəmi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['stægərd] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Jeremie	took	a	few	steps	,	staggered	,	stretched	out	his	hands	,
杰里米	采取	一个	很少	步骤	,	交错	,	拉伸	出去	他的	双手	,

杰里米走了几步，踉跄了一下，伸出了双手。

[met] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] .

met	a	wall	which	supported	him	and	began	to	stumble	along	.
遇见	一个	墙	哪个	有	他	和	开始	到	绊倒	沿着	.

他走到一堵墙前，墙支撑着他，他开始踉跄着向前走。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

From	time	to	time	a	gust	of	wind	would	sweep	through	the	street	,
从	时间	到	时间	一个	阵风	的	风	会	扫	通过	这	街道	,

不时会有一阵风吹过街道，

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd]

pushing	him	forward	,	making	him	run	for	a	few	steps	;	then	,	when	the	wind
推动	他	向前	,	制作	他	跑步	为了	一个	很少	步骤	;	然后	,	什么时候	这	风

[wʊd] [daɪ] [daʊn] ,

would	die	down	,
会	死	向下	,

推着他往前走，让他跑了几步；然后，等风停了，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [ʃɔːrt] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɪmpɪtəs] ,

he	would	stop	short	,	having	lost	his	impetus	,
他	会	停止	短的	,	拥有	丢失的	他的	动力	,

他会突然停下脚步，失去动力。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stægər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] ['drʌŋkərdz] [legz] .

and	once	more	he	would	begin	to	stagger	on	his	unsteady	drunkard's	legs	.
和	一次	更多的	他	会	开始	到	错开	在	他的	不稳定	醉汉的	腿	.

他又一次摇摇晃晃地站了起来，醉汉的双腿像灌了铅一样不稳。

[hiː; hi] [went] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [dʒʌst][æz; əz][bɜːrdz][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [nests] .

He	went	instinctively	toward	his	home	,	just	as	birds	go	to	their	nests	.
他	去	本能地	朝向	他的	家	,	只是	作为	鸟类	去	到	他们的	巢穴	.

他本能地朝家走去，就像鸟儿飞回巢穴一样。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

Finally	he	recognized	his	door	,
最后	他	认可	他的	门	,

最后他认出了自己的门。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]

and	began	to	feel	about	for	the	keyhole	and	tried	to	put	the	key	in	it
和	开始	到	感觉	关于	为了	这	锁孔	和	尝试	到	放	这	钥匙	在	它

.

:

.

于是他开始摸索钥匙孔，并试图把钥匙插进去。

[nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [swer] .

Not	finding	the	hole	,	he	began	to	swear	.
不是	寻找	这	洞	,	他	开始	到	发誓	.

没找到洞，他开始咒骂起来。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

Then	he	began	to	beat	on	the	door	with	his	fists	,
然后	他	开始	到	打	在	这	门	和	他的	拳头	,

然后他开始用拳头捶打大门。

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] :

calling	for	his	wife	to	come	and	help	him	:
呼叫	为了	他的	妻子	到	来	和	帮助	他	:

他呼唤妻子来帮忙：

“ [mɛ'li:nə] !

“	Melina	!
“	梅丽娜	!

“梅丽娜！”

[oʊ] , [mɛ'li:nə] !

Oh	,	Melina	!
哦	,	梅丽娜	!

哦，梅丽娜！

” [æz; əz] [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ,

”	As	he	leaned	against	the	door	for	support	,	it	gave	way	and	opened	,
”	作为	他	倾斜	反对	这	门	为了	支持	,	它	给予	方式	和	打开	,

“他靠在门上支撑身体时，门突然开了。”

[ænd; ənd] ['dʒɛrəmi] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɑ:p] , [fel] [ˌɪn'saɪd] , ['roʊlɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

and	Jeremie	,	losing	his	prop	,	fell	inside	,	rolling	on	his	face	into	the	middle	of
和	杰里米	,	输	他的	支柱	,	跌倒	里面	,	滚动	在	他的	脸	进入	这	中间	的

[hɪz; ɪz] [ru:m] ,

his	room	,
他的	房间	,

杰里米手里的道具掉了，他摔了进去，脸朝下滚到了房间中央。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [pæs] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	he	felt	something	heavy	pass	over	him	and	escape	in	the	night	.
和	他	毛毡	某物	重的	经过	超过	他	和	逃脱	在	这	夜晚	.

他感到有什么沉重的东西从他身上掠过，消失在夜色中。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['mu:vɪŋ] , [deɪzd] [baɪ] [fraɪt] , [bɪ'wɪldərd] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['devə(l)] , ['goʊsts]

He	was	no	longer	moving	,	dazed	by	fright	,	bewildered	,	fearing	the	devil	,	ghosts
他	曾是	不	更长	移动	,	茫然	经过	惊吓	,	困惑	,	害怕	这	魔鬼	,	鬼魂

,

,

,

他一动不动了，惊恐万分，不知所措，害怕魔鬼，害怕鬼魂。

[ɔːl][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

all	the	mysterious	beings	of	darkness	,	and	he	waited	a	long	time	without
全部	这	神秘	生物	的	黑暗	,	和	他	等待	一个	长的	时间	没有

['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

daring	to	move	.
大胆	到	移动	.

所有神秘的黑暗生物，他等了很久，不敢动弹。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd]

But	when	he	found	out	that	nothing	else	was	moving	,	a	little	reason	returned
但	什么时候	他	成立	出去	那	没有什么	别的	曾是	移动	,	一个	小的	原因	返回

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但当他发现其他一切都静止不动时，他稍微恢复了一些理智。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

the	reason	of	a	drunkard	.
这	原因	的	一个	酒鬼	.

醉汉的理由。

['dʒentli] [hiː; hi][sæt] [ʌp] .

Gently	he	sat	up	.
轻轻地	他	卫星	向上	.

他缓缓坐了起来。

[ə'gen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['groʊɪŋ] ['boʊldər] , [hiː; hi] [kɔːld] :

Again	he	waited	a	long	time	,	and	at	last	,	growing	bolder	,	he	called	:
再次	他	等待	一个	长的	时间	,	和	在	最后的	,	生长	更大胆	,	他	称为	:

他又等了很久，最后胆子越来越大，便喊道：

“ [mɛ'liːnə] !

“	Melina	!
“	梅丽娜	!

“梅丽娜！”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	His	wife	did	not	answer	.
”	他的	妻子	做过	不是	回答	.

他的妻子没有回答。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [maɪnd] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [veɪg]

Then	,	suddenly	,	a	suspicion	crossed	his	darkened	mind	,	an	indistinct	,	vague
然后	,	突然	,	一个	怀疑	交叉	他的	变暗	头脑	,	一个	模糊	,	模糊的

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

然后，突然间，他昏暗的脑海中闪过一个疑虑，一个模糊不清的疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['muːvɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	was	not	moving	;	he	was	sitting	there	in	the	dark	,
他	曾是	不是	移动	;	他	曾是	坐着	那里	在	这	黑暗的	,

他一动不动，就那样坐在黑暗中。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [wɪts] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ˌɪnkəm'pliːt]

trying	to	gather	together	his	scattered	wits	,	his	mind	stumbling	over	incomplete
尝试	到	收集	一起	他的	疏散	智慧	,	他的	头脑	踉跄	超过	未完成

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

他努力理清自己混乱的思绪，脑海中却充斥着不完整的想法。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] .

just	as	his	feet	stumbled	along	.
只是	作为	他的	脚	踉跄	沿着	.

他的脚步踉跄着向前走去。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [æskt] :

Once	more	he	asked	:
一次	更多的	他	问	:

他再次问道：

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [mɛ'liːnə] ?

“	Who	was	it	,	Melina	?
“	WHO	曾是	它	,	梅丽娜	?

“是谁，梅丽娜？”

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Tell	me	who	it	was	.
告诉	我	WHO	它	曾是	.

告诉我是谁。

[aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] !

I	won't	hurt	you	!
我	惯于	伤害	你	!

我不会伤害你！

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

”	He	waited	,	no	voice	was	raised	in	the	darkness	.
”	他	等待	,	不	嗓音	曾是	提高	在	这	黑暗	.

他静静地等待着，黑暗中一片寂静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [aʊt] [laʊd] .

He	was	now	reasoning	with	himself	out	loud	.
他	曾是	现在	推理	和	他自己	出去	大声	.

他现在正自言自语地进行思考。

“ [aɪm] [drʌŋk] , [ɔːl] [raɪt] !

“	I'm	drunk	,	all	right	!
“	我是	醉	,	全部	正确的	!

“我喝醉了，真的！”

[aɪm] [drʌŋk] !

I'm	drunk	!
我是	醉	!

我喝醉了！

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ˌem 'iː][ʌp] , [ðə; ði][dɔːg] ; [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][stɑːp][maɪ]['gɔɪn] - [hoʊm] .

And	he	filled	me	up	,	the	dog	;	he	did	it	,	to	stop	my	goin	'	home	.
和	他	已填	我	向上	,	这	狗	;	他	做过	它	,	到	停止	我的	去	-	家	.

他把我灌满了，那条狗；他这么做，是为了阻止我回家。

[aɪm] [drʌŋk] !

I'm	drunk	!
我是	醉	!

我喝醉了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] :

”	And	he	would	continue	:
”	和	他	会	继续	:

他接着说：

“ [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mɛ'liːnə] , [ɔːr] - ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Tell	me	who	it	was	,	Melina	,	or	somethin'll	happen	to	you	.
“	告诉	我	WHO	它	曾是	,	梅丽娜	,	或者	-	发生	到	你	.

“告诉我那是谁，梅丽娜，否则你会有麻烦的。”

" ['æftər] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ə'gen] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]
" After having waited again , he went on with the slow and obstinate logic of
" 后 拥有 等待 再次 , 他 去 在 和 这 慢的 和 顽固 逻辑 的
[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] :
a drunkard :
一个 酒鬼 :

"等了一会儿之后，他像个醉汉一样，用缓慢而固执的逻辑继续说道：

" ['hiːz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['loʊfər] - [pleɪs] ['evri] [naɪt] ,
" He's been keeping me at that loafer Paumelle's place every night ,
" 他是 到过 保持 我 在 那 浪子 - 地方 每一个 夜晚 ,

"他每晚都把我关在那个游手好闲的波梅尔家，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][stɑːp][maɪ]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
so as to stop my going home .
所以 作为 到 停止 我的 去 家 .

这样就能阻止我回家了。

[its] [sʌm; səm] [trɪk] .
It's some trick .
它是 一些 诡计 .

这是某种诡计。

[oʊ] , [juː; jʊ] [dæmd] ['kæriən] !
Oh , you damned carrion !
哦 , 你 该死的 腐肉 !

哦，你这该死的腐肉！

" ['sloʊli] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" Slowly he got on his knees .
" 缓慢地 他 得到 在 他的 膝盖 .

他缓缓跪了下来。

[ə; eɪ][blaɪnd]['fjʊri][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fjuːmz] [ʌv; əv]
A blind fury was gaining possession of him , mingling with the fumes of
一个 瞎的 愤怒 曾是 获得 拥有 的 他 , 混杂 和 这 烟雾 的
['ælkəhɔːl] .
alcohol .
酒精 .

一股盲目的愤怒攫住了他，与酒精的气味交织在一起。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mɛ'liːnə] , [ɔːr] [juːl] [get][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] — [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] !
" Tell me who it was , Melina , or you'll get a licking — I warn you !
" 告诉 我 WHO 它 曾是 , 梅丽娜 , 或者 你会 得到 一个 舔舐 — 我 警告 你 !

"告诉我是谁干的，梅丽娜，否则你等着挨揍吧——我警告你！"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['fjʊri] ,
" He was now standing , trembling with a wild fury ,
" 他 曾是 现在 常设 , 发抖 和 一个 荒野 愤怒 ,

"他此刻站着，浑身颤抖，怒火中烧。"

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['ælkəhɔːl][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑːn]['faɪər] .
as though the alcohol had set his blood on fire .
作为 尽管 这 酒精 有 放 他的 血 在 火 .

仿佛酒精点燃了他的血液。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] , [nɑːkt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [tʃer] , [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [went] [ɑːn] , [riːtʃt] [ðə; ði] [bed]

He	took	a	step	,	knocked	against	a	chair	,	seized	it	,	went	on	,	reached	the	bed
他	采取	一个	步	,	敲门	反对	一个	椅子	,	查获	它	,	去	在	,	达到	这	床

,

,

,

他迈出一步，撞到一把椅子，抓住椅子，继续往前走，走到床边。

[ræn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

ran	his	hands	over	it	and	felt	the	warm	body	of	his	wife	.
跑	他的	双手	超过	它	和	毛毡	这	温暖的	身体	的	他的	妻子	.

他用手抚摸着，感受到了妻子温暖的身体。

[ðen] , [ˈmædənd] , [hiː; hi] [rɔːrd] :

Then	,	maddened	,	he	roared	:
然后	,	疯狂的	,	他	咆哮	:

然后，他怒吼道：

“ [soʊ] !

“	So	!
“	所以	!

“所以！

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [piːs] [ʌv; əv] [dɜːrt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈænsər] !

You	were	there	,	you	piece	of	dirt	,	and	you	wouldn't	answer	!
你	是	那里	,	你	片	的	污垢	,	和	你	不会	回答	!

你这堆垃圾，你当时就在那儿，却不肯回答！

” [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈseɪlɚz] [grɪp] ,

”	And	,	lifting	the	chair	,	which	he	was	holding	in	his	strong	sailor's	grip	,
”	和	,	举重	这	椅子	,	哪个	他	曾是	保持	在	他的	强的	水手的	紧握	,

“然后，他抬起了椅子，那椅子是用他那双水手般强壮的手紧紧握着的。”

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ˈfjʊri] .

he	swung	it	down	before	him	with	an	exasperated	fury	.
他	摇摆	它	向下	前	他	和	一个	恼怒	愤怒	.

他恼怒地将棍子挥了下来。

[ə; eɪ] [kraɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] , [æn; ən] [ˈægənaɪzɪŋ] , [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] .

A	cry	burst	from	the	bed	,	an	agonizing	,	piercing	cry	.
一个	哭	爆裂	从	这	床	,	一个	痛苦的	,	冲孔	哭	.

一声凄厉的哭喊从床上传来，那哭喊撕心裂肺，令人心碎。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θræʃ] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθreʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrn] .

Then	he	began	to	thrash	around	like	a	thresher	in	a	barn	.
然后	他	开始	到	鞭挞	大约	喜欢	一个	脱粒机	在	一个	谷仓	.

然后他开始像谷仓里的脱粒机一样剧烈挣扎。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [muːvd] .

And	soon	nothing	more	moved	.
和	很快	没有什么	更多的	已搬	.

很快，一切都静止不动了。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [held] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [biːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	chair	was	broken	to	pieces	,	but	he	still	held	one	leg	and	beat	away	with	it	,
这	椅子	曾是	破碎的	到	件	,	但	他	仍然	握住	一	腿	和	打	离开	和	它	,

椅子已经碎成了好几块，但他仍然抓住其中一条腿继续挥舞。

['pæntɪŋ] .
panting .
喘息 .

喘息着。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [æsk] :
At **last** **he** **stopped** **to** **ask** **:**
在 最后的 他 停止 到 问 :

最后他停下来问道:

“ [wel] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?
“ **Well** **,** **are** **you** **ready** **to** **tell** **me** **who** **it** **was** **?**
“ 出色地 , 是 你 准备好 到 告诉 我 WHO 它 曾是 ?

“那么，你准备好告诉我凶手是谁了吗？”

” [mɛ'liːnə] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
” **Melina** **did** **not** **answer** **.**
” 梅丽娜 做过 不是 回答 .

梅丽娜没有回答。

[ðen] ['taɪərd] [aʊt] , ['stjuːpifaid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːrʃn] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]
Then **tired** **out** **,** **stupefied** **from** **his** **exertion** **,** **he** **stretched** **himself** **out** **on** **the**
然后 疲劳的 出去 , 目瞪口呆 从 他的 用力 , 他 拉伸 他自己 出去 在 这
[graʊnd] [ænd; ənd] [slept] .
ground **and** **slept** **.**
地面 和 睡着了 .

然后他筋疲力尽，因过度劳累而昏昏沉沉，便伸展身体躺在地上睡着了。

[wen] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['neɪbər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , ['entərd] .
When **day** **came** **a** **neighbor** **,** **seeing** **the** **door** **open** **,** **entered** **.**
什么时候 天 来了 一个 邻居 , 看到 这 门 打开 , 进入 .

天亮时分，邻居看见门开着，便走了进来。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒɛrəmi] ['snɔːrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] ,
He **saw** **Jeremie** **snoring** **on** **the** **floor** **,** **amid** **the** **broken** **pieces** **of** **a** **chair** **,**
他 锯 杰里米 打鼾 在 这 地面 , 之中 这 破碎的 件 的 一个 椅子 ,

他看到杰里米在地板上打鼾，周围散落着椅子碎片。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ə; eɪ] [pʌlp] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
and **on** **the** **bed** **a** **pulp** **of** **flesh** **and** **blood** **.**
和 在 这 床 一个 纸浆 的 肉 和 血 .

床上躺着一滩血肉模糊的残骸。

[ðə; ði] ['wɔːrdroʊb]
THE **WARDROBE**
这 衣柜

衣橱

[æz; əz] [wiː; wi] [sæt] ['tʃætɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] , [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn]
As **we** **sat** **chatting** **after** **dinner** **,** **a** **party** **of** **men** **,** **the** **conversation** **turned** **on**
作为 我们 卫星 聊天 后 晚餐 , 一个 派对 的 男人 , 这 对话 转向 在
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

晚饭后，我们一群男人坐在一起聊天，话题很快就转到了女人身上。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
for **lack** **of** **something** **else** **.**
为了 缺少 的 某物 别的 .

因为没有其他办法。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sed] :
One of us said :
一 的 我们 说 :

我们其中一人说：

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] , [ðæt] ['veri] ['sʌbdʒekt] .
“ Here's a funny thing that happened to me on , that very subject .
” 这里是 一个 有趣的 事物 那 发生 到 我 在 , 那 非常 主题 .

“关于这个话题，我遇到了一件很有趣的事。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] :
” And he told us the following story :
” 和 他 讲述 我们 这 下列的 故事 :

他给我们讲了下面这个故事：

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [læst] ['wɪntər] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðæt] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['mɪzəri]
One evening last winter I suddenly felt overcome by that overpowering sense of misery
一 晚上 最后的 冬天 我 突然 毛毡 克服 经过 那 压倒性的 感觉 的 苦难
[ænd; ənd] ['læŋgər] [ðæt] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
and languor that takes possession of one from time to time .
和 倦怠 那 需要 拥有 的 一 从 时间 到 时间 .

去年冬天的一个晚上，我突然感到一阵强烈的悲伤和倦怠感袭来，这种感觉时不时会占据一个人的心头。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [ɔːl][ə'loʊn] ,
I was in my own apartment , all alone ,
我 曾是 在 我的 自己的 公寓 , 全部 独自的 ,

我当时独自一人待在自己的公寓里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]
and I was convinced that if I gave in to my feelings I should have a
和 我 曾是 确信 那 如果 我 给予 在 到 我的 情怀 我 应该 有 一个
['terəb(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌmelən'koʊliə] ,
terrible attack of melancholia ,
糟糕的 攻击 的 忧郁症 ,

我确信，如果我屈服于自己的感情，我就会患上严重的抑郁症。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tæks] [ðæt] [liːd] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'kɜːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
one of those attacks that lead to suicide when they recur too often .
一 的 那些 攻击 那 带领 到 自杀 什么时候 他们 复发 也 经常 .

这是那种如果反复发作就会导致自杀的袭击事件之一。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
I put on my overcoat and went out without the slightest idea of what I was
我 放 在 我的 大衣 和 去 出去 没有 这 丝毫 主意 的 什么 我 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
going to do .
去 到 做 .

我穿上大衣就出门了，完全不知道自己要做什么。

['hævɪŋ] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]
Having gone as far as the boulevards , I began to wander along by the almost
拥有 已消失 作为 远的 作为 这 林荫大道 , 我 开始 到 漫步 沿着 经过 这 几乎
['empti] [kæ'feɪz] .
empty cafes .
空的 咖啡馆 .

走到林荫大道后，我开始沿着几乎空无一人的咖啡馆闲逛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [jʊr; jər]

It	was	raining	,	a	fine	rain	that	affects	your	mind	as	it	does	your
它	曾是	下雨	,	一个	美好的	雨	那	影响	你的	头脑	作为	它	做	你的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

下着雨，细雨绵绵，既能影响你的心境，也能影响你的衣着。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] ['daʊnˌpɔːz] [wɪtʃ] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , ['draɪvɪŋ] ['breθləs]

not	one	of	those	good	downpours	which	come	down	in	torrents	,	driving	breathless
不是	一	的	那些	好的	倾盆大雨	哪个	来	向下	在	种子	,	驾驶	喘不过气

['pæsər] - [baɪ]['ɪntuː] ['dɔːˌweɪz] ,

passers	-	by	into	doorways	,
过路人	-	经过	进入	门口	,

不是那种倾盆大雨，那种雨势如虹，把气喘吁吁的路人冲进门口的暴雨。

[bʌt; bət][ə; eɪ][reɪn] [wɪ'ðaʊt] [drɑːps] [ðæt] [di'pɔzits] [ɑːn][jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [spreɪ]

but	a	rain	without	drops	that	deposits	on	your	clothing	an	imperceptible	spray
但	一个	雨	没有	滴	那	存款	在	你的	衣服	一个	难以察觉的	喷

[ænd; ənd] [suːn] ['kʌvərz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [aɪst] [foʊm] [ðæt] [tʃɪlz] [juː; jʊ] [θruː] .

and	soon	covers	you	with	a	sort	of	iced	foam	that	chills	you	through	.
和	很快	封面	你	和	一个	种类	的	冰镇	泡沫	那	寒意	你	通过	.

但这种雨没有水滴，却会在你的衣服上留下难以察觉的水雾，很快就会在你身上形成一层冰冷的泡沫，让你感到彻骨的寒冷。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?

What	should	I	do	?
什么	应该	我	做	?

我应该怎么办?

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] ,

I	walked	in	one	direction	and	then	came	back	,
我	步行	在	一	方向	和	然后	来了	后退	,

我朝一个方向走了一段，然后又折返回来。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [tuː] ['aʊərz] ,

looking	for	some	place	where	I	could	spend	two	hours	,
寻找	为了	一些	地方	在哪里	我	可以	花费	二	小时	,

我想找个地方待上两个小时。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]['pærɪs]

and	discovering	for	the	first	time	that	there	is	no	place	of	amusement	in	Paris
和	发现	为了	这	第一的	时间	那	那里	是	不	地方	的	娱乐	在	巴黎

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	the	evening	.
在	这	晚上	.

他第一次发现，巴黎晚上竟然没有娱乐场所。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔ'liː] - [beə'ʒeə] , [ðæt] [ˌentər'teɪnɪŋ] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər]

At	last	I	decided	to	go	to	the	Folies	-	Bergere	,	that	entertaining	resort	for
在	最后的	我	决定	到	去	到	这	叶子	-	贝热尔	,	那	娱乐	采取	为了

[geɪ] ['wɪmɪn] .

gay	women	.
同性恋	女性	.

最后我决定去 Folies-Bergere，那是专为女同性恋者开设的娱乐场所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .

There	were	very	few	people	in	the	main	hall	.
那里	是	非常	很少	人们	在	这	主要的	大厅	.

主厅里人很少。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɔːrsʃuː] [kɜːrv] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrd(ə)neri] ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

In	the	long	horseshoe	curve	there	were	only	a	few	ordinary	looking	people	,
在	这	长的	马蹄铁	曲线	那里	是	仅有的	一个	很少	普通的	寻找	人们	,

在长长的马蹄形弯道上，只有几个看起来很普通的人。

[huːz] [plə'biːən] ['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] , [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv]

whose	plebeian	origin	was	apparent	in	their	manners	,	their	clothes	,	the	cut	of
谁	平民	起源	曾是	明显	在	他们的	礼仪	,	他们的	衣服	,	这	切	的

[ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

their	hair	and	beard	,
他们的	头发	和	胡须	,

他们的平民出身从他们的举止、衣着、发型和胡须上都显露出来。

[ðer; ðər][hæts] , [ðer; ðər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

their	hats	,	their	complexion	.
他们的	帽子	,	他们的	肤色	.

他们的帽子，他们的肤色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] [ðæt] [wʌn] [sɔː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [sə'spektɪd]

It	was	rarely	that	one	saw	from	time	to	time	a	man	whom	you	suspected
它	曾是	很少	那	一	锯	从	时间	到	时间	一个	男人	谁	你	怀疑

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wɑːʃt] [hɪm'self] ['θɜːrəli] ,

of	having	washed	himself	thoroughly	,
的	拥有	洗过	他自己	彻底	,

偶尔会看到一些男人，让人怀疑他们是否彻底洗过澡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [meɪk] - [ʌp] [siːmd] [tuː; tə] [mætʃ] .

and	his	whole	make	-	up	seemed	to	match	.
和	他的	所有的	制作	-	向上	似乎	到	匹配	.

他的整个妆容似乎都与之相符。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,

As	for	the	women	,	they	were	always	the	same	,	those	frightful	women	you	all	know	,
作为	为了	这	女性	,	他们	是	总是	这	相同的	,	那些	可怕	女性	你	全部	知道	,

至于那些女人，她们始终如一，就是你们都认识的那些可怕的女人。

['ʌgli] , ['taɪərd] ['lʊkɪŋ] , ['druːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌlækə'deɪzɪkl] ['mænər] ,

ugly	,	tired	looking	,	drooping	,	and	walking	along	in	their	lackadaisical	manner	,
丑陋的	,	疲劳的	寻找	,	下垂	,	和	步行	沿着	在	他们的	懒散的	方式	,

他们面容丑陋，疲惫不堪，身体耷拉着，懒散地走着。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [ˌsuːpər'sɪliəsnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'suːm] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

with	that	air	of	foolish	superciliousness	which	they	assume	,	I	do	not	know	why	.
和	那	空气	的	愚蠢	傲慢	哪个	他们	认为	,	我	做	不是	知道	为什么	.

他们摆出一副愚蠢傲慢的姿态，我不知道为什么。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] , [ɪn] [truːθ] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['læŋgwɪd] ['kriːtʃərz] ,

I	thought	to	myself	that	,	in	truth	,	not	one	of	those	languid	creatures	,
我	想法	到	我	那	,	在	真相	,	不是	一	的	那些	慵懒的	生物	,

我心想，事实上，那些懒散的生物中没有一个是这样的。

['griːsi] ['ræðər] [ðæn; ðən][fæt] , [pʌft] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [θɪn] [ðer; ðər] ,

greasy	rather	than	fat	,	puffed	out	here	and	thin	there	,
腻	相当	比	胖的	,	膨胀的	出去	这里	和	薄的	那里	,

油腻而非肥胖，这里鼓胀那里薄弱，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] -

with	the	contour	of	a	monk	and	the	lower	extremities	of	a	bow	-
和	这	轮廓	的	一个	僧	和	这	降低	四肢	的	一个	弓	-

[legd] [snaɪp] ,

legged	snipe	,
腿	狙击	,

外形酷似僧侣，下肢却像罗圈腿的鹬鸟。

[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['lu:ɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['æftər] ['æskɪŋ] [faɪv] .

was	worth	the	louis	that	they	would	get	with	great	difficulty	after	asking	five	.
曾是	值得	这	路易斯	那	他们	会	得到	和	伟大的	困难	后	问	五	.

他们费了九牛二虎之力才拿到五块钱，这钱是值得的。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [ə'træktɪv] ,

But	all	at	once	I	saw	a	little	creature	whom	I	thought	attractive	,
但	全部	在	一次	我	锯	一个	小的	生物	谁	我	想法	吸引人的	,

但突然间，我看到了一个我觉得很可爱的小生物，

[nɑ:t] [ɪn] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ju:θ] , [bʌt; bət] [freʃ] , ['kɑ:mɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] .

not	in	her	first	youth	,	but	fresh	,	comical	and	tantalizing	.
不是	在	她	第一的	青年	,	但	新鲜的	,	滑稽	和	诱人的	.

虽然不是在她年轻的时候，但依然清新、滑稽、迷人。

[aɪ] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['stu:pɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]

I	stopped	her	,	and	stupidly	,	without	thinking	,	I	made	an	appointment	with
我	停止	她	,	和	愚蠢地	,	没有	思维	,	我	制成	一个	预约	和

[hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] .

her	for	that	night	.
她	为了	那	夜晚	.

我拦住了她，然后愚蠢地，不假思索地和她约了当晚见面。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] [ə'loʊn] , [ɔ:l] [ə'loʊn] ;

I	did	not	want	to	go	back	to	my	own	home	alone	,	all	alone	;
我	做过	不是	想	到	去	后退	到	我的	自己的	家	独自的	,	全部	独自的	;

我不想一个人孤零零地回到自己的家；

[aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌsi] .

I	preferred	the	company	and	the	caresses	of	this	hussy	.
我	首选	这	公司	和	这	爱抚	的	这	荡妇	.

我更喜欢和这个荡妇在一起，享受她的爱抚。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

And	I	followed	her	.
和	我	随后	她	.

于是我跟着她走了。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] ['mɑ:təz] .

She	lived	in	a	great	big	house	in	the	Rue	des	Martyrs	.
她	居住地	在	一个	伟大的	大的	房子	在	这	后悔	德斯	殉道者	.

她住在殉道者街的一栋大房子里。

[ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

The	gas	was	already	extinguished	on	the	stairway	.
这	气体	曾是	已经	熄灭	在	这	楼梯	.

楼梯上的煤气已被扑灭。

[aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ['sloʊli] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [mætʃ] ['evri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

I	ascended	the	steps	slowly	,	lighting	a	candle	match	every	few	seconds	,
我	上升	这	步骤	缓慢地	,	灯光	一个	蜡烛	匹配	每一个	很少	秒	,

我缓缓拾级而上，每隔几秒钟就点燃一根蜡烛火柴。

[stʌbɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [steps] ,

stubbing	**my**	**foot**	**against**	**the**	**steps**	**,**
桩头	我的	脚	反对	这	步骤	,

脚踢到了台阶上，

['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['æŋgri] [æz; əz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɜːrt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

stumbling	**and**	**angry**	**as**	**I**	**followed**	**the**	**rustle**	**of**	**the**	**skirt**	**ahead**	**of**	**me**	**.**
踉跄	和	生气的	作为	我	随后	这	沙沙	的	这	裙子	前方	的	我	.

我跌跌撞撞，怒气冲冲地循着前面裙摆的沙沙声走去。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] :

She	**stopped**	**on**	**the**	**fourth**	**floor**	**,**	**and**	**having**	**closed**	**the**	**outer**	**door**	**she**	**said**	**:**
她	停止	在	这	第四	地面	,	和	拥有	关闭	这	外	门	她	说	:

她停在四楼，关上外面的门后说道：

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

“	**Then**	**you**	**will**	**stay**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**”**
“	然后	你	将要	停留	直到	到	-	明天	?	”

“那你打算待到明天吗？”

“ [waɪ] , [jes] .

“	**Why**	**,**	**yes**	**.**
“	为什么	,	是的	.

“是的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'griːmənt] . ”

You	**know**	**that**	**that**	**was**	**the**	**agreement**	**.**	**”**
你	知道	那	那	曾是	这	协议	.	”

你知道那是约定。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

“	**All**	**right**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**just**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
“	全部	正确的	,	我的	亲爱的	,	我	只是	通缉	到	知道	.

“好的，亲爱的，我只是想知道。”

[weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

Wait	**for**	**me**	**here**	**a**	**minute**	**,**	**I**	**will**	**be**	**right**	**back**	**.**
等待	为了	我	这里	一个	分钟	,	我	将要	是	正确的	后退	.

我在这里等一下，马上回来。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

”	**And**	**she**	**left**	**me**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
”	和	她	左边	我	在	这	黑暗	.

“然后她把我留在了黑暗中。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ʃʌtɪŋ] [tuː] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] .

I	**heard**	**her**	**shutting**	**two**	**doors**	**and**	**then**	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**her**	**talking**	**.**
我	听到	她	关闭	二	门	和	然后	我	想法	我	听到	她	说	.

我听到她关上两扇门的声音，然后我好像听到她在说话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

I	**was**	**surprised**	**and**	**uneasy**	**.**
我	曾是	惊讶	和	不安	.

我感到既惊讶又不安。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'tektər] ['stægərd] [ˌem 'iː] .

The	**thought**	**that**	**she**	**had**	**a**	**protector**	**staggered**	**me**	**.**
这	想法	那	她	有	一个	保护者	交错	我	.

想到她有保护者，我感到震惊。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [fɪsts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [bæk] .

But	**I**	**have**	**good**	**fists**	**and**	**a**	**solid**	**back**	**.**
但	我	有	好的	拳头	和	一个	坚硬的	后退	.

但我拳头很硬，背也很结实。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ， ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] .

“	We	shall	see	,	”	I	said	to	myself	.
“	我们	将	看	，	”	我	说	到	我	.

“我们拭目以待，”我对自己说。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [wɪð; wɪθ] [ɪr] [ænd; ənd][maɪnd] .

I	listened	attentively	with	ear	and	mind	.
我	听着	认真地	和	耳朵	和	头脑	.

我全神贯注地聆听。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] ， [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkerfəli] .

Some	one	was	stirring	about	,	walking	quietly	and	very	carefully	.
一些	一	曾是	搅拌	关于	，	步行	悄悄	和	非常	小心	.

有人在附近走动，悄无声息地小心翼翼地走着。

[ðen] [əˈnʌðər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [əˈgen] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈtɔːkɪŋ] ,

Then	another	door	was	opened	and	I	thought	I	again	heard	some	one	talking	,
然后	其他	门	曾是	打开	和	我	想法	我	再次	听到	一些	一	说	，

然后另一扇门开了，我好像又听到有人说话了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [toʊn] .

but	in	a	very	low	tone	.
但	在	一个	非常	低的	语气	.

但语气非常低沉。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l] .

She	came	back	carrying	a	lighted	candle	.
她	来了	后退	携带	一个	照明	蜡烛	.

她回来时手里拿着一支点燃的蜡烛。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	may	come	in	,	”	she	said	.
“	你	可能	来	在	，	”	她	说	.

“你可以进来了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [sed] “ [ðaʊ] ” [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pəˈzeʃn] .

She	said	“	thou	”	in	speaking	to	me	,	which	was	an	indication	of	possession	.
她	说	“	你	”	在	请讲	到	我	，	哪个	曾是	一个	指示	的	拥有	.

她用“你”来称呼我，这表明她拥有某种所有权。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

I	went	in	and	after	passing	through	a	dining	room	in	which	it	was	very
我	去	在	和	后	通过	通过	一个	用餐	房间	在	哪个	它	曾是	非常

['evɪdənt] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [eɪt] ,

evident	that	no	one	ever	ate	,
明显	那	不	一	曾经	吃	，

我走了进去，穿过一间餐厅，很明显这间餐厅从来没有人用餐。

[aɪ] ['entərd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,

I	entered	a	typical	room	of	all	these	women	,
我	进入	一个	典型的	房间	的	全部	这些	女性	，

我走进了一间典型的女性房间，

[ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [red] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔɪld] ['aɪdərdaʊn] [bed] ['kʌvərɪŋ] .

a	furnished	room	with	red	curtains	and	a	soiled	eiderdown	bed	covering	.
一个	提供	房间	和	红色的	窗帘	和	一个	脏的	羽绒被	床	覆盖	.

一间布置好的房间，配有红色窗帘和脏兮兮的羽绒被床罩。

“ [meɪk] [jɔːrˈself] [æt; ət] [hoʊm] ， - [mɒn] [tʃæt] - ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Make	yourself	at	home	,	'	mon	chat	'	,	”	she	said	.
“	制作	你自己	在	家	，	-	星期一	聊天	-	，	”	她	说	.

“别客气，我的小宝贝，”她说。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]

I	gave	a	suspicious	glance	at	the	room	,	but	there	seemed	no	reason	for
我	给予	一个	可疑的	瞥一眼	在	这	房间	,	但	那里	似乎	不	原因	为了

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

我狐疑地扫视了一眼房间，但似乎没有什么令人不安的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ræps] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

As	she	took	off	her	wraps	she	began	to	laugh	.
作为	她	采取	离开	她	卷饼	她	开始	到	笑	.

她脱下裹布时，笑了起来。

“ [wel] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

“	Well	,	what	ails	you	?
“	出色地	,	什么	疾病	你	?

“你有什么不舒服的地方吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][sɔːlt] ?

Are	you	changed	into	a	pillar	of	salt	?
是	你	已更改	进入	一个	支柱	的	盐	?

你变成了一根盐柱吗?

[kʌm] , ['hɜːri] [ʌp] .

Come	,	hurry	up	.
来	,	匆忙	向上	.

快点。

” [aɪ][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

”	I	did	as	she	suggested	.
”	我	做过	作为	她	建议	.

我照她说的做了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

Five	minutes	later	I	longed	to	put	on	my	things	and	get	away	.
五	分钟	之后	我	渴望	到	放	在	我的	事物	和	得到	离开	.

五分钟后，我就迫不及待地想收拾东西离开。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['læŋgər] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

But	this	terrible	languor	that	had	overcome	me	at	home	took	possession	of
但	这	糟糕的	倦怠	那	有	克服	我	在	家	采取	拥有	的

[ˌem 'iː] [ə'gen] ,

me	again	,
我	再次	,

但是，之前在家中让我感到极度倦怠的那种感觉，又再次袭来。

[ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	deprived	me	of	energy	enough	to	move	and	I	stayed	in	spite	of
和	被剥夺的	我	的	活力	足够的	到	移动	和	我	入住	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ðæt] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

the	disgust	that	I	felt	for	this	association	.
这	厌恶	那	我	毛毡	为了	这	协会	.

它剥夺了我行动的精力，尽管我对这种关系感到厌恶，但我还是留了下来。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ə'træktɪvnəs] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðɪs] ['kriːtʃər]

The	unusual	attractiveness	that	I	supposed	I	had	discovered	in	this	creature
这	异常	吸引力	那	我	据称	我	有	发现	在	这	生物

['oʊvər][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] ['vænɪʃt] [ɑːn]

over	there	under	the	chandeliers	of	the	theater	had	altogether	vanished	on
超过	那里	在下面	这	吊灯	的	这	剧院	有	共	消失了	在

['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] ,

closer	acquaintance	,
更近	熟人	,

我之前在剧院吊灯下发现的那个生物身上那种异乎寻常的吸引力，在近距离接触后却完全消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wʊmən] , [laɪk] [ɔːl]

and	she	was	nothing	more	to	me	now	than	a	common	woman	,	like	all
和	她	曾是	没有什么	更多的	到	我	现在	比	一个	常见的	女士	,	喜欢	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

而现在，她对我来说只不过是一个普通的女人，和其他女人一样。

[huːz] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] [kɪs] [smækt] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] .

whose	indifferent	and	complaisant	kiss	smacked	of	garlic	.
谁	冷漠	和	顺从的	吻	猛击	的	蒜	.

那冷漠顺从的吻带着一股浓烈的蒜味。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

I	thought	I	would	say	something	.
我	想法	我	会	说	某物	.

我想说点什么。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] [lɔːŋ] ?

“	Have	you	lived	here	long	?
“	有	你	居住地	这里	长的	?

你在这里住了很久了吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ ['oʊvər][sɪks] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] . ”

“	Over	six	months	on	the	fifteenth	of	January	.	”
“	超过	六	几个月	在	这	第十五	的	一月	.	”

“截至1月15日，已超过六个月。”

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ? ”

“	Where	were	you	before	that	?	”
“	在哪里	是	你	前	那	?	”

“在那之前你在哪里？”

“ [ɪn][ðə; ði] [ruː] - .

“	In	the	Rue	Clauzel	.
“	在	这	后悔	-	.

“在克劳泽尔街。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒænɪtər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [left] .

But	the	janitor	made	me	very	uncomfortable	and	I	left	.
但	这	清洁工	制成	我	非常	不舒服	和	我	左边	.

但是那位清洁工让我很不舒服，所以我离开了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒænɪtər] [huː] [hæd; həd]

"	And	she	began	to	tell	me	an	interminable	story	of	a	janitor	who	had
"	和	她	开始	到	告诉	我	一个	没完没了	故事	的	一个	清洁工	WHO	有

[tɔːkt] ['skænd(ə)l][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

talked	scandal	about	her	.
谈话	丑闻	关于	她	.

"然后她开始没完没了地给我讲一个清洁工关于她的丑闻的故事。"

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

But	,	suddenly	,	I	heard	something	moving	quite	close	to	us	.
但	,	突然	,	我	听到	某物	移动	相当	关闭	到	我们	.

但突然间，我听到附近有什么东西在动。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] ,

First	there	was	a	sigh	,	then	a	slight	,	but	distinct	,
第一的	那里	曾是	一个	叹	,	然后	一个	轻微	,	但	清楚的	,

先是一声叹息，然后是一声轻微但清晰的……

[saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

sound	as	if	some	one	had	turned	round	on	a	chair	.
声音	作为	如果	一些	一	有	转向	圆形的	在	一个	椅子	.

听起来像是有人在椅子上转过身来。

[aɪ][sæt][ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [æskt] .

I	sat	up	abruptly	and	asked	.
我	卫星	向上	突然	和	问	.

我猛地坐起身问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?

"	What	was	that	noise	?
"	什么	曾是	那	噪音	?

"那是什么声音？"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] :

"	She	answered	quietly	and	confidently	:
"	她	回答	悄悄	和	自信地	:

她平静而自信地回答道：

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['neɪbər] .

"	Do	not	be	uneasy	,	my	dear	boy	,	it	is	my	neighbor	.
"	做	不是	是	不安	,	我的	亲爱的	男生	,	它	是	我的	邻居	.

"别紧张，我的孩子，那是我的邻居。"

[ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [hɪr] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

The	partition	is	so	thin	that	one	can	hear	everything	as	if	it	were	in	the
这	分割	是	所以	薄的	那	一	能	听到	一切	作为	如果	它	是	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

隔板非常薄，以至于可以听到房间里的一切动静。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['retʃɪd] [ruːmz; rʊmz] , [dʒʌst] [laɪk] ['peɪstbɔːrd] .

These	are	wretched	rooms	,	just	like	pasteboard	.
这些	是	可怜	房间	,	只是	喜欢	纸板	.

这些房间破败不堪，就像纸板一样。

" [aɪ] [felt] [soʊ]['leɪzi] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	felt	so	lazy	that	I	paid	no	further	attention	to	it	.
"	我	毛毡	所以	懒惰的	那	我	有薪酬的	不	更远	注意力	到	它	.

"我当时觉得太懒了，就没再理会它。"

[wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

We	resumed	our	conversation	.
我们	恢复	我们的	对话	.

我们继续交谈。

[ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði][ˈstuːpɪd][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ðæt] [ˈprɑːmpts, ˈprɑːmps][ɔːl] [men] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz]

Driven	by	the	stupid	curiosity	that	prompts	all	men	to	question	these	creatures
驱动	经过	这	愚蠢的	好奇心	那	提示	全部	男人	到	问题	这些	生物

[əˈbaʊt] [ðer; ðər][fɜːrst] [ikˈspiəriənsiz] ,

about	their	first	experiences	,
关于	他们的	第一的	经历	,

出于愚蠢的好奇心，所有男人都会向这些生物询问它们的初次经历，

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈfɑːli] ,

to	attempt	to	lift	the	veil	of	their	first	folly	,
到	试图	到	举起	这	面纱	的	他们的	第一的	蠢事	,

试图揭开他们第一次愚蠢行为的面纱，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈprɪstiːn] [ˈɪnəsns] , [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

as	though	to	find	in	them	a	trace	of	pristine	innocence	,	to	love	them	,
作为	尽管	到	寻找	在	他们	一个	痕迹	的	纯净无瑕	无辜	,	到	爱	他们	,

仿佛要从他们身上找到一丝纯真无邪的痕迹，从而爱上他们。

[ˈpɑːsəbli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkændər][ænd; ənd] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] ,

possibly	,	in	a	fleeting	memory	of	their	candor	and	modesty	of	former	days	,
可能	,	在	一个	转瞬即逝	记忆	的	他们的	坦率	和	谦逊	的	以前的	天	,

或许，那是对他们过去坦率谦逊的短暂记忆。

[iˈvəukt] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [ɪnˈsɪstəntli] [æskt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈɜːrliər] [ˈlʌvəz] .

evoked	by	a	word	,	I	insistently	asked	her	about	her	earlier	lovers	.
唤起	经过	一个	单词	,	我	坚持不懈	问	她	关于	她	早些时候	恋人	.

受一个词的启发，我执意追问她关于她以前的恋人。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][laɪz] .

I	knew	she	was	telling	me	lies	.
我	知道	她	曾是	讲述	我	谎言	.

我知道她在对我撒谎。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?

What	did	it	matter	?
什么	做过	它	事情	?

这有什么关系呢?

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [laɪz][aɪ] [maɪt] , [pərˈhæps] , [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] .

Among	all	these	lies	I	might	,	perhaps	,	discover	something	sincere	and	pathetic	.
之中	全部	这些	谎言	我	可能	,	也许	,	发现	某物	真诚	和	可怜的	.

在这些谎言之中，我或许能发现一些真诚而又令人心酸的东西。

“ [kʌm] , ” [sed] [aɪ] , “ [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

“	Come	,	”	said	I	,	“	tell	me	who	he	was	.	”
“	来	,	”	说	我	,	“	告诉	我	WHO	他	曾是	.	”

“来吧，”我说，“告诉我他是谁。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈboʊtɪŋ] [mæn] , [maɪ] [dɪr] . ”

“	He	was	a	boating	man	,	my	dear	.	”
“	他	曾是	一个	划船	男人	,	我的	亲爱的	.	”

“他是个喜欢划船的人，亲爱的。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊!

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Tell **me** **about** **it** **.**
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ”
Where **were** **you** **?** **”**
在哪里 是 你 ? ”

当时你在哪里? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ərʒɑːnˈtəːj] . ”
“ **I** **was** **at** **Argenteuil** **.** **”**
“ 我 曾是 在 阿让特伊 . ”

“我当时在阿尔让特伊。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ”
“ **What** **were** **you** **doing** **?** **”**
“ 什么 是 你 正在做 ? ”

你当时在做什么?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtrəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] . ”
“ **I** **was** **waitress** **in** **a** **restaurant** **.** **”**
“ 我 曾是 女服务员 在 一个 餐厅 . ”

“我曾在一家餐厅当服务员。”

“ [wʌt] [ˈrestrɑːnt] ? ” “
“ **What** **restaurant** **?** **”** **“**
“ 什么 餐厅 ? ” “

“哪家餐厅? ”

- [ðə; ði] [ˈfreʃwɔːtər] [ˈseɪlər] .
' **The** **Freshwater** **Sailor** **.**
- 这 淡水 水手 .

《淡水水手》

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
' **Do** **you** **know** **it** **?** **”**
- 做 你 知道 它 ? ”

你知道吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [kept] [baɪ] - . ”
“ **I** **should** **say** **so** **,** **kept** **by** **Bonanfan** **.** **”**
“ 我 应该 说 所以 , 保留 经过 - . ”

“应该说，是博南凡保管的。”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **Yes** **,** **that's** **it** **.** **”**
“ 是的 , 那就是 它 . ”

“是的，就是这样。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðɪs] [ˈboʊtɪŋ] [mæn] ? ”
“ **And** **how** **did** **he** **make** **love** **to** **you** **,** **this** **boating** **man** **?** **”**
“ 和 如何 做过 他 制作 爱 到 你 , 这 划船 男人 ? ”

“那个划船的男人是怎么跟你做爱的? ”

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
“ **While** **I** **was** **doing** **his** **room** **.**
“ 尽管 我 曾是 正在做 他的 房间 .

“当时我正在收拾他的房间。”

[hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
He **took** **advantage** **of** **me** **.**
他 采取 优势 的 我 .

他占了我便宜。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	But	I	suddenly	recalled	the	theory	of	a	friend	of	mine	,
"	但	我	突然	召回	这	理论	的	一个	朋友	的	矿	,

但我突然想起一位朋友的理论，

[æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:m] ['kɑ:nstənt] [ə'tendəns] [ɪn] ['hɔspɪtlz]

an	observant	and	philosophical	physician	whom	constant	attendance	in	hospitals
一个	观察者	和	哲学	医生	谁	持续的	出席	在	医院

[hæz; həz] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['deɪli] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][gɜ:rl] - ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['prɔstɪˌtu:ts] ,

has	brought	into	daily	contact	with	girl	-	mothers	and	prostitutes	,
有	带来	进入	日常的	接触	和	女孩	-	母亲们	和	妓女	,

一位观察敏锐、富有哲理的医生，由于经常出入医院，每天都会接触到未成年母亲和妓女。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

with	all	the	shame	and	all	the	misery	of	women	,
和	全部	这	耻辱	和	全部	这	苦难	的	女性	,

带着女性所有的羞耻和痛苦，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [meɪl]

of	those	poor	women	who	have	become	the	frightful	prey	of	the	wandering	male
的	那些	贫穷的	女性	WHO	有	变得	这	可怕	猎物	的	这	漫游	男性

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

with	money	in	his	pocket	.
和	钱	在	他的	口袋	.

那些可怜的妇女成了兜里揣着钱的流浪男人的可怕猎物。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'bɔ:tʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [klæs]

"	A	woman	,	"	he	said	,	"	is	always	debauched	by	a	man	of	her	own	class
"	一个	女士	,	"	他	说	,	"	是	总是	放荡不羁	经过	一个	男人	的	她	自己的	班级

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	position	.
和	位置	.

他说："女人总是会被和她阶级和地位相同的男人败坏。"

[aɪ][hæv; həv] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

I	have	volumes	of	statistics	on	that	subject	.
我	有	卷	的	统计数据	在	那	主题	.

我掌握了大量关于这方面的统计数据。

[wi:; wi] [ə'kju:z] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌv; əv] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv]

We	accuse	the	rich	of	plucking	the	flower	of	innocence	among	the	girls	of
我们	控	这	富有的	的	拔毛	这	花	的	无辜	之中	这	女孩们	的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

我们指责富人摘取了平民少女中纯洁无瑕的花朵。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [kə'rekt] .

This	is	not	correct	.
这	是	不是	正确的	.

这是不正确的。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] .

The	rich	pay	for	what	they	want	.
这	富有的	支付	为了	什么	他们	想	.

富人花钱就能买到他们想要的东西。

[ðeɪ] [meɪ] ['gæðər] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['nevər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

They	may	gather	some	,	but	never	for	the	first	time	.
他们	可能	收集	一些	,	但	绝不	为了	这	第一的	时间	.

他们或许能收集到一些，但绝不会是第一次。

〃 [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

〃	Then	,	turning	to	my	companion	,	I	began	to	laugh	.
〃	然后	,	转弯	到	我的	伴侣	,	我	开始	到	笑	.

然后，我转向我的同伴，开始大笑起来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	You	know	that	I	am	aware	of	your	history	.
〃	你	知道	那	我	是	意识到的	的	你的	历史	.

“你知道我了解你的过去。”

[ðə; ði] ['boʊtɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] . 〃

The	boating	man	was	not	the	first	.	〃
这	划船	男人	曾是	不是	这	第一的	.	〃

这位划船者并非第一个。

“ [oʊ] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] : 〃

“	Oh	,	yes	,	my	dear	,	I	swear	it	:	〃
〃	哦	,	是的	,	我的	亲爱的	,	我	发誓	它	:	〃

“哦，是的，亲爱的，我发誓:”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . 〃

“	You	are	lying	,	my	dear	.	〃
〃	你	是	说谎	,	我的	亲爱的	.	〃

“亲爱的，你在撒谎。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . 〃

“	Oh	,	no	,	I	assure	you	.	〃
〃	哦	,	不	,	我	保证	你	.	〃

“哦，不，我向你保证。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ; [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .
“ You are lying ; come , tell me all .
“ 你 是 说谎 ; 来 , 告诉 我 全部 .

“你在撒谎；来，把一切都告诉我。”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” She seemed to hesitate in astonishment .
” 她 似乎 到 犹豫 在 惊讶 .

她似乎惊讶得犹豫了一下。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] :
I continued :
我 持续 :

我继续说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɔːrsərər] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] .
“ I am a sorcerer , my dear girl , I am a clairvoyant .
“ 我 是 一个 巫师 , 我的 亲爱的 女孩 , 我 是 一个 通灵者 .

“我是个巫师，我的姑娘，我是个预言家。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] ,
If you do not tell me the truth ,
如果 你 做 不是 告诉 我 这 真相 ,

如果你不告诉我真相，

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] [sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .
I will go into a trance sleep and then I can find out .
我 将要 去 进入 一个 发呆 睡觉 和 然后 我 能 寻找 出去 .

我会进入恍惚睡眠状态，然后就能知道了。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , ['biːɪŋ] [æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][ɔːl][hɜːr; hər][kaɪnd] .
” She was afraid , being as stupid as all her kind .
” 她 曾是 害怕的 , 存在 作为 愚蠢的 作为 全部 她 种类 .

“她很害怕，因为她和她同类一样愚蠢。”

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] :
She faltered :
她 犹豫不决 :

她犹豫了：

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ? ”
“ How did you guess ? ”
“ 如何 做过 你 猜测 ? ”

你是怎么猜到的?

“ [kʌm] , [goʊ][ɑːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] .
“ Come , go on telling me , ” I said .
“ 来 , 去 在 讲述 我 , ” 我 说 .

“来，继续告诉我，”我说。

“ [oʊ] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
“ Oh , the first time didn't amount to anything .
“ 哦 , 这 第一的 时间 没有 数量 到 任何事物 .

“哦，第一次并没有取得任何结果。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	There	was	a	festival	in	the	country	.
“	那里	曾是	一个	节日	在	这	国家	.

“当时全国正举办一个节日。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ʃef] , [em] . [ælɪk'sɑːndɝ] .

They	had	sent	for	a	special	chef	,	M	.	Alexandre	.
他们	有	发送	为了	一个	特别的	厨师	,	M	.	亚历山大	.

他们特地请来了一位厨师，亚历山大先生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][dɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

As	soon	as	he	came	he	did	just	as	he	pleased	in	the	house	.
作为	很快	作为	他	来了	他	做过	只是	作为	他	高兴	在	这	房子	.

他一进门就随心所欲地在房子里做事。

[hiː; hi] [bɔːst] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He	bossed	every	one	,	even	the	proprietor	and	his	wife	,	as	if	he	had
他	老板	每一个	一	,	甚至	这	业主	和	他的	妻子	,	作为	如果	他	有

[bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

been	a	king	.
到过	一个	国王	.

他颐指气使，甚至对店主和店主太太也颐指气使，仿佛自己是国王一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['hænsəm] [mæn] , [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['fɪtɪd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

He	was	a	big	handsome	man	,	who	did	not	seem	fitted	to	stand	beside	a
他	曾是	一个	大的	英俊的	男人	,	WHO	做过	不是	似乎	适配	到	站立	旁	一个

['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .

kitchen	range	.
厨房	范围	.

他身材高大，相貌英俊，但看起来并不适合站在厨房炉灶旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - [kʌm] , [sʌm; səm] ['bʌtər] — [sʌm; səm] [egz] — [sʌm; səm]

He	was	always	calling	out	,	'	Come	,	some	butter	—	some	eggs	—	some
他	曾是	总是	呼叫	出去	,	-	来	,	一些	黄油	—	一些	鸡蛋	—	一些

[mə'dɪrə] !

Madeira	!
马德拉	!

他总是喊着：“来点黄油——来点鸡蛋——来点马德拉酒！”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

'	And	it	had	to	be	brought	to	him	at	once	in	a	hurry	,
-	和	它	有	到	是	带来	到	他	在	一次	在	一个	匆忙	,

“必须立刻尽快送到他那里。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [get] [krɔːs] [ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [blʌʃ] [ɔːl]['oʊvər] .

or	he	would	get	cross	and	say	things	that	would	make	us	blush	all	over	.
或者	他	会	得到	叉	和	说	事物	那	会	制作	我们	脸红	全部	超过	.

否则他会生气，说一些让我们脸红心跳的话。

“ [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [wʊd] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	When	the	day	was	over	he	would	smoke	a	pipe	outside	the	door	.
“	什么时候	这	天	曾是	超过	他	会	抽烟	一个	管道	外部	这	门	.

“一天结束后，他会在门外抽烟斗。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [pleɪts] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	as	I	was	passing	by	him	with	a	pile	of	plates	he	said	to	me
和	作为	我	曾是	通过	经过	他	和	一个	桩	的	盘子	他	说	到	我

,

,

,

当我端着一堆盘子经过他身边时，他对我说：

[laɪk] [ðæt] : - [kʌm] , ['gɜːrli] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]

like	that	:	'	Come	,	girlie	,	come	down	to	the	water	with	me	and	show	me
喜欢	那	:	-	来	,	女孩	,	来	向下	到	这	水	和	我	和	展示	我

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

就像这样："来吧，姑娘，跟我一起到水边去，带我看看这个国家。"

- [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,

'	I	went	with	him	like	a	fool	,
-	我	去	和	他	喜欢	一个	傻子	,

"我像个傻瓜一样跟他去了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wen] [hiː; hi] [tʊk]

and	we	had	hardly	got	down	to	the	bank	of	the	river	when	he	took
和	我们	有	几乎	得到	向下	到	这	银行	的	这	河	什么时候	他	采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

advantage	of	me	so	suddenly	that	I	did	not	even	know	what	he	was	doing	.
优势	的	我	所以	突然	那	我	做过	不是	甚至	知道	什么	他	曾是	正在做	.

我们刚走到河岸边，他就突然占了我便宜，我甚至都不知道他在做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] .

And	then	he	went	away	on	the	nine	o'clock	train	.
和	然后	他	去	离开	在	这	九	点钟	火车	.

然后他搭乘九点钟的火车离开了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

I	never	saw	him	again	.	”
我	绝不	锯	他	再次	.	”

我再也没见过他。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	Is	that	all	?
“	是	那	全部	?

就这些吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

She	hesitated	.
她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['flɔːrənˌtɪn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	Oh	,	I	think	Florentin	belongs	to	him	.	”
“	哦	,	我	思考	弗洛伦丁	属于	到	他	.	”

“哦，我觉得弗洛伦丁是他的。”

“ [huː] [ɪz] ['flɔːrənˌtɪn] ? ”

“	Who	is	Florentin	?	”
“	WHO	是	弗洛伦丁	?	”

“弗洛伦丁是谁？”

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”

“	My	little	boy	.	”
“	我的	小的	男生	.	”

“我的小男孩。”

“ [oʊ] ！ [wel] ， [ðen] ，[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['boʊtɪŋ] [mæn] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] ，

“	Oh	！	Well	，	then	，	you	made	the	boating	man	believe	that	he	was	the	father	，
”	哦	！出色地	，	然后	，	你	制成	这	划船	男人	相信	那	他	曾是	这	父亲	，	

“哦！那好，你让那个划船的人相信他是孩子的父亲了。”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ？ ”

did	you	not	?	”
做过	你	不是	？	”

难道不是吗?

“ [juː; jʊ][bet] ！ ”

“	You	bet	!	”
”	你	赌注	！	”

“当然！”

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['eni] ['mʌni] ， [ðɪs] ['boʊtɪŋ] [mæn] ？ ”

“	Did	he	have	any	money	,	this	boating	man	?	”
”	做过	他	有	任何	钱	，	这	划船	男人	？	”

“这个划船的人身上有钱吗？”

“ [jes] ，[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ， ['setld] [ɑːn] ['flɔːrənˌtɪn] .

“	Yes	,	he	left	me	an	income	of	three	hundred	francs	,	settled	on	Florentin	.
”	是的	，	他	左边	我	一个	收入	的	三	百	法郎	，	定居	在	弗洛伦丁	.

“是的，他给我留下了300法郎的收入，定在弗洛伦丁。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] :

”	I	was	beginning	to	be	amused	and	resumed	:
”	我	曾是	开始	到	是	觉得好笑	和	恢复	:

我开始觉得好笑，于是继续说道:

“ [ɔːl] [raɪt] ，[maɪ][gɜːrl] ，[ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	,	my	girl	,	all	right	.
”	全部	正确的	，	我的	女孩	，全部		正确的	.

“好的，我的女孩，好的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [les] ['stuːpɪd][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ，[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

You	are	all	of	you	less	stupid	than	one	would	imagine	,	all	the	same	.
你	是	全部	的	你	较少的	愚蠢的	比	一	会	想象	，全部		这	相同的	.

尽管如此，你们其实都比人们想象的要聪明得多。

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] [naʊ] ，['flɔːrənˌtɪn] ？

And	how	old	is	he	now	,	Florentin	?
和	如何	老的	是	他	现在	，	弗洛伦丁	？

弗洛伦丁，他现在多大了?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

”	She	replied	:
”	她	回复	:

她回答说:

“ [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [twelv] .

“	He	is	now	twelve	.
”	他	是	现在	十二	.

他现在十二岁了。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mjuːniən] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . ”

He	will	make	his	first	communion	in	the	spring	.	”
他	将要	制作	他的	第一的	圣餐	在	这	春天	.	”

他将于春季进行第一次圣餐礼。

“ [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] .

“	That	is	splendid	.
”	那	是	灿烂	.

“太棒了。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ?

And	since	then	you	have	carried	on	your	business	conscientiously	?
和	自从	然后	你	有	携带	在	你的	商业	切实	?

从那以后，您一直尽心尽力地经营着您的业务吗?

" [ʃiː; ʃi] [said] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] ['mænər] .

"	She	sighed	in	a	resigned	manner	.
"	她	叹了口气	在	一个	辞职	方式	.

她无奈地叹了口气。

“ [aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

“	I	must	do	what	I	can	.
"	我	必须	做	什么	我	能	.

我必须尽我所能。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ruːm] [ɪt'self] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːrt] [ʌp]

"	But	a	loud	noise	just	then	coming	from	the	room	itself	made	me	start	up
"	但	一个	大声	噪音	只是	然后	未来	从	这	房间	本身	制成	我	开始	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .

with	a	bound	.
和	一个	边界	.

“但就在这时，房间里传来一声巨响，吓得我猛地跳了起来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ]

It	sounded	like	some	one	falling	and	picking	themselves	up	again	by	feeling	along
它	听起来	喜欢	一些	一	坠落	和	挑选	他们自己	向上	再次	经过	感觉	沿着

[ðə; ðiː] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

the	wall	with	their	hands	.
这	墙	和	他们的	双手	.

听起来像是有人摔倒了，然后又用手摸索着沿着墙壁重新站了起来。

[aɪ][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ðiː]['kænd(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['terəfaɪd] [ænd; ənd]

I	had	seized	the	candle	and	was	looking	about	me	,	terrified	and
我	有	查获	这	蜡烛	和	曾是	寻找	关于	我	,	恐惧	和

['fjʊriəs] .

furious	.
狂怒	.

我抓起蜡烛，环顾四周，既恐惧又愤怒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ,

She	had	risen	also	and	was	trying	to	hold	me	back	to	stop	me	,
她	有	升起	还	和	曾是	尝试	到	抓住	我	后退	到	停止	我	,

['mɜːrmərɪŋ] :

murmuring	:
淙淙	:

她也站了起来，试图拉住我阻止我，一边低声说着：

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [its] ['nʌθɪŋ] .

“	That's	nothing	,	my	dear	,	I	assure	you	it's	nothing	.
"	那就是	没有什么	,	我的	亲爱的	,	我	保证	你	它是	没有什么	.

“那没什么，亲爱的，我向你保证，那没什么。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ðiː] [streɪndʒ] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] .

"	But	I	had	discovered	what	direction	the	strange	noise	came	from	.
"	但	我	有	发现	什么	方向	这	奇怪的	噪音	来了	从	.

但我已经发现了这奇怪声音的来源方向。

[aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [dɔːr] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][aɪ]

I	walked	straight	towards	a	door	hidden	at	the	head	of	the	bed	and	I
我	步行	直的	向	一个	门	隐	在	这	头	的	这	床	和	我

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

opened	it	abruptly	and	saw	before	me	,
打开	它	突然	和	锯	前	我	,

我径直走向床头一扇隐藏的门，猛地推开它，眼前的一幕是：

['tremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [braɪt] , ['terəfaɪd] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

trembling	,	his	bright	,	terrified	eyes	opened	wide	at	sight	of	me	,	a	little	pale	,
发抖	,	他的	明亮的	,	恐惧	眼睛	打开	宽的	在	视线	的	我	,	一个	小的	苍白	,

他颤抖着，看到我时，明亮而惊恐的眼睛睁得大大的，脸色有些苍白。

[θɪn] [bɔɪ] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪkər] [tʃer] [ɔːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

thin	boy	seated	beside	a	large	wicker	chair	off	which	he	had	fallen	.
薄的	男生	坐着	旁	一个	大的	柳条	椅子	离开	哪个	他	有	倒下	.

一个瘦弱的男孩坐在他从大藤椅上摔下来后坐到椅子旁边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

As	soon	as	he	saw	me	he	began	to	cry	.
作为	很快	作为	他	锯	我	他	开始	到	哭	.

他一见到我就哭了起来。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [kraɪd] :

Stretching	out	his	arms	to	his	mother	,	he	cried	:
伸展	出去	他的	武器	到	他的	母亲	,	他	哭	:

他向母亲伸出双臂，哭着说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

“	It	was	not	my	fault	,	mamma	,	it	was	not	my	fault	.
“	它	曾是	不是	我的	过错	,	妈妈	,	它	曾是	不是	我的	过错	.

“妈妈，这不是我的错，这不是我的错。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɔːf] .

I	was	asleep	,	and	I	fell	off	.
我	曾是	睡着了	,	和	我	跌倒	离开	.

我睡着了，然后摔了下来。

[duː][nɑːt][skoʊld][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

Do	not	scold	me	,	it	was	not	my	fault	.
做	不是	骂	我	,	它	曾是	不是	我的	过错	.

不要责怪我，这不是我的错。

” [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] :

”	I	turned	to	the	woman	and	said	:
”	我	转向	到	这	女士	和	说	:

我转过身对那女人说：

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	What	does	this	mean	?
“	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] :

”	She	seemed	confused	and	worried	,	and	said	in	a	broken	voice	:
”	她	似乎	使困惑	和	担心	,	和	说	在	一个	破碎的	嗓音	:

她显得困惑而担忧，声音哽咽地说：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

“	What	do	you	want	me	to	do	?
“	什么	做	你	想	我	到	做	?

“你想让我做什么？”

[aɪ][duː][nɑːt] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] !

I	do	not	earn	enough	to	put	him	to	school	!
我	做	不是	赚	足够的	到	放	他	到	学校	!

我挣的钱不够供他上学!

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

I	have	to	keep	him	with	me	,	and	I	cannot	afford	to	pay	for
我	有	到	保持	他	和	我	,	和	我	不能	买得起	到	支付	为了

[əˈnʌðər] [ruːm] ,

another	room	,
其他	房间	,

我必须让他待在我身边，但我负担不起另一个房间的费用。

[baɪ] [ˈhevəns] !

by	heavens	!
经过	天	!

我的天哪!

[hiː; hi] [sliːps] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈloʊn] .

He	sleeps	with	me	when	I	am	alone	.
他	睡觉	和	我	什么时候	我	是	独自的	.

当我独自一人时，他会和我一起睡。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [kʌmz] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] ;

If	any	one	comes	for	one	hour	or	two	he	can	stay	in	the	wardrobe	;
如果	任何	一	来	为了	一	小时	或者	二	他	能	停留	在	这	衣柜	;

如果有人来待一两个小时，可以待在衣柜里;

[hiː; hi] [kiːps] [ˈkwaɪət] , [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	keeps	quiet	,	he	understands	it	.
他	保持	安静的	,	他	明白	它	.

他保持沉默，他明白。

[bʌt; bət] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

But	when	people	stay	all	night	,	as	you	have	done	,
但	什么时候	人们	停留	全部	夜晚	,	作为	你	有	完毕	,

但是，当人们像你们一样彻夜未眠时，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈtaɪərz][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

it	tires	the	poor	child	to	sleep	on	a	chair	.
它	轮胎	这	贫穷的	孩子	到	睡觉	在	一个	椅子	.

让可怜的孩子睡在椅子上，他会感到疲惫。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

“	It	is	not	his	fault	.
“	它	是	不是	他的	过错	.

“这不是他的错。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]

I	should	like	to	see	you	sleep	all	night	on	a	chair	—	you	would	have	something
我	应该	喜欢	到	看	你	睡觉	全部	夜晚	在	一个	椅子	—	你	会	有	某物

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

我倒想看看你整晚睡在椅子上是什么样子——你肯定会有话说的。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [laʊd] .

”	She	was	getting	angry	and	excited	and	was	talking	loud	.
”	她	曾是	获得	生气的	和	兴奋的	和	曾是	说	大声	.

她变得又生气又激动，而且说话声音很大。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] .

The	child	was	still	crying	.
这	孩子	曾是	仍然	哭泣	.

孩子还在哭。

[ə; eɪ] [pʊr] ['delɪkət] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	poor	delicate	timid	little	fellow	,	a	veritable	child	of	the	wardrobe	,	of	the
一个	贫穷的	精美的	胆小	小的	同伴	,	一个	真正的	孩子	的	这	衣柜	,	的	这

[koʊld] , [dɑːrk] ['klɑːzɪt] ,

cold	,	dark	closet	,
寒冷的	,	黑暗的	壁橱	,

一个可怜的、娇弱的、胆小的家伙，一个名副其实的衣橱之子，一个冰冷黑暗壁橱之子。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ɪn] [ðə; ði]

a	child	who	from	time	to	time	was	allowed	to	get	a	little	warmth	in	the
一个	孩子	WHO	从	时间	到	时间	曾是	允许	到	得到	一个	小的	温暖	在	这

[bed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

bed	if	it	chanced	to	be	unoccupied	.
床	如果	它	偶然	到	是	空置	.

如果床碰巧空着，孩子偶尔会被允许在床上暖和一会儿。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kraɪ] .

I	also	felt	inclined	to	cry	.
我	还	毛毡	倾斜	到	哭	.

我当时也想哭。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [bed] .

And	I	went	home	to	my	own	bed	.
和	我	去	家	到	我的	自己的	床	.

然后我就回家躺在自己的床上。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [puːl]

THE	MOUNTAIN	POOL
这	山	水池

山间泳池

[seɪnt] ['ægnəs] , [meɪ] [sɪks] .

Saint	Agnes	,	May	6	.
圣	艾格尼丝	,	可能	6	.

圣艾格尼丝节，5月6日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪn]

MY	DEAR	FRIEND	:	You	asked	me	to	write	to	you	often	and	to	tell	you	in
我的	亲爱的	朋友	:	你	问	我	到	写	到	你	经常	和	到	告诉	你	在

我亲爱的朋友：你曾嘱咐我经常给你写信，并告诉你……

[pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [siː] .

particular	about	the	things	I	might	see	.
特别的	关于	这	事物	我	可能	看	.

我对可能看到的东西很在意。

[juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] ['bɛgd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ]

You	also	begged	me	to	rummage
你	还	乞求	我	到	临检

你还恳求我去翻找

[ə'mʌŋ] [maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['trævlz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts]

among	my	recollections	of	travels	for	some	of	those	little	anecdotes
之中	我的	回忆	的	旅行	为了	一些	的	那些	小的	轶事

在我旅行的回忆中，有一些小轶事

['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃæns] ['pez(ə)nt] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnkiːpər] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]

gathered	from	a	chance	peasant	,	from	an	innkeeper	,	from	some
聚集	从	一个	机会	农民	,	从	一个	旅店老板	,	从	一些

[streɪndʒ]

strange
奇怪的

从一个偶然遇到的农民、一个旅店老板，或者某个陌生人那里收集到的

['trævlɪŋ] [ə'kweɪntəns] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['lændmɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] .

traveling	acquaintance	,	which	remain	as	landmarks	in	the	memory	.
旅行	熟人	,	哪个	保持	作为	地标	在	这	记忆	.

旅行中的熟人，如今已成为记忆中的地标。

[wɪð; wɪθ]

With
和

和

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [di'piktid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

a	landscape	depicted	in	a	few	lines	,	and	a	little	story	told	in	a	few
一个	景观	描绘	在	一个	很少	线条	,	和	一个	小的	故事	讲述	在	一个	很少

寥寥数笔勾勒出的风景，寥寥数笔讲述的小故事

['sentənsɪz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [truː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

sentences	you	think	one	can	give	the	true	characteristics	of	a	country	,
句子	你	思考	一	能	给	这	真的	特征	的	一个	国家	,

你认为可以用哪些句子来描述一个国家的真实特征?

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] , ['vɪzəb(ə)l] , [drə'mætɪk] .

make	it	living	,	visible	,	dramatic	.
制作	它	活的	,	可见的	,	戏剧性	.

让它鲜活起来，清晰可见，引人入胜。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	will	try	to	do	as	you	wish	.
我	将要	尝试	到	做	作为	你	希望	.

我会尽量按照你的意愿去做。

[aɪ] [wɪl] ,

I	will	,
我	将要	,

我会，

['ðerfɔːr] , [send] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n]

therefore	,	send	you	from	time	to	time	letters	in	which	I	will	mention
所以	,	发送	你	从	时间	到	时间	信件	在	哪个	我	将要	提到

因此，我会不时地给你们寄信，信中我会提到.....

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][maɪ'self] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [muːv]

neither	you	nor	myself	,	but	only	the	landscape	and	the	people	who	move
两者都不	你	也不	我	,	但	仅有的	这	景观	和	这	人们	WHO	移动

既非你也非我，唯有风景和来来往往的人们。

[ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

about	in	it	.
关于	在	它	.

里面有很多这样的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

And	now	I	will	begin	.
和	现在	我	将要	开始	.

现在我将开始。

[sprɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɪn] [wɪʧ] [wʌn] [ɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Spring	is	a	season	in	which	one	ought	,	it	seems	to	me	,
春天	是	一个	季节	在	哪个	一	应该	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，春天是一个人们应该……的季节。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] .

to	drink	and	eat	the	landscape	.
到	喝	和	吃	这	景观	.

饮尽并享用这片风景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɪlz] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɔːtəm] [ɪz][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

It	is	the	season	of	chills	,	just	as	autumn	is	the	season	of	reflection	.
它	是	这	季节	的	寒意	,	只是	作为	秋天	是	这	季节	的	反射	.

这是一个寒冷的季节，正如秋天是一个反思的季节。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [rauziz] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] , [ɪn] ['ɔːtəm] [ˌaɪ 'tiː] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [soʊl] .

In	spring	the	country	rouses	the	physical	senses	,	in	autumn	it	enters	into	the	soul	.
在	春天	这	国家	唤醒	这	身体的	感官	,	在	秋天	它	进入	进入	这	灵魂	.

春天，乡村唤醒人的感官；秋天，乡村触动人的灵魂。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ðɪ]['oʊdər][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər]

I	desired	this	year	to	breathe	the	odor	of	orange	blossoms	and	I	set	out	for
我	想要的	这	年	到	呼吸	这	气味	的	橙子	花朵	和	我	放	出去	为了

[ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

the	South	of	France	just	at	the	time	that	every	one	else	was	returning	home	.
这	南	的	法国	只是	在	这	时间	那	每一个	一	别的	曾是	返回	家	.

今年我渴望呼吸橙花的芬芳，于是在大家都回家的时候，我出发前往法国南部。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['mɑːnəkoʊ] , [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] , ['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['mekə] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ,

I	visited	Monaco	,	the	shrine	of	pilgrims	,	rival	of	Mecca	and	Jerusalem	,
我	到访	摩纳哥	,	这	神社	的	朝圣者	,	竞争对手	的	麦加	和	耶路撒冷	,

我游览了摩纳哥，这座与麦加和耶路撒冷齐名的朝圣圣地。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [goʊld][ɪn] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['pɑːkəts] ,

without	leaving	any	gold	in	any	one	else's	pockets	,
没有	离开	任何	金子	在	任何	一	其他人的	口袋	,

不让任何人从中获利，

[ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['lemən] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]

and	I	climbed	the	high	mountain	beneath	a	covering	of	lemon	,	orange	and
和	我	攀登	这	高的	山	下面	一个	覆盖	的	柠檬	,	橙子	和

['ɑːlɪv] ['brænʧɪz] .

olive	branches	.
橄榄	分支	.

我攀登了高山，山上覆盖着柠檬、橘子和橄榄枝。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [slept] , [maɪ] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ɪn] ['flaʊər] ?

Have	you	ever	slept	,	my	friend	,	in	a	grove	of	orange	trees	in	flower	?
有	你	曾经	睡着了	,	我的	朋友	,	在	一个	树林	的	橙子	树木	在	花	?

朋友，你有没有在盛开的橘树林里睡过觉?

[ðə; ðɪ] [er] [ðæt] [wʌn] [in'heilz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] .

The	air	that	one	inhales	with	delight	is	a	quintessence	of	perfumes	.
这	空气	那	一	吸气	和	喜	是	一个	精华	的	香水	.

令人愉悦地吸入的空气，是各种香水的精华。

[ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [jet] [swiːt] ['oʊdər] , [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][sʌm; səm] ['deɪnti] , [siːmz] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ]

The	strong	yet	sweet	odor	,	delicious	as	some	dainty	,	seems	to	blend	with
这	强的	然而	甜的	气味	,	可口的	作为	一些	纤巧	,	似乎	到	混合	和

['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ,

our	being	,
我们的	存在	,

那浓郁而甜美的香气，如同某些精致甜点般令人垂涎，似乎与我们的身体融为一体。

[tuː; tə] ['sætʃəreɪt] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] ['enərveɪt] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]

to	saturate	us	,	to	intoxicate	us	,	to	enervate	us	,	to	plunge	us	into
到	饱和	我们	,	到	醉人	我们	,	到	使衰弱	我们	,	到	暴跌	我们	进入

[ə; eɪ] ['sliːpi] , ['driːmi] ['tɔːrpər] .

a	sleepy	,	dreamy	torpor	.
一个	困	,	梦幻般的	麻木	.

使我们沉浸其中，使我们陶醉，使我们精疲力竭，使我们陷入昏昏欲睡、如梦似幻的昏沉状态。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['oʊpiəm] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd][nɑːt]

As	though	it	were	an	opium	prepared	by	the	hands	of	fairies	and	not
作为	尽管	它	是	一个	鸦片	准备	经过	这	双手	的	仙女	和	不是

[baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['drʌgists] .

by	those	of	druggists	.
经过	那些	的	药剂师	.

仿佛是仙女亲手调制的鸦片，而不是药剂师调制的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [rə'viːnz] .

This	is	a	country	of	ravines	.
这	是	一个	国家	的	峡谷	.

这是一个遍布沟壑的国家。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪz] [kleft] , ['hɔləud] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

The	surface	of	the	mountains	is	cleft	,	hollowed	out	in	all	directions	,
这	表面	的	这	山脉	是	裂	,	空心的	出去	在	全部	方向	,

山体表面裂开，四面八方凹陷。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['sɪnjuəs] [k'revɪsɪz] [groʊ] ['verɪtəb(ə)l] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['lemən] [triːz] .

and	in	these	sinuous	crevices	grow	veritable	forests	of	lemon	trees	.
和	在	这些	蜿蜒	缝隙	生长	真正的	森林	的	柠檬	树木	.

在这些蜿蜒的缝隙中，生长着茂密的柠檬树林。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [stiːp] [gɔːrdʒ] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [step] ,

Here	and	there	where	the	steep	gorge	is	interrupted	by	a	sort	of	step	,
这里	和	那里	在哪里	这	陡	峡谷	是	中断	经过	一个	种类	的	步	,

陡峭的峡谷偶尔会被一些台阶打断。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['rezərvwɑːr][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ['stɔrmz] .

a	kind	of	reservoir	has	been	built	which	holds	the	water	of	the	rain	storms	.
一个	种类	的	水库	有	到过	建造	哪个	持有	这	水	的	这	雨	暴风雨	.

人们修建了一种蓄水池，用来储存暴雨的水。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][græsp][hoʊld]

They	are	large	holes	with	slippery	walls	with	nothing	for	any	one	to	grasp	hold
他们	是	大的	孔	和	滑	墙壁	和	没有什么	为了	任何	一	到	抓牢	抓住

[ʌv; əv] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] .

of	should	they	fall	in	.
的	应该	他们	落下	在	.

它们是巨大的洞穴，洞壁光滑，一旦掉进去，没有任何东西可以抓住。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sendɪŋ] ['væliz] [ɔːr] [gɔːdʒz] ,

I	was	walking	slowly	in	one	of	these	ascending	valleys	or	gorges	,
我	曾是	步行	缓慢地	在	一	的	这些	上升	山谷	或者	峡谷	,

我当时正沿着其中一个逐渐上升的山谷或峡谷缓缓行走，

['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]['vɪvɪd] - [hjʊd] [fruːt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

glancing	through	the	foliage	at	the	vivid	-	hued	fruit	that	remained	on	the	branches	.
瞥了一眼	通过	这	叶子	在	这	生动	-	有色	水果	那	剩余	在	这	分支	.

透过树叶，可以看到枝头还挂着色彩鲜艳的果实。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [gɔːrdʒ] [meɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [stɪl] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] ;

The	narrow	gorge	made	the	heavy	odor	of	the	flowers	still	more	penetrating	;
这	狭窄的	峡谷	制成	这	重的	气味	的	这	花朵	仍然	更多的	渗透	;

狭窄的峡谷让花朵浓郁的香气更加扑鼻而来；

[ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dens] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	air	seemed	to	be	dense	with	it	.
这	空气	似乎	到	是	稠密	和	它	.

空气中似乎充满了这种物质。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['læsɪtuːd] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

A	feeling	of	lassitude	came	over	me	and	I	looked	for	a	place	to	sit	down	.
一个	感觉	的	倦怠	来了	超过	我	和	我	看起来	为了	一个	地方	到	坐	向下	.

我感到一阵疲倦，便找了个地方坐下。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

A	few	drops	of	water	glistened	in	the	grass	.
一个	很少	滴	的	水	闪闪发光	在	这	草	.

草地上闪烁着几滴水珠。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	that	there	was	a	spring	near	by	and	I	climbed	a	little	further	to	look	for	it	.
我	想法	那	那里	曾是	一个	春天	靠近	经过	和	我	攀登	一个	小的	更远	到	看	为了	它	.

我以为附近有泉水，于是又往前爬了一段路去寻找。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ] , [diːp] ['rezəvwɑːz] .

But	I	only	reached	the	edge	of	one	of	these	large	,	deep	reservoirs	.
但	我	仅有的	达到	这	边缘	的	一	的	这些	大的	,	深的	水库	.

但我只到达了其中一个大型深水库的边缘。

[aɪ][sæt] [daʊn] ['teɪlər] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [legz] [krɔːst] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

I	sat	down	tailor	fashion	,	with	my	legs	crossed	under	me	,
我	卫星	向下	裁缝	时尚	,	和	我的	腿	交叉	在下面	我	,

我盘腿坐下，双腿交叉，摆出一副裁缝般的优雅姿态。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['revəri] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hoʊl] ,

and	remained	there	in	a	reverie	before	this	hole	,
和	剩余	那里	在	一个	遐想	前	这	洞	,

他对着这个洞沉思了一会儿，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] ,

which	looked	as	if	it	were	filled	with	ink	,
哪个	看起来	作为	如果	它	是	已填	和	墨水	,

看起来像是装满了墨水，

[soʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['stægnənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

so	black	and	stagnant	was	the	liquid	it	contained	.
所以	黑色的	和	停滞不前	曾是	这	液体	它	包含	.

里面的液体又黑又脏。

[daʊn] ['jɑːndər] , [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [aɪ] [sɔː] , [laɪk] ['pætʃɪz] ,

Down	yonder	,	through	the	branches	,	I	saw	,	like	patches	,
向下	远处	,	通过	这	分支	,	我	锯	,	喜欢	补丁	,

向下望去，透过树枝，我看到，像一块块的，

['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['gliːmɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ferli] ['dæzld] [maɪ] [aɪz] .

bits	of	the	Mediterranean	gleaming	so	that	they	fairly	dazzled	my	eyes	.
比特	的	这	地中海	闪闪发光	所以	那	他们	相当	眼花缭乱	我的	眼睛	.

地中海的某些地方波光粼粼，令人目眩神迷。

[bʌt; bət][maɪ] [glæns] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɑːmbər] [wel] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

But	**my**	**glance**	**always**	**returned**	**to**	**the**	**immense**	**somber**	**well**	**that**	**appeared**	**to**
但	我的	瞥一眼	总是	返回	到	这	巨大	忧郁	出色地	那	出现	到

[biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][noʊ][ə'kwɑːtɪk] ['ænɪmlz] ,

be	**inhabited**	**by**	**no**	**aquatic**	**animals**	**,**
是	有人居住的	经过	不	水	动物	,

但我的目光总是不由自主地回到那口巨大的、阴森森的水井上，井里似乎没有任何水生动物居住。

[soʊ] ['moʊʃnləs] [wʌz; wəz][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

so	**motionless**	**was**	**its**	**surface**	**.**
所以	静止不动	曾是	它是	表面	.

它的表面一动不动。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] .

Suddenly	**a**	**voice**	**made**	**me**	**tremble**	**.**
突然	一个	嗓音	制成	我	颤抖	.

突然一个声音让我浑身颤抖。

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] — [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn] ['jʊrəp]

An	**old**	**gentleman**	**who**	**was**	**picking**	**flowers**	**—**	**this**	**country**	**is**	**the**	**richest**	**in**	**Europe**
一个	老的	绅士	WHO	曾是	挑选	花朵	—	这	国家	是	这	最富有的	在	欧洲

[fɔːr; fər]['ɜːrbəlɪstˌ'hɜːrbəlɪst] — [æskt] [ˌem 'iː] :

for	**herbalists**	**—**	**asked**	**me**	**:**
为了	草药师	—	问	我	:

一位正在采花的老先生——这个国家是欧洲草药最丰富的国家——问我：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [mə'sjɜːr] ?

“	**Are**	**you**	**a**	**relation**	**of**	**those**	**poor**	**children**	**,**	**monsieur**	**?**
”	是	你	一个	关系	的	那些	贫穷的	孩子们	,	先生	?

“先生，您是那些可怜孩子的亲戚吗？”

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	**I**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**astonishment**	**.**
”	我	看起来	在	他	在	惊讶	.

我惊讶地看着他。

“ [wʌt] ['tʃɪldrən] , [mə'sjɜːr] ?

“	**What**	**children**	**,**	**monsieur**	**?**
”	什么	孩子们	,	先生	?

“先生，您说的是哪个孩子？”

” [hiː; hi] [siːmd] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] :

”	**He**	**seemed**	**embarrassed**	**and**	**answered**	**with**	**a**	**bow**	**:**
”	他	似乎	尴尬的	和	回答	和	一个	弓	:

他似乎有些尴尬，鞠躬回答道：

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
”	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rezərvwɑːr][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

On	**seeing**	**you**	**sitting**	**thus**	**absorbed**	**in**	**front**	**of**	**this**	**reservoir**	**I**	**thought**	**you**	**were**
在	看到	你	坐着	因此	吸收	在	正面	的	这	水库	我	想法	你	是

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['trædʒədi] [ðæt] [ə'kɜːrd] [hɪr] .

recalling	**the**	**frightful**	**tragedy**	**that**	**occurred**	**here**	**.**
回忆	这	可怕	悲剧	那	发生	这里	.

看到你如此专注地坐在水库前，我以为你在回忆这里发生的可怕的悲剧。

" [naʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]

"	Now	I	wanted	to	know	about	it	,	and	I	begged	him	to	tell	me	the
"	现在	我	通缉	到	知道	关于	它	,	和	我	乞求	他	到	告诉	我	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“现在我很想知道这件事，我恳求他把这个故事讲给我听。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ænd; ənd] ['veri] ['trɪviəl] [æt; ət]

It	is	very	dismal	and	very	heart	-	rending	,	my	dear	friend	,	and	very	trivial	at
它	是	非常	惨淡	和	非常	心	-	渲染	,	我的	亲爱的	朋友	,	和	非常	琐碎的	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

亲爱的朋友，这既令人沮丧又令人心碎，但同时又显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [nuːz] ['aɪtəm] .

It	is	a	simple	news	item	.
它	是	一个	简单的	消息	物品	.

这是一则简单的新闻。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] ['mænər] [ɪn]

I	do	not	know	whether	to	attribute	my	emotion	to	the	dramatic	manner	in
我	做	不是	知道	无论	到	属性	我的	情感	到	这	戏剧性	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	the	story	was	told	to	me	,
哪个	这	故事	曾是	讲述	到	我	,

我不知道我的情绪是否应该归因于故事讲述方式的戏剧性。

[tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

to	the	setting	of	the	mountains	,
到	这	环境	的	这	山脉	,

以群山为背景，

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðɪs]

to	the	contrast	between	the	joy	of	the	sunlight	and	the	flowers	and	this
到	这	对比	之间	这	喜悦	的	这	阳光	和	这	花朵	和	这

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

阳光和鲜花带来的喜悦与这片黑色形成了鲜明的对比，

['mɜːrdərəs] [hoʊl] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [ɔːl][maɪ] [nəːvs] [ʌn'strʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [teɪl]

murderous	hole	,	but	my	heart	was	wrung	,	all	my	nerves	unstrung	by	this	tale
杀人犯	洞	,	但	我的	心	曾是	拧干	,	全部	我的	神经	未上弦	经过	这	故事

[wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

which	,	perhaps	,
哪个	,	也许	,

这是一个杀人洞，但我的心却被揪紧了，这个故事让我神经紧绷，或许，

[meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] ['terəbli] ['hæroʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [ruːm]

may	not	appear	so	terribly	harrowing	to	you	as	you	read	it	in	your	room
可能	不是	出现	所以	可怕	令人痛心的	到	你	作为	你	读	它	在	你的	房间

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

without	having	the	scene	of	the	tragedy	before	your	eyes	.
没有	拥有	这	场景	的	这	悲剧	前	你的	眼睛	.

如果你是在房间里阅读这个故事，而没有亲眼目睹悲剧现场，那么它可能不会让你感到那么可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [sprɪŋ] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

It	was	one	spring	in	recent	years	.
它	曾是	一	春天	在	最近的	年	.

这是近年来的一个春天。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstərn] [waɪl] [ðer; ðər]['tuːtər]

Two	little	boys	frequently	came	to	play	on	the	edge	of	this	cistern	while	their	tutor
二	小的	男孩们	频繁地	来了	到	玩	在	这	边缘	的	这	水箱	尽管	他们的	导师

[leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

lay	under	a	tree	reading	a	book	.
躺	在下面	一个	树	阅读	一个	书	.

两个小男孩经常到这个水池边玩耍，而他们的家庭教师则躺在树下看书。

[wʌn] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði]['tuːtər] [huː] [wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

One	warm	afternoon	a	piercing	cry	awoke	the	tutor	who	was	dozing	and	the
一	温暖的	下午	一个	冲孔	哭	醒来	这	导师	WHO	曾是	打盹	和	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][tuː; tə]

sound	of	splashing	caused	by	something	falling	into	the	water	made	him	jump	to
声音	的	溅起水花	导致	经过	某物	坠落	进入	这	水	制成	他	跳	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'brʌptli] .

his	feet	abruptly	.
他的	脚	突然	.

在一个温暖的下午，一声尖锐的叫声惊醒了正在打盹的家庭教师，有什么东西掉进水里溅起的水花声让他猛地跳了起来。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

The	younger	of	the	children	,	eight	years	of	age	,	was	shouting	,	as	he
这	年轻	的	这	孩子们	,	八	年	的	年龄	,	曾是	喊叫	,	作为	他

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rezərvwɑːr] ,

stood	beside	the	reservoir	,
站立	旁	这	水库	,

最小的孩子只有八岁，他站在水库边大声喊叫。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['oʊldər]

the	surface	of	which	was	stirred	and	eddying	at	the	spot	where	the	older
这	表面	的	哪个	曾是	搅拌	和	涡流	在	这	点	在哪里	这	老

[bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['koʊpɪŋ] .

boy	had	fallen	in	as	he	ran	along	the	stone	coping	.
男生	有	倒下	在	作为	他	跑	沿着	这	石头	应对	.

在那个大男孩沿着石砌护墙奔跑时掉进去的地方，水面被搅动起来，形成漩涡。

[dɪ'stræktɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] ,

Distracted	,	without	waiting	or	stopping	to	think	what	was	best	to	do	,
愣	,	没有	等待	或者	停止	到	思考	什么	曾是	最好的	到	做	,

分心了，没有等待或停下来思考什么才是最好的做法，

[ðə; ði]['tuːtər] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][raɪz] [ə'gen] ,

the	tutor	jumped	into	the	black	water	and	did	not	rise	again	,
这	导师	跳了起来	进入	这	黑色的	水	和	做过	不是	上升	再次	,

家教跳进黑水里，再也没有浮上来。

['hævɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstərn] .

having	struck	his	head	at	the	bottom	of	the	cistern	.
拥有	击	他的	头	在	这	底部	的	这	水箱	.

他的头撞到了水箱底部。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz]

At	the	same	moment	the	young	boy	who	had	risen	to	the	surface	was
在	这	相同的	片刻	这	年轻的	男生	WHO	有	升起	到	这	表面	曾是

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stretʃt] - [aʊt] [ɑːrmz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

waving	his	stretched	-	out	arms	toward	his	brother	.
挥手	他的	拉伸	-	出去	武器	朝向	他的	兄弟	.

与此同时，浮出水面的小男孩正向他的哥哥挥舞着伸出的双臂。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɑːn][lænd] [leɪ] [daʊn] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] ,

The	little	fellow	on	land	lay	down	full	length	,	while	the	other	tried	to	swim	,
这	小的	同伴	在	土地	躺	向下	满的	长度	,	尽管	这	其他	尝试	到	游泳	,

陆地上的小家伙四肢着地躺着，而另一个小家伙则试图游泳。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [hændz] [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	approach	the	wall	,	and	presently	the	four	little	hands	clasped	each	other	,
到	方法	这	墙	,	和	目前	这	四	小的	双手	紧握	每个	其他	,

他们走到墙边，不一会儿，四只小手紧紧地握在了一起。

['taɪtnd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [græsp] , [kən'træktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tə'geðər] .

tightened	in	each	other's	grasp	,	contracted	as	though	they	were	fastened	together	.
收紧	在	每个	其他的	抓牢	,	合同	作为	尽管	他们	是	系紧	一起	.

两人紧紧相拥，仿佛被绑在一起一般。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] , [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði]

They	both	felt	the	intense	joy	of	an	escape	from	death	,	a	shudder	at	the
他们	两个都	毛毡	这	激烈的	喜悦	的	一个	逃脱	从	死亡	,	一个	不寒而栗	在	这

['deɪndʒər][pæst] .

danger	past	.
危险	过去的	.

他们都感受到了死里逃生的强烈喜悦，同时也对过去的危险感到不寒而栗。

[ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	older	boy	tried	to	climb	up	to	the	edge	,	but	could	not	manage	it	,
这	老	男生	尝试	到	爬	向上	到	这	边缘	,	但	可以	不是	管理	它	,

年纪较大的男孩试图爬到边缘，但没能成功。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] ,

as	the	wall	was	perpendicular	,	and	his	brother	,	who	was	too	weak	,
作为	这	墙	曾是	垂直	,	和	他的	兄弟	,	WHO	曾是	也	虚弱的	,

因为墙壁是垂直的，而他的兄弟又太弱，

[wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl] .

was	sliding	slowly	towards	the	hole	.
曾是	滑动	缓慢地	向	这	洞	.

正缓缓滑向洞口。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [fɪld] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Then	they	remained	motionless	,	filled	anew	with	terror	.
然后	他们	剩余	静止不动	,	已填	重新	和	恐怖	.

然后他们一动不动，再次感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

And	they	waited	.
和	他们	等待	.

他们等待着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [wept]

The	little	fellow	squeezed	his	brother's	hands	with	all	his	might	and	wept
这	小的	同伴	挤压	他的	兄弟	双手	和	全部	他的	可能	和	哭泣

[frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

from	nervousness	as	he	repeated	:
从	紧张	作为	他	重复	:

小家伙使劲攥紧哥哥的手，紧张得哭了起来，一边重复着：

“ [aɪ] ['kænɑːt] [dræg][juː; jʊ] [aʊt] , [aɪ] ['kænɑːt] [dræg][juː; jʊ] [aʊt] .

“	I	cannot	drag	you	out	,	I	cannot	drag	you	out	.
“	我	不能	拖	你	出去	,	我	不能	拖	你	出去	.

“我不能把你拖出去，我不能把你拖出去。”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] , " [help] !

"	And	all	at	once	he	began	to	shout	,	"	Help	!
"	和	全部	在	一次	他	开始	到	喊	,	"	帮助	!

“突然，他开始大喊：‘救命！’

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪt] [vɔɪs] ['skersli] ['penətreɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [əˈbʌv] [ðer; ðər]

"	But	his	light	voice	scarcely	penetrated	beyond	the	dome	of	foliage	above	their
"	但	他的	光	嗓音	几乎	渗透	超过	这	穹顶	的	叶子	多于	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

但他的轻声细语几乎无法穿透他们头顶的茂密树冠。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðiːz] [tuː]

They	remained	thus	a	long	time	,	hours	and	hours	,	facing	each	other	,	these	two
他们	剩余	因此	一个	长的	时间	,	小时	和	小时	,	面向	每个	其他	,	这些	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这两个孩子就这样对峙了很久，几个小时，就这样静静地待着。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɔːt] , [wʌn] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [dred] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv]

with	one	thought	,	one	anguish	of	heart	and	the	horrible	dread	that	one	of
和	一	想法	,	一	痛苦	的	心	和	这	可怕	恐惧	那	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

心中只有一个念头，一种难以言喻的痛苦，以及一种可怕的恐惧，那就是他们中的一个……

[ɪgˈzɔːstɪd] , [maɪt] [let] [goʊ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

exhausted	,	might	let	go	the	hands	of	the	other	.
筋疲力尽的	,	可能	让	去	这	双手	的	这	其他	.

精疲力竭时，可能会松开对方的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

And	they	kept	on	calling	,	but	all	in	vain	.
和	他们	保留	在	呼叫	,	但	全部	在	徒劳	.

他们不停地打电话，但都无济于事。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

At	length	the	older	boy	,	who	was	shivering	with	cold	,	said	to	the	little
在	长度	这	老	男生	,	WHO	曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	说	到	这	小的

[wʌn] :

one	:
一	:

最后，冻得瑟瑟发抖的大男孩对小男孩说：

" [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊld] [aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	I	cannot	hold	out	any	longer	.
"	我	不能	抓住	出去	任何	更长	.

“我再也坚持不下去了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

I	am	going	to	fall	.
我	是	去	到	落下	.

我要摔倒了。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

Good	-	by	,	little	brother	.
好的	-	经过	,	小的	兄弟	.

再见了，弟弟。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['gæspɪŋ] , [rɪ'plaɪd] : " [nɑ:t] [jet] , [nɑ:t] [jet] , [weɪt] .

"	And	the	other	,	gasping	,	replied	:	"	Not	yet	,	not	yet	,	wait	.
"	和	这	其他	,	喘息	,	回复	:	"	不是	然而	,	不是	然而	,	等待	.

另一个人喘着气回答说："还没，还没，等等。"

" ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði] [stɪl] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][stɑ:rz] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	Evening	came	on	,	the	still	evening	with	its	stars	mirrored	in	the	water	.
"	晚上	来了	在	,	这	仍然	晚上	和	它是	明星	镜像	在	这	水	.

"夜幕降临，静谧的夜晚，繁星倒映在水中。"

[ðə; ði]['oʊldər] [læd] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] ['gɪvɪŋ] [aʊt] , [sed] : " [let] [goʊ][maɪ][hænd] ,

The	older	lad	,	his	endurance	giving	out	,	said	:	"	Let	go	my	hand	,
这	老	小伙子	,	他的	耐力	给予	出去	,	说	:	"	让	去	我的	手	,

年长的男孩体力不支，说道："放开我的手，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɑ:tʃ] .

I	am	going	to	give	you	my	watch	.
我	是	去	到	给	你	我的	手表	.

我要把我的手表送给你。

" [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

"	He	had	received	it	as	a	present	a	few	days	before	,
"	他	有	已收到	它	作为	一个	展示	一个	很少	天	前	,

"这是他几天前收到的礼物。"

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ə'mju:zmənt] .

and	ever	since	it	had	been	his	chief	amusement	.
和	曾经	自从	它	有	到过	他的	首席	娱乐	.

从那时起，这便成了他的主要消遣。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

He	was	able	to	get	hold	of	it	,
他	曾是	有能力的	到	得到	抓住	的	它	,

他设法弄到了它。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [hu:] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:]

and	held	it	out	to	the	little	fellow	who	was	sobbing	and	who	laid	it
和	握住	它	出去	到	这	小的	同伴	WHO	曾是	啜泣	和	WHO	铺设	它

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

down	on	the	grass	beside	him	.
向下	在	这	草	旁	他	.

他把书递给那个正在抽泣的小男孩，小男孩把书放在他身旁的草地上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [naʊ] .

It	was	night	now	.
它	曾是	夜晚	现在	.

夜幕降临了。

[ðə; ði] [tu:] [ʌn'hæpi] ['bi:ɪŋs] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['lu:snd] [ðer; ðər][græsp] .

The	two	unhappy	beings	,	exhausted	,	had	almost	loosened	their	grasp	.
这	二	不开心	生物	,	筋疲力尽的	,	有	几乎	松动	他们的	抓牢	.

这两个不快乐的人筋疲力尽，几乎松开了手。

[ðə; ði]['eldər] , [æt; ət][læst] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:st] , ['mɜ:mɜd] [wʌns] [mɔ:r] : “ [gʊd] - [baɪ]

The	elder	,	at	last	,	feeling	that	he	was	lost	,	murmured	once	more	:	“	Good	-	by
这	长老	,	在	最后的	,	感觉	那	他	曾是	丢失的	,	低声说道	一次	更多的	:	“	好的	-	经过

,

,

,

最后，老人觉得自己迷失了方向，又喃喃自语道：“再见，

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [kɪs] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑ:pə] .

little	brother	,	kiss	mamma	and	papa	.
小的	兄弟	,	吻	妈妈	和	爸爸	.

弟弟，亲亲爸爸妈妈。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nʌmd] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər][hoʊld] .

”	And	his	numbed	fingers	relaxed	their	hold	.
”	和	他的	麻木	手指	轻松	他们的	抓住	.

“他麻木的手指放松了握力。”

[hi:; hi][sæŋk][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][raɪz] [ə'gen] . . . .

He	sank	and	did	not	rise	again	.	.	.	.
他	沉没	和	做过	不是	上升	再次	.	.	.	.

他沉入海底，再也没有浮起.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [left] [ə'loʊn] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] ['waɪldli] : “ [pɔ:l] ! [pɔ:l] !

The	little	fellow	,	left	alone	,	began	to	shout	wildly	:	“	Paul	!	Paul	!
这	小的	同伴	,	左边	独自的	,	开始	到	喊	疯狂地	:	“	保罗	!	保罗	!

被留下的小男孩开始疯狂地大喊：“保罗！保罗！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

”	But	the	other	did	not	come	to	the	surface	.
”	但	这	其他	做过	不是	来	到	这	表面	.

但另一个却没有浮出水面。

[ðen] [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

Then	he	darted	across	the	mountain	,	falling	among	the	stones	,
然后	他	飞镖	穿过	这	山	,	坠落	之中	这	石头	,

然后他飞快地穿过山体，跌落在乱石堆中。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [kæn; kən] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hɑ:rt] ,

overcome	by	the	most	frightful	anguish	that	can	wring	a	child's	heart	,
克服	经过	这	最多	可怕	痛苦	那	能	拧	一个	孩子的	心	,

被足以撕裂孩子心灵的最可怕的痛苦所折磨，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [deθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wer] [hɪz; ɪz] ['perənts]

and	with	a	face	like	death	reached	the	sitting	-	room	,	where	his	parents
和	和	一个	脸	喜欢	死亡	达到	这	坐着	-	房间	,	在哪里	他的	父母

[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] .

were	waiting	.
是	等待	.

他面色死寂地走进客厅，他的父母正在那里等着他。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldərd] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mi] ['rezərvwɑ:r] .

He	became	bewildered	again	as	he	led	them	to	the	gloomy	reservoir	.
他	成为	困惑	再次	作为	他	引领	他们	到	这	阴沉	水库	.

当他带领他们来到阴暗的水库时，他又一次感到困惑不已。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	could	not	find	his	way	.
他	可以	不是	寻找	他的	方式	.

他找不到路。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .

At	last	he	reached	the	spot	.
在	最后的	他	达到	这	点	.

他终于到达了目的地。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] !

“	It	is	there	;	yes	,	it	is	there	!
”	它	是	那里	;	是的	,	它	是	那里	!

“它就在那里；是的，它就在那里！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstərn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['emptid] ,

”	But	the	cistern	had	to	be	emptied	,
”	但	这	水箱	有	到	是	清空	,

但是水箱必须清空，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	the	proprietor	would	not	permit	it	as	he	needed	the	water	for	his
和	这	业主	会	不是	允许	它	作为	他	需要	这	水	为了	他的

['lemən] [triːz] .

lemon	trees	.
柠檬	树木	.

店主不允许，因为他需要水浇灌柠檬树。

[ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	two	bodies	were	found	,	however	,	but	not	until	the	next	day	.
这	二	身体	是	成立	,	然而	,	但	不是	直到	这	下一个	天	.

两具尸体最终还是找到了，但直到第二天早上才找到。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [nuːz] ['aɪtəm] .

You	see	,	my	dear	friend	,	that	this	is	a	simple	news	item	.
你	看	,	我的	亲爱的	朋友	,	那	这	是	一个	简单的	消息	物品	.

你看，我的朋友，这只是一则简单的新闻。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][hoʊl] [ɪt'self][jʊr; jər] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rʌŋ] ,

But	if	you	had	seen	the	hole	itself	your	heart	would	have	been	wrung	,
但	如果	你	有	已见	这	洞	本身	你的	心	会	有	到过	拧干	,

但如果你亲眼看到了那个洞，你的心一定会揪起来。

[æz; əz] [maɪn] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	mine	was	,	at	the	thought	of	the	agony	of	that	child	hanging	to	his
作为	矿	曾是	,	在	这	想法	的	这	痛苦	的	那	孩子	绞刑	到	他的

['brʌðɚz] [hændz] ,

brother's	hands	,
兄弟	双手	,

想到那个孩子被哥哥紧紧抓住双手，承受着巨大的痛苦，我的心情也和他一样难过。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'spens] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə] [læf]

of	the	long	suspense	of	those	little	chaps	who	were	accustomed	only	to	laugh
的	这	长的	悬念	的	那些	小的	小伙子们	WHO	是	习惯	仅有的	到	笑

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] ,

and	to	play	,
和	到	玩	,

那些原本只会欢笑玩耍的小家伙们，经历了漫长的煎熬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

and	at	the	simple	incident	of	the	giving	of	the	watch	.
和	在	这	简单的	事件	的	这	给予	的	这	手表	.

仅仅是赠送手表这件事。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : “ [meɪ] [feɪt] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['evər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr]['relɪk] !

I	said	to	myself	:	“	May	Fate	preserve	me	from	ever	receiving	a	similar	relic	!
我	说	到	我	:	“	可能	命运	保存	我	从	曾经	接收	一个	相似的	遗迹	!

我对自己说：“愿命运保佑我永远不会得到类似的圣物！”

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	know	of	nothing	more	terrible	than	such	a	recollection	connected	with	a
"	我	知道	的	没有什么	更多的	糟糕的	比	这样的	一个	回忆	连接	和	一个

[fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] .

familiar	object	that	one	cannot	dispose	of	.
熟悉的	目的	那	一	不能	处置	的	.

“我所知的最可怕的事情莫过于与一件无法摆脱的熟悉物品联系在一起的这种回忆。”

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Only	think	of	it	;
仅有的	思考	的	它	;

想想就觉得好；

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['hændlz] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][sər'vaɪvər] [wɪl] ['pɪktʃər] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]

each	time	that	he	handles	this	sacred	watch	the	survivor	will	picture	once	more	the
每个	时间	那	他	把手	这	神圣	手表	这	幸存者	将要	图片	一次	更多的	这

['hɔːrəb(ə)l] [siːn] ;

horrible	scene	;
可怕	场景	;

每次他触摸这块神圣的手表时，幸存者都会再次想起那可怕的场景；

[ðə; ði] [puːl] , [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] -

the	pool	,	the	wall	,	the	still	water	,	and	the	distracted	face	of	his	brother	-
这	水池	,	这	墙	,	这	仍然	水	,	和	这	愣	脸	的	他的	兄弟	-

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

泳池、墙壁、平静的水面，以及他哥哥——还活着——那心不在焉的脸。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [lɔːst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] .

and	yet	as	lost	as	though	he	were	already	dead	.
和	然而	作为	丢失的	作为	尽管	他	是	已经	死的	.

然而，他却像行尸走肉一般茫然无措。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,

And	all	through	his	life	,	at	any	moment	,	the	vision	will	be	there	,
和	全部	通过	他的	生活	,	在	任何	片刻	,	这	想象	将要	是	那里	,

在他的一生中，无论何时，这个愿景都会一直存在。

[ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['pɑːkɪt] .

awakened	the	instant	even	the	tip	of	his	finger	touches	his	watch	pocket	.
觉醒	这	立即的	甚至	这	提示	的	他的	手指	触摸	他的	手表	口袋	.

指尖刚一触碰到表袋，他就立刻醒了过来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sæd] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

And	I	was	sad	until	evening	.
和	我	曾是	伤心	直到	晚上	.

我一直难过到晚上。

[aɪ] [left] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] ,

I	left	the	spot	and	kept	on	climbing	,
我	左边	这	点	和	保留	在	攀登	,

我离开了原地，继续向上攀登。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [triːz] ,

leaving	the	region	of	orange	trees	for	the	region	of	olive	trees	,
离开	这	地区	的	橙子	树木	为了	这	地区	的	橄榄	树木	,

离开橘子树地区，前往橄榄树地区。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [paɪnz] ;

and	the	region	of	olive	trees	for	the	region	of	pines	;
和	这	地区	的	橄榄	树木	为了	这	地区	的	松树	;

橄榄树地区代替松树地区；

[ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən]

then	I	came	to	a	valley	of	stones	,	and	finally	reached	the	ruins	of	an
然后	我	来了	到	一个	谷	的	石头	,	和	最后	达到	这	废墟	的	一个

['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] ,

ancient	castle	,
古老的	城堡	,

然后我来到一片乱石嶙峋的山谷，最终到达了一座古老城堡的遗址。

[bɪlt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [baɪ][ə; eɪ] ['særəsn] [tʃiːf] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

built	,	they	say	,	in	the	tenth	century	by	a	Saracen	chief	,	a	good	man	,
建造	,	他们	说	,	在	这	第十	世纪	经过	一个	撒拉逊人	首席	,	一个	好的	男人	,

据说，这座建筑是由一位撒拉逊首领在十世纪建造的，他是一位好人。

[huː] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [θruː] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

who	was	baptized	a	Christian	through	love	for	a	young	girl	.
WHO	曾是	受洗	一个	基督教	通过	爱	为了	一个	年轻的	女孩	.

他因爱上一个年轻女孩而受洗成为基督徒。

['evriwer] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] [siː] ,

Everywhere	around	me	were	mountains	,	and	before	me	the	sea	,
到处	大约	我	是	山脉	,	和	前	我	这	海	,

我周围全是山，眼前是大海。

[ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [pætʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : ['kɔːrsɪkə] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði]

the	sea	with	an	almost	imperceptible	patch	on	it	:	Corsica	,	or	,	rather	,	the
这	海	和	一个	几乎	难以察觉的	修补	在	它	:	科西嘉岛	,	或者	,	相当	,	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['kɔːrsɪkə] .

shadow	of	Corsica	.
阴影	的	科西嘉岛	.

海面上有一块几乎难以察觉的斑块：科西嘉岛，或者更确切地说，是科西嘉岛的影子。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmits] , [blʌd] - [red] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,

But	on	the	mountain	summits	,	blood	-	red	in	the	glow	of	the	sunset	,
但	在	这	山	峰会	,	血	-	红色的	在	这	辉光	的	这	日落	,

但在山顶上，夕阳的余晖将山峰染成血红色，

[ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] [skaɪ][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

in	the	boundless	sky	and	on	the	sea	,
在	这	无边无际	天空	和	在	这	海	,

在无垠的天空和大海上，

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [suː'pɜːrb] ['lændskeɪp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][əd'maɪər][aɪ] [sɔː] ['oʊnli] [tuː] [pʊr]

in	all	this	superb	landscape	that	I	had	come	here	to	admire	I	saw	only	two	poor
在	全部	这	高超	景观	那	我	有	来	这里	到	钦佩	我	锯	仅有的	二	贫穷的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

在我前来欣赏的这片壮丽景色中，我只看到了两个可怜的孩子。

[wʌn] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['wɔːtər] ,

one	lying	prone	on	the	edge	of	a	hole	filled	with	black	water	,
一	说谎	易于	在	这	边缘	的	一个	洞	已填	和	黑色的	水	,

一个人俯卧在装满黑水的洞边上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [səb'mɜːrdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ðer; ðər][hændz] [ˌintə:'waind] , ['wiːpɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ]

the	other	submerged	to	his	neck	,	their	hands	intertwined	,	weeping	opposite	each
这	其他	湮	到	他的	脖子	,	他们的	双手	交织在一起	,	哭泣	对面的	每个

['ʌðər] , [ɪn] [dɪ'sper] .

other	,	in	despair	.
其他	,	在	绝望	.

另一只手浸没到他的脖子，两人双手交握，背对背地绝望地哭泣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [kən'tɪnjuəli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪg'zɔːstɪd] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

And	it	seemed	as	though	I	continually	heard	a	weak	,	exhausted	voice	saying	:
和	它	似乎	作为	尽管	我	持续	听到	一个	虚弱的	,	筋疲力尽的	嗓音	说	:

我仿佛一直听到一个虚弱、疲惫的声音说：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɑːtʃ] .

“	Good	-	by	,	little	brother	,	I	am	going	to	give	you	my	watch	.
”	好的	-	经过	,	小的	兄弟	,	我	是	去	到	给	你	我的	手表	.

“再见了，弟弟，我要把我的手表送给你。”

” [ðɪs] ['letər] [meɪ] [siːm] ['ræðər] ['meləŋkɑːli] , [dɪr] [frend] .

”	This	letter	may	seem	rather	melancholy	,	dear	friend	.
”	这	信	可能	似乎	相当	忧郁	,	亲爱的	朋友	.

“亲爱的朋友，这封信可能听起来有些忧伤。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .

I	will	try	to	be	more	cheerful	some	other	day	.
我	将要	尝试	到	是	更多的	快乐	一些	其他	天	.

我改天再试着让自己开心一些。

[ə; eɪ] [krə'meɪʃn]

A	CREMATION
一个	火葬

火葬

[læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][æn; ən] ['ɪndiən] [prɪns] [daɪd] [æt; ət] [ˌɛtrə'tɑː] , ['bɑːpuː]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] -

Last	Monday	an	Indian	prince	died	at	Etretat	,	Bapu	Sahib	Khanderao
最后的	周一	一个	印度	王子	死亡	在	埃特雷塔	,	巴普	萨希布	-

- , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

Ghatay	,	a	relation	of	His	Highness	,
-	,	一个	关系	的	他的	高度	,

上周一，一位印度王子在埃特雷塔去世，他是巴普·萨希卜·坎德拉奥·加泰，与殿下有亲戚关系。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə]['^aikwɑː(r)] , [prɪns] [ʌv; əv][bə'rəudə] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ˌguːzə'rɑːt] , ['prezɪdənsi]

the	Maharajah	Gaikwar	,	prince	of	Baroda	,	in	the	province	of	Guzerat	,	Presidency
这	大君	盖克瓦尔	,	王子	的	巴罗达	,	在	这	省	的	古吉拉特	,	总统职位

[ʌv; əv] [bɑːm'beɪ] .

of	Bombay	.
的	孟买	.

巴罗达王子盖克瓦尔大君，位于古吉拉特省，孟买管辖区。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə'baʊt] [ten]

For	about	three	weeks	there	had	been	seen	walking	in	the	streets	about	ten
为了	关于	三	周	那里	有	到过	已见	步行	在	这	街道	关于	十

[jʌŋ] [iːst] ['indiəns] ,

young	East	Indians	,
年轻的	东方	印度人	,

大约三周以来，人们经常看到十来个年轻的东印度人在街上走来走去。

[smɔːl] , [laɪð] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [skɪnz] ,

small	,	lithe	,	with	dark	skins	,
小的	,	轻盈	,	和	黑暗的	皮肤	,

身材娇小，体态轻盈，皮肤黝黑

[drest] [ɔːl][ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [kæps] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [grumz] [wer] .

dressed	all	in	gray	and	wearing	on	their	heads	caps	such	as	English	grooms	wear	.
穿着	全部	在	灰色的	和	穿着	在	他们的	头部	帽子	这样的	作为	英语	新郎	穿	.

他们身着灰色服装，头戴类似英国新郎所戴的帽子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mɪlətəri]

They	were	men	of	high	rank	who	had	come	to	Europe	to	study	the	military
他们	是	男人	的	高的	秩	WHO	有	来	到	欧洲	到	学习	这	军队

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['westərn] [neiʃəns] .

institutions	of	the	principal	Western	nations	.
机构	的	这	主要的	西	国家	.

他们都是地位显赫的人，来到欧洲考察西方主要国家的军事制度。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] ['prɪnsəz] , [ə; eɪ] ['noʊblmən] , [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd]

The	little	band	consisted	of	three	princes	,	a	nobleman	,	an	interpreter	and
这	小的	乐队	由……组成	的	三	王子们	,	一个	贵族	,	一个	翻译	和

[θriː] ['sɜːrvənt] .

three	servants	.
三	仆人	.

这个小队由三位王子、一位贵族、一位翻译和三位仆人组成。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] ,

The	head	of	the	commission	had	just	died	,
这	头	的	这	委员会	有	只是	死亡	,

委员会主席刚刚去世。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [tuː] [ænd; ənd] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] - - ['^aikwɑː(r)] ,

an	old	man	of	forty	-	two	and	father	-	in	-	law	of	Sampatro	Kashivao	Gaikwar	,
一个	老的	男人	的	四十	-	二	和	父亲	-	在	-	法律	的	-	-	盖克瓦尔	,

['brʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

brother	of	His	Highness	,
兄弟	的	他的	高度	,

一位四十二岁的老人，是桑帕特罗·卡什瓦奥·盖克瓦尔的岳父，也是殿下的兄弟。

[ðə; ði] ['^aikwɑː(r)] [ʌv; əv] [bə'rəudə] .

the	Gaikwar	of	Baroda	.
这	盖克瓦尔	的	巴罗达	.

巴罗达的盖克瓦尔。

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

The	son	-	in	-	law	accompanied	his	father	-	in	-	law	.
这	儿子	-	在	-	法律	伴随	他的	父亲	-	在	-	法律	.

女婿陪同岳父前往。

[ðə; ði] ['ʌðər] [iːst] ['indiəns] [wɜːr; wər] [kɔːld] [gænpətraʊ] - ['^aikwɑː(r)] , ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	other	East	Indians	were	called	Ganpatrao	Shravanrao	Gaikwar	,	cousin	of	His
这	其他	东方	印度人	是	称为	甘帕特劳	-	盖克瓦尔	,	表哥	的	他的

['haɪnəs] - - ;

Highness	Khasherao	Gadhav	;
高度	-	-	;

其他东印度人被称为甘帕特拉奥·什拉万拉奥·盖克瓦尔，他是卡舍拉奥·加达夫殿下的堂兄；

[ˌvɑːsuː'deɪv] ['mɑːdɑːv] [səˈmɑːrθ] , [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd] ['sekrəteri] ; [ðə; ði] [sleɪvz] :

Vasudev	Madhav	Samarth	,	interpreter	and	secretary	;	the	slaves	:
瓦苏德夫	马达夫	萨马特	,	翻译	和	秘书	;	这	奴隶	:

Vasudev Madhav Samarth，翻译兼秘书；奴隶们：

[ˌræm'tʃændrə] - , ['gɑːnuː] [bɪn] - - , - [bɪn] - .

Ramchandra	Bajaji	,	Ganu	bin	Pukiram	Kokate	,	Rhambhaji	bin	Fabji	.
拉姆钱德拉	-	,	甘努	垃圾桶	-	-	,	-	垃圾桶	-	.

Ramchandra Bajaji、Ganu bin Pukiram Kokate、Rhambhaji bin Fabji。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ðə; ði][wʌn] [huː] [daɪd] ['riːs(ə)ntli] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]

On	leaving	his	native	land	the	one	who	died	recently	was	overcome	with	terrible
在	离开	他的	本国的	土地	这	一	WHO	死亡	最近	曾是	克服	和	糟糕的

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

这位最近去世的人离开故土时，悲痛欲绝。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]

and	feeling	convinced	that	he	would	never	return	he	wished	to	give	up	the
和	感觉	确信	那	他	会	绝不	返回	他	希望	到	给	向上	这

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

他确信自己再也回不来了，于是想要放弃旅程。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ə'beɪ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['relətɪv] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

but	he	had	to	obey	the	wishes	of	his	noble	relative	,	the	Prince	of
但	他	有	到	服从	这	愿望	的	他的	高贵	相对的	,	这	王子	的

[bə'raʊdə] ,

Baroda	,
巴罗达	,

但他不得不服从他那位高贵的亲戚——巴罗达王子的意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [aʊt] .

and	he	set	out	.
和	他	放	出去	.

于是他出发了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] [ˌɛtrə'tɑː] ,

They	came	to	spend	the	latter	part	of	the	summer	at	Etretat	,
他们	来了	到	花费	这	后者	部分	的	这	夏天	在	埃特雷塔	,

他们来埃特雷塔度过夏末的时光，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]

and	people	would	go	out	of	curiosity	every	morning	to	see	them	taking	their
和	人们	会	去	出去	的	好奇心	每一个	早晨	到	看	他们	采取	他们的

[bæθ] [æt; ət][ðə; ði] - ['di'i'es] [roʊʃɪz] - [blæntʃiz] .

bath	at	the	Etablissment	des	Roches	-	Blanches	.
洗澡	在	这	-	德斯	罗切斯	-	漂白	.

每天早上，人们都会出于好奇去白岩浴场观看他们洗澡。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] [ə'goʊ]['bɑːpuː]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] - - [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [peɪnz] [ɪn]

Five	or	six	days	ago	Bapu	Sahib	Khanderao	Ghatay	was	taken	with	pains	in
五	或者	六	天	前	巴普	萨希布	-	-	曾是	已采取	和	疼痛	在

[hɪz; ɪz] [gʌmz] ;

his	gums	;
他的	牙龈	;

五六天前，巴普·萨希布·坎德拉奥·加泰牙龈疼痛；

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌʌlsə'reɪʃn] .

then	the	inflammation	spread	to	the	throat	and	became	ulceration	.
然后	这	炎	传播	到	这	喉	和	成为	溃疡	.

然后炎症扩散到咽喉，形成溃疡。

['gæŋgriːn] [set] [ɪn][ænd; ənd] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [toʊld][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ðæt]

Gangrene	set	in	and	,	on	Monday	,	the	doctors	told	his	young	friends	that
坏疽	放	在	和	,	在	周一	,	这	医生	讲述	他的	年轻的	朋友们	那

[ðer; ðər] ['relətɪv] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

their	relative	was	dying	.
他们的	相对的	曾是	垂死	.

坏疽开始蔓延，周一，医生告诉他的年轻朋友们，他们的亲人即将离世。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

The	final	struggle	was	already	beginning	,
这	最终的	斗争	曾是	已经	开始	,

最后的决战已经开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst][left][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mænz]['bɑ:di] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	the	breath	had	almost	left	the	unfortunate	man's	body	when	his	friends
和	这	气息	有	几乎	左边	这	不幸	男人的	身体	什么时候	他的	朋友们

[si:zd] [hɪm; ɪm] ,

seized	him	,
查获	他	,

就在这不幸的男子奄奄一息之际，他的朋友们抓住了他。

[snætʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][stoʊn] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

snatched	him	from	his	bed	and	laid	him	on	the	stone	floor	of	the	room
抢夺	他	从	他的	床	和	铺设	他	在	这	石头	地面	的	这	房间

,

,

,

他把他从床上拽起来，放在房间的石板地上。

[soʊ] [ðæt] , [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

so	that	,	stretched	out	on	the	earth	,	our	mother	,	he	should	yield	up	his	soul	,
所以	那	,	拉伸	出去	在	这	地球	,	我们的	母亲	,	他	应该	屈服	向上	他的	灵魂	,

如此一来，他便要躺在我们母亲的地上，献出自己的灵魂。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['brɑ:mə] .

according	to	the	command	of	Brahma	.
根据	到	这	命令	的	梵	.

遵照梵天的命令。

[ðeɪ] [ðen] [sent] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['meɪər] , [em] . - ,

They	then	sent	to	ask	the	mayor	,	M	.	Boissaye	,
他们	然后	发送	到	问	这	市长	,	M	.	-	,

然后他们派人去询问市长博伊萨耶先生，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər'mɪt] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt] ['veri] [deɪ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd]

for	a	permit	to	burn	the	body	that	very	day	so	as	to	fulfill	the	prescribed
为了	一个	允许	到	烧伤	这	身体	那	非常	天	所以	作为	到	实现	这	规定

[ˌserɪ'moʊniəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] [rɪ'lɪdʒən] .

ceremonial	of	the	Hindoo	religion	.
仪式	的	这	印度教	宗教	.

为了获得当天焚烧遗体的许可，以便履行印度教规定的仪式。

[ðə; ði] ['meɪər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['tɛlə,græft] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fektʃər] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

The	mayor	hesitated	,	telegraphed	to	the	prefecture	to	demand	instructions
这	市长	犹豫了一下	,	电报	到	这	州	到	要求	指示

,

,

,

市长犹豫了一下，发电报给县政府要求指示。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sendɪŋ] [wɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪljər] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ]

at	the	same	time	sending	word	that	a	failure	to	reply	would	be	considered	by
在	这	相同的	时间	发送	单词	那	一个	失败	到	回复	会	是	经过考虑的	经过

[hɪm; ɪm] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sent] .

him	tantamount	to	a	consent	.
他	等同	到	一个	同意	.

同时，他还发出通知，如果不回复，他将视作默认同意。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

As	he	had	received	no	reply	at	9	o'clock	that	evening	,	he	decided	,
作为	他	有	已收到	不	回复	在	9	点钟	那	晚上	,	他	决定	,

由于当晚9点仍未收到回复，他决定：

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən]

in	view	of	the	infectious	character	of	the	disease	of	which	the	East	Indian
在	看法	的	这	传染性	特点	的	这	疾病	的	哪个	这	东方	印度

[hæd; həd][daɪd] ,

had	died	,
有	死亡	,

鉴于这位东印度人所患疾病的传染性，

[ðæt] [ðə; ði] [krə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪf] ,

that	the	cremation	of	the	body	should	take	place	that	very	night	,	beneath	the	cliff	,
那	这	火葬	的	这	身体	应该	拿	地方	那	非常	夜晚	,	下面	这	悬崖	,

遗体火化应于当晚在悬崖下进行。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [æt; ət] [eb] [taɪd] .

on	the	beach	,	at	ebb	tide	.
在	这	海滩	,	在	落潮	潮	.

在海滩上，退潮时分。

[ðə; ði] ['meɪər] [ɪz] ['biːɪŋ] ['krɪtɪsaɪzd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðoʊ] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][æn; ən]

The	mayor	is	being	criticized	now	for	this	decision	,	though	he	acted	as	an
这	市长	是	存在	批评	现在	为了	这	决定	,	尽管	他	行动	作为	一个

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

市长现在因为这个决定而受到批评，尽管他的行为很明智。

['lɪbərəl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] ,

liberal	and	determined	man	,
自由主义	和	决定	男人	,

一位思想开明且意志坚定的人

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌp'held] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt]

and	was	upheld	and	advised	by	the	three	physicians	who	had	watched
和	曾是	维持	和	建议	经过	这	三	医生	WHO	有	观看

[ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [deθ] .

the	case	and	reported	the	death	.
这	案件	和	据报道	这	死亡	.

三位观察此案并报告死亡情况的医生也支持并建议了这一做法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

They	were	dancing	at	the	Casino	that	evening	.
他们	是	跳舞	在	这	赌场	那	晚上	.

那天晚上他们在赌场跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , ['ræðər] ['tʃɪli] .

It	was	an	early	autumn	evening	,	rather	chilly	.
它	曾是	一个	早期的	秋天	晚上	,	相当	寒冷	.

那是一个初秋的傍晚，有点冷。

[ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər]

A	pretty	strong	wind	was	blowing	from	the	ocean	,	although	as	yet	there
一个	漂亮的	强的	风	曾是	吹	从	这	海洋	,	虽然	作为	然而	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [siː] [ɑːn] ,

was	no	sea	on	,
曾是	不	海	在	,

虽然海面上还没有出现海浪，但还是刮起了相当大的海风。

[ænd; ənd] [swɪft] , [laɪt] , ['rægɪd] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

and	swift	,	light	,	ragged	clouds	were	driving	across	the	sky	.
和	迅速	,	光	,	破烂不堪	云	是	驾驶	穿过	这	天空	.

轻盈、飘忽、参差不齐的云朵飞掠过天空。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

They	came	from	the	edge	of	the	horizon	,	looking	dark	against	the	background	of	the	sky	,
他们	来了	从	这	边缘	的	这	地平线	,	寻找	黑暗的	反对	这	背景	的	这	天空	,

它们从地平线边缘出现，在天空的映衬下显得有些暗沉。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [gruː] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd] [pæst] ['hɜːrɪdli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

but	as	they	approached	the	moon	they	grew	whiter	and	passed	hurriedly	across	her	face	,
但	作为	他们	接近	这	月亮	他们	生长	更白	和	通过了	匆匆	穿过	她	脸	,

但当它们靠近月亮时，颜色变得更白，并迅速掠过她的脸庞。

['veɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːtli] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

veiling	it	for	a	few	seconds	without	completely	hiding	it	.
面纱	它	为了	一个	很少	秒	没有	完全地	隐藏	它	.

用面纱遮盖几秒钟，但不要完全遮住。

[ðə; ði] [tɔːl] [streɪt] [klɪfs] [ðæt] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [biːtʃ] [ʌv; əv] [ˌɛtrə'tɑː] [ænd; ənd] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

The	tall	straight	cliffs	that	inclose	the	rounded	beach	of	Etretat	and	terminate	in	two	celebrated	arches	,
这	高的	直的	悬崖	那	附寄	这	圆润	海滩	的	埃特雷塔	和	终止	在	二	著名	拱门	,

埃特雷塔特圆形海滩被高耸笔直的悬崖环绕，悬崖尽头是两座著名的拱门。

[kɔːld] “ [ðə; ði] [geɪts] , ” [leɪ] [ɪn] ['ʃædoʊ] ,

called	“	the	Gates	,	”	lay	in	shadow	,
称为	“	这	盖茨	,	”	躺	在	阴影	,

被称为“大门”的地方，隐没在阴影中，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [greɪt] [blæk] ['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːftli] ['laɪtɪd] ['lændskeɪp] .

and	made	two	great	black	patches	in	the	softly	lighted	landscape	.
和	制成	二	伟大的	黑色的	补丁	在	这	轻轻	照明	景观	.

在光线柔和的风景中形成了两块巨大的黑色斑块。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .

It	had	rained	all	day	.
它	有	下雨了	全部	天	.

下了一整天的雨。

[ðə; ði][kə'siːnoʊ] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɔːltsiz] , ['poʊlkə] [ænd; ənd] [kwə'drɪl] .

The	Casino	orchestra	was	playing	waltzes	,	polkas	and	quadrilles	.
这	赌场	乐队	曾是	玩耍	华尔兹	,	波尔卡舞曲	和	方步舞	.

赌场乐队演奏的是华尔兹、波尔卡和方舞曲。

[ə; eɪ]['ruːmər][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] .

A	rumor	was	presently	circulated	among	the	groups	of	dancers	.
一个	谣言	曾是	目前	流通	之中	这	团体	的	舞者	.

目前，一个谣言在舞者群体中流传开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] [prɪns] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['di'i'es]

It	was	said	that	an	East	Indian	prince	had	just	died	at	the	Hotel	des
它	曾是	说	那	一个	东方	印度	王子	有	只是	死亡	在	这	酒店	德斯

['beɪnz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bɜːrn]

Bains	and	that	the	ministry	had	been	approached	for	permission	to	burn
贝恩斯	和	那	这	部	有	到过	接近	为了	允许	到	烧伤

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

据说一位东印度王子刚刚在班斯酒店去世，有人向相关部门申请允许火化遗体。

[noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	believed	it	,
不	一	相信	它	,

没有人相信。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [noʊ][wʌn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'kɜːr] [soʊ] ['fɔːrən] [wʌz; wəz]

or	at	least	no	one	supposed	that	such	a	thing	could	occur	so	foreign	was
或者	在	至少	不	一	据称	那	这样的	一个	事物	可以	发生	所以	外国的	曾是

[ðə; ði] ['kʌstəm] [æz; əz] [jet] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] ,

the	custom	as	yet	to	our	customs	,
这	风俗	作为	然而	到	我们的	海关	,

或者至少没有人想到会发生这样的事情，因为这种习俗与我们的习俗截然不同。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] ['evri] [wʌn] [went] [hoʊm] .

and	as	the	night	was	far	advanced	every	one	went	home	.
和	作为	这	夜晚	曾是	远的	先进的	每一个	一	去	家	.

夜色已深，大家都回家了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [wʌn]

At	midnight	,	the	lamplighter	,	running	from	street	to	street	,	extinguished	,	one
在	午夜	,	这	点灯人	,	跑步	从	街道	到	街道	,	熄灭	,	一

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

午夜时分，点灯人奔走于各条街道，将路灯一盏接一盏地熄灭。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['haʊzɪz] ,

the	yellow	jets	of	flame	that	lighted	up	the	sleeping	houses	,
这	黄色的	喷气式飞机	的	火焰	那	照明	向上	这	睡眠	房屋	,

照亮沉睡房屋的黄色火焰，

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌdlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

the	mud	and	the	puddles	of	water	.
这	泥	和	这	水坑	的	水	.

泥泞和水坑。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd]

We	waited	,	watching	for	the	hour	when	the	little	town	should	be	quiet	and
我们	等待	,	观看	为了	这	小时	什么时候	这	小的	镇	应该	是	安静的	和

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

我们等待着，盼望着小镇安静下来，空无一人的那一刻到来。

['evər] [sɪns] [nuːn] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [wʊd] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Ever	since	noon	a	carpenter	had	been	cutting	up	wood	and	asking	himself	with
曾经	自从	中午	一个	木匠	有	到过	切割	向上	木头	和	问	他自己	和

[ə'meɪzmənt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [plæŋks] [sɔːn] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l]

amazement	what	was	going	to	be	done	with	all	these	planks	sawn	up	into	little
惊愕	什么	曾是	去	到	是	完毕	和	全部	这些	木板	锯切	向上	进入	小的

['bɪts] ,

bits	,
比特	,

从中午开始，一位木匠就一直在切割木材，他惊奇地问自己，这些锯成小块的木板该怎么用呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

and	why	one	should	destroy	so	much	good	merchandise	.
和	为什么	一	应该	破坏	所以	很多	好的	商品	.

以及为什么要销毁这么多优质商品。

[ðɪs] [wʊd] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] [wɪtʃ] [went] [ə'lɔːŋ] [θruː] [saɪd] [striːts] [æz; əz] [fɑːr]

This	wood	was	piled	up	in	a	cart	which	went	along	through	side	streets	as	far
这	木头	曾是	堆积	向上	在	一个	大车	哪个	去	沿着	通过	边	街道	作为	远的

[æz; əz] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

as	the	beach	,
作为	这	海滩	,

这些木材被堆放在一辆手推车上，沿着小巷一直运到海滩。

[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] ['pɝːsənz] [huː] [maɪt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	arousing	the	suspicion	of	belated	persons	who	might	meet	it	.
没有	唤起	这	怀疑	的	迟到的	人	WHO	可能	见面	它	.

不会引起可能遇到它的迟到者的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

It	went	along	on	the	shingle	at	the	foot	of	the	cliff	,
它	去	沿着	在	这	卵石	在	这	脚	的	这	悬崖	,

它沿着悬崖脚下的卵石滩延伸，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌmpt] [ɪts] ['kɑːntents] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	having	dumped	its	contents	on	the	beach	the	three	Indian	servants	began	to
和	拥有	丢弃	它是	内容	在	这	海滩	这	三	印度	仆人	开始	到

[bɪld] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [paɪl] ,

build	a	funeral	pile	,
建造	一个	葬礼	桩	,

三个印度仆人将屋内物品倾倒在海滩上后，开始堆起葬堆。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪd] .

a	little	longer	than	it	was	wide	.
一个	小的	更长	比	它	曾是	宽的	.

长度比宽度略长。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [noʊ] [prə'feɪn] [hænd] [mʌst; məst] [eɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːləm] ['duːti] .

They	worked	alone	,	for	no	profane	hand	must	aid	in	this	solemn	duty	.
他们	工作	独自的	,	为了	不	亵渎	手	必须	援助	在	这	庄严	责任	.

他们独自工作，因为任何世俗之手都不能参与这项庄严的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɜːr; wər]

It	was	one	o'clock	in	the	morning	when	the	relations	of	the	deceased	were
它	曾是	一	点钟	在	这	早晨	什么时候	这	关系	的	这	死者	是

[ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

informed	that	they	might	accomplish	their	part	of	the	work	.
知情的	那	他们	可能	完成	他们的	部分	的	这	工作	.

凌晨一点，死者的亲属被告知他们可以完成他们那部分工作了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pər'si:vd] ,

The	door	of	the	little	house	they	occupied	was	open	,	and	we	perceived	,
这	门	的	这	小的	房子	他们	占领	曾是	打开	,	和	我们	感知	,

他们居住的小屋门开着，我们看到：

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stretʃər] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['vestɪbju:l] [ðə; ði] [kɔ:rps] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

lying	on	a	stretcher	in	the	small	,	dimly	lighted	vestibule	the	corpse	covered	with
说谎	在	一个	担架	在	这	小的	,	依稀	照明	前厅	这	尸体	涵盖	和

[waɪt] [sɪlk] .

white	silk	.
白色的	丝绸	.

尸体躺在狭小昏暗的门厅里的担架上，身上盖着白色丝绸。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

We	could	see	him	plainly	as	he	lay	stretched	out	on	his	back	,
我们	可以	看	他	显然	作为	他	躺	拉伸	出去	在	他的	后退	,

我们可以清楚地看到他仰面躺着。

[hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [waɪt] [veɪl] .

his	outline	clearly	defined	beneath	this	white	veil	.
他的	大纲	清楚地	定义	下面	这	白色的	面纱	.

透过白色面纱，他的轮廓清晰可见。

[ðə; ði] [i:st] ['indiəns] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	East	Indians	,	standing	at	his	feet	,	remained	motionless	,	while	one	of	them
这	东方	印度人	,	常设	在	他的	脚	,	剩余	静止不动	,	尽管	一	的	他们

[pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [raɪts] ,

performed	the	prescribed	rites	,
执行	这	规定	仪式	,

站在他脚边的东印度人一动不动，其中一人按照规定进行了仪式。

['mɜ:rmərɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [mə'nɑ:tənəs] [toʊn] .

murmuring	unfamiliar	words	in	a	low	,	monotonous	tone	.
淙淙	陌生	字	在	一个	低的	,	单调	语气	.

用低沉单调的语调喃喃自语着陌生的词语。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rps] ; ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðen] ,

He	walked	round	and	round	the	corpse	;	touching	it	occasionally	,	then	,
他	步行	圆形的	和	圆形的	这	尸体	;	接触	它	偶尔	,	然后	,

他绕着尸体走了一圈，偶尔摸摸它，然后，

['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɜ:rn] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [θri:] ['slendər] [tʃeɪnz] ,

taking	an	urn	suspended	from	three	slender	chains	,
采取	一个	瓮	暂停	从	三	苗条	链条	,

拿起一个用三条细链悬挂着的骨灰瓮，

[hi:; hi] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒi:z] ,

he	sprinkled	it	for	some	time	with	the	sacred	water	of	the	Ganges	,
他	撒上	它	为了	一些	时间	和	这	神圣	水	的	这	恒河	,

他用恒河圣水洒了它一段时间。

[ðæt] [i:st] ['indiəns][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] .

that	East	Indians	must	always	carry	with	them	wherever	they	go	.
那	东方	印度人	必须	总是	携带	和	他们	无论	他们	去	.

东印度人无论走到哪里都必须随身携带。

[ðen] [ðə; ði] ['stretʃər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ]

Then	the	stretcher	was	lifted	by	four	of	them	who	started	off	at	a	slow
然后	这	担架	曾是	抬起	经过	四	的	他们	WHO	开始	离开	在	一个	慢的

[mɑ:rtʃ] .

march	.
行进	.

然后，四人抬起担架，开始缓慢地迈步。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] , [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

The	moon	had	gone	down	,	leaving	the	muddy	,	deserted	streets	in	darkness	,
这	月亮	有	已消失	向下	,	离开	这	浑	,	荒凉的	街道	在	黑暗	,

月亮落山了，留下泥泞荒凉的街道一片漆黑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːmɪnəs] , [soʊ] ['dæzlɪŋli] [waɪt]

but	the	body	on	the	stretcher	appeared	to	be	luminous	,	so	dazzlingly	white
但	这	身体	在	这	担架	出现	到	是	发光的	,	所以	耀眼地	白色的

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪlk] ,

was	the	silk	,
曾是	这	丝绸	,

但担架上的尸体看起来闪闪发光，丝绸洁白得耀眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] , ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	it	was	a	weird	sight	to	see	,	passing	along	through	the	night	,
和	它	曾是	一个	诡异的	视线	到	看	,	通过	沿着	通过	这	夜晚	,

夜色中，看到这样的景象真奇怪。

[ðə; ði]['semi] - ['luːmɪnəs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrps] , [bɔːrn] [baɪ] [ðoʊz] [men] ,

the	semi	-	luminous	form	of	this	corpse	,	borne	by	those	men	,
这	半	-	发光的	形式	的	这	尸体	,	出生	经过	那些	男人	,

那些人抬着的这具尸体，呈现出半发光的形态。

[ðə; ði] ['dʌski] [skɪn][ʌv; əv] [huːz] ['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	dusky	skin	of	whose	faces	and	hands	could	scarcely	be	distinguished
这	昏暗	皮肤	的	谁	面孔	和	双手	可以	几乎	是	杰出的

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

from	their	clothing	in	the	darkness	.
从	他们的	衣服	在	这	黑暗	.

在黑暗中，他们黝黑的皮肤和手与衣服几乎难以区分。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔːrps] [keɪm] [θriː] ['indiəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Behind	the	corpse	came	three	Indians	,	and	then	,
在后面	这	尸体	来了	三	印度人	,	和	然后	,

尸体后面跟着三个印第安人，然后，

[ə; eɪ] [fʊl] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][æn; ən]['æmp(ə)l] ['trævlɪŋ] [koʊt]

a	full	head	taller	than	themselves	and	wrapped	in	an	ample	traveling	coat
一个	满的	头	更高	比	他们自己	和	包装	在	一个	充足	旅行	外套

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] ['kʌlər] ,

of	a	soft	gray	color	,
的	一个	柔软的	灰色的	颜色	,

比他们自己高出一个头，裹在一件宽大的浅灰色旅行外套里。

[ə'pɪrd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [suː'pɪriər] [mæn] , [ə; eɪ] [frend]

appeared	the	outline	of	an	Englishman	,	a	kind	and	superior	man	,	a	friend
出现	这	大纲	的	一个	英国人	,	一个	种类	和	优越的	男人	,	一个	朋友

[ʌv; əv] [ðerz] ,

of	theirs	,
的	他们的	,

一个英国人的轮廓显现出来，他是一位和蔼可亲、品格高尚的人，是他们的朋友。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ɪn][ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən] ['trævlz] .

who	was	their	guide	and	counselor	in	their	European	travels	.
WHO	曾是	他们的	指导	和	顾问	在	他们的	欧洲的	旅行	.

在他们的欧洲之旅中，他担任了他们的向导和顾问。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][koʊld] ,

Beneath	the	cold	,
下面	这	寒冷的	,

在寒冷之下，

['mɪsti] [skaɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nɔːrðərn] [biːtʃ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]
misty sky of this little northern beach I felt as if I were taking part in a sort
蒙蒙 天空 的 这 小的 北方 海滩 我 毛毡 作为 如果 我 是 采取 部分 在 一个 种类
[ʌv; əv] [sim'bɔlikəl] ['drɑːmə] .
of symbolical drama .
的 象征性的 戏剧 .

在这片北部小海滩，雾气弥漫的天空让我感觉自己仿佛置身于某种象征性的戏剧之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['kɔŋkəd]
It seemed to me that they were carrying there , before me , the conquered
它 似乎 到 我 那 他们 是 携带 那里 , 前 我 , 这 征服
['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
genius of India ,
天才 的 印度 ,

我觉得他们把印度被征服的天才带到了我面前。

['fɑːloʊd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [roʊbd] [ɪn]
followed , as in a funeral procession , by the victorious genius of England robed in
随后 , 作为 在 一个 葬礼 游行 , 经过 这 胜利者 天才 的 英格兰 身着长袍 在
[ə; eɪ] [greɪ] ['ʌlstər] .
a gray ulster .
一个 灰色的 阿尔斯特 .

紧随其后的是身穿灰色阿尔斯特长袍的英格兰胜利天才，如同参加葬礼游行一般。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['berərz] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,
On the shingly beach the four bearers halted a few moments to take breath ,
在 这 碎石 海滩 这 四 持有者 停止 一个 很少 时刻 到 拿 气息 ,

在鹅卵石滩上，四名抬船者停下来喘口气。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
and then proceeded on their way .
和 然后 继续 在 他们的 方式 .

然后他们继续上路。

[ðeɪ] [naʊ] [wɔːkt] ['kwɪkli] , ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] .
They now walked quickly , bending beneath the weight of their burden .
他们 现在 步行 迅速地 , 弯曲 下面 这 重量 的 他们的 负担 .

他们加快脚步，弯腰扛着沉重的担子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][paɪl] .
At length they reached the funeral pile .
在 长度 他们 达到 这 葬礼 桩 .

他们最终到达了殡葬堆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndeɪn'teɪʃn] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,
It was erected in an indentation , at the very foot of the cliff ,
它 曾是 竖立 在 一个 缩进 , 在 这 非常 脚 的 这 悬崖 ,

它建在悬崖脚下的一个凹陷处，

[wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtɚz] [haɪ] , ['pɜːrfɪktli] [waɪt] [bʌt; bət]
which rose above it perpendicularly a hundred meters high , perfectly white but
哪个 玫瑰 多于 它 垂直 一个 百 米 高的 , 完美 白色的 但
['lʊkɪŋ] [greɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .
looking gray in the night .
寻找 灰色的 在 这 夜晚 .

它垂直耸立在上方一百米高，通体雪白，但在夜色中却呈现灰色。

[ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][paɪl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [haɪ] .
The funeral pile was about three and a half feet high .
这 葬礼 桩 曾是 关于 三 和 一个 一半 脚 高的 .

葬礼用的柴堆大约有三英尺半高。

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv]

The	corpse	was	placed	on	it	and	then	one	of	the	Indians	asked	to	have
这	尸体	曾是	放置	在	它	和	然后	一	的	这	印度人	问	到	有

[ðə; ði][poʊl][staːr] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	pole	star	pointed	out	to	him	.
这	极	星星	尖	出去	到	他	.

尸体被放在上面，然后其中一个印第安人要求指给他看北极星。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['rɑːdʒə][wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tɜːrnd] [tɔːrdz]

This	was	done	,	and	the	dead	Rajah	was	laid	with	his	feet	turned	towards
这	曾是	完毕	,	和	这	死的	拉惹	曾是	铺设	和	他的	脚	转向	向

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

his	native	country	.
他的	本国的	国家	.

事情就这样办妥了，死去的拉贾被安葬时，双脚朝向他的祖国。

[ðen] [twelv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['kerəsiːn] [wɜːr; wər] [pɔːd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	twelve	bottles	of	kerosene	were	poured	over	him	and	he	was
然后	十二	瓶子	的	煤油	是	倾倒	超过	他	和	他	曾是

['kʌvərd] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [slæbz][ʌv; əv][paɪn] [wʊd] .

covered	completely	with	thin	slabs	of	pine	wood	.
涵盖	完全地	和	薄的	板	的	松树	木头	.

然后，十二瓶煤油被浇在他身上，他全身都被薄薄的松木板盖住。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [ə'nʌðər] ['aʊər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [kept] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fjuːnərəl]

For	almost	another	hour	the	relations	and	servants	kept	piling	up	the	funeral
为了	几乎	其他	小时	这	关系	和	仆人	保留	桩	向上	这	葬礼

['paɪər] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [paɪlz][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] ['kɑːpintəz] [kiːp] [ɪn][ðer; ðər]

pyre	which	looked	like	one	of	those	piles	of	wood	that	carpenters	keep	in	their
火葬堆	哪个	看起来	喜欢	一	的	那些	堆	的	木头	那	木匠	保持	在	他们的

[jaːdz] .

yards	.
码	.

接下来将近一个小时，亲戚和仆人们继续堆砌葬礼柴堆，看起来就像木匠在院子里堆放的那种木柴堆。

[ðen] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['twenti] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ɔɪl] ,

Then	on	top	of	this	was	poured	the	contents	of	twenty	bottles	of	oil	,
然后	在	顶部	的	这	曾是	倾倒	这	内容	的	二十	瓶子	的	油	,

然后在上面倾倒了二十瓶油。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] ['emptid] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [faɪn] ['ʃeɪvɪŋz] .

and	on	top	of	all	they	emptied	a	bag	of	fine	shavings	.
和	在	顶部	的	全部	他们	清空	一个	包	的	美好的	刨花	.

而且，他们还倒出一袋细木屑。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ə; eɪ] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːnz] ['breɪʒər] ,

A	few	steps	further	on	,	a	flame	was	glimmering	in	a	little	bronze	brazier	,
一个	很少	步骤	更远	在	,	一个	火焰	曾是	微光	在	一个	小的	青铜	火盆	,

再往前走几步，一个小小的青铜火盆里燃着火焰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['laɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] .

which	had	remained	lighted	since	the	arrival	of	the	corpse	.
哪个	有	剩余	照明	自从	这	到达	的	这	尸体	.

自尸体到达以来，那盏灯就一直亮着。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	moment	had	arrived	.
这	片刻	有	到达的	.

那一刻终于到来了。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['faɪər] .

The	relations	went	to	fetch	the	fire	.
这	关系	去	到	拿来	这	火	.

亲戚们去取火了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [ə'laɪt] , [sʌm; səm][ɔɪl][wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

As	it	was	barely	alight	,	some	oil	was	poured	on	it	,
作为	它	曾是	仅仅	点燃	,	一些	油	曾是	倾倒	在	它	,

火苗刚燃起不久，就往上面浇了一些油。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fleɪm] [ə'roʊz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [frʌm; frəm] ['sʌmɪt]

and	suddenly	a	flame	arose	lighting	up	the	great	wall	of	rock	from	summit
和	突然	一个	火焰	出现	灯光	向上	这	伟大的	墙	的	岩石	从	首脑

[tuː; tə] [beɪs] .

to	base	.
到	根据	.

突然，一道火焰升起，从山顶到山脚照亮了巨大的岩壁。

[æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['breɪʒər] [roʊz] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɪn][ðə; ði]

An	Indian	who	was	leaning	over	the	brazier	rose	upright	,	his	two	hands	in	the
一个	印度	WHO	曾是	倾斜	超过	这	火盆	玫瑰	直立	,	他的	二	双手	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

一个正俯身在火盆旁的印第安人突然站了起来，双手高举过头。

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] [bent] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][wiː; wi] [sɔː] [ɜ'aɪzɪŋ] , [ɔːl] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mens]

his	elbows	bent	,	and	all	at	once	we	saw	arising	,	all	black	on	the	immense
他的	肘部	弯曲	,	和	全部	在	一次	我们	锯	产生	,	全部	黑色的	在	这	巨大

[waɪt] [klɪf] ,

white	cliff	,
白色的	悬崖	,

他弯曲了双肘，突然间，我们看到一个巨大的黑色身影出现在巨大的白色悬崖上。

[ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ɪn][hɪz; ɪz][ˌhaɪər'ætɪk] ['pɑːstʃər] .

a	colossal	shadow	,	the	shadow	of	Buddha	in	his	hieratic	posture	.
一个	庞大	阴影	,	这	阴影	的	佛	在	他的	僧侣体	姿势	.

一个巨大的影子，那是佛陀端坐的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [toʊk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]

And	the	little	pointed	toque	that	the	man	wore	on	his	head	even	looked	like	the
和	这	小的	尖	帽子	那	这	男人	穿着	在	他的	头	甚至	看起来	喜欢	这

[hed] - [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

head	-	dress	of	the	god	.
头	-	裙子	的	这	上帝	.

而那人头上戴的那顶尖尖的小帽子，看起来就像是神的头饰。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz] [ðoʊ]

The	effect	was	so	striking	and	unexpected	that	I	felt	my	heart	beat	as	though
这	影响	曾是	所以	引人注目	和	意外	那	我	毛毡	我的	心	打	作为	尽管

[sʌm; səm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

some	supernatural	apparition	had	risen	up	before	me	.
一些	超自然	幻影	有	升起	向上	前	我	.

这种效果如此惊人且出乎意料，以至于我感觉自己的心跳仿佛有某种超自然的幽灵出现在我面前。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] ,

That	was	just	what	it	was	—	the	ancient	and	sacred	image	,
那	曾是	只是	什么	它	曾是	—	这	古老的	和	神圣	图像	,

那正是它本来的样子——一幅古老而神圣的画像。

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

come	from	the	heart	of	the	East	to	the	ends	of	Europe	,
来	从	这	心	的	这	东方	到	这	结束	的	欧洲	,

从东方中心地带到欧洲尽头，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [sʌn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kriːmeɪt] [ðer; ðər] .

and	watching	over	its	son	whom	they	were	going	to	cremate	there	.
和	观看	超过	它是	儿子	谁	他们	是	去	到	火化	那里	.

他们守望着即将被火化的儿子。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

It	vanished	.
它	消失了	.

它消失了。

[ðeɪ] [brɔːt] ['faɪər] .

They	brought	fire	.
他们	带来	火	.

他们带来了火。

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪər][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wʊd] [kɔːt] ['faɪər]

The	shavings	on	top	of	the	pyre	were	lighted	and	then	the	wood	caught	fire
这	刨花	在	顶部	的	这	火葬堆	是	照明	和	然后	这	木头	捕捉	火

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [klɪf] ,

and	a	brilliant	light	illumined	the	cliff	,
和	一个	杰出的	光	照明	这	悬崖	,

柴堆顶部的木屑被点燃，然后木头也燃了起来，耀眼的火光照亮了悬崖。

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

the	shingle	and	the	foam	of	the	waves	as	they	broke	on	the	beach	.
这	卵石	和	这	泡沫	的	这	波浪	作为	他们	打破	在	这	海滩	.

海浪拍打沙滩时溅起的鹅卵石和泡沫。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] [frʌm; frəm] ['sekənd] [tuː; tə] ['sekənd] ,

It	grew	brighter	from	second	to	second	,
它	生长	更亮	从	第二	到	第二	,

它一秒比一秒亮，

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

lighting	up	on	the	sea	in	the	distance	the	dancing	crest	of	the	waves	.
灯光	向上	在	这	海	在	这	距离	这	跳舞	波峰	的	这	波浪	.

远处海面上，波光粼粼，波浪舞动着。

[ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bluː] [ɪn] [gʌsts] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm]

The	breeze	from	the	ocean	blew	in	gusts	,	increasing	the	heat	of	the	flame
这	微风	从	这	海洋	吹	在	阵风	,	增加	这	热	的	这	火焰

[wɪtʃ] ['flætnd] [daʊn] ,

which	flattened	down	,
哪个	扁平的	向下	,

海风阵阵吹来，加剧了火焰的温度，火焰随即变得扁平。

['twɪstɪd] , [ðen] [ʃɑːt] [ʌp] [ə'gen] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['mɪljənz] [ʌv; əv][spɑːrks] .

twisted	,	then	shot	up	again	,	throwing	out	millions	of	sparks	.
扭曲	,	然后	射击	向上	再次	,	投掷	出去	百万	的	火花	.

扭曲变形后，再次猛然向上弹射，迸发出数百万颗火花。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [rə'pɪdəti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

They	mounted	with	wild	rapidity	along	the	cliff	and	were	lost	in	the	sky	,
他们	安装	和	荒野	快速	沿着	这	悬崖	和	是	丢失的	在	这	天空	,

它们沿着悬崖以惊人的速度攀升，消失在天空中。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

mingling	**with**	**the**	**stars**	**,**	**increasing**	**their**	**number**	**.**
混杂	和	这	明星	,	增加	他们的	数字	.

与群星交融，使它们的数量增加。

[sʌm; səm] [siː] [bɜːrdz] [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['ʌtəd] [ðer; ðər] ['pleɪntɪv] [kraɪ] , [ænd; ənd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [lɔːŋ] ['kɝːvz] ,

Some	**sea**	**birds**	**who**	**had**	**awakened**	**uttered**	**their**	**plaintive**	**cry**	**,**	**and**	**,**	**describing**	**long**	**curves**	**,**
一些	海	鸟类	WHO	有	觉醒	说出	他们的	哀怨	哭	,	和	,	描述	长的	曲线	,

一些苏醒的海鸟发出哀怨的鸣叫，划出一道道长长的弧线，

[fluː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [wɪŋz] [ɪk'stendɪd] ,

flew	**,**	**with**	**their**	**white**	**wings**	**extended**	**,**
飞翔	,	和	他们的	白色的	翅膀	扩展	,

它们展开白色的翅膀飞翔，

[θruː] [ðə; ði] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

through	**the**	**gleam**	**from**	**the**	**funeral**	**pyre**	**and**	**then**	**disappeared**	**in**	**the**	**night**	**.**
通过	这	闪耀	从	这	葬礼	火葬堆	和	然后	消失	在	这	夜晚	.

透过火葬堆的光芒，然后消失在夜色中。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

Before	**long**	**the**	**pile**	**of**	**wood**	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**mass**	**of**	**flame**	**,**
前	长的	这	桩	的	木头	曾是	没有什么	但	一个	大量的	的	火焰	,

没过多久，那堆木头就变成了一团火焰。

[nɑːt] [red] [bʌt; bət] ['jeloʊ] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['jeloʊ] , [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [læʃ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

not	**red**	**but**	**yellow**	**,**	**a**	**blinding**	**yellow**	**,**	**a**	**furnace**	**lashed**	**by**	**the**	**wind**	**.**
不是	红色的	但	黄色的	,	一个	失明	黄色的	,	一个	炉	鞭打	经过	这	风	.

不是红色而是黄色，耀眼的黄色，像被风吹拂的熔炉。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [gʌst] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɔtəd] , ['pɑːrʃəli] ['krʌmbliŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,

And	**,**	**suddenly**	**,**	**beneath**	**a**	**stronger**	**gust**	**,**	**it**	**tottered**	**,**	**partially**	**crumbling**	**as**	**it**	**leaned**	**towards**	**the**	**sea**	**,**
和	,	突然	,	下面	一个	更强	阵风	,	它	摇摇晃晃	,	部分	摇摇欲坠	作为	它	倾斜	向	这	海	,

突然，一阵强风吹来，它摇摇欲坠，部分坍塌，向大海倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] , [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	**the**	**corpse**	**came**	**to**	**view**	**,**	**full**	**length**	**,**
和	这	尸体	来了	到	看法	,	满的	长度	,

尸体出现在眼前，全身像。

['blækənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [bluː] [fleɪmz] :

blackened	**on**	**his**	**couch**	**of**	**flame**	**and**	**burning**	**with**	**long**	**blue**	**flames**	**:**
变黑	在	他的	长椅	的	火焰	和	燃烧	和	长的	蓝色的	火焰	:

他被火焰熏黑，躺在长满蓝色火焰的沙发上：

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] ['hævɪŋ] ['krʌmbld] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [kɔːrps] [tɜːrnd] ['oʊvər][æz; əz] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ɪn][bed] .

The	**pile**	**of**	**wood**	**having**	**crumbled**	**further**	**on**	**the**	**right**	**the**	**corpse**	**turned**	**over**	**as**	**a**	**man**	**does**	**in**	**bed**	**.**
这	桩	的	木头	拥有	崩溃了	更远	在	这	正确的	这	尸体	转向	超过	作为	一个	男人	做	在	床	.

右侧的木堆进一步坍塌后，尸体像男人在床上一样翻了个身。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen]

They	immediately	covered	him	with	fresh	wood	and	the	fire	started	up	again
他们	立即地	涵盖	他	和	新鲜的	木头	和	这	火	开始	向上	再次

[mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən]['evər] .

more	furiously	than	ever	.
更多的	愤怒地	比	曾经	.

他们立即用新鲜木柴盖住他，火势再次蔓延开来，而且比之前更加猛烈。

[ðə; ði] [iːst] ['indiəns] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sæd] ,

The	East	Indians	,	seated	in	a	semi	-	circle	on	the	shingle	,	looked	out	with	sad	,
这	东方	印度人	,	坐着	在	一个	半	-	圆圈	在	这	卵石	,	看起来	出去	和	伤心	,

['sɪriəs] ['feɪsɪz] .

serious	faces	.
严肃的	面孔	.

东印度人围坐在木瓦上，面带悲伤和严肃的神情向外望去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,

And	the	rest	of	us	,	as	it	was	very	cold	,
和	这	休息	的	我们	,	作为	它	曾是	非常	寒冷的	,

而我们其他人，因为天气非常冷，

[hæd; həd] [drɔːn] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][spɑːrks] [keɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

had	drawn	nearer	to	the	fire	until	the	smoke	and	sparks	came	in	our
有	绘制	更近	到	这	火	直到	这	抽烟	和	火花	来了	在	我们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

我们不断靠近火源，直到浓烟和火星扑面而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊdər] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [paɪn][ænd; ənd] [pə'troʊliəm] .

There	was	no	odor	save	that	of	burning	pine	and	petroleum	.
那里	曾是	不	气味	节省	那	的	燃烧	松树	和	石油	.

除了松木燃烧和石油燃烧的气味外，没有其他气味。

['aʊərz] [pæst] ; [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] .

Hours	passed	;	day	began	to	break	.
小时	通过了	;	天	开始	到	休息	.

时间一分一秒地过去，天渐渐亮了。

[tɔːrd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

Toward	five	o'clock	in	the	morning	nothing	remained	but	a	heap	of	ashes	.
朝向	五	点钟	在	这	早晨	没有什么	剩余	但	一个	堆	的	灰烬	.

凌晨五点左右，一切都化为灰烬。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [kæst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [sʌm; səm]

The	relations	gathered	them	up	,	cast	some	of	them	to	the	winds	,	some
这	关系	聚集	他们	向上	,	投掷	一些	的	他们	到	这	风	,	一些

[ɪn][ðə; ði] [siː] ,

in	the	sea	,
在	这	海	,

亲戚们把他们聚拢起来，有的随风飘荡，有的抛入大海。

[ænd; ənd] [kept] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [bræs] [veɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['ɪndiə] .

and	kept	some	in	a	brass	vase	that	they	had	brought	from	India	.
和	保留	一些	在	一个	黄铜	花瓶	那	他们	有	带来	从	印度	.

他们把一部分保存在一个从印度带来的黄铜花瓶里。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [læmen'teiʃənz] .

They	then	retired	to	their	home	to	give	utterance	to	lamentations	.
他们	然后	退休	到	他们的	家	到	给	发声	到	哀歌	.

然后他们回到家中，开始哀悼。

[ðiːz] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,

These	young	princes	and	their	servants	,
这些	年轻的	王子们	和	他们的	仆人	,

这些年轻的王子和他们的仆人，

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪn'ædɪkwət] [ə'plaɪənsɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt]

by	the	employment	of	the	most	inadequate	appliances	succeeded	in	carrying	out
经过	这	就业	的	这	最多	不足	电器	成功了	在	携带	出去

[ðə; ðɪ] [krə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['mænər] ,

the	cremation	of	their	relation	in	the	most	perfect	manner	,
这	火葬	的	他们的	关系	在	这	最多	完美的	方式	,

他们利用最不合适的设备，以最完美的方式完成了亲属的火化。

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [skɪl] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɪgnəti] .

with	singular	skill	and	remarkable	dignity	.
和	单数	技能	和	卓越	尊严	.

技艺精湛，风度翩翩。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃuəl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪdʒɪd] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv]

Everything	was	done	according	to	ritual	,	according	to	the	rigid	ordinances	of
一切	曾是	完毕	根据	到	仪式	,	根据	到	这	死板的	法令	的

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

their	religion	.
他们的	宗教	.

一切都按照仪式进行，按照他们宗教严格的规章制度进行。

[ðer; ðər] [ded] [wʌn] [rests] [ɪn] [piːs] .

Their	dead	one	rests	in	peace	.
他们的	死的	一	休息	在	和平	.

逝者安息。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn]

The	following	morning	at	daybreak	there	was	an	indescribable	commotion	in
这	下列的	早晨	在	拂晓	那里	曾是	一个	无法形容	骚动	在

[ˌɛtrə'tɑː] .

Etretat	.
埃特雷塔	.

第二天清晨，埃特雷塔城里发生了一场难以形容的骚动。

[sʌm; səm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [ə; eɪ] [mæn] [ə'laɪv] ,

Some	insisted	that	they	had	burned	a	man	alive	,
一些	坚持	那	他们	有	烧伤	一个	男人	活	,

有些人坚称他们把一个人活活烧死了。

['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

others	that	they	were	trying	to	hide	a	crime	,
其他的	那	他们	是	尝试	到	隐藏	一个	犯罪	,

另一些人则认为他们试图掩盖罪行。

[sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meɪər] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] ,

some	that	the	mayor	would	be	put	in	jail	,
一些	那	这	市长	会	是	放	在	监狱	,

有人认为市长会被关进监狱。

['ʌðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [prɪns] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] .

others	that	the	Indian	prince	had	succumbed	to	an	attack	of	cholera	.
其他的	那	这	印度	王子	有	屈服了	到	一个	攻击	的	霍乱	.

另一些人则说，这位印度王子死于霍乱。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] , [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪn'dɪgnənt] .

The	men	were	amazed	,	the	women	indignant	.
这	男人	是	惊叹	,	这	女性	愤怒	.

男人们感到惊讶，女人们感到愤慨。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [paɪl] ,

A	crowd	of	people	spent	the	day	on	the	site	of	the	funeral	pile	,
一个	人群	的	人们	花费	这	天	在	这	地点	的	这	葬礼	桩	,

一大群人花了一整天时间聚集在葬礼堆场。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['frægmənts] [ʌv; əv] [boʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] .

looking	for	fragments	of	bone	in	the	shingle	that	was	still	warm	.
寻找	为了	片段	的	骨	在	这	卵石	那	曾是	仍然	温暖的	.

在仍然温热的瓦片中寻找骨头碎片。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [boʊnz] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ten] ['skelɪtnz] ,

They	found	enough	bones	to	reconstruct	ten	skeletons	,
他们	成立	足够的	骨头	到	重建	十	骷髅	,

他们找到了足够重建十具骨架的骨骼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɑːn] [ʃɔːr] ['friːkwəntli] [θroʊ] [ðer; ðər] [ded] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

for	the	farmers	on	shore	frequently	throw	their	dead	sheep	into	the	sea	.
为了	这	农民	在	支撑	频繁地	扔	他们的	死的	羊	进入	这	海	.

因为岸上的农民经常把死羊扔进海里。

[ðə; ði] ['faindəz] ['kerfəli] [pleɪst] [ðiːz] ['veriəs] ['frægmənts] [ɪn][ðer; ðər] ['pɔkɪtˌbʊks] .

The	finders	carefully	placed	these	various	fragments	in	their	pocketbooks	.
这	发现者	小心	放置	这些	各种各样的	片段	在	他们的	钱包	.

拾得者小心翼翼地将这些碎片放进了自己的钱包里。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [truː] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] .

But	not	one	of	them	possesses	a	true	particle	of	the	Indian	prince	.
但	不是	一	的	他们	拥有	一个	真的	粒子	的	这	印度	王子	.

但他们之中没有一个人拥有印度王子的哪怕一丝一毫的真正品质。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ə; eɪ] ['depjuti] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [keɪm] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən] ['ɪŋkwest] .

That	very	night	a	deputy	sent	by	the	government	came	to	hold	an	inquest	.
那	非常	夜晚	一个	副	发送	经过	这	政府	来了	到	抓住	一个	死因调查	.

当晚，政府派来的一名代表前来举行调查。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [fɔːrmd] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [keɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

He	,	however	,	formed	an	estimate	of	this	singular	case	like	a	man	of
他	,	然而	,	形成	一个	估计	的	这	单数	案件	喜欢	一个	男人	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

intelligence	and	good	sense	.
智力	和	好的	感觉	.

然而，他对这起特殊案件的评估却像一个有智慧、有常识的人那样出色。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ?

But	what	should	he	say	in	his	report	?
但	什么	应该	他	说	在	他的	报告	?

但他应该在报告中写些什么呢?

[ðə; ði] [iːst] ['indiəns] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pri'ventid] [ɪn] [fræns] [frʌm; frəm]

The	East	Indians	declared	that	if	they	had	been	prevented	in	France	from
这	东方	印度人	声明	那	如果	他们	有	到过	阻止	在	法国	从

['kriːˌmeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['friːə(r)] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ]

cremating	their	dead	they	would	have	taken	him	to	a	freer	country	where	they
火葬	他们的	死的	他们	会	有	已采取	他	到	一个	更自由	国家	在哪里	他们

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] ['kʌstəmz] .

could	have	carried	out	their	customs	.
可以	有	携带	出去	他们的	海关	.

东印度人宣称，如果法国阻止他们火化死者，他们会将他带到一个更自由的国家，在那里他们可以按照自己的习俗进行火葬。

[ðʌs] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ['kriˌmeɪtid] [ɑːn][ə; eɪ]['fjuːnərəl][paɪl] ,

Thus	,	I	have	seen	a	man	cremated	on	a	funeral	pile	,
因此	,	我	有	已见	一个	男人	火化	在	一个	葬礼	桩	,

因此，我曾亲眼目睹过一个人被火化后躺在火葬堆上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	it	has	given	me	a	wish	to	disappear	in	the	same	manner	.
和	它	有	给定	我	一个	希望	到	消失	在	这	相同的	方式	.

这让我萌生了以同样方式消失的愿望。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['evriθɪŋ] ['ɛndz][æt; ət][wʌns] .

In	this	way	everything	ends	at	once	.
在	这	方式	一切	结束	在	一次	.

这样一来，一切都戛然而止了。

[mæn]['ekspɪˌdaɪts][ðə; ði] [sloʊ] [wɜːrk][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

Man	expedites	the	slow	work	of	nature	,
男人	加快	这	慢的	工作	的	自然	,

人类加速了自然界缓慢的进程。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kɔːfɪn][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ˌdiːkəm'poʊzɪz][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

instead	of	delaying	it	by	the	hideous	coffin	in	which	one	decomposes	for	months	.
反而	的	延迟	它	经过	这	可怕	棺材	在	哪个	一	分解	为了	几个月	.

而不是用可怕的棺材来拖延时间，让尸体在里面腐烂数月。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ded] , [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz][fled] .

The	flesh	is	dead	,	the	spirit	has	fled	.
这	肉	是	死的	,	这	精神	有	逃亡	.

肉体已死，灵魂已离去。

['faɪər] [wɪtʃ] ['pjuərifaiz] [dis'pəːsiz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

Fire	which	purifies	disperses	in	a	few	hours	all	that	was	a	human	being	;
火	哪个	净化	分散	在	一个	很少	小时	全部	那	曾是	一个	人类	存在	;

净化之火，在短短几个小时内便将人类的一切化为灰烬；

[ˌaɪ 'tiː]['kæsts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [kən'vəːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [er] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][nɑːt]

it	casts	it	to	the	winds	,	converting	it	into	air	and	ashes	,	and	not
它	演员	它	到	这	风	,	转换	它	进入	空气	和	灰烬	,	和	不是

['ɪntuː] [ˌɪgnə'mɪniəs] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

into	ignominious	corruption	.
进入	可耻	腐败	.

它将其抛向风中，化为空气和灰烬，而不是化为可耻的腐朽。

[ðɪs] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] .

This	is	clean	and	hygienic	.
这	是	干净的	和	卫生	.

这里干净卫生。

[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [bɑːks] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [pæp] ,

Putrefaction	beneath	the	ground	in	a	closed	box	where	the	body	becomes	like	pap	,
腐败	下面	这	地面	在	一个	关闭	盒子	在哪里	这	身体	变成	喜欢	帕普	,

在封闭的地下空间里腐烂，尸体变得像糊状物一样。

[ə; eɪ] ['blækənd] , ['stɪŋkɪŋ] [pæp] , [hæz; həz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌgnənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .

a	blackened	,	stinking	pap	,	has	about	it	something	repugnant	and	disgusting	.
一个	变黑	,	臭	帕普	,	有	关于	它	某物	令人厌恶的	和	令人作呕	.

一团发黑发臭的糊状物，给人一种令人作呕、令人反感的感觉。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mʌdi] [hoʊl] [rɪŋz] [wʌnz] [hɑːrt]

The	sight	of	the	coffin	as	it	descends	into	this	muddy	hole	wrings	one's	heart
这	视线	的	这	棺材	作为	它	下降	进入	这	浑	洞	拧	一个人的	心

[wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

with	anguish	.
和	痛苦	.

看到棺材缓缓沉入这泥泞的坑洞中，令人心痛不已。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər] [wɪtʃ] [fleɪmz] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ]

But	the	funeral	pyre	which	flames	up	beneath	the	sky	has	about	it	something
但	这	葬礼	火葬堆	哪个	火焰	向上	下面	这	天空	有	关于	它	某物

[grænd] ,

grand	,
盛大	,

但是，在天空下熊熊燃烧的葬礼柴堆却有一种宏伟的气势。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .

beautiful	and	solemn	.
美丽的	和	庄严	.

美丽而庄严。

['misti]

MISTI
迷雾

迷雾

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][droʊl]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

I	was	very	much	interested	at	that	time	in	a	droll	little	woman	.
我	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	那	时间	在	一个	滑稽	小的	女士	.

那时我对一位滑稽的小妇人非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌʌn'mærid] [flə:ts] .

She	was	married	,	of	course	,	as	I	have	a	horror	of	unmarried	flirts	.
她	曾是	已婚	,	的	课程	,	作为	我	有	一个	恐怖	的	未婚	调情	.

她当然已婚，因为我最讨厌未婚的轻浮女子。

[wʌt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['noʊbɑːdi]

What	enjoyment	is	there	in	making	love	to	a	woman	who	belongs	to	nobody
什么	享受	是	那里	在	制作	爱	到	一个	女士	WHO	属于	到	无人

[ænd; ənd] [jet] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?

and	yet	belongs	to	any	one	?
和	然而	属于	到	任何	一	?

与一个不属于任何人，却又属于任何人的女人做爱，有什么乐趣可言呢?

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [mə'rælətɪ] [ə'saɪd] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] .

And	,	besides	,	morality	aside	,	I	do	not	understand	love	as	a	trade	.
和	,	除了	,	道德	旁边	,	我	做	不是	理解	爱	作为	一个	贸易	.

而且，抛开道德不谈，我不理解把爱情当作交易。

[ðæt] [dɪs'gʌsts] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] .

That	disgusts	me	somewhat	.
那	令人厌恶	我	有些	.

这让我有点反感。

[ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm]

The	especial	attraction	in	a	married	woman	to	a	bachelor	is	that	she	gives	him
这	特别的	景点	在	一个	已婚	女士	到	一个	学士	是	那	她	给予	他

[ə; eɪ] [hoʊm] ,

a	home	,
一个	家	,

已婚女性对单身男性的特殊吸引力在于她能给他一个家。

[ə; eɪ] [swiːt] , ['plez(ə)nt] [hoʊm] [wer] ['evri] [wʌn] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [spɔɪlz] [juː; jʊ] ,

a	sweet	,	pleasant	home	where	every	one	takes	care	of	you	and	spoils	you	,
一个	甜的	,	令人愉快的	家	在哪里	每一个	一	需要	关心	的	你	和	战利品	你	,

一个温馨舒适的家，每个人都会照顾你、宠爱你。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

from	the	husband	to	the	servants	.
从	这	丈夫	到	这	仆人	.

从丈夫到仆人。

[wʌn] [faindz] ['evriθɪŋ] [kəm'baɪnd] [ðer; ðər] , [lʌv] , ['frendʃɪp] , ['iːv(ə)n] ['fɑːðərli] ['ɪntrəst] , [bed]

One	finds	everything	combined	there	,	love	,	friendship	,	even	fatherly	interest	,	bed
一	发现	一切	合并	那里	,	爱	,	友谊	,	甚至	父爱	兴趣	,	床

[ænd; ənd] [bɔːrd] ,

and	board	,
和	木板	,

在那里，你会发现一切都融合在一起：爱情、友谊，甚至父爱，以及食宿。

[ɔːl] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'kælkjələbl] [əd'væntɪdʒ] ,

all	,	in	fact	,	that	constitutes	the	happiness	of	life	,	with	this	incalculable	advantage	,
全部	,	在	事实	,	那	构成	这	幸福	的	生活	,	和	这	不可估量	优势	,

事实上，这一切构成了人生的幸福，并带来了这种无法估量的优势。

[ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] ['fæməli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

that	one	can	change	one's	family	from	time	to	time	,
那	一	能	改变	一个人的	家庭	从	时间	到	时间	,

一个人可以不时地更换家庭成员。

[teɪk] [ʌp] [wʌnz] [ə'boʊd] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] [tɜːrn] : [ɪn] ['sʌmər] ,

take	up	one's	abode	in	all	kinds	of	society	in	turn	:	in	summer	,
拿	向上	一个人的	住所	在	全部	种类	的	社会	在	转动	:	在	夏天	,

轮流在各种社会中安家落户：夏天，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [huː] [rents] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

in	the	country	with	the	workman	who	rents	you	a	room	in	his	house	;
在	这	国家	和	这	工人	WHO	租金	你	一个	房间	在	他的	房子	;

在乡下，和那个把你租在他家房间的工人住在一起；

[ɪn] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] , [ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ɪf] [wʌn][ɪz] [æm'bɪʃəs] .

in	winter	with	the	townsfolk	,	or	even	with	the	nobility	,	if	one	is	ambitious	.
在	冬天	和	这	镇民	,	或者	甚至	和	这	贵族	,	如果	一	是	雄心勃勃	.

冬天可以和镇民们一起生活，如果雄心勃勃的话，甚至可以和贵族们一起生活。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['wiːknəs] ;

I	have	another	weakness	;
我	有	其他	弱点	;

我还有另一个弱点；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] .

it	is	that	I	become	attached	to	the	husband	as	well	as	the	wife	.
它	是	那	我	变得	随附的	到	这	丈夫	作为	出色地	作为	这	妻子	.

也就是说，我对丈夫和妻子都产生了依恋。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['hʌzbəndz] , ['ɔːrd(ə)neri][ɔːr] [kɔːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

I	acknowledge	even	that	some	husbands	,	ordinary	or	coarse	as	they	may	be	,
我	承认	甚至	那	一些	丈夫们	,	普通的	或者	粗	作为	他们	可能	是	,

我承认，即使有些丈夫，无论他们多么普通或粗俗，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] , [haʊ'evər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

give	me	a	feeling	of	disgust	for	their	wives	,	however	charming	they	may	be	.
给	我	一个	感觉	的	厌恶	为了	他们的	妻子们	,	然而	迷人	他们	可能	是	.

这让我对他们的妻子产生了厌恶感，无论她们多么迷人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪ] [ɪn'veriəbli] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ]

But	when	the	husband	is	intellectual	or	charming	I	invariably	become	very	much
但	什么时候	这	丈夫	是	知识分子	或者	迷人	我	总是	变得	非常	很多

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

attached	to	him	.
随附的	到	他	.

但是，如果丈夫很有学识或者很有魅力，我总是会非常依恋他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kerf(ə)l] [ɪf] [aɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

I	am	careful	if	I	quarrel	with	the	wife	not	to	quarrel	with	the	husband	.
我	是	小心	如果	我	争吵	和	这	妻子	不是	到	争吵	和	这	丈夫	.

如果我和妻子吵架，我会注意不要和丈夫吵架。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [best] [frendz] ,

In	this	way	I	have	made	some	of	my	best	friends	,
在	这	方式	我	有	制成	一些	的	我的	最好的	朋友们	,

我就是这样结交了一些最好的朋友。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [ˌɪnkən'testəbl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]

and	have	also	proved	in	many	cases	the	incontestable	superiority	of	the	male
和	有	还	已证实	在	许多	案例	这	无可争议的	优势	的	这	男性

['oʊvər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

over	the	female	in	the	human	species	.
超过	这	女性	在	这	人类	物种	.

而且在许多情况下也证明了男性在人类物种中对女性的无可争议的优势。

[ðə; ði] ['lætər] [meɪks] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] - [siːnz] , [ri'prəutʃiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [waɪl]

The	latter	makes	all	sorts	of	trouble	-	scenes	,	reproaches	,	etc	.	;	while
这	后者	制作	全部	排序	的	麻烦	-	场景	,	责备	,	ETC	.	;	尽管

[ðə; ði]['fɔːrmər] ,

the	former	,
这	以前的	,

后者制造各种各样的麻烦事、指责等等；而前者，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [triːts] [juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

who	has	just	as	good	a	right	to	complain	,	treats	you	,	on	the	contrary	,
WHO	有	只是	作为	好的	一个	正确的	到	抱怨	,	款待	你	,	在	这	相反	,

相反，那些同样有权利抱怨的人却这样对待你。

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] .

as	though	you	were	the	special	Providence	of	his	hearth	.
作为	尽管	你	是	这	特别的	普罗维登斯	的	他的	炉	.

仿佛你是他家中特别的守护神。

[wel] , [maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [bruː'net] , ['fænsɪf(ə)l] , [kə'prɪʃəs] ,

Well	,	my	friend	was	a	quaint	little	woman	,	a	brunette	,	fanciful	,	capricious	,
出色地	,	我的	朋友	曾是	一个	古雅	小的	女士	,	一个	棕发	,	奇幻的	,	任性	,

['paɪəs] ,

pious	,
虔诚的	,

我的朋友是一位古朴的小个子女人，棕发，爱幻想，反复无常，虔诚的信徒。

[ˌsuːpər'stɪʃəs] , ['kredʒələs] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ] .

superstitious	,	credulous	as	a	monk	,	but	charming	.
迷信的	,	轻信的	作为	一个	僧	,	但	迷人	.

迷信，像僧侣一样轻信，但很有魅力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [wʌn] [ðæt] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ɪn] ['eni] [wʌn] [els] — [bʌt; bət] [ðæt]

She	had	a	way	of	kissing	one	that	I	never	saw	in	any	one	else	—	but	that
她	有	一个	方式	的	接吻	一	那	我	绝不	锯	在	任何	一	别的	—	但	那

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːft] [skɪn] !

was	not	the	attraction	—	and	such	a	soft	skin	!
曾是	不是	这	景点	—	和	这样的	一个	柔软的	皮肤	!

她有一种我从未在其他人身上见过的吻技——但这并不是吸引我的地方——而且她的皮肤如此柔软!

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ['mɪrli] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hændz] .

It	gave	me	intense	delight	merely	to	hold	her	hands	.
它	给予	我	激烈的	喜	仅仅	到	抓住	她	双手	.

仅仅是握着她的手，就让我感到无比幸福。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] — [hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sloʊ] [kə'res] , [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]

And	an	eye	—	her	glance	was	like	a	slow	caress	,	delicious	and
和	一个	眼睛	—	她	瞥一眼	曾是	喜欢	一个	慢的	抚摸	,	可口的	和

[ʌn'endɪŋ] .

unending	.
无尽的	.

还有她的眼睛——她的目光就像缓慢的爱抚，甜蜜而绵长。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [liːn] [maɪ] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] ,

Sometimes	I	would	lean	my	head	on	her	knee	and	we	would	remain	motionless	,
有时	我	会	倾斜	我的	头	在	她	膝盖	和	我们	会	保持	静止不动	,

有时我会把头靠在她的膝盖上，我们一动不动地待着。

[ʃiː; ʃi] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌt(ə)l] , [ˌenɪg'mætɪk] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv]

she	leaning	over	me	with	that	subtle	,	enigmatic	,	disturbing	smile	that	women	have
她	倾斜	超过	我	和	那	微妙的	,	神秘的	,	令人不安	微笑	那	女性	有

,

,

,

她俯身看着我，脸上带着那种女人特有的微妙、神秘、令人不安的微笑。

[waɪl] [maɪ] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːrz] , ['drɪŋkɪŋ] ['swiːtli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] ['ɪntuː][maɪ]

while	my	eyes	would	be	raised	to	hers	,	drinking	sweetly	and	deliciously	into	my
尽管	我的	眼睛	会	是	提高	到	她的	,	喝	甜蜜地	和	美味	进入	我的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

我的目光会不由自主地与她相遇，甜蜜而美好地渗入我的心田。

[laɪk] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪmpɪd] [bluː] [aɪz] ,

like	a	form	of	intoxication	,	the	glance	of	her	limpid	blue	eyes	,
喜欢	一个	形式	的	中毒	,	这	瞥一眼	的	她	清澈的	蓝色的	眼睛	,

她那双清澈的蓝眼睛，目光如同醉人一般，

['lɪmpɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] ,

limpid	as	though	they	were	full	of	thoughts	of	love	,
清澈的	作为	尽管	他们	是	满的	的	想法	的	爱	,

清澈透明，仿佛充满了爱意。

[ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [di'laits] .

and	blue	as	though	they	were	a	heaven	of	delights	.
和	蓝色的	作为	尽管	他们	是	一个	天堂	的	美味	.

湛蓝如洗，仿佛置身于天堂。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn'spektər] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] [wɜːrks] ,

Her	husband	,	inspector	of	some	large	public	works	,
她	丈夫	,	检查员	的	一些	大的	民众	作品	,

她的丈夫是某大型公共工程的督察，

[wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['i:vnɪŋz] [fri:] .

was	frequently	away	from	home	and	left	us	our	evenings	free	.
曾是	频繁地	离开	从	家	和	左边	我们	我们的	晚上	自由的	.

他经常不在家，让我们晚上有空闲时间。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [spent] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔ:rhed]

Sometimes	I	spent	them	with	her	lounging	on	the	divan	with	my	forehead
有时	我	花费	他们	和	她	休闲	在	这	迪万	和	我的	前额

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:z] ;

on	one	of	her	knees	;
在	一	的	她	膝盖	;

有时我会和她一起躺在沙发上，额头抵着她的膝盖；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [blæk] [kæt] [kɔ:ld] “ ['mɪsti] , ” [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔrd] .

while	on	the	other	lay	an	enormous	black	cat	called	“	Misti	,	”	whom	she	adored	.
尽管	在	这	其他	躺	一个	巨大的	黑色的	猫	称为	“	米斯蒂	,	”	谁	她	受人喜爱	.

而另一边躺着一只名叫“米斯蒂”的巨大黑猫，她非常喜爱它。

['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] [wʊd] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['kæts] [bæk] [ænd; ənd] [wʊd] [ˌɪntər'twaɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft]

Our	fingers	would	meet	on	the	cat's	back	and	would	intertwine	in	her	soft
我们的	手指	会	见面	在	这	猫的	后退	和	会	交织	在	她	柔软的

['sɪlki] [fɜ:r] .

silky	fur	.
丝滑	毛皮	.

我们的手指会在猫的背上相遇，并在她柔软丝滑的皮毛中交缠。

[aɪ] [felt] [ɪts] [wɔ:rm] ['bɑ:di] [ə'genst] [maɪ] [tʃi:k] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pɜ:rɪŋ] ,

I	felt	its	warm	body	against	my	cheek	,	trembling	with	its	eternal	purring	,
我	毛毡	它是	温暖的	身体	反对	我的	脸颊	,	发抖	和	它是	永恒	呼噜声	,

我感觉到它温暖的身体贴着我的脸颊，微微颤抖着发出永恒的呼噜声。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [pɔ:] [wʊd] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑ:n][maɪ] [maʊθ] , [ɔ:r][maɪ] ['aɪlɪd] ,

and	occasionally	a	paw	would	reach	out	and	place	on	my	mouth	,	or	my	eyelid	,
和	偶尔	一个	爪子	会	抵达	出去	和	地方	在	我的	嘴	,	或者	我的	眼皮	,

偶尔会有一只爪子伸过来，放在我的嘴上或眼皮上。

[faɪv] ['ʌn'ʃi:ðd] [klɔ:z] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪk] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli]

five	unsheathed	claws	which	would	prick	my	eyelids	,	and	then	be	immediately
五	出鞘	爪子	哪个	会	刺	我的	眼睑	,	和	然后	是	立即地

[wɪð'drɔ:n] .

withdrawn	.
撤回	.

五根伸出的利爪会刺破我的眼皮，然后立即缩回。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɑ:n] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] ['eskəˌpeɪdz] .

Sometimes	we	would	go	out	on	what	we	called	our	escapades	.
有时	我们	会	去	出去	在	什么	我们	称为	我们的	冒险	.

有时我们会出去进行我们所谓的“冒险”。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , [haʊ'evər] .

They	were	very	innocent	,	however	.
他们	是	非常	清白的	,	然而	.

然而，他们其实非常无辜。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['sʌpər] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] , [ɔ:r] [els] ,

They	consisted	in	taking	supper	at	some	inn	in	the	suburbs	,	or	else	,
他们	由……组成	在	采取	晚餐	在	一些	客栈	在	这	郊区	,	或者	别的	,

他们的做法包括在郊区的某个小旅馆吃晚饭，或者，

['æftər] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɔːr] [æt; ət] [maɪn] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːp]

after	dining	at	her	house	or	at	mine	,	in	making	the	round	of	the	cheap
后	用餐	在	她	房子	或者	在	矿	,	在	制作	这	圆形的	的	这	便宜的

[kæ'feɪz] ,

cafes	,
咖啡馆	,

在她家或我家吃过饭后，我们去逛了几家廉价咖啡馆。

[laɪk] ['stjʊdnts] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrk] .

like	students	out	for	a	lark	.
喜欢	学生	出去	为了	一个	云雀	.

就像学生们外出玩乐一样。

[wiː; wi] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['drɪŋkɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [æt; ət] [ðə; ði]

We	would	go	into	the	common	drinking	places	and	take	our	seats	at	the
我们	会	去	进入	这	常见的	喝	地方	和	拿	我们的	座位	在	这

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smoʊki] [den] [ɑːn] [tuː] ['rɪkəti] [tʃerz] ,

end	of	the	smoky	den	on	two	rickety	chairs	,
结尾	的	这	烟	丹	在	二	摇摇晃晃的	椅子	,

我们会走进公共酒吧，坐在烟雾缭绕的角落尽头的两把摇摇晃晃的椅子上。

[æt; ət] [æn; ən] [oʊld] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] .

at	an	old	wooden	table	.
在	一个	老的	木制的	桌子	.

在一张旧木桌旁。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['pʌndʒənt] [smoʊk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['blendɪd] [æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [frʌm; frəm]

A	cloud	of	pungent	smoke	,	with	which	blended	an	odor	of	fried	fish	from
一个	云	的	泼辣	抽烟	,	和	哪个	混合	一个	气味	的	油煎	鱼	从

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

一团刺鼻的烟雾，混杂着晚餐炸鱼的香味。

[fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

filled	the	room	.
已填	这	房间	.

房间里挤满了人。

[men] [ɪn] [smɑːk] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] [ðer; ðər] ['peti] ['vɛriːz] ,

Men	in	smocks	were	talking	in	loud	tones	as	they	drank	their	petits	verres	,
男人	在	罩衫	是	说	在	大声	音调	作为	他们	喝	他们的	小	玻璃杯	,

穿着罩衫的男人们一边喝着小杯葡萄酒，一边大声交谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['weɪtər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [tuː] ['tʃeri] ['brændiz] .

and	the	astonished	waiter	placed	before	us	two	cherry	brandies	.
和	这	惊讶	服务员	放置	前	我们	二	樱桃	白兰地	.

惊讶的服务员在我们面前摆上了两杯樱桃白兰地。

[ʃiː; ʃi] , ['tremblɪŋ] , ['tʃɑːrmɪŋli] [ə'freɪd] , [wʊd] [reɪz] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] [blæk] [veɪl] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

She	,	trembling	,	charmingly	afraid	,	would	raise	her	double	black	veil	as	far	as
她	,	发抖	,	迷人地	害怕的	,	会	增加	她	双倍的	黑色的	面纱	作为	远的	作为

[hɜːr; hər] [noʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

她颤抖着，带着迷人的恐惧，将双层黑色面纱撩到鼻子处。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [æt; ət] ['duːɪŋ]

and	then	take	up	her	glass	with	the	enjoyment	that	one	feels	at	doing
和	然后	拿	向上	她	玻璃	和	这	享受	那	一	感觉	在	正在做

['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] ['nɔːti] .

something	delightfully	naughty	.
某物	令人愉悦	淘气	.

然后她拿起酒杯，带着做一件令人愉悦的坏事后所感受到的那种满足感。

[iːtʃ] ['tʃeri] [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

Each	cherry	she	swallowed	made	her	feel	as	if	she	had	done	something	wrong	,
每个	樱桃	她	吞咽	制成	她	感觉	作为	如果	她	有	完毕	某物	错误的	,

她每吞下一颗樱桃，都觉得自己好像做错了什么事。

[iːtʃ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['lɪkər] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət]

each	swallow	of	the	burning	liquor	had	on	her	the	affect	of	a	delicate
每个	吞	的	这	燃烧	酒	有	在	她	这	影响	的	一个	精美的

[ænd; ənd] [fər'bɪdn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	forbidden	enjoyment	.
和	禁止	享受	.

每一口灼热的酒液都给她带来一种微妙而禁忌的快感。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : “ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

Then	she	would	say	to	me	in	a	low	tone	:	“	Let	us	go	.
然后	她	会	说	到	我	在	一个	低的	语气	:	“	让	我们	去	.

然后她会低声对我说：“我们走吧。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [liːv] ,

”	And	we	would	leave	,
”	和	我们	会	离开	,

然后我们就离开了，

[ʃiː; ʃi] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['drɪŋkəz] [huː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ]

she	walking	quickly	with	lowered	head	between	the	drinkers	who	watched	her	going
她	步行	迅速地	和	降低	头	之间	这	饮酒者	WHO	观看	她	去

[baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .

by	with	a	look	of	displeasure	.
经过	和	一个	看	的	不满	.

她低着头，快步走在喝酒的人中间，那些人看着她走过，脸上带着不满的神色。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv]

And	as	soon	as	we	got	into	the	street	she	would	give	a	great	sigh	of
和	作为	很快	作为	我们	得到	进入	这	街道	她	会	给	一个	伟大的	叹	的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

我们一走到街上，她就会长舒一口气。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] .

as	if	we	had	escaped	some	terrible	danger	.
作为	如果	我们	有	逃脱	一些	糟糕的	危险	.

仿佛我们死里逃生一般。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] :

Sometimes	she	would	ask	me	with	a	shudder	:
有时	她	会	问	我	和	一个	不寒而栗	:

有时她会颤抖着问我：

“ [sə'poʊz] [ðeɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]
“ Suppose they , should say something rude to me in those places , what would you
“ 认为 他们 , 应该 说 某物 粗鲁的 到 我 在 那些 地方 , 什么 会 你
[duː] ? ”
do ? ”
做 ? ”

“假设他们在那些地方对我说了些无礼的话，你会怎么做？”

“ [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'fend] [juː; jʊ] , [pɑː'bləː] !
“ Why , I would defend you , parbleu !
“ 为什么 , 我 会 保卫 你 , 帕布鲁 !

“为什么，我会保护你，parbleu！”

” [aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['mænər] .
” I would reply in a resolute manner .
” 我 会 回复 在 一个 坚决 方式 .

我会以坚决的态度回答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [skwiːz] [maɪ][ɑːrm][fɔːr; fər] ['hæpinəs] ,
And she would squeeze my arm for happiness ,
和 她 会 挤 我的 手臂 为了 幸福 ,

她高兴的时候会紧紧地捏我的胳膊，

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,
perhaps with a vague wish that she might be insulted and protected ,
也许 和 一个 模糊的 希望 那 她 可能 是 受辱 和 受保护 ,

或许她隐隐希望自己能受到侮辱，从而得到保护。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [men] [faɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [men] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
that she might see men fight on her account , even those men , with me !
那 她 可能 看 男人 斗争 在 她 帐户 , 甚至 那些 男人 , 和 我 !

让她看到男人们为了她而战，甚至那些男人，和我一起！

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn][æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] ,
One evening as we sat at a table in a tavern at Montmartre ,
一 晚上 作为 我们 卫星 在 一个 桌子 在 一个 酒馆 在 蒙马特 ,

一天晚上，我们坐在蒙马特一家小酒馆的桌旁，

[wiː; wi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['tætərd] ['gɑːrmənts] [kʌm] [ɪn] ,
we saw an old woman in tattered garments come in ,
我们 锯 一个 老的 女士 在 破烂 服装 来 在 ,

我们看到一位衣衫褴褛的老妇人走了进来，

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['dɜːrti][kɑːrdz] .
holding in her hand a pack of dirty cards .
保持 在 她 手 一个 盒 的 肮脏的 牌 .

她手里拿着一副脏兮兮的扑克牌。

[pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [wʌns] [ə'proʊtʃt] [juː 'es][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
Perceiving a lady , the old woman at once approached us and offered to
感知 一个 女士 , 这 老的 女士 在 一次 接近 我们 和 提供 到
[tel] [maɪ] ['frɛndz] ['fɔːrtʃən] .
tell my friend's fortune .
告诉 我的 朋友们 财富 .

老妇人一见到我们，就走过来，提出要帮我的朋友算命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['emə] , [hu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi'li:vd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ]
Emma , who in her heart believed in everything , was trembling with longing
艾玛 , WHO 在 她 心 相信 在 一切 , 曾是 发抖 和 渴望
[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
and anxiety ,
和 焦虑 ,

艾玛内心相信一切，此刻却因渴望和焦虑而颤抖不已。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
and she made a place beside her for the old woman .
和 她 制成 一个 地方 旁 她 为了 这 老的 女士 .

她在她身边腾出了一个位置，给老妇人坐下。

[ðə; ði] ['lætər] , [oʊld] , ['rɪŋk(ə)ld] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [ɪn'fleɪmd] [rɪŋz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
The latter , old , wrinkled , her eyes with red inflamed rings round them ,
这 后者 , 老的 , 皱 , 她 眼睛 和 红色的 发炎的 戒指 圆形的 他们 ,

后者年纪较大，满脸皱纹，眼睛周围有红肿的眼圈。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tu:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
and her mouth without a single tooth in it ,
和 她 嘴 没有 一个 单身的 齿 在 它 ,

她嘴里一颗牙都没有。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [di:l] [hɜ:r; hər]['dɜ:rti][kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
began to deal her dirty cards on the table .
开始 到 交易 她 肮脏的 牌 在 这 桌子 .

她开始在桌上打出她的脏牌。

[ʃi:; ʃi] [delt] [ðem; ðəm][ɪn] [paɪlz] , [ðen] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [delt] [ðem; ðəm] [aʊt]
She dealt them in piles , then gathered them up , and then dealt them out
她 已处理 他们 在 堆 , 然后 聚集 他们 向上 , 和 然后 已处理 他们 出去
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她把牌分成几堆分发，然后把它们收集起来，再重新分发出去。

['mɜ:rmərɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [wɜ:rdz] .
murmuring indistinguishable words .
淙淙 无法区分的 字 .

喃喃自语，含糊不清。

['emə] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] , ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]
Emma , turning pale , listened with bated breath , gasping with anxiety and
艾玛 , 转弯 苍白 , 听着 和 被 气息 , 喘息 和 焦虑 和
[ˌkjʊri'ɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 .

艾玛脸色苍白，屏住呼吸倾听，既焦虑又好奇。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] [broʊk] ['saɪləns] .
The fortune - teller broke silence .
这 财富 - 出纳员 打破 沉默 .

算命先生打破了沉默。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈdɪktɪd] [veɪg] [ˈhæpənɪŋz] : [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]

She	predicted	vague	happenings	:	happiness	and	children	,	a	fair	young	man	,	a
她	预测	模糊的	事件	:	幸福	和	孩子们	,	一个	公平的	年轻的	男人	,	一个

[ˈvɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

她预言了一些模糊的事情：幸福和孩子，一个英俊的年轻人，一次航行，

[ˈmʌni] , [ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] , [ə; eɪ][dɑːrk][mæn] , [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [səkˈses] , [ə; eɪ] [deθ] .

money	,	a	lawsuit	,	a	dark	man	,	the	return	of	some	one	,	success	,	a	death	.
钱	,	一个	诉讼	,	一个	黑暗的	男人	,	这	返回	的	一些	一	,	成功	,	一个	死亡	.

金钱、诉讼、黑衣人、某人的回归、成功、死亡。

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmənz] [əˈtenʃ(ə)n] .

The	mention	of	this	death	attracted	the	younger	woman's	attention	.
这	提到	的	这	死亡	吸引	这	年轻	女性的	注意力	.

提到这起死亡事件，引起了年轻女子的注意。

“ [huːz] [deθ] ?

“	Whose	death	?
”	谁	死亡	?

“是谁的死？”

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] ?

In	what	manner	?
在	什么	方式	?

以何种方式?

” [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] : “ [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ðiːz] [kɑːrdz][ɑːr; ər][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈnʌf] .

”	The	old	woman	replied	:	“	Oh	,	as	to	that	,	these	cards	are	not	certain	enough	.
”	这	老的	女士	回复	:	“	哦	,	作为	到	那	,	这些	牌	是	不是	肯定	足够的	.

老妇人回答说：“哦，至于这件事，这些牌还不够确定。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;

You	must	come	to	my	place	to	-	morrow	;
你	必须	来	到	我的	地方	到	-	明天	;

你明天必须来我家；

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] [graʊndz] [wɪtʃ] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] .

I	will	tell	you	about	it	with	coffee	grounds	which	never	make	a	mistake	.
我	将要	告诉	你	关于	它	和	咖啡	理由	哪个	绝不	制作	一个	错误	.

我会用咖啡渣来告诉你这件事，咖啡渣永远不会出错。

” [ˈemə] [tɜːrnd] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

”	Emma	turned	anxiously	to	me	:
”	艾玛	转向	焦虑地	到	我	:

艾玛焦急地转向我：

“ [seɪ] , [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

“	Say	,	let	us	go	there	to	-	morrow	.
“	说	,	让	我们	去	那里	到	-	明天	.

“不如我们明天去那里吧。”

[oʊ] , [pliːz] [seɪ] [jes] .

Oh	,	please	say	yes	.
哦	,	请	说	是的	.

哦，请答应我吧。

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['wɜːrid] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

If	not	,	you	cannot	imagine	how	worried	I	shall	be	.
如果	不是	,	你	不能	想象	如何	担心	我	将	是	.

否则，你无法想象我会有多担心。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	I	began	to	laugh	.
"	我	开始	到	笑	.

我笑了起来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] .

“	We	will	go	if	you	wish	it	,	dearie	.
"	我们	将要	去	如果	你	希望	它	,	亲爱的	.

“亲爱的，如果你愿意，我们就去。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] [ə'dres] .

"	The	old	woman	gave	us	her	address	.
"	这	老的	女士	给予	我们	她	地址	.

“那位老妇人给了我们她的地址。”

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [flɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bjuːts] - [ʃoʊ'mɒnt] .

She	lived	on	the	sixth	floor	,	in	a	wretched	house	behind	the	Buttes	-	Chaumont	.
她	居住地	在	这	第六	地面	,	在	一个	可怜	房子	在后面	这	比尤特斯	-	肖蒙	.

她住在肖蒙山丘后面一栋破旧房子的六楼。

[wiː; wi] [went] [ðer; ðər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

We	went	there	the	following	day	.
我们	去	那里	这	下列的	天	.

第二天我们就去了那里。

[hɜːr; hər] [ruːm] , [æn; ən] ['ætɪk] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Her	room	,	an	attic	containing	two	chairs	and	a	bed	,	was	filled	with
她	房间	,	一个	阁楼	包含	二	椅子	和	一个	床	,	曾是	已填	和

[streɪndʒ] ['ɑːbdʒekts] ,

strange	objects	,
奇怪的	对象	,

她的房间是一个阁楼，里面只有两把椅子和一张床，摆满了各种奇怪的物品。

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːrb] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][neɪlz] , [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [flɑːsks] [ænd; ənd] ['faɪəl]

bunches	of	herbs	hanging	from	nails	,	skins	of	animals	,	flasks	and	phials
成捆	的	草药	绞刑	从	指甲	,	皮肤	的	动物	,	烧瓶	和	小瓶

[kən'teɪnɪŋ] ['lɪkwɪdz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

containing	liquids	of	various	colors	.
包含	液体	的	各种各样的	颜色	.

钉子上挂着一束束草药，动物皮毛，装有各种颜色液体的烧瓶和小瓶。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [stʌft] [blæk] [kæt] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪz] [ʌv; əv] [glæs] .

On	the	table	a	stuffed	black	cat	looked	out	of	eyes	of	glass	.
在	这	桌子	一个	填充	黑色的	猫	看起来	出去	的	眼睛	的	玻璃	.

桌上放着一只黑色毛绒猫，它透过玻璃眼睛凝视着前方。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪnɪstər] ['dwelɪŋ] .

He	seemed	like	the	demon	of	this	sinister	dwelling	.
他	似乎	喜欢	这	恶魔	的	这	险恶	住宅	.

他看起来就像这间阴森住所里的恶魔。

['emə] , ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Emma	,	almost	fainting	with	emotion	,	sat	down	on	a	chair	and	exclaimed	:
艾玛	,	几乎	昏厥	和	情感	,	卫星	向下	在	一个	椅子	和	惊呼	:

艾玛激动得几乎晕倒，她坐到椅子上，惊呼道：

“ [oʊ] , [dɪr] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kæt] ; [haʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] ['misti] .

“	Oh	,	dear	,	look	at	that	cat	;	how	like	it	is	to	Misti	.
”	哦	，亲爱的	,	看	在	那	猫	；	如何	喜欢	它	是	到	米斯蒂	.	

“哦，亲爱的，看看那只猫；它和米斯蒂多么像啊。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] “ [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt]

”	And	she	explained	to	the	old	woman	that	she	had	a	cat	“	exactly	like	that
”	和	她	解释	到	这	老的	女士	那	她	有	一个	猫	“	确切地	喜欢	那

,

,

,

她向老妇人解释说，她有一只“和那只一模一样的猫”。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] !

exactly	like	that	!
确切地	喜欢	那	!

就是这样！

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] :

”	The	old	woman	replied	gravely	:
”	这	老的	女士	回复	严重地	:

老妇人严肃地回答道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	If	you	are	in	love	with	a	man	,	you	must	not	keep	it	.
”	如果	你	是	在	爱	和	一个	男人	,	你	必须	不是	保持	它	.

“如果你爱上了一个男人，你千万不要把这份爱藏在心里。”

” ['emə] , ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æskt] :

”	Emma	,	suddenly	filled	with	fear	,	asked	:
”	艾玛	,	突然	已填	和	害怕	,	问	:

艾玛突然感到一阵恐惧，问道：

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [fə'mɪliərli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

”	The	old	woman	sat	down	familiarly	beside	her	and	took	her	hand	.
”	这	老的	女士	卫星	向下	熟悉地	旁	她	和	采取	她	手	.

老妇人在她身边亲切地坐下，握住了她的手。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	was	the	undoing	of	my	life	,	”	she	said	.
”	它	曾是	这	撤销	的	我的	生活	,	”	她	说	.

“这毁了我的一生，”她说。

[maɪ] [frend] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

My	friend	wanted	to	hear	about	it	.
我的	朋友	通缉	到	听到	关于	它	.

我的朋友想听听这件事。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] , ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] .

She	leaned	against	the	old	woman	,	questioned	her	,	begged	her	to	tell	.
她	倾斜	反对	这	老的	女士	,	被质问	她	,	乞求	她	到	告诉	.

她靠在老妇人身上，质问她，恳求她告诉她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

At	length	the	woman	agreed	to	do	so	.
在	长度	这	女士	同意	到	做	所以	.

最终，这名女子同意了。

“ [aɪ] [lʌvd] [ðæt] [kæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æz; əz][wʌn] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

“	I	loved	that	cat	,	”	she	said	,	“	as	one	would	love	a	brother	.
“	我	喜爱	那	猫	,	”	她	说	,	“	作为	一	会	爱	一个	兄弟	.

“我爱那只猫，”她说，“就像爱自己的兄弟一样。”

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['siːmstrəs] .

I	was	young	then	and	all	alone	,	a	seamstress	.
我	曾是	年轻的	然后	和	全部	独自的	,	一个	裁缝	.

那时我还年轻，孤身一人，是一名裁缝。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][hɪm; ɪm] , ['muːˌtɑːn] .

I	had	only	him	,	Mouton	.
我	有	仅有的	他	,	木桐	.

我只有他，穆顿。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

One	of	the	tenants	had	given	it	to	me	.
一	的	这	租户	有	给定	它	到	我	.

其中一位房客把它送给了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	as	intelligent	as	a	child	,	and	gentle	as	well	,	and	he
他	曾是	作为	聪明的	作为	一个	孩子	,	和	温和的	作为	出色地	,	和	他

['wəːʃipt] [ˌem 'iː] ,

worshiped	me	,
崇拜	我	,

他像孩子一样聪明，也很温柔，而且他非常崇拜我。

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [hiː; hi] ['wəːʃipt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [dʌz] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] .

my	dear	lady	,	he	worshiped	me	more	than	one	does	a	fetish	.
我的	亲爱的	女士	,	他	崇拜	我	更多的	比	一	做	一个	恋物癖	.

我亲爱的女士，他对我的崇拜甚至超过了对某种特殊癖好的崇拜。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][maɪ][læp] ['pɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] ;

All	day	long	he	would	sit	on	my	lap	purring	,	and	all	night	long	on	my	pillow	;
全部	天	长的	他	会	坐	在	我的	膝	呼噜声	,	和	全部	夜晚	长的	在	我的	枕头	;

他整天都坐在我的腿上发出呼噜声，整夜都趴在我的枕头上；

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [ɪn][fækt] .

I	could	feel	his	heart	beating	,	in	fact	.
我	可以	感觉	他的	心	殴打	,	在	事实	.

事实上，我甚至能感觉到他的心跳。

“ [wel] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

“	Well	,	I	happened	to	make	an	acquaintance	,
“	出色地	,	我	发生	到	制作	一个	熟人	,

“嗯，我碰巧认识了一个人，

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [gʊdz] [haʊs] .

a	fine	young	man	who	was	working	in	a	white	-	goods	house	.
一个	美好的	年轻的	男人	WHO	曾是	在职的	在	一个	白色的	-	商品	房子	.

一位在电器公司工作的优秀青年。

[ðæt] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mɪr] ['frendʃɪp] .

That	went	on	for	about	three	months	on	a	footing	of	mere	friendship	.
那	去	在	为了	关于	三	几个月	在	一个	立足点	的	仅仅	友谊	.

这种关系在纯粹的友谊基础上持续了大约三个月。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['wiːkən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

But	you	know	one	is	liable	to	weaken	,	it	may	happen	to	any	one	,
但	你	知道	一	是	容易	到	削弱	,	它	可能	发生	到	任何	一	,

但你知道，人总会有软弱的时候，这种情况可能发生在任何人身上。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	,	besides	,	I	had	really	begun	to	love	him	.
和	,	除了	,	我	有	真的	开始	到	爱	他	.

而且，我真的开始爱上他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] , [soʊ][naɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] .

He	was	so	nice	,	so	nice	,	and	so	good	.
他	曾是	所以	好的	,	所以	好的	,	和	所以	好的	.

他真是太好了，太好了，太好了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][ɪ'kɑːnəmiːz, iː'kɑːnəmiːz] [seɪk] .

He	wanted	us	to	live	together	,	for	economy's	sake	.
他	通缉	我们	到	居住	一起	,	为了	经济的	清酒	.

他希望我们住在一起，是为了节省开支。

[aɪ] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

I	finally	allowed	him	to	come	and	see	me	one	evening	.
我	最后	允许	他	到	来	和	看	我	一	晚上	.

一天晚上，我终于允许他来看我了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] ; [oʊ] , [noʊ] !

I	had	not	made	up	my	mind	to	anything	definite	;	oh	,	no	!
我	有	不是	制成	向上	我的	头脑	到	任何事物	定	;	哦	,	不	!

我还没有下定决心；哦，不！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [tə'geðər] .

But	I	was	pleased	at	the	idea	that	we	should	spend	an	hour	together	.
但	我	曾是	高兴	在	这	主意	那	我们	应该	花费	一个	小时	一起	.

但我很高兴我们能一起度过一个小时。

“ [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [sed] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [goʊ]

“	At	first	he	behaved	very	well	,	said	nice	things	to	me	that	made	my	heart	go
“	在	第一的	他	表现	非常	出色地	,	说	好的	事物	到	我	那	制成	我的	心	去

[pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .

pit	-	a	-	pat	.
坑	-	一个	-	拍	.

“起初他表现得很好，对我说了许多好听的话，让我心跳加速。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [kɪst] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [dʌz] [wen] [ðeɪ] [lʌv] .

And	then	he	kissed	me	,	madame	,	kissed	me	as	one	does	when	they	love	.
和	然后	他	亲吻	我	,	夫人	,	亲吻	我	作为	一	做	什么时候	他们	爱	.

然后他吻了我，夫人，像恋爱中的人那样吻了我。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [maɪ] [aɪz] [kloʊzd] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

I	remained	motionless	,	my	eyes	closed	,	in	a	paroxysm	of	happiness	.
我	剩余	静止不动	,	我的	眼睛	关闭	,	在	一个	发作	的	幸福	.

我一动不动，双眼紧闭，沉浸在极度的幸福之中。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] ,

But	,	suddenly	,	I	felt	him	start	violently	and	he	gave	a	scream	,
但	,	突然	,	我	毛毡	他	开始	暴力	和	他	给予	一个	尖叫	,

但突然间，我感觉到他剧烈地动了一下，然后他发出了一声尖叫。

[ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

a	scream	that	I	shall	never	forget	.
一个	尖叫	那	我	将	绝不	忘记	.

那声尖叫我永远不会忘记。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['mu:ˌtɑ:n] [hæd; həd] [sprʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

I	opened	my	eyes	and	saw	that	Mouton	had	sprung	at	his	face	and
我	打开	我的	眼睛	和	锯	那	木桐	有	弹簧	在	他的	脸	和

[wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ræg] .

was	tearing	the	skin	with	his	claws	as	if	it	had	been	a	linen	rag	.
曾是	撕裂	这	皮肤	和	他的	爪子	作为	如果	它	有	到过	一个	亚麻布	抹布	.

我睁开眼睛，看到穆顿扑向他的脸，用爪子撕扯着他的皮肤，就像撕扯一块亚麻布一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [laɪk] [reɪn] , ['mædəm] .

And	the	blood	was	streaming	down	like	rain	,	madame	.
和	这	血	曾是	流媒体	向下	喜欢	雨	,	夫人	.

夫人，鲜血像雨点般倾泻而下。

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kæt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [held] [ɑ:n] [taɪt] , ['skrætʃɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ;

“	I	tried	to	take	the	cat	away	,	but	he	held	on	tight	,	scratching	all	the	time	;
“	我	尝试	到	拿	这	猫	离开	,	但	他	握住	在	紧的	,	抓挠	全部	这	时间	;

“我试图把猫带走，但他紧紧地抱着不放，不停地抓挠；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪt] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kreɪzi] .

and	he	bit	me	,	he	was	so	crazy	.
和	他	少量	我	,	他	曾是	所以	疯狂的	.

他疯了，还咬了我。

[aɪ] ['faɪnəli] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,

I	finally	got	him	and	threw	him	out	of	the	window	,	which	was	open	,
我	最后	得到	他	和	扔	他	出去	的	这	窗户	,	哪个	曾是	打开	,

我终于抓住了他，然后把他从开着的窗户扔了出去。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmər] .

for	it	was	summer	.
为了	它	曾是	夏天	.

因为当时是夏天。

“ [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [beɪð] [maɪ] [pʊr] ['frɛndz] [feɪs] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]

“	When	I	began	to	bathe	my	poor	friend's	face	,	I	noticed	that	his	eyes	were
“	什么时候	我	开始	到	洗澡	我的	贫穷的	朋友们	脸	,	我	注意到	那	他的	眼睛	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

“当我开始给可怜的朋友洗脸时，我发现他的眼睛已经受损了。”

[bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

both	his	eyes	!
两个都	他的	眼睛	!

他的双眼！

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

“	He	had	to	go	to	the	hospital	.
“	他	有	到	去	到	这	医院	.

他不得不去医院。

[hi:; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [gri:f] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] .

He	died	of	grief	at	the	end	of	a	year	.
他	死亡	的	悲伤	在	这	结尾	的	一个	年	.

一年后，他因悲伤过度而去世。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

I	wanted	to	keep	him	with	me	and	provide	for	him	,
我	通缉	到	保持	他	和	我	和	提供	为了	他	,

我想把他留在我身边，照顾他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	would	not	agree	to	it	.
但	他	会	不是	同意	到	它	.

但他不肯同意。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [ˌem ˈiː]['æftər][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] .

One	would	have	supposed	that	he	hated	me	after	the	occurrence	.
一	会	有	据称	那	他	憎恨	我	后	这	发生	.

事情发生之后，人们可能会认为他会恨我。

“ [æz; əz][fɔːr; fər]['muːˌtɑːn] , [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [fɔːl] , [ðə; ði]['dʒænɪtər] [pɪkt] [ʌp]

“	As	for	Mouton	,	his	back	was	broken	by	the	fall	,	The	janitor	picked	up
“	作为	为了	木桐	,	他的	后退	曾是	破碎的	经过	这	落下	,	这	清洁工	挑选	向上

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

“至于穆顿，他摔断了背，清洁工把他抱了起来。”

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [stʌft] , [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	had	him	stuffed	,	for	in	spite	of	all	I	was	fond	of	him	.
我	有	他	填充	,	为了	在	尽管如此	的	全部	我	曾是	喜爱	的	他	.

我把他做成了标本，因为尽管如此，我还是很喜欢他。

[ɪf] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

If	he	acted	as	he	did	it	was	because	he	loved	me	,	was	it	not	?
如果	他	行动	作为	他	做过	它	曾是	因为	他	喜爱	我	,	曾是	它	不是	?

如果他那样做，那是因为他爱我，不是吗?

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['ænɪm(ə)l] [huːz]

”	The	old	woman	was	silent	and	began	to	stroke	the	lifeless	animal	whose
”	这	老的	女士	曾是	沉默的	和	开始	到	中风	这	无生命	动物	谁

['bɑːdi] ['trembld] [ɑːn][ɪts]['aɪərn] ['freɪmwɜːrk] .

body	trembled	on	its	iron	framework	.
身体	颤抖	在	它是	铁	框架	.

老妇人沉默不语，开始抚摸那具在铁架上颤抖的、毫无生气的动物尸体。

['emə] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [hɑːrt] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [deθ] — [ɔːr] , [æt; ət]

Emma	,	with	sorrowful	heart	,	had	forgotten	about	the	predicted	death	—	or	,	at
艾玛	,	和	悲伤	心	,	有	被遗忘的	关于	这	预测	死亡	—	或者	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

艾玛悲伤地忘记了预言中的死亡——或者至少，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈluːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [faɪv] [fræŋks] .

she	did	not	allude	to	it	again	,	and	she	left	,	giving	the	woman	five	francs	.
她	做过	不是	暗示	到	它	再次	,	和	她	左边	,	给予	这	女士	五	法郎	.

她没有再提起这件事，然后离开了，给了那位女士五法郎。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

As	her	husband	was	to	return	the	following	day	,
作为	她	丈夫	曾是	到	返回	这	下列的	天	,

由于她丈夫第二天就要回来，

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

I	did	not	go	to	the	house	for	several	days	.
我	做过	不是	去	到	这	房子	为了	一些	天	.

我好几天都没去那所房子。

[wen] [aɪ][dɪd][goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] ['misti] .

When	I	did	go	I	was	surprised	at	not	seeing	Misti	.
什么时候	我	做过	去	我	曾是	惊讶	在	不是	看到	米斯蒂	.

我去的时候，很惊讶没见到米斯蒂。

[aɪ] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
I **asked** **where** **he** **was** **.**
我 问 在哪里 他 曾是 .

我问他在哪里。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
She **blushed** **and** **replied** **:**
她 脸红了 和 回复 :

她脸红了，回答道：

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
“ **I** **gave** **him** **away** **.**
” 我 给予 他 离开 .

我把他送人了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] .
I **was** **uneasy** **.**
我 曾是 不安 .

我感到不安。

” [aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .
” **I** **was** **astonished** **.**
” 我 曾是 惊讶 .

我感到震惊。

“ [ʌnˈiːzi] ?
“ **Uneasy** **?**
” 不安 ?

“不安?

[ʌnˈiːzi] ?
Uneasy **?**
不安 ?

不安?

[wʌt] [əˈbaʊt] ?
What **about** **?**
什么 关于 ?

那呢?

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɪs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
” **She** **gave** **me** **a** **long** **kiss** **and** **said** **in** **a** **low** **tone** **:**
” 她 给予 我 一个 长的 吻 和 说 在 一个 低的 语气 :

她给了我一个长长的吻，低声说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [dɪr] .
“ **I** **was** **uneasy** **about** **your** **eyes** **,** **my** **dear** **.**
” 我 曾是 不安 关于 你的 眼睛 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你的眼睛让我感到不安。

” [ˈmisti] [əˈpɪrd] [ɪn] .
” **Misti** **appeared** **in** **.**
” 米斯蒂 出现 在 .

“米斯蒂出演了。

[gɪl][blɑːs][ʌv; əv]['dʒænjueri] - , - , ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər]
Gil **Blas** **of** **January** **22** **,** **1884** **,** **over** **the** **signature**
吉尔 blas 的 一月 - , - , 超过 这 签名

吉尔·布拉斯于1884年1月22日签署

[ʌv; əv] “ - .
of **“** **MAUFRIGNEUSE** **.**
的 “ - .

“MAUFRIGNEUSE”的。

" ['mædəm] -
" **MADAME HERMET**
" 夫人 -

“埃尔梅夫人”

['kreɪzi] ['pi:p(ə)l] [ə'trækt] [ˌem 'i:] .
Crazy people attract me .
疯狂的 人们 吸引 我 .

我会被那些疯狂的人吸引。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [lænd][ʌv; əv] [wɪrd] [dri:mz] ,
They live in a mysterious land of weird dreams ,
他们 居住 在 一个 神秘 土地 的 诡异的 梦境 ,

他们生活在一个充满奇异梦境的神秘国度里。

[ɪn] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪ'menʃə] [wer] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['witnist] [ɪn][ðer; ðər]
in that impenetrable cloud of dementia where all that they have witnessed in their
在 那 坚不可摧 云 的 失智 在哪里 全部 那 他们 有 目击者 在 他们的
['pri:viəs] [laɪf] ,
previous life ,
以前的 生活 ,

在那层难以穿透的痴呆迷雾中，他们前世所目睹的一切，

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] , [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ɪg'zɪstəns] ,
all they have loved , is reproduced for them in an imaginary existence ,
全部 他们 有 喜爱 , 是 复制品 为了 他们 在 一个 假想 存在 ,

他们所热爱的一切，都在一个虚构的世界里为他们重现。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [lɔ:z] [ðæt] ['gʌvərn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'troʊl] ['hju:mən] [θɔ:t]
outside of all laws that govern the things of this life and control human thought
外部 的 全部 法律 那 治理 这 事物 的 这 生活 和 控制 人类 想法
.
:
.

不受支配今生事物和控制人类思想的一切法则的约束。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] ;
For them there is no such thing as the impossible , nothing is improbable ;
为了 他们 那里 是 不 这样的 事物 作为 这 不可能的 , 没有什么 是 不太可能 ;

对他们来说，没有不可能的事，没有什么事是不太可能发生的；

['ferilænd] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['kwɑ:ntəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [kwaɪt] [fə'mɪliər] .
fairyland is a constant quantity and the supernatural quite familiar .
仙境 是 一个 持续的 数量 和 这 超自然 相当 熟悉的 .

仙境是一个恒定的存在，而超自然现象也相当常见。

[ðə; ði][oʊld]['ræmpɑ:rt] , ['lɑ:dʒɪk] ; [ðə; ði][oʊld] [wɔ:l] , ['ri:z(ə)n] ; [ðə; ði][oʊld] [meɪn] [steɪ] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
The old rampart , logic ; the old wall , reason ; the old main stay of thought ,
这 老的 壁垒 , 逻辑 ; 这 老的 墙 , 原因 ; 这 老的 主要的 停留 的 想法 ,

旧时的堡垒，是逻辑；旧时的城墙，是理性；旧时的思想支柱，

[gʊd] [sens] , [breɪk] [daʊn] , [fɔ:l] [ænd; ənd] ['krʌmb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
good sense , break down , fall and crumble before their imagination ,
好的 感觉 , 休息 向下 , 落下 和 崩溃 前 他们的 想像力 ,

理智，在他们的想象力面前崩溃、倒塌、瓦解。

[set] [fri:] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [relm] [ʌv; əv]['fænsi] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
set free and escaped into the limitless realm of fancy , and advancing with
放 自由的 和 逃脱 进入 这 无限 领域 的 想要 , 和 前进 和
['fæbjələs] [baʊndz] ,
fabulous bounds ,
太棒了 界限 ,

挣脱束缚，逃入无限的想象世界，并以惊人的速度前进。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nothing	can	check	it	.
和	没有什么	能	查看	它	.

没有任何办法可以阻止它。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] ['hæpənz] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .

For	them	everything	happens	,	and	anything	may	happen	.
为了	他们	一切	发生	,	和	任何事物	可能	发生	.

对他们来说，什么事都会发生，任何事情都有可能发生。

[ðeɪ] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [rɪ'zɪstəns] , [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] ['ɑːbstək(ə)lz] .

They	make	no	effort	to	conquer	events	,	to	overcome	resistance	,	to	overturn	obstacles	.
他们	制作	不	努力	到	征服	活动	,	到	克服	反抗	,	到	颠覆	障碍	.

他们没有努力去征服局势，克服阻力，推翻障碍。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaɪti] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['prɪnsəz] , ['empərəz] , [ɔːr][gɔdz] ,

By	a	sudden	caprice	of	their	flighty	imagination	they	become	princes	,	emperors	,	or	gods	,
经过	一个	突然	任性	的	他们的	轻浮	想像力	他们	变得	王子们	,	皇帝们	,	或者	神	,

他们凭借着天马行空的想象力，一时兴起，就成了王子、皇帝或神。

[ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

are	possessed	of	all	the	wealth	of	the	world	,	all	the	delightful	things	of	life	,
是	拥有	的	全部	这	财富	的	这	世界	,	全部	这	愉快	事物	的	生活	,

拥有世间所有的财富，所有美好的生活事物，

[ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] ['pleʒərz] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] , ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'lʌvɪd] !

enjoy	all	pleasures	,	are	always	strong	,	always	beautiful	,	always	young	,	always	beloved	!
享受	全部	快乐	,	是	总是	强的	,	总是	美丽的	,	总是	年轻的	,	总是	心爱	!

享受所有快乐，永远强壮，永远美丽，永远年轻，永远被爱！

[ðeɪ] , [ə'loʊn] , [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

They	,	alone	,	can	be	happy	in	this	world	;	for	,	as	far	as	they	are	concerned	,
他们	,	独自的	,	能	是	快乐的	在	这	世界	;	为了	,	作为	远的	作为	他们	是	担心的	,

只有他们才能在这个世界上获得幸福；因为，就他们而言，

[riˈæləti] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst] .

reality	does	not	exist	.
现实	做	不是	存在	.

现实并不存在。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][wʌn] [liːnz] ['oʊvər][æn; ən] [ə'bɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːðz] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['tɔːrənt] [huːz] [sɔːrs] [ænd; ənd][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][bəuθ] [ˌʌn'noʊn] .

I	love	to	look	into	their	wandering	intelligence	as	one	leans	over	an	abyss	at	the	bottom	of	which	seethes	a	foaming	torrent	whose	source	and	destination	are	both	unknown	.
我	爱	到	看	进入	他们的	漫游	智力	作为	一	倾斜	超过	一个	深渊	在	这	底部	的	哪个	沸腾	一个	起泡	激流	谁	来源	和	目的地	是	两个都	未知	.

我喜欢探究它们游移不定的智慧，就像俯身探望深渊，深渊底部翻腾着泡沫翻滚的洪流，其源头和终点都无人知晓。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [wiː; wi] [liːn] [ˈoʊvər] [ðiːz] [əˈbɪsiz] ,

But	it	is	in	vain	that	we	lean	over	these	abysses	,
但	它	是	在	徒劳	那	我们	倾斜	超过	这些	深渊	,

但我们俯身探望这些深渊是徒劳的，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [sɔːrs] [nɔːr][ðə; ði][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːtər] .

for	we	shall	never	discover	the	source	nor	the	destination	of	this	water	.
为了	我们	将	绝不	发现	这	来源	也不	这	目的地	的	这	水	.

因为我们永远无法发现这水的源头和去向。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈwɔːtər] , [dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [ɪz] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,

After	all	,	it	is	only	water	,	just	like	what	is	flowing	in	the	sunlight	,
后	全部	,	它	是	仅有的	水	,	只是	喜欢	什么	是	流动	在	这	阳光	,

毕竟，它只是水，就像阳光下流动的液体一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

and	we	shall	learn	nothing	by	looking	at	it	.
和	我们	将	学习	没有什么	经过	寻找	在	它	.

我们从中什么也学不到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv]['kreɪzi] ['piːp(ə)l] ,

It	is	likewise	of	no	use	to	ponder	over	the	intelligence	of	crazy	people	,
它	是	同样地	的	不	使用	到	思考	超过	这	智力	的	疯狂的	人们	,

同样，思考疯子的智力也毫无意义。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][moʊst] [wɪrd] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , ['oʊnli][aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [noʊn] ,

for	their	most	weird	notions	are	,	in	fact	,	only	ideas	that	are	already	known	,
为了	他们的	最多	诡异的	概念	是	,	在	事实	,	仅有的	想法	那	是	已经	已知	,

因为他们最怪异的想法，实际上只是早已为人所知的想法而已。

[wɪtʃ] [əˈpɪr] [streɪndʒ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv]

which	appear	strange	simply	because	they	are	no	longer	under	the	restraint	of
哪个	出现	奇怪的	简单地	因为	他们	是	不	更长	在下面	这	克制	的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

这些行为之所以显得奇怪，仅仅是因为它们不再受理性约束。

[ðer; ðər] ['wɪmzɪk(ə)l] [sɔːrs] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp] .

Their	whimsical	source	surprises	us	because	we	do	not	see	it	bubbling	up	.
他们的	异想天开	来源	惊喜	我们	因为	我们	做	不是	看	它	冒泡	向上	.

它们奇特的来源让我们感到惊讶，因为我们看不到它是如何涌现出来的。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

Doubtless	the	dropping	of	a	little	stone	into	the	current	was	sufficient	to
毫无疑问	这	下降	的	一个	小的	石头	进入	这	当前的	曾是	充足的	到

[kɔːz] [ðiːz] [ˌɛbə'lɪʃənz] .

cause	these	ebullitions	.
原因	这些	沸腾	.

毫无疑问，向水流中投入一块小石头就足以引起这些沸腾的现象。

[ˌnevərðə'les] ['kreɪzi] ['piːp(ə)l] [əˈtrækt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Nevertheless	crazy	people	attract	me	and	I	always	return	to	them	,
尽管如此	疯狂的	人们	吸引	我	和	我	总是	返回	到	他们	,

然而，我却总是被那些古怪的人吸引，我总是会回到他们身边。

[drɔːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][baɪ] [ðɪs] ['trɪviəl] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [dɪ'menʃə] .

drawn	in	spite	of	myself	by	this	trivial	mystery	of	dementia	.
绘制	在	尽管如此	的	我	经过	这	琐碎的	神秘	的	失智	.

我不由自主地被这种看似微不足道的痴呆症之谜所吸引。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪləmz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][maɪ]

One	day	as	I	was	visiting	one	of	the	asylums	the	physician	who	was	my
一	天	作为	我	曾是	访问	一	的	这	精神病院	这	医生	WHO	曾是	我的

[gaɪd] [sed] :

guide	said	:
指导	说	:

有一天，我参观其中一家精神病院时，我的向导——一位医生——说道：

" [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] .

"	Come	,	I	will	show	you	an	interesting	case	.
"	来	,	我	将要	展示	你	一个	有趣的	案件	.

"来，我给你看一个有趣的案例。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ,

"	And	he	opened	the	door	of	a	cell	where	a	woman	of	about	forty	,
"	和	他	打开	这	门	的	一个	细胞	在哪里	一个	女士	的	关于	四十	,

"然后他打开了一间牢房的门，里面关着一个大约四十岁的女人，

[stɪl] ['hænsəm] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] ,

still	handsome	,	was	seated	in	a	large	armchair	,
仍然	英俊的	,	曾是	坐着	在	一个	大的	扶手椅	,

他依然英俊，坐在宽大的扶手椅里。

['lʊkɪŋ] [pər'sɪstəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] ['mɪrər] .

looking	persistently	at	her	face	in	a	little	hand	mirror	.
寻找	持续地	在	她	脸	在	一个	小的	手	镜子	.

她不停地对着小手镜看自己的脸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

As	soon	as	she	saw	us	she	rose	to	her	feet	,
作为	很快	作为	她	锯	我们	她	玫瑰	到	她	脚	,

她一看到我们就站了起来。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][veɪl] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

ran	to	the	other	end	of	the	room	,	picked	up	a	veil	that	lay	on	a	chair	,
跑	到	这	其他	结尾	的	这	房间	,	挑选	向上	一个	面纱	那	躺	在	一个	椅子	,

她跑到房间另一头，拿起放在椅子上的面纱。

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðen] [keɪm] [bæk] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ]

wrapped	it	carefully	round	her	face	,	then	came	back	,	nodding	her	head	in	reply
包装	它	小心	圆形的	她	脸	,	然后	来了	后退	,	点头	她	头	在	回复

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['griːtɪŋ] .

to	our	greeting	.
到	我们的	问候	.

她小心翼翼地将头巾包在脸上，然后回来，点头回应我们的问候。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Well	,	"	said	the	doctor	,	"	how	are	you	this	morning	?
"	出色地	,	"	说	这	医生	,	"	如何	是	你	这	早晨	?

"嗯，"医生说，"你今天早上感觉怎么样？"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	She	gave	a	deep	sigh	.
"	她	给予	一个	深的	叹	.

她深深地叹了口气。

" [oʊ] , [ɪl] , [mə'sjɜːr] , ['veri] [ɪl] .

"	Oh	,	ill	,	monsieur	,	very	ill	.
"	哦	,	患病的	,	先生	,	非常	患病的	.

"哦，先生，您病了，病得很重。"

[ðə; ði][maːrks][ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] [deɪ] .

The	marks	are	increasing	every	day	.
这	标记	是	增加	每一个	天	.

分数每天都在提高。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] :

"	He	replied	in	a	tone	of	conviction	:
"	他	回复	在	一个	语气	的	定罪	:

他语气坚定地回答道:

" [oʊ] , [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	Oh	,	no	;	oh	,	no	;	I	assure	you	that	you	are	mistaken	.
"	哦	,	不	;	哦	,	不	;	我	保证	你	那	你	是	错误	.

"哦，不；哦，不；我向你保证，你错了。"

" [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɜːmɜd] :

"	She	drew	near	to	him	and	murmured	:
"	她	画	靠近	到	他	和	低声说道	:

她走近他，低声说道:

" [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	.	I	am	certain	of	it	.
"	不	.	我	是	肯定	的	它	.

"不，我对此非常肯定。"

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ten] ['pɪtɪŋ] [mɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [θriː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] , [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] [tʃiːk] ,

I	counted	ten	pittings	more	this	morning	,	three	on	the	right	cheek	,	four	on	the	left	cheek	,
我	计数	十	凹坑	更多的	这	早晨	,	三	在	这	正确的	脸颊	,	四	在	这	左边	脸颊	,

今天早上我又数出了十个凹坑，右脸颊三个，左脸颊四个。

[ænd; ənd] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

and	three	on	the	forehead	.
和	三	在	这	前额	.

额头上还有三个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , ['fraɪtf(ə)l] !

It	is	frightful	,	frightful	!
它	是	可怕	,	可怕	!

太可怕了，太可怕了!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [der] [tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [siː] [ˌem 'iː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] [sʌn] ;

I	shall	never	dare	to	let	any	one	see	me	,	not	even	my	son	;
我	将	绝不	敢	到	让	任何	一	看	我	,	不是	甚至	我的	儿子	;

我绝不会让任何人看到我，哪怕是我的儿子;

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] !

no	,	not	even	him	!
不	,	不是	甚至	他	!

不，甚至连他都不是!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dis'figəd] [fər'evər] .

I	am	lost	,	I	am	disfigured	forever	.
我	是	丢失的	,	我	是	毁容	永远	.

我迷失了方向，我永远毁容了。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

"	She	fell	back	in	her	armchair	and	began	to	sob	.
"	她	跌倒	后退	在	她	扶手椅	和	开始	到	哭泣	.

她向后倒在扶手椅上，开始啜泣。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ['suːðɪŋli] [ɪn][ə; eɪ]

The	doctor	took	a	chair	,	sat	down	beside	her	,	and	said	soothingly	in	a
这	医生	采取	一个	椅子	,	卫星	向下	旁	她	,	和	说	舒缓地	在	一个

['dʒent(ə)l] [toʊn] :

gentle	tone	:
温和的	语气	:

医生搬了把椅子，坐在她旁边，用温柔的语气安抚道：

" [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	Come	,	let	me	see	;	I	assure	you	it	is	nothing	.
"	来	,	让	我	看	;	我	保证	你	它	是	没有什么	.

“来，让我看看；我向你保证，没什么大不了的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːtəraɪ'zeɪʃən] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌdɪsə'pɪr] .

With	a	slight	cauterization	I	will	make	it	all	disappear	.
和	一个	轻微	腐蚀	我	将要	制作	它	全部	消失	.

稍加烧灼，就能让它们全部消失。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][dɪ'naɪəl] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	She	shook	her	head	in	denial	,	without	speaking	.
"	她	摇晃	她	头	在	拒绝	,	没有	请讲	.

她摇了摇头，一言不发，表示否认。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [veɪl] ,

He	tried	to	touch	her	veil	,
他	尝试	到	触碰	她	面纱	,

他试图触摸她的面纱，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [went] [θruː]

but	she	seized	it	with	both	hands	so	violently	that	her	fingers	went	through
但	她	查获	它	和	两个都	双手	所以	暴力	那	她	手指	去	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但她双手用力抓住它，以至于手指都穿透了它。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

He	continued	to	reason	with	her	and	reassure	her	.
他	持续	到	原因	和	她	和	保证	她	.

他继续和她讲道理，安抚她。

" [kʌm] ,

"	Come	,
"	来	,

“来，

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [rɪ'muːv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [pɪts] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

you	know	very	well	that	I	remove	those	horrid	pits	every	time	and	that	there	is	no
你	知道	非常	出色地	那	我	消除	那些	可怕的	坑	每一个	时间	和	那	那里	是	不

[treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] .

trace	of	them	after	I	have	treated	them	.
痕迹	的	他们	后	我	有	治疗	他们	.

你很清楚，我每次都会清除那些可怕的坑洞，处理后就完全没有痕迹了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm][aɪ] ['kænɑːt] [kjʊr] [juː; jʊ] . "

If	you	do	not	let	me	see	them	I	cannot	cure	you	.	"
如果	你	做	不是	让	我	看	他们	我	不能	治愈	你	.	"

如果你不让我看，我就治不好你。

" [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][jʊr; jər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ,

"	I	do	not	mind	your	seeing	them	,	"	she	murmured	,
"	我	做	不是	头脑	你的	看到	他们	,	"	她	低声说道	,

“我不介意你看他们，”她低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	but	I	do	not	know	that	gentleman	who	is	with	you	.	”
”	但	我	做	不是	知道	那	绅士	WHO	是	和	你	.	”

“但我并不认识和您在一起的这位先生。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər]['ɔːlsoʊ] , [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['betər] [ker] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

“	He	is	a	doctor	also	,	who	can	give	you	better	care	than	I	can	.
”	他	是	一个	医生	还	,	WHO	能	给	你	更好的	关心	比	我	能	.

“他也是一名医生，他能给你提供比我更好的医疗服务。”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌvərd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [dred] , [hɜːr; hər]

”	She	then	allowed	her	face	to	be	uncovered	,	but	her	dread	,	her
”	她	然后	允许	她	脸	到	是	裸露	,	但	她	恐惧	,	她

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

“然后她允许别人遮住她的脸，但她的恐惧，她的情绪，

[hɜːr; hər] [ʃeɪm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [siːn] [brɔːt] [ə; eɪ]['roʊzi] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

her	shame	at	being	seen	brought	a	rosy	flush	to	her	face	and	her
她	耻辱	在	存在	已见	带来	一个	红润	冲洗	到	她	脸	和	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

被人看到让她感到羞愧，脸颊和脖子都泛起了红晕。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

down	to	the	collar	of	her	dress	.
向下	到	这	衣领	的	她	裙子	.

一直到她裙子的领口。

[ʃiː; ʃi][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'saɪd] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

She	cast	down	her	eyes	,	turned	her	face	aside	,	first	to	the	right	;
她	投掷	向下	她	眼睛	,	转向	她	脸	旁边	,	第一的	到	这	正确的	;

她垂下眼帘，转过脸去，先是转向右边；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] [ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt] :

then	to	the	left	,	to	avoid	our	gaze	and	stammered	out	:
然后	到	这	左边	,	到	避免	我们的	目光	和	结结巴巴	出去	:

然后他转向左边，避开我们的目光，结结巴巴地说：

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [maɪ'self][biː; bi] [siːn] [laɪk] [ðɪs] !

“	Oh	,	it	is	torture	to	me	to	let	myself	be	seen	like	this	!
”	哦	,	它	是	酷刑	到	我	到	让	我	是	已见	喜欢	这	!

“哦，让我这样被人看到，对我来说简直是一种折磨！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

It	is	horrible	,	is	it	not	?
它	是	可怕	,	是	它	不是	?

太可怕了，不是吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['hɔːrəb(ə)l] ?

Is	it	not	horrible	?
是	它	不是	可怕	?

难道不可怕吗?

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

”	I	looked	at	her	in	much	surprise	,	for	there	was	nothing	on	her	face	,
”	我	看起来	在	她	在	很多	惊喜	,	为了	那里	曾是	没有什么	在	她	脸	,

我惊讶地看着她，因为她脸上什么也没有。

[nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk] , [nɑːt][ə; eɪ][spɑːt] , [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][wʌn] , [nɔːr][ə; eɪ][skɑːr] .

not	a	mark	,	not	a	spot	,	not	a	sign	of	one	,	nor	a	scar	.
不是	一个	标记	,	不是	一个	点	,	不是	一个	符号	的	一	,	也不	一个	瘢痕	.

既没有痕迹，也没有斑点，更没有痕迹或疤痕。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [sed] :

She	turned	towards	me	,	her	eyes	still	lowered	,	and	said	:
她	转向	向	我	,	她	眼睛	仍然	降低	,	和	说	:

她转过身来看着我，眼睛仍然低垂着，说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'ziːz] , [mə'sjɜːr] .

“	It	was	while	taking	care	of	my	son	that	I	caught	this	fearful	disease	,	monsieur	.
”	它	曾是	尽管	采取	关心	的	我的	儿子	那	我	捕捉	这	可怕	疾病	,	先生	.

“先生，正是在照顾儿子的时候，我染上了这种可怕的疾病。”

[aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dis'figəd] .

I	saved	him	,	but	I	am	disfigured	.
我	已保存	他	,	但	我	是	毁容	.

我救了他，但我毁容了。

[aɪ] ['sækrifaist] [maɪ] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .

I	sacrificed	my	beauty	to	him	,	to	my	poor	child	.
我	牺牲	我的	美丽	到	他	,	到	我的	贫穷的	孩子	.

我牺牲了我的美貌给他，给我可怜的孩子。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][maɪ]['duːti] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz][æt; ət] [rest] .

However	,	I	did	my	duty	,	my	conscience	is	at	rest	.
然而	,	我	做过	我的	责任	,	我的	良心	是	在	休息	.

然而，我已尽到我的职责，我的良心可以安心。

[ɪf] [aɪ] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][gɑːd] .

If	I	suffer	it	is	known	only	to	God	.
如果	我	遭受	它	是	已知	仅有的	到	上帝	.

如果我遭受痛苦，只有上帝知道。

” [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɔːtər] - ['kʌlər] [peɪnt] [brʌʃ] .

”	The	doctor	had	drawn	from	his	coat	pocket	a	fine	water	-	color	paint	brush	.
”	这	医生	有	绘制	从	他的	外套	口袋	一个	美好的	水	-	颜色	画	刷子	.

医生从外套口袋里掏出一支细长的水彩画笔。

“ [let] [ˌem ˈiː] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .

“	Let	me	attend	to	it	,	”	he	said	,	“	I	will	put	it	all	right	.
”	让	我	出席	到	它	,	”	他	说	,	“	我	将要	放	它	全部	正确的	.

“让我来处理吧，”他说，“我会把它处理好的。”

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] [tʃiːk] ,

”	She	held	out	her	right	cheek	,
”	她	握住	出去	她	正确的	脸颊	,

她伸出右脸颊，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	he	began	by	touching	it	lightly	with	the	brush	here	and	there	,
和	他	开始	经过	接触	它	轻轻	和	这	刷子	这里	和	那里	,

他先用画笔轻轻地在它上面点缀了几笔，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

as	though	he	were	putting	little	points	of	paint	on	it	.
作为	尽管	他	是	推杆	小的	积分	的	画	在	它	.

就好像他在上面点缀着小小的颜料点一样。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [tʃiːk] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrhed]

He	did	the	same	with	the	left	cheek	,	then	with	the	chin	,	and	the	forehead
他	做过	这	相同的	和	这	左边	脸颊	,	然后	和	这	下巴	,	和	这	前额

,

,

,

他接着用同样的方法处理了左脸颊、下巴和额头。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

and	then	exclaimed	:
和	然后	惊呼	:

然后他惊呼道：

“ [siː] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

“	See	,	there	is	nothing	there	now	,	nothing	at	all	!
“	看	,	那里	是	没有什么	那里	现在	,	没有什么	在	全部	！

“你看，那里现在什么都没有了，什么都没有！”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mɪrər] , [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] , ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n]

”	She	took	up	the	mirror	,	gazed	at	her	reflection	with	profound	,	eager	attention
”	她	采取	向上	这	镜子	,	凝视	在	她	反射	和	深刻的	,	渴望的	注意力

,

,

,

她拿起镜子，全神贯注、热切地凝视着镜中的自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ment(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [said] :

with	a	strong	mental	effort	to	discover	something	,	then	she	sighed	:
和	一个	强的	精神的	努力	到	发现	某物	,	然后	她	叹了口气	:

她努力思考了一会儿，似乎想发现什么，然后叹了口气：

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [ʃoʊz] [æt; ət][ɔːl] .

It	hardly	shows	at	all	.
它	几乎	演出	在	全部	.

几乎看不出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	infinitely	obliged	to	you	.
我	是	无限地	有义务	到	你	.

我万分感激不尽。

” [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['rɪzn] .

”	The	doctor	had	risen	.
”	这	医生	有	升起	.

医生站了起来。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ʌʃəd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

He	bowed	to	her	,	ushered	me	out	and	followed	me	,	and	,
他	鞠躬	到	她	,	引导	我	出去	和	随后	我	,	和	,

他向她鞠躬，送我出去，然后跟着我走了出去，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [sed] :

as	soon	as	he	had	locked	the	door	,	said	:
作为	很快	作为	他	有	已锁定	这	门	,	说	:

他锁好门后，立刻说道：

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .

“	Here	is	the	history	of	this	unhappy	woman	.
“	这里	是	这	历史	的	这	不开心	女士	.

“以下是这位不幸女性的遭遇。”

” [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['mædəm/, /mə'dæm] .

”	Her	name	is	Mme	.
”	她	姓名	是	夫人	.

“她的名字是夫人。”

- .

Hermet	.

- .

赫尔梅特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] [koʊ'ket] , ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['veri]

She	was	once	very	beautiful	,	a	great	coquette	,	very	much	beloved	and	very
她	曾是	一次	非常	美丽的	,	一个	伟大的	卖弄风情的人	,	非常	很多	心爱	和	非常

[mʌtʃ] [ɪn] - [lʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

much	in	-	love	with	life	.
很多	在	-	爱	和	生活	.

她曾经非常漂亮，很会卖弄风情，深受人们喜爱，也非常热爱生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd]

She	was	one	of	those	women	who	have	nothing	but	their	beauty	and
她	曾是	一	的	那些	女性	WHO	有	没有什么	但	他们的	美丽	和

[ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'steɪn] ,

their	love	of	admiration	to	sustain	,
他们的	爱	的	钦佩	到	维持	,

她属于那种除了美貌和受人仰慕之外一无所有的女人。

[gaɪd] [ɔːr] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

guide	or	comfort	them	in	this	life	.
指导	或者	舒适	他们	在	这	生活	.

引导或安慰他们度过此生。

[ðə; ði]['kɑːnstənt][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['freʃnəs] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] ,

The	constant	anxiety	to	retain	her	freshness	,	the	care	of	her	complexion	,
这	持续的	焦虑	到	保持	她	新鲜	,	这	关心	的	她	肤色	,

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

of	her	hands	,
的	她	双手	,

她时刻渴望保持容光焕发，精心呵护自己的肌肤和双手。

[hɜːr; hər] [tiːθ] , [ʌv; əv] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

her	teeth	,	of	every	portion	of	body	that	was	visible	,
她	牙齿	,	的	每一个	部分	的	身体	那	曾是	可见的	,

她全身所有可见部位的牙齿，

['ɑːkjupaɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

occupied	all	her	time	and	all	her	attention	.
占领	全部	她	时间	和	全部	她	注意力	.

占据了她所有的时间和精力。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [sʌn] .

She	became	a	widow	,	with	one	son	.
她	成为	一个	寡妇	,	和	一	儿子	.

她成了寡妇，留下一个儿子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['bjuːtiːz] .

The	boy	was	brought	up	as	are	all	children	of	society	beauties	.
这	男生	曾是	带来	向上	作为	是	全部	孩子们	的	社会	美女	.

这个男孩的成长环境和所有上流社会名媛的孩子一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	was	,	however	,	very	fond	of	him	.
她	曾是	,	然而	,	非常	喜爱	的	他	.

然而，她非常喜欢他。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] .

He	grew	up	,	and	she	grew	older	.
他	生长	向上	,	和	她	生长	老	.

他长大了，她也老了。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['kraɪsɪs] [ə'proʊtʃɪŋ] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

Whether	she	saw	the	fatal	crisis	approaching	,	I	cannot	say	.
无论	她	锯	这	致命的	危机	接近	,	我	不能	说	.

我无法断定她是否预见到了这场致命危机的临近。

[dɪd][ʃiː; ʃi] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [geɪz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [æt; ət][hɜːr; hər][skɪn] ,

Did	she	,	like	so	many	others	,	gaze	for	hours	and	hours	at	her	skin	,
做过	她	,	喜欢	所以	许多	其他的	,	目光	为了	小时	和	小时	在	她	皮肤	,

她是否也像许多其他人一样，长时间凝视着自己的皮肤?

[wʌns][soʊ][faɪn] , [soʊ][træns'pærənt][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['blemɪʃ] , [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l]

once	so	fine	,	so	transparent	and	free	from	blemish	,	now	beginning	to	shrivel
一次	所以	美好的	,	所以	透明的	和	自由的	从	缺陷	,	现在	开始	到	萎缩

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

曾经如此精细、如此透明、毫无瑕疵，如今却开始略微萎缩了。

[tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] , [æz; əz] [jet] [ˌɪmpər'septəbl] ,

to	be	crossed	with	a	thousand	little	lines	,	as	yet	imperceptible	,
到	是	交叉	和	一个	千	小的	线条	,	作为	然而	难以察觉的	,

上面布满了无数细小的纹路，目前还难以察觉。

[ðæt] [wɪl] [groʊ] [diːpər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] ?

that	will	grow	deeper	day	by	day	,	month	by	month	?
那	将要	生长	更深	天	经过	天	,	月	经过	月	?

会随着时间推移，日渐加深吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [siː] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['rɪŋklz] [ɑːn][ðə; ði]

Did	she	also	see	slowly	,	but	surely	,	increasing	traces	of	those	long	wrinkles	on	the
做过	她	还	看	缓慢地	,	但	一定	,	增加	痕迹	的	那些	长的	皱纹	在	这

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

她是否也注意到，额头上那些长长的皱纹正缓慢但肯定地逐渐增多?

[ðoʊz] ['slendər] ['sɜːpənts] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃek] ?

those	slender	serpents	that	nothing	can	check	?
那些	苗条	蛇	那	没有什么	能	查看	?

那些无人能阻挡的细长毒蛇?

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['sʌfər] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] , [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,

Did	she	suffer	the	torture	,	the	abominable	torture	of	the	mirror	,
做过	她	遭受	这	酷刑	,	这	可恶	酷刑	的	这	镜子	,

她是否遭受过镜子带来的那种可怕的折磨?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər]['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑːt] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə]

the	little	mirror	with	the	silver	handle	which	one	cannot	make	up	one's	mind	to
这	小的	镜子	和	这	银	处理	哪个	一	不能	制作	向上一个人的		头脑	到

[leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

lay	down	on	the	table	,
躺	向下	在	这	桌子	,

那面带银色把手的小镜子，让人拿不定主意要不要把它放在桌子上。

[bʌt; bət] [ðen] [θroʊz] [daʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr]

but	then	throws	down	in	disgust	only	to	take	it	up	again	in	order	to	look	more
但	然后	投掷	向下	在	厌恶	仅有的	到	拿	它	向上	再次	在	命令	到	看	更多的

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

但随后他厌恶地扔掉它，却又捡起来仔细查看。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ?

and	still	more	closely	at	the	hateful	and	insidious	approaches	of	old	age	?
和	仍然	更多的	密切	在	这	可恶	和	阴险	方法	的	老的	年龄	?

更密切地关注一下衰老带来的可憎和阴险的侵袭?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ten] [taɪmz] , ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Did	she	shut	herself	up	ten	times	,	twenty	times	a	day	,
做过	她	关闭	她自己	向上	十	时代	,	二十	时代	一个	天	,

她一天把自己关起来十次、二十次吗?

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]

leaving	her	friends	chatting	in	the	drawing	-	room	,	and	go	up	to	her	room
离开	她	朋友们	聊天	在	这	绘画	-	房间	,	和	去	向上	到	她	房间

[wer] ,

where	,
在哪里	,

她离开仍在客厅聊天的朋友们，独自上楼回到自己的房间。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd][baːz] ,

under	the	protection	of	bolts	and	bars	,
在下面	这	保护	的	螺栓	和	酒吧	,

在螺栓和钢筋的保护下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][taɪm][ɑːn][hɜːr; hər][raɪp] ['bjuːti] , [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ]

she	would	again	contemplate	the	work	of	time	on	her	ripe	beauty	,	now	beginning
她	会	再次	沉思	这	工作	的	时间	在	她	成熟	美丽	,	现在	开始

[tuː; tə] ['wɪðər] ,

to	wither	,
到	枯萎	,

她会再次凝视岁月在她曾经丰腴的美貌上留下的痕迹，如今这美貌已开始凋零。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]

and	recognize	with	despair	the	gradual	progress	of	the	process	which	no	one
和	认出	和	绝望	这	逐渐地	进步	的	这	过程	哪个	不	一

[els] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [siːmd] [tuː; tə] [pər'siːv] ,

else	had	as	yet	seemed	to	perceive	,
别的	有	作为	然而	似乎	到	感知	,

并绝望地意识到这一过程的缓慢进展，而其他人似乎尚未察觉。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] .

but	of	which	she	,	herself	,	was	well	aware	.
但	的	哪个	她	,	她自己	,	曾是	出色地	意识到的	.

但她本人对此却心知肚明。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] , [ðə; ði]['grævəst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

She	knows	where	to	seek	the	most	serious	,	the	gravest	traces	of	age	.
她	知道	在哪里	到	寻找	这	最多	严肃的	,	这	最严重的	痕迹	的	年龄	.

她知道在哪里能找到最严重、最明显的岁月痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hænd] - [glæs] [ɪn][ɪts] [kaːvd] ['sɪlvər] [freɪm] , [telz] [hɜːr; hər]

And	the	mirror	,	the	little	round	hand	-	glass	in	its	carved	silver	frame	,	tells	her
和	这	镜子	,	这	小的	圆形的	手	-	玻璃	在	它是	雕刻	银	框架	,	讲述	她

['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] ;

horrible	things	;
可怕	事物	;

而那面镜子，那面镶嵌在雕花银框中的小圆手镜，告诉了她一些可怕的事情；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [læf] ,

for	it	speaks	,	it	seems	to	laugh	,
为了	它	说话	,	它	似乎	到	笑	,

因为它会说话，它似乎还会笑，

[ˌaɪ 'tiː][dʒɪrz] [ænd; ənd] [telz] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kɜːr] ,

it	jeers	and	tells	her	all	that	is	going	to	occur	,
它	嘲笑	和	讲述	她	全部	那	是	去	到	发生	,

它嘲笑她，并告诉她将会发生什么，

[ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌfər] [ʌn'tɪl]

all	the	physical	discomforts	and	the	atrocious	mental	anguish	she	will	suffer	until
全部	这	身体的	不适	和	这	极其恶劣	精神的	痛苦	她	将要	遭受	直到

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,

the	day	of	her	death	,
这	天	的	她	死亡	,

她将遭受的一切身体上的不适和可怕的精神折磨，直到她生命的尽头。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərəns] .

which	will	be	the	day	of	her	deliverance	.
哪个	将要	是	这	天	的	她	解救	.

那一天将是她获得解脱的日子。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [wiːp] , [dɪ'stræktɪdli] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Did	she	weep	,	distractedly	,	on	her	knees	,	her	forehead	to	the	ground	,
做过	她	哭泣	,	心不在焉地	,	在	她	膝盖	,	她	前额	到	这	地面	,

[ænd; ənd] [preɪ] , [preɪ] ,

and	pray	,	pray	,
和	祈祷	,	祈祷	,

她是否跪在地上，额头贴着地面，心神恍惚地哭泣，祈祷，祈祷?

[preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ðʌs] [sleɪz] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [juːθ] ['oʊnli] [ðæt]

pray	to	Him	who	thus	slays	his	creatures	and	gives	them	youth	only	that
祈祷	到	他	WHO	因此	杀戮	他的	生物	和	给予	他们	青年	仅有的	那

[hiː; hi] [meɪ] ['rendər] [oʊld][eɪdʒ] [mɔːr] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

he	may	render	old	age	more	unendurable	,
他	可能	使成为	老的	年龄	更多的	难以忍受	,

向那位如此杀死他的造物并赋予他们青春的神祈祷吧，他这样做只是为了让衰老更加难以忍受。

[ænd; ənd] [lendz] [ðem; ðəm] ['bjuːti] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ?

and	lends	them	beauty	only	that	he	may	withdraw	it	almost	immediately	?
和	借贷	他们	美丽	仅有的	那	他	可能	提取	它	几乎	立即地	?

他赋予她们美丽，却又几乎立刻收回?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Did	she	pray	to	Him	,
做过	她	祈祷	到	他	,

她向他祈祷了吗?

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [jet] [dʌn] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn] ,

imploring	Him	to	do	for	her	what	He	has	never	yet	done	for	any	one	,
恳求	他	到	做	为了	她	什么	他	有	绝不	然而	完毕	为了	任何	一	,

她恳求祂为她做祂从未为任何人做过的事。

[tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [rɪˈteɪn] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [læst] [deɪ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] , [hɜːr; hər] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd]

to	let	her	retain	until	her	last	day	her	charm	,	her	freshness	and
到	让	她	保持	直到	她	最后的	天	她	魅力	,	她	新鲜	和

[hɜːr; hər] [ˈgreɪsflnəs] ?

her	gracefulness	?
她	优美	?

让她直到生命的最后一刻都保持她的魅力、清新和优雅?

[ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ɪn] [veɪn] [æn; ən] [ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˌʌnˈnoʊn] [huː] [ˈdraɪvz] [ɑːn]

Then	,	finding	that	she	was	imploring	in	vain	an	inflexible	Unknown	who	drives	on
然后	,	寻找	那	她	曾是	恳求	在	徒劳	一个	不灵活的	未知	WHO	驱动	在

[ðə; ði] [ˈjɪrz] ,

the	years	,
这	年	,

然后，她发现自己徒劳地恳求一个固执己见、终日无所作为的陌生人，

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [roʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

one	after	another	,	did	she	roll	on	the	carpet	in	her	room	,
一	后	其他	,	做过	她	卷	在	这	地毯	在	她	房间	,

她是不是一个接一个地在房间的地毯上打滚?

[ˈnɔkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈstaɪflɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ʃriːks] [ʌv; əv]

knocking	her	head	against	the	furniture	and	stifling	in	her	throat	shrieks	of
敲门	她	头	反对	这	家具	和	令人窒息	在	她	喉	尖叫	的

[dɪˈsper] ?

despair	?
绝望	?

她用头撞击家具，喉咙里发出绝望的尖叫?

[ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ðiːz] [ˈtɔːtʃəz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [əˈkɜːrd] :

Doubtless	she	suffered	these	tortures	,	for	this	is	what	occurred	:
毫无疑问	她	遭受	这些	酷刑	,	为了	这	是	什么	发生	:

毫无疑问，她遭受了这些酷刑，因为事情经过是这样的:

[wʌn] [deɪ] ([ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈθɜːrti] - [faɪv]) [hɜːr; hər] [sʌn] [eɪdʒd] [ˌfɪfˈtiːn] , [fel] [ɪl] .

One	day	(	she	was	then	thirty	-	five	)	her	son	aged	fifteen	,	fell	ill	.
一	天	(	她	曾是	然后	三十	-	五	)	她	儿子	老年人	十五	,	跌倒	患病的	.

有一天（当时她35岁），她15岁的儿子生病了。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr]

He	took	to	his	bed	without	any	one	being	able	to	determine	the	cause	or
他	采取	到	他的	床	没有	任何	一	存在	有能力的	到	决定	这	原因	或者

[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .

nature	of	his	illness	.
自然	的	他的	疾病	.

他卧床不起，但没有人能够确定他的病因或病情。

[hɪz; ɪz] [ˈtuːtər] , [ə; eɪ] [priːst] , [wɑːtʃt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [left] [hɪm; ɪm] , [waɪl]

His	tutor	,	a	priest	,	watched	beside	him	and	hardly	ever	left	him	,	while
他的	导师	,	一个	牧师	,	观看	旁	他	和	几乎	曾经	左边	他	,	尽管

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Mme	.
夫人	.

他的家庭教师，一位牧师，一直守在他身边，几乎寸步不离，而夫人。

- [keɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Hermet	came	morning	and	evening	to	inquire	how	he	was	.
-	来了	早晨	和	晚上	到	查询	如何	他	曾是	.

赫尔梅特早晚都来询问他的情况。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] ['ræpər] ,

She	would	come	into	the	room	in	the	morning	in	her	night	wrapper	,
她	会	来	进入	这	房间	在	这	早晨	在	她	夜晚	包装纸	,

她早上会穿着睡衣走进房间，

['smaɪlɪŋ] , [ɔːl] ['paʊdərd] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] , [ænd; ənd] [wʊd] [æsk][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] :

smiling	,	all	powdered	and	perfumed	,	and	would	ask	as	she	entered	the	door	:
微笑	,	全部	粉末状	和	香	,	和	会	问	作为	她	进入	这	门	:

她面带微笑，浑身扑着粉，喷着香水，走进门时会问道：

“ [wel] , [dʒɔːrdʒ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] ?

“	Well	,	George	,	are	you	better	?
“	出色地	,	乔治	,	是	你	更好的	?

“乔治，你感觉好些了吗？”

” [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] , ['swoʊlən][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]['fiːvər] , [wʊd]

”	The	big	boy	,	his	face	red	,	swollen	and	showing	the	ravages	of	fever	,	would
”	这	大的	男生	,	他的	脸	红色的	,	肿	和	显示	这	蹂躏	的	发烧	,	会

[rɪ'plaɪ] :

reply	:
回复	:

“那个大男孩，脸涨得通红，肿胀不堪，显然是高烧造成的，回答道：”

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

“	Yes	,	little	mother	,	a	little	better	.
“	是的	,	小的	母亲	,	一个	小的	更好的	.

“是的，小妈妈，好多了。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv]

”	She	would	stay	in	the	room	a	few	seconds	,	look	at	the	bottles	of
”	她	会	停留	在	这	房间	一个	很少	秒	,	看	在	这	瓶子	的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

她会在房间里待几秒钟，看看那些药瓶，

[ænd; ənd] [pɜːrs] [hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] “ [fjuː] , ” [ænd; ənd] [ðen] [wʊd]

and	purse	her	lips	as	if	she	were	saying	“	phew	,	”	and	then	would
和	钱包	她	嘴唇	作为	如果	她	是	说	“	呼……	,	”	和	然后	会

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪm] :

suddenly	exclaim	:
突然	惊叹	:

她抿了抿嘴，好像在说“呼”，然后突然惊呼道：

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

“	Oh	,	I	forgot	something	very	important	,
“	哦	,	我	忘了	某物	非常	重要的	,

“哦，我忘了一件非常重要的事，”

” [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [tʃɔɪs]

”	and	would	run	out	of	the	room	leaving	behind	her	a	fragrance	of	choice
”	和	会	跑步	出去	的	这	房间	离开	在后面	她	一个	香味	的	选择

['tɔɪlət] ['pəːfjuːmz] .

toilet	perfumes	.
洗手间	香水	.

然后她会跑出房间，留下身上弥漫着精选男士香水的芬芳。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdeɪkɑː'leɪ] [dres] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['hɜːri] ,

In	the	evening	she	would	appear	in	a	decollete	dress	,	in	a	still	greater	hurry	,
在	这	晚上	她	会	出现	在	一个	低胸	裙子	,	在	一个	仍然	更大的	匆忙	,

晚上，她会穿着低胸礼服匆匆出现。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] :

for	she	was	always	late	,	and	she	had	just	time	to	inquire	:
为了	她	曾是	总是	晚的	,	和	她	有	只是	时间	到	查询	:

因为她总是迟到，所以她只有时间询问一下：

“ [wel] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['dɑːktər][seɪ] ?

“ Well	,	what	does	the	doctor	say	?
” 出色地	,	什么	做	这	医生	说	?

“那么，医生怎么说？”

” [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [rɪ'plaɪ] :

” The	priest	would	reply	:
” 这	牧师	会	回复	:

牧师会回答：

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'pɪnjən] , ['mædəm] .

“ He	has	not	yet	given	an	opinion	,	madame	.
” 他	有	不是	然而	给定	一个	观点	,	夫人	.

夫人，他还没有发表意见。

” [bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [rɪ'plaɪd] : “ ['mædəm] , [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [smɔːl] -

” But	one	evening	the	abbe	replied	:	“ Madame	,	your	son	has	got	the	small	-
” 但	一	晚上	这	阿贝	回复	:	“ 夫人	,	你的	儿子	有	得到	这	小的	-

[pɑːks] .

pox	.
天花	.

“但一天晚上，院长回答说：‘夫人，您的儿子得了天花。’

” [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

” She	uttered	a	scream	of	terror	and	fled	from	the	room	.
” 她	说出	一个	尖叫	的	恐怖	和	逃亡	从	这	房间	.

她发出一声惊恐的尖叫，逃出了房间。

[wen] [hɜːr; hər][meɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [æt; ət][wʌns]

When	her	maid	came	to	her	room	the	following	morning	she	noticed	at	once
什么时候	她	女佣	来了	到	她	房间	这	下列的	早晨	她	注意到	在	一次

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][bɜːrnt] ['ʃʊgər] ,

a	strong	odor	of	burnt	sugar	,
一个	强的	气味	的	烧焦的	糖	,

第二天早上，女佣来到她的房间时，立刻闻到一股浓烈的焦糖味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] [frʌm; frəm]

and	she	found	her	mistress	,	with	wide	-	open	eyes	,	her	face	pale	from
和	她	成立	她	情妇	,	和	宽的	-	打开	眼睛	,	她	脸	苍白	从

[læk] [ʌv; əv] [sliːp] ,

lack	of	sleep	,
缺少	的	睡觉	,

她发现她的女主人睁大了眼睛，脸色苍白，显然是睡眠不足。

[ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .

and	shivering	with	terror	in	her	bed	.
和	瑟瑟发抖	和	恐怖	在	她	床	.

她躺在床上，吓得浑身发抖。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

As	soon	as	the	shutters	were	opened	Mme	.
作为	很快	作为	这	百叶窗	是	打开	夫人	.

百叶窗一打开，夫人……

- [æskt] :

Herrnet	asked	:
-	问	:

赫尔内特问道：

“ [haʊ] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ？ ”
“ How is George ？ ”
” 如何 是 乔治 ？ ”

乔治怎么样了？

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mædəm] .
“ Oh , not at all well to - day , madame .
” 哦 , 不是 在 全部出色地 到 - 天 , 夫人 .

“哦，今天身体不太好，夫人。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [tuː] [egz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
” She did not rise until noon , when she ate two eggs with a cup of tea ,
” 她 做过 不是 上升 直到 中午 , 什么时候 她 吃 二 鸡蛋 和 一个 杯子 的 茶 ,

她直到中午才起床，吃了两个鸡蛋，喝了一杯茶。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,
as if she herself had been ill ,
作为 如果 她 她自己 有 到过 患病的 ,

就好像她自己生病了一样，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌproʊfə'læktɪk]
and then she went out to a druggist's to inquire about prophylactic
和 然后 她 去 出去 到 一个 药剂师的 到 查询 关于 预防
['meʒərz] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ʌv; əv] [smɔːl] - [pɑːks] .
measures against the contagion of small - pox .
措施 反对 这 传染 的 小的 - 天花 .

然后她去了药剂师那里，询问预防天花传染的措施。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['medɪs(ə)n] ['bɔtlz] ,
She did not come home until dinner time , laden with medicine bottles ,
她 做过 不是 来 家 直到 晚餐 时间 , 满载 和 药品 瓶子 ,

她直到晚饭时间才回家，手里拎着一大堆药瓶。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['sætʃəreɪtɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ]
and shut herself up at once in her room , where she saturated herself with
和 关闭 她自己 向上 在 一次 在 她 房间 , 在哪里 她 饱和 她自己 和
[dɪsɪn'fektənts] .
disinfectants .
消毒剂 .

她立刻把自己关在房间里，用消毒剂彻底清洁了自己。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
The priest was waiting for her in the dining - room .
这 牧师 曾是 等待 为了 她 在 这 用餐 - 房间 .

神父在餐厅里等她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :
As soon as she saw him she exclaimed in a voice full of emotion :
作为 很快 作为 她 锯 他 她 惊呼 在 一个 嗓音 满的 的 情感 :

她一见到他就激动地喊道：

“ [wel] ？ ”
“ Well ？ ”
” 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] .
“ No improvement .
” 不 改进 .

没有改善。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz]['veri] ['æŋkʃəs] :

The	doctor	is	very	anxious	:
这	医生	是	非常	焦虑的	:

医生非常焦虑：

" [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd][kʊd; kəd] [i:t] ['nʌθɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜ:rid] .

"	She	began	to	cry	and	could	eat	nothing	,	she	was	so	worried	.
"	她	开始	到	哭	和	可以	吃	没有什么	,	她	曾是	所以	担心	.

“她开始哭泣，什么也吃不下，她非常担心。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] , [ʃi:; ʃi] [sent] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

The	next	day	,	as	soon	as	it	was	light	,	she	sent	to	inquire	for	her
这	下一个	天	,	作为	很快	作为	它	曾是	光	,	她	发送	到	查询	为了	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

第二天天一亮，她就派人去打听儿子的下落。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

but	there	was	no	improvement	and	she	spent	the	whole	day	in	her	room	,
但	那里	曾是	不	改进	和	她	花费	这	所有的	天	在	她	房间	,

但情况没有好转，她整天都待在房间里。

[wer] ['lɪt(ə)l] ['breɪʒər] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['pʌndʒənt]['əudəz] .

where	little	braziers	were	giving	out	pungent	odors	.
在哪里	小的	火盆	是	给予	出去	泼辣	气味	.

那里的小火盆散发出刺鼻的气味。

[hɜ:r; hər][meɪd] [sed] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['saɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Her	maid	said	also	that	you	could	hear	her	sighing	all	the	evening	.
她	女佣	说	还	那	你	可以	听到	她	叹息	全部	这	晚上	.

她的女仆还说，整个晚上都能听到她叹气。

[ʃi:; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

She	spent	a	whole	week	in	this	manner	,
她	花费	一个	所有的	星期	在	这	方式	,

她整整一周都是这样度过的。

['oʊnli]['goʊɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [er] .

only	going	out	for	an	hour	or	two	during	the	afternoon	to	breathe	the	air	.
仅有的	去	出去	为了	一个	小时	或者	二	期间	这	下午	到	呼吸	这	空气	.

每天下午只出去一两个小时呼吸新鲜空气。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [sent] [tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] ['evri] ['aʊər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌes oʊ 'bi:] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts]

She	now	sent	to	make	inquiries	every	hour	,	and	would	sob	when	the	reports
她	现在	发送	到	制作	查询	每一个	小时	,	和	会	哭泣	什么时候	这	报告

[wɜ:r; wər] [ʌn'feɪvərəbl] .

were	unfavorable	.
是	不利	.

她现在每小时都派人去打听消息，如果消息不利，她就会哭泣。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði] [pri:st] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'naʊnst] , ['entərd]

On	the	morning	of	the	eleventh	day	the	priest	,	having	been	announced	,	entered
在	这	早晨	的	这	第十一	天	这	牧师	,	拥有	到过	宣布	,	进入

[hɜ:r; hər] [ru:m] ,

her	room	,
她	房间	,

第十一天早上，有人报到后，祭司进入了她的房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] :

his	face	grave	and	pale	,	and	said	,	without	taking	the	chair	she	offered	him	:
他的	脸	严重	和	苍白	,	和	说	,	没有	采取	这	椅子	她	提供	他	:

他脸色凝重苍白，没有坐下她递给他的椅子，说道：

“ ['mædəm] , [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ Madame , your son is very ill and wishes to see you .
“ 夫人 , 你的 儿子 是 非常 患病的 和 愿望 到 看 你 .

“夫人，您的儿子病得很重，想见您。”

” [ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [iks'kleimɪŋ] :
” She fell on her knees , exclaiming :
” 她 跌倒 在 她 膝盖 , 惊呼 :

她跪倒在地，惊呼道：

“ [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
“ Oh , my God !
“ 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [der] !
I would never dare !
我 会 绝不 敢 !

我绝对不敢！

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[help] [ˌem 'i:] !
Help me !
帮助 我 !

帮我！

” [ðə; ði] [pri:st] [kən'tɪnju:d] :
” The priest continued :
” 这 牧师 持续 :

神父继续说道：

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər][hoʊldz] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] !
“ The doctor holds out little hope , madame , and George is expecting you !
“ 这 医生 持有 出去 小的 希望 , 夫人 , 和 乔治 是 期待 你 !

“医生不抱太大希望，夫人，而且乔治正等着您呢！”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
” And he left the room .
” 和 他 左边 这 房间 .

然后他就离开了房间。

[tu:] ['aʊərz] ['leɪtər][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] , ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] ['daɪɪŋ] , [ə'gen] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Two hours later as the young lad , feeling himself dying , again asked for his
二 小时 之后 作为 这 年轻的 小伙子 , 感觉 他自己 垂死 , 再次 问 为了 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

两个小时后，这个小男孩感到自己即将死去，再次呼唤他的母亲。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [stɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [stɪl]

the	abbe	went	to	her	again	and	found	her	still	on	her	knees	,	still
这	阿贝	去	到	她	再次	和	成立	她	仍然	在	她	膝盖	,	仍然

['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] :

weeping	and	repeating	:
哭泣	和	重复	:

神父又去了她那里，发现她仍然跪在地上，哭泣着，重复着：

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . . . .

"	I	will	not	.	.	.	.
"	我	将要	不是	.	.	.	.

我不会……

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . . . .

I	will	not	.	.	.	.
我	将要	不是	.	.	.	.

我不会……

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd] . . . .

I	am	too	much	afraid	.	.	.	.
我	是	也	很多	害怕的	.	.	.	.

我太害怕了……

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . . . .

I	will	not	.	.	.	.
我	将要	不是	.	.	.	.

我不会……

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] .

"	He	tried	to	persuade	her	,	to	strengthen	her	,	to	lead	her	.
"	他	尝试	到	说服	她	,	到	加强	她	,	到	带领	她	.

他试图说服她，鼓励她，引导她。

[hi:; hi]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] " [nə:vs] " [ðæt] ['læstɪd] [sʌm; səm]

He	only	succeeded	in	bringing	on	an	attack	of	"	nerves	"	that	lasted	some
他	仅有的	成功了	在	带来	在	一个	攻击	的	"	神经	"	那	持续	一些

[taɪm] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃri:k] .

time	and	caused	her	to	shriek	.
时间	和	导致	她	到	尖叫	.

他只是成功地引发了她一阵持续了一段时间的"神经紧张"，并导致她尖叫。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd]

The	doctor	when	he	came	in	the	evening	was	told	of	this	cowardice	and
这	医生	什么时候	他	来了	在	这	晚上	曾是	讲述	的	这	怯懦	和

[dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [hɪm'self] ,

declared	that	he	would	bring	her	in	himself	,
声明	那	他	会	带来	她	在	他自己	,

医生晚上来的时候，得知了这件事，便宣布他会亲自把她带进来。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][baɪ] [fɔ:rs] .

of	her	own	volition	,	or	by	force	.
的	她	自己的	意志	,	或者	经过	力量	.

无论是出于自愿还是被迫。

[bʌt; bət]['æftər] ['traɪɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər] [raʊnd]

But	after	trying	all	manner	of	argument	and	just	as	he	seized	her	round
但	后	尝试	全部	方式	的	争论	和	只是	作为	他	查获	她	圆形的

[ðə; ði] [weɪst] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [ru:m] ,

the	waist	to	carry	her	into	her	son's	room	,
这	腰部	到	携带	她	进入	她	儿子的	房间	,

但是，在她百般争辩之后，正当他搂住她的腰要把她抱进她儿子的房间时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

she	caught	hold	of	the	door	and	clung	to	it	so	firmly	that	they	could	not
她	捕捉	抓住	的	这	门	和	紧紧抓住	到	它	所以	牢牢	那	他们	可以	不是

[dræg][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

drag	her	away	.
拖	她	离开	.

她抓住门把手，紧紧地抓着，以至于他们无法把她拉开。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

Then	when	they	let	go	of	her	she	fell	at	the	feet	of	the	doctor	,
然后	什么时候	他们	让	去	的	她	她	跌倒	在	这	脚	的	这	医生	,

然后，当他们放开她时，她倒在了医生的脚下。

['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd]

begging	his	forgiveness	and	acknowledging	that	she	was	a	wretched
乞讨	他的	饶恕	和	承认	那	她	曾是	一个	可怜

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

她乞求他的原谅，并承认自己是个可怜的女子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ;

And	then	she	exclaimed	:	“	Oh	,	he	is	not	going	to	die	;
和	然后	她	惊呼	:	“	哦	,	他	是	不是	去	到	死	;

然后她惊呼道：“哦，他不会死的；

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

tell	me	that	he	is	not	going	to	die	,	I	beg	of	you	;
告诉	我	那	他	是	不是	去	到	死	,	我	求	的	你	;

求求你告诉我他不会死；

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] . . .

tell	him	that	I	love	him	,	that	I	worship	him	.	.	.
告诉	他	那	我	爱	他	,	那	我	崇拜	他	.	.	.

告诉他我爱他，我崇拜他.....

” [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

”	The	young	lad	was	dying	.
”	这	年轻的	小伙子	曾是	垂死	.

“这个年轻人快要死了。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Feeling	that	he	had	only	a	few	moments	more	to	live	,
感觉	那	他	有	仅有的	一个	很少	时刻	更多的	到	居住	,

他感觉自己只剩下几分钟的生命了，

[hiː; hi] [en'triːtid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][læst]

he	entreated	that	his	mother	be	persuaded	to	come	and	bid	him	a	last
他	恳求	那	他的	母亲	是	被说服	到	来	和	出价	他	一个	最后的

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

他恳求人们劝说他的母亲前来与他做最后的告别。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] , [hiː; hi][hæd; həd]

With	that	sort	of	presentiment	that	the	dying	sometimes	have	,	he	had
和	那	种类	的	预感	那	这	垂死	有时	有	,	他	有

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

带着临终者有时会有的那种预感，他明白了。

[hæd; həd] [gest] [ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

had	guessed	all	,	and	he	said	:	“	If	she	is	afraid	to	come	into	the	room	,
有	猜对了	全部	,	和	他	说	:	“	如果	她	是	害怕的	到	来	进入	这	房间	,

他猜到了一切，然后说：“如果她害怕进房间，

[beg][hɜːr; hər][dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['bælkəni] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ]

beg	her	just	to	come	on	the	balcony	as	far	as	my	window	so	that	I	may
求	她	只是	到	来	在	这	阳台	作为	远的	作为	我的	窗户	所以	那	我	可能

[siː] [hɜːr; hər] ,

see	her	,
看	她	,

我恳求她到阳台上来，走到我的窗户边，让我能看看她。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [kɪs]

at	least	,	so	that	I	may	take	a	farewell	look	at	her	,	as	I	cannot	kiss
在	至少	,	所以	那	我	可能	拿	一个	告别	看	在	她	,	作为	我	不能	吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

至少，这样我还能再看她一眼，因为我不能吻她。

” [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [wʌns] [mɔːr] , [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd]

”	The	doctor	and	the	abbe	,	once	more	,	went	together	to	this	woman	and
”	这	医生	和	这	阿贝	,	一次	更多的	,	去	一起	到	这	女士	和

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] :

assured	her	:
保证	她	:

“医生和神父再次一起去见这位妇人，并向她保证：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [noʊ][rɪsk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

“	You	will	run	no	risk	,	for	there	will	be	a	pane	of	glass	between	you	and
“	你	将要	跑步	不	风险	,	为了	那里	将要	是	一个	窗格	的	玻璃	之间	你	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你不会有任何风险，因为你和他之间隔着一块玻璃。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] , ['kʌvərd] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

”	She	consented	,	covered	up	her	head	,	and	took	with	her	a	bottle	of
”	她	同意	,	涵盖	向上	她	头	,	和	采取	和	她	一个	瓶子	的

[smelɪŋ] [sɔːlts] .

smelling	salts	.
闻起来	盐	.

她同意了，蒙住头，并带上了一瓶嗅盐。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [θriː] [steps] [ɑːn][ðə; ði]['bælkəni] ; [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

She	took	three	steps	on	the	balcony	;	then	,	all	at	once	,	hiding	her	face	in	her
她	采取	三	步骤	在	这	阳台	;	然后	,	全部	在	一次	,	隐藏	她	脸	在	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她在阳台上走了三步；然后，突然间，她用双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] : “ [noʊ] . . . [noʊ] . . .

she	moaned	:	“	No	.	.	.	no	.	.	.
她	呻吟	:	“	不	.	.	.	不	.	.	.

她呻吟道：“不……不……”

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . . .

I	would	never	dare	to	look	at	him	.	.	.
我	会	绝不	敢	到	看	在	他	.	.	.

我永远不敢看他一眼……

['nevər] . . . .
never . . . .
绝不 . . . .

绝不....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] . . . [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] . . . .
I am too much ashamed . . . too much afraid . . . .
我 是 也 很多 羞愧 . . . 也 很多 害怕的 . . . .

我感到无比羞愧……无比恐惧……

[noʊ] . . . [aɪ] ['kænɑːt] .
No . . . I cannot .
不 . . . 我 不能 .

不……我不能。

〞 [ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,
〞 They endeavored to drag her along ,
〞 他们 努力 到 拖 她 沿着 ,

他们试图把她拖走，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [sʌtʃ] [pleints] [ðæt]
but she held on with both hands to the railings and uttered such plaints that
但 她 握住 在 和 两个都 双手 到 这 栏杆 和 说出 这样的 投诉 那
[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] .
the passers - by in the street raised their heads .
这 过路人 - 经过 在 这 街道 提高 他们的 头部 .

但她双手紧紧抓住栏杆，大声哀求，以至于街上的路人都抬起头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðæt] ['wɪndoʊ] ,
And the dying boy waited , his eyes turned towards that window ,
和 这 垂死 男生 等待 , 他的 眼睛 转向 向 那 窗户 ,

垂死的男孩静静地等待着，他的目光转向那扇窗户。

['weɪtɪd] [tuː; tə][daɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðə; ði] [swiːt] ,
waited to die until he could see for the last time the sweet ,
等待 到 死 直到 他 可以 看 为了 这 最后的 时间 这 甜的 ,

他等到临终前，才最后一次看到了那甜蜜的景象。

[bɪ'lʌvɪd] [feɪs] , [ðə; ði] ['wəːʃipt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
beloved face , the worshiped face of his mother .
心爱 脸 , 这 崇拜 脸 的 他的 母亲 .

挚爱的面容，他母亲崇拜的面容。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .
He waited long , and night came on .
他 等待 长的 , 和 夜晚 来了 在 .

他等了很久，夜幕降临。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Then he turned over with his face to the wall and was silent .
然后 他 转向 超过 和 他的 脸 到 这 墙 和 曾是 沉默的 .

然后他翻过身，脸朝墙，一言不发。

[wen] [deɪ] [broʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
When day broke he was dead .
什么时候 天 打破 他 曾是 死的 .

天亮时，他已经死了。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kreɪzi] .
The day following she was crazy .
这 天 下列的 她 曾是 疯狂的 .

第二天她就疯了。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [kaʊtʃ]

THE	MAGIC	COUCH
这	魔法	长椅

神奇沙发

[ðə; ði] [seɪn] [floʊd] [pæst][maɪ] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

The	Seine	flowed	past	my	house	,	without	a	ripple	on	its	surface	,
这	嘏	流动	过去的	我的	房子	,	没有	一个	波纹	在	它是	表面	,

塞纳河从我家门前缓缓流过，水面平静无波。

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

and	gleaming	in	the	bright	morning	sunlight	.
和	闪闪发光	在	这	明亮的	早晨	阳光	.

在明媚的晨光中闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [brɔːd] , ['ɪndələnt] ['sɪlvər] [striːm] , [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [laɪts] [hɪr]

It	was	a	beautiful	,	broad	,	indolent	silver	stream	,	with	crimson	lights	here
它	曾是	一个	美丽的	,	广阔	,	懒惰的	银	溪流	,	和	赤红	灯	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ;

and	there	;
和	那里	;

那是一条美丽、宽阔、静谧的银色溪流，间或点缀着点点绯红的灯光；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][tɔːl] [triːz] [ðæt] ['kʌvərd]

and	on	the	opposite	side	of	the	river	were	rows	of	tall	trees	that	covered
和	在	这	对面的	边	的	这	河	是	行	的	高的	树木	那	涵盖

[ɔːl][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [wɔːl] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] .

all	the	bank	with	an	immense	wall	of	verdure	.
全部	这	银行	和	一个	巨大	墙	的	绿意盎然	.

河对岸是一排排高大的树木，它们像一道巨大的绿色屏障，覆盖了整个河岸。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'nuːd] [iːtʃ] [deɪ] , [ʌv; əv] [freʃ] , ['hæpi] ,

The	sensation	of	life	which	is	renewed	each	day	,	of	fresh	,	happy	,
这	感觉	的	生活	哪个	是	更新	每个	天	,	的	新鲜的	,	快乐的	,

每天都充满新鲜感、幸福感，这种生命力令人振奋。

['lʌvɪŋ] [laɪf] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] , ['pælpɪˌteɪtid][ɪn][ðə; ði][er] , [wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

loving	life	trembled	in	the	leaves	,	palpitated	in	the	air	,	was	mirrored	in	the	water	.
爱	生活	颤抖	在	这	树叶	,	心悸	在	这	空气	,	曾是	镜像	在	这	水	.

热爱生命，树叶颤抖，空气悸动，水面映照着它。

[ðə; ði]['poʊstmən][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [maɪ]['pepərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	postman	had	just	brought	my	papers	,	which	were	handed	to	me	,
这	邮差	有	只是	带来	我的	文件	,	哪个	是	递交	到	我	,

邮递员刚把我的文件送来，并递给了我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	I	walked	slowly	to	the	river	bank	in	order	to	read	them	.
和	我	步行	缓慢地	到	这	河	银行	在	命令	到	读	他们	.

于是我慢慢走到河岸边，开始阅读它们。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər][aɪ]['oʊpənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['hedlaɪn] , " [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv]['sjuisaidz] ,

In	the	first	paper	I	opened	I	noticed	this	headline	,	"	Statistics	of	Suicides	,
在	这	第一的	纸	我	打开	我	注意到	这	标题	,	"	统计数据	的	自杀	,

我打开的第一份报纸上，我注意到这样一个标题："自杀统计数据"，

" [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][eɪt] , - ['pɜːsənz][hæd; həd] [kɪld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðæt] [jɪr]

"	and	I	read	that	more	than	8	,	500	persons	had	killed	themselves	in	that	year
"	和	我	读	那	更多的	比	8	,	-	人	有	被杀	他们自己	在	那	年

.

:
.

我看到报道说，那一年有超过 8500 人自杀身亡。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

In	a	moment	I	seemed	to	see	them	!
在	一个	片刻	我	似乎	到	看	他们	!

刹那间，我仿佛看见了他们!

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪri]

I	saw	this	voluntary	and	hideous	massacre	of	the	despairing	who	were	weary
我	锯	这	自愿	和	可怕	屠杀	的	这	绝望	WHO	是	厌倦

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

我目睹了这场针对绝望、厌倦生活的人们的自愿且骇人的屠杀。

[aɪ] [sɔː] [men] ['bliːdɪŋ] , [ðer; ðər][dʒɔːz] ['fræktʃərd] , [ðer; ðər] [skʌlz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] , [ðer; ðər] [brests]

I	saw	men	bleeding	,	their	jaws	fractured	,	their	skulls	cloven	,	their	breasts
我	锯	男人	出血	,	他们的	下颚	破碎的	,	他们的	头骨	裂瓣	,	他们的	乳房

[pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

pierced	by	a	bullet	,
穿孔	经过	一个	子弹	,

我看见男人浑身是血，下巴骨折，头骨裂开，胸部被子弹击穿。

['sloʊli] ['daɪɪŋ] , [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [wuːnd]

slowly	dying	,	alone	in	a	little	room	in	a	hotel	,	giving	no	thought	to	their	wound
缓慢地	垂死	,	独自的	在	一个	小的	房间	在	一个	酒店	,	给予	不	想法	到	他们的	伤口

,

,
,

独自一人待在酒店的小房间里，慢慢死去，对自己的伤口毫不在意。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] .

but	thinking	only	of	their	misfortunes	.
但	思维	仅有的	的	他们的	不幸	.

但他们满脑子想的都是自己的不幸。

[aɪ] [sɔː] ['ʌðər] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] ['soʊkɪŋ] ,

I	saw	others	seated	before	a	tumbler	in	which	some	matches	were	soaking	,
我	锯	其他的	坐着	前	一个	不倒翁	在	哪个	一些	比赛	是	浸泡	,

我看到其他人坐在一个玻璃杯前，杯子里浸泡着一些火柴。

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['leɪb(ə)l] .

or	before	a	little	bottle	with	a	red	label	.
或者	前	一个	小的	瓶子	和	一个	红色的	标签	.

或者，在一小瓶贴着红色标签的瓶子之前。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['fɪksɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ; [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə'weɪt]

They	would	look	at	it	fixedly	without	moving	;	then	they	would	drink	and	await
他们	会	看	在	它	固定地	没有	移动	;	然后	他们	会	喝	和	等待

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

the	result	;
这	结果	;

他们会目不转睛地盯着它，一动不动；然后他们会喝酒，等待结果；

[ðen] [ə; eɪ]['spæzəm] [wʊd] [kən'vʌls] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [drɔː] [ðer; ðər][lɪps] [tə'geðər] ;

then	a	spasm	would	convulse	their	cheeks	and	draw	their	lips	together	;
然后	一个	痉挛	会	抽搐	他们的	脸颊	和	画	他们的	嘴唇	一起	;

然后一阵痉挛会使他们的脸颊抽搐，嘴唇紧贴在一起；

[ðer; ðər] [aɪz] [wʊd] [groʊ] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] ,

their	eyes	would	grow	wild	with	terror	,
他们的	眼睛	会	生长	荒野	和	恐怖	,

他们的眼神会变得惊恐万分，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

for	they	did	not	know	that	the	end	would	be	preceded	by	so	much	suffering	.
为了	他们	做过	不是	知道	那	这	结尾	会	是	之前	经过	所以	很多	痛苦	.

因为他们并不知道，结局之前会有如此多的苦难。

[ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [pɔːzd] ,

They	rose	to	their	feet	,	paused	,
他们	玫瑰	到	他们的	脚	,	暂停	,

他们站起身来，停顿了一下，

[fel] ['oʊvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [prest] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌməks] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər]

fell	over	and	with	their	hands	pressed	to	their	stomachs	they	felt	their
跌倒	超过	和	和	他们的	双手	按下	到	他们的	胃	他们	毛毡	他们的

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz] [ɑːn]['faɪər] ,

internal	organs	on	fire	,
内部的	器官	在	火	,

他们跌倒在地，双手捂着肚子，感觉内脏像着了火一样。

[ðer; ðər] ['entreɪlz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri]['lɪkwɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][maɪndz][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɪm] .

their	entrails	devoured	by	the	fiery	liquid	,	before	their	minds	began	to	grow	dim	.
他们的	内脏	吞噬	经过	这	火热	液体	,	前	他们的	思想	开始	到	生长	暗淡	.

他们的内脏被炽热的液体吞噬，然后他们的意识开始变得模糊。

[aɪ] [sɔː] ['ʌðər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	saw	others	hanging	from	a	nail	in	the	wall	,	from	the	fastening	of	the
我	锯	其他的	绞刑	从	一个	指甲	在	这	墙	,	从	这	紧固	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

我看到其他人吊在墙上的钉子上，或者吊在窗户的固定装置上。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,

from	a	hook	in	the	ceiling	,	from	a	beam	in	the	garret	,
从	一个	钩	在	这	天花板	,	从	一个	光束	在	这	阁楼	,

从天花板上的钩子上，从阁楼的横梁上，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə'mɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [reɪn] .

from	a	branch	of	a	tree	amid	the	evening	rain	.
从	一个	分支	的	一个	树	之中	这	晚上	雨	.

傍晚的雨中，从树枝上摘下。

[ænd; ənd][aɪ] [sər'maɪzd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] ,

And	I	surmised	all	that	had	happened	before	they	hung	there	motionless	,
和	我	推测	全部	那	有	发生	前	他们	悬挂	那里	静止不动	,

我推测了在他们一动不动地挂在那里之前发生的一切，

[ðer; ðər] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] .

their	tongues	hanging	out	of	their	mouths	.
他们的	舌头	绞刑	出去	的	他们的	嘴	.

他们的舌头都伸出了嘴外。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] , [ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ə'tempts]

I	imagined	the	anguish	of	their	heart	,	their	final	hesitation	,	their	attempts
我	想象	这	痛苦	的	他们的	心	,	他们的	最终的	犹豫	,	他们的	尝试

[tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][roʊp] ,

to	fasten	the	rope	,
到	系	这	绳索	,

我仿佛看到了他们内心的痛苦，他们最后的犹豫，以及他们试图系紧绳索的挣扎。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] ,

to	determine	that	it	was	secure	,
到	决定	那	它	曾是	安全的	,

为了确定它是安全的，

[ðen] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [nuːs] [raʊnd] [ðer; ðər] [nek] [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ðəm'selvz] [fɔːl] .

then	to	pass	the	noose	round	their	neck	and	to	let	themselves	fall	.
然后	到	经过	这	套索	圆形的	他们的	脖子	和	到	让	他们自己	落下	.

然后将绳索套在脖子上，让自己坠落下去。

[aɪ] [sɔː] ['ʌðər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] ['retʃɪd] [bedz] , ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [oʊld] [men]

I	saw	others	lying	on	wretched	beds	,	mothers	with	their	little	children	,	old	men
我	锯	其他的	说谎	在	可怜	床	,	母亲们	和	他们的	小的	孩子们	,	老的	男人

['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

dying	of	hunger	,
垂死	的	饥饿	,

我还看到其他人躺在破旧的床上，有抱着幼子的母亲，有饿死的老人。

[jʌŋ] ['gɜːlz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ɔːl] ['rɪdʒɪd] , ['sʌfəkeɪtɪd] , ['æspərəntid] ,

young	girls	dying	for	love	,	all	rigid	,	suffocated	,	asphyxiated	,
年轻的	女孩们	垂死	为了	爱	,	全部	死板的	,	窒息	,	窒息	,

年轻女孩因爱而死，全都僵硬、窒息、奄奄一息。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['breizjə] [stɪl] [geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl]

while	in	the	center	of	the	room	the	brasier	still	gave	forth	the	fumes	of	charcoal
尽管	在	这	中心	的	这	房间	这	胸罩	仍然	给予	前进	这	烟雾	的	木炭

.

:

.

房间中央的火盆仍然冒着木炭的烟雾。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['ʌðər] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['brɪdʒɪz] .

And	I	saw	others	walking	at	night	along	the	deserted	bridges	.
和	我	锯	其他的	步行	在	夜晚	沿着	这	荒凉的	桥梁	.

我还看到其他人晚上沿着废弃的桥梁行走。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪnɪstər] .

These	were	the	most	sinister	.
这些	是	这	最多	险恶	.

这些是最阴险的。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [floʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] .

The	water	flowed	under	the	arches	with	a	low	sound	.
这	水	流动	在下面	这	拱门	和	一个	低的	声音	.

水流从拱门下缓缓流过，发出低沉的声音。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . .

They	did	not	see	it	.	.	.
他们	做过	不是	看	它	.	.	.

他们没看到.....

[ðeɪ] [gest] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [kuːl] [breθ] !

they	guessed	at	it	from	its	cool	breath	!
他们	猜对了	在	它	从	它是凉爽的		气息	!

他们根据它呼出的冷气猜到了!

[ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	longed	for	it	and	they	feared	it	.
他们	渴望	为了	它	和	他们	害怕	它	.

他们既渴望它，又害怕它。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

They	dared	not	do	it	!
他们	敢于	不是	做	它	!

他们不敢这么做!

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [mʌst; məst] .

And	yet	,	they	must	.
和	然而	,	他们	必须	.

然而，他们必须这样做。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [klɑːk] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][væst] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

A	distant	clock	sounded	the	hour	and	,	suddenly	,	in	the	vast	silence	of	the	night	,
一个	遥远	钟	听起来	这	小时	和	,	突然	,	在	这	广阔的	沉默	的	这	夜晚	,

远处传来钟声，报时了，突然，在寂静的夜空中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ] [skriːm] [ɔːr] [tuː]

there	was	heard	the	splash	of	a	body	falling	into	the	river	,	a	scream	or	two	,	,
那里	曾是	听到	这	溅	的	一个	身体	坠落	进入	这	河	,	一个	尖叫	或者	二	,	,

有人听到尸体落入河中的水花声，还有一两声尖叫。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hændz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

the	sound	of	hands	beating	the	water	,	and	all	was	still	.
这	声音	的	双手	殴打	这	水	,	和	全部	曾是	仍然	.

耳边传来拍打水面的声音，四周一片寂静。

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] ,

Sometimes	,	even	,
有时	,	甚至	,

有时，甚至

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪd][ðer; ðər][ɑːrmz] [daʊn] [ɔːr] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

there	was	only	the	sound	of	the	falling	body	when	they	had	tied	their	arms	down	or	fastened	a	stone	to	their	feet	.
那里	曾是	仅有的	这	声音	的	这	坠落	身体	什么时候	他们	有	系	他们的	武器	向下	或者	系紧	一个	石头	到	他们的	脚	.

当他们把手臂绑起来或者把石头绑在脚上时，就只能听到身体倒下的声音了。

[oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] , [haʊ] [aɪ] [felt] [ðer; ðər] ['æŋgwɪʃ] ,

Oh	,	the	poor	things	,	the	poor	things	,	the	poor	things	,	how	I	felt	their	anguish	,
哦	,	这	贫穷的	事物	,	这	贫穷的	事物	,	这	贫穷的	事物	,	如何	我	毛毡	他们的	痛苦	,

哦，这些可怜的人们，这些可怜的人们，这些可怜的人们，我多么能感受到他们的痛苦啊！

[haʊ] [aɪ] [daɪd] [ɪn][ðer; ðər] [deθ] !

how	I	died	in	their	death	!
如何	我	死亡	在	他们的	死亡	!

我是如何在他们的死亡中死去的！

[aɪ] [went] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] ['retʃɪdnəs] ; [aɪ] [ɪn'dʊrd] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] [ɔːl][ðer; ðər] ['tɔːtʃəz] .

I	went	through	all	their	wretchedness	;	I	endured	in	one	hour	all	their	tortures	.
我	去	通过	全部	他们的	悲惨	;	我	忍受	在	一	小时	全部	他们的	酷刑	.

我经历了他们所有的苦难；我在一小时内忍受了他们所有的酷刑。

[aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðæt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ,

I	knew	all	the	sorrows	that	had	led	them	to	this	,
我	知道	全部	这	悲伤	那	有	引领	他们	到	这	,

我知道导致他们走到今天这一步的所有悲痛。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv][laɪf] ,

for	I	know	the	deceitful	infamy	of	life	,
为了	我	知道	这	欺骗性的	骂名	的	生活	,

因为我知道人生的诡诈和耻辱，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz][felt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

and	no	one	has	felt	it	more	than	I	have	.
和	不	一	有	毛毡	它	更多的	比	我	有	.

没有人比我更感同身受。

[haʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] , [ðiːz] [huː] [wiːk] , [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['hævɪŋ] [lɔːst]

How	I	understood	them	,	these	who	weak	,	harassed	by	misfortune	,	having	lost
如何	我	理解	他们	,	这些	WHO	虚弱的	,	骚扰	经过	不幸	,	拥有	丢失的

[ðoʊz] [ðeɪ] [lʌvd] ,

those	they	loved	,
那些	他们	喜爱	,

我如何理解他们，这些软弱的人，这些饱受不幸折磨的人，这些失去了所爱的人，

[ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːrdi][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

awakened	from	the	dream	of	a	tardy	compensation	,
觉醒	从	这	梦	的	一个	迟迟	赔偿	,

从迟来的补偿梦中醒来，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪg'zɪstəns] [wer] [gɑːd] [wɪl] ['faɪnəli] [biː; bi][dʒʌst] , ['æftər] ['hævɪŋ]

from	the	illusion	of	another	existence	where	God	will	finally	be	just	,	after	having
从	这	错觉	的	其他	存在	在哪里	上帝	将要	最后	是	只是	,	后	拥有

[bɪn] [fə'roʊʃəs] ,

been	ferocious	,
到过	凶猛	,

来自对另一个世界的幻想，在那个世界里，上帝在经历了残酷之后最终会变得公正。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] [ˌdɪsə'bjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rɑːʒz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

and	their	minds	disabused	of	the	mirages	of	happiness	,
和	他们的	思想	解除虐待	的	这	海市蜃楼	的	幸福	,

他们的心灵从幸福的幻象中醒悟过来，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['siːsləs] ['trædʒədi]

have	given	up	the	fight	and	desire	to	put	an	end	to	this	ceaseless	tragedy
有	给定	向上	这	斗争	和	欲望	到	放	一个	结尾	到	这	不停歇	悲剧

,

,

,

已经放弃了抗争，也失去了结束这场无休止悲剧的愿望。

[ɔːr] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['kɑːmədi] .

or	this	shameful	comedy	.
或者	这	可耻	喜剧	.

或者这部令人羞耻的喜剧。

['suːɪsaɪd] !

Suicide	!
自杀	!

自杀！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [streŋθ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Why	,	it	is	the	strength	of	those	whose	strength	is	exhausted	,
为什么	,	它	是	这	力量	的	那些	谁	力量	是	筋疲力尽的	,

为什么呢？因为那是那些精疲力竭之人的力量。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] !

the	hope	of	those	who	no	longer	believe	,	the	sublime	courage	of	the	conquered	!
这	希望	的	那些	WHO	不	更长	相信	,	这	升华	勇气	的	这	征服	!

那是失去信仰者的希望，是战败者的崇高勇气！

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [dɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz]['oʊpən][ænd; ənd] [pæs]

there	is	at	least	one	door	to	this	life	we	can	always	open	and	pass
那里	是	在	至少	一	门	到	这	生活	我们	能	总是	打开	和	经过

[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

through	to	the	other	side	.
通过	到	这	其他	边	.

人生至少有一扇门，我们可以永远打开它，走向彼岸。

['neɪtʃər] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['pɪti] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [juː 'es][ʌp][ɪn] ['prɪzn] .

Nature	had	an	impulse	of	pity	;	she	did	not	shut	us	up	in	prison	.
自然	有	一个	冲动	的	遗憾	;	她	做过	不是	关闭	我们	向上	在	监狱	.

大自然怀有怜悯之心；她没有把我们关进监狱。

['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] !

Mercy	for	the	despairing	!
怜悯	为了	这	绝望	!

怜悯绝望之人!

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] , [let][ðem; ðəm] [mɑːrtʃ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [friː]

As	for	those	who	are	simply	disillusioned	,	let	them	march	ahead	with	free
作为	为了	那些	WHO	是	简单地	幻灭	,	让	他们	行进	前方	和	自由的

[soʊl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [hɑːrt] .

soul	and	quiet	heart	.
灵魂	和	安静的	心	.

至于那些感到幻灭的人，就让他们带着自由的灵魂和平静的心灵继续前行吧。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [sɪns] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [liːv] ;

They	have	nothing	to	fear	since	they	may	take	their	leave	;
他们	有	没有什么	到	害怕	自从	他们	可能	拿	他们的	离开	;

他们不必担心，因为他们可以离开了；

[fɔːr; fər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [dɔːr] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'luːʒnz]

for	behind	them	there	is	always	this	door	that	the	gods	of	our	illusions
为了	在后面	他们	那里	是	总是	这	门	那	这	神	的	我们的	幻觉

['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [lɑːk] .

cannot	even	lock	.
不能	甚至	锁	.

因为在他们身后总有一扇门，就连我们幻象中的神明也无法将其锁上。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sjuisaidz] : [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][wʌn]

I	thought	of	this	crowd	of	suicides	:	more	than	eight	thousand	five	hundred	in	one
我	想法	的	这	人群	的	自杀	:	更多的	比	八	千	五	百	在	一

[jɪr] .

year	.
年	.

我想起了这群自杀者：一年内超过八千五百人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]

And	it	seemed	to	me	that	they	had	combined	to	send	to	the	world
和	它	似乎	到	我	那	他们	有	合并	到	发送	到	这	世界

[ə; eɪ] [prer] ,

a	prayer	,
一个	祷告	,

在我看来，他们仿佛共同向世界发出了祈祷。

[tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'piːl] ,

to	utter	a	cry	of	appeal	,
到	说出	一个	哭	的	上诉	,

发出呼吁的呼喊

[tuː; tə] [dɪ'mænd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ['leɪtər] [wen] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋz]

to	demand	something	that	should	come	into	effect	later	when	we	understood	things
到	要求	某物	那	应该	来	进入	影响	之后	什么时候	我们	理解	事物

['betər] .

better	.
更好的	.

要求一些应该在我们对事情有更深入的了解之后才能生效的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['vɪktəms] , [ðer; ðər] [θroʊt] [kʌt] , ['pɔɪznd] , [hʌŋ] ,

It	seemed	to	me	that	all	these	victims	,	their	throats	cut	,	poisoned	,	hung	,
它	似乎	到	我	那	全部	这些	受害者	,	他们的	喉咙	切	,	中毒	,	悬挂	,

在我看来，所有这些受害者，无论是被割喉、中毒还是吊死，

['æspərəntid] , [ɔːr] [draʊnd] , [ɔːl] [keɪm] [tə'geðər] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [hɔːrd] , [laɪk] ['sɪtəznz] [tuː; tə][ðə; ði]

asphyxiated	,	or	drowned	,	all	came	together	,	a	frightful	horde	,	like	citizens	to	the
窒息	,	或者	溺水	,	全部	来了	一起	,	一个	可怕	部落	,	喜欢	公民	到	这

['poʊlz] ,

polls	,
民意调查	,

窒息而死，或溺水而亡，所有人都聚集在一起，形成一股可怕的人群，就像前往投票站的公民一样。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][sə'saɪəti] :

to	say	to	society	:
到	说	到	社会	:

对社会而言：

“ [grænt] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [deθ] !

“	Grant	us	,	at	least	,	a	gentle	death	!
“	授予	我们	,	在	至少	,	一个	温和的	死亡	!

“至少，请赐予我们一个安详的死亡吧！”

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ] , [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [nɑːt] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

Help	us	to	die	,	you	who	will	not	help	us	to	live	!
帮助	我们	到	死	,	你	WHO	将要	不是	帮助	我们	到	居住	!

帮助我们死去吧，你们这些不肯帮助我们活下去的人！

[siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]

See	,	we	are	numerous	,	we	have	the	right	to	speak	in	these	days	of
看	,	我们	是	很多的	,	我们	有	这	正确的	到	说话	在	这些	天	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

你看，我们人数众多，在如今这个自由的时代，我们有权发声。

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sʌfrɪdʒ] .

of	philosophic	independence	and	of	popular	suffrage	.
的	哲学	独立	和	的	受欢迎的	选举权	.

哲学上的独立性和人民选举权。

[gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'naʊns] [laɪf][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

Give	to	those	who	renounce	life	the	charity	of	a	death	that	will	not	be
给	到	那些	WHO	放弃	生活	这	慈善机构	的	一个	死亡	那	将要	不是	是

[rɪ'pʌgnənt] [nɔːr]['terəb(ə)l] .

repugnant	nor	terrible	.
令人厌恶的	也不	糟糕的	.

对于那些放弃生命的人，要给予他们一种既不令人厌恶也不可怕的死亡方式。

” [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] ,

”	I	began	to	dream	,
”	我	开始	到	梦	,

我开始做梦，

[əˈlaʊɪŋ] [maɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] [ɪn] [wɪrd] [ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈfæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt]

allowing	my	fancy	to	roam	at	will	in	weird	and	mysterious	fashion	on	this	subject
允许	我的	想要	到	漫游	在	将要	在	诡异的	和	神秘	时尚	在	这	主题

.

:

.

让我的想象力以奇特而神秘的方式自由驰骋在这个主题上。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] .

I	seemed	to	be	all	at	once	in	a	beautiful	city	.
我	似乎	到	是	全部	在	一次	在	一个	美丽的	城市	.

我仿佛一下子置身于一座美丽的城市。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpærɪs] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌt] [ˈpɪriəd] ?

It	was	Paris	;	but	at	what	period	?
它	曾是	巴黎	;	但	在	什么	时期	?

那是巴黎；但具体是哪个时期?

[aɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [ˈθiətəz] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]

I	walked	about	the	streets	,	looking	at	the	houses	,	the	theaters	,	the	public
我	步行	关于	这	街道	,	寻找	在	这	房屋	,	这	剧院	,	这	民众

[ˈbɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

我沿着街道走着，看着房屋、剧院和公共建筑，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [skwer] [wer] [aɪ] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] ;

and	presently	found	myself	in	a	square	where	I	remarked	a	large	building	;
和	目前	成立	我	在	一个	正方形	在哪里	我	评论	一个	大的	建筑	;

随后我发现自己身处一个广场，在那里我注意到一座大型建筑物；

[ˈveri] [ˈhænsəm] , [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] .

very	handsome	,	dainty	and	attractive	.
非常	英俊的	,	纤巧	和	吸引人的	.

非常英俊、娇小、迷人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv] [goʊld] , “

I	was	surprised	on	reading	on	the	facade	this	inscription	in	letters	of	gold	,	“
我	曾是	惊讶	在	阅读	在	这	正面	这	题词	在	信件	的	金子	,	“

[ˈsuːɪsaɪd] [ˈbjʊroʊ] .

Suicide	Bureau	.
自杀	局	.

当我看到外墙上用金色字母写着“自杀局”时，我感到很惊讶。

” [oʊ] , [ðə; ði] [ˈwɪrdnəs] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [driːmz] [wer] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [sɔːz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]

”	Oh	,	the	weirdness	of	waking	dreams	where	the	spirit	soars	into	a	world	of
”	哦	,	这	怪异	的	醒来	梦境	在哪里	这	精神	翱翔	进入	一个	世界	的

[ˌʌnriˈælɪtiz] [ænd; ənd] [ˌpɔsəˈbilitiz] !

unrealities	and	possibilities	!
不现实	和	可能性	!

“哦，清醒梦境真是奇妙，灵魂可以飞入一个充满虚幻和可能性的世界！”

[ˈnʌθɪŋ] [əsˈtɔniʃiz] [wʌn] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃɑːks] [wʌn] ;

Nothing	astonishes	one	,	nothing	shocks	one	;
没有什么	令人惊讶	一	,	没有什么	冲击	一	;

没有什么能让人感到惊讶，没有什么能让人震惊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'braɪdld] ['fænsi] [meɪks] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kɑ:mɪk][ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **unbridled** **fancy** **makes** **no** **distinction** **between** **the** **comic** **and** **the**
和 这 不受约束的 想要 制作 不 区别 之间 这 漫画 和 这
['trædʒɪk] .
tragic **.**
悲惨 .

而不受约束的想象力并不区分喜剧和悲剧。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] ['fʊtmən] [ɪn] [ni:] - ['brɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
I **approached** **the** **building** **where** **footmen** **in** **knee** **-** **breeches** **were** **seated** **in** **the**
我 接近 这 建筑 在哪里 侍从 在 膝盖 - 马裤 是 坐着 在 这
['vestɪbju:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] - [ru:m] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] .
vestibule **in** **front** **of** **a** **cloak** **-** **room** **as** **they** **do** **at** **the** **entrance** **of** **a** **club** **.**
前厅 在 正面 的 一个 披风 - 房间 作为 他们 做 在 这 入口 的 一个 俱乐部 .

我走近那栋建筑，只见穿着及膝短裤的侍者们坐在衣帽间前的门厅里，就像在俱乐部入口处一样。

[aɪ] ['entərd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
I **entered** **out** **of** **curiosity** **.**
我 进入 出去 的 好奇心 .

我出于好奇进去的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] :
One **of** **the** **men** **rose** **and** **said** **:**
一 的 这 男人 玫瑰 和 说 :

其中一人站起来说道：

“ [wʌt] [dʌz] [mə'sjɜ:r] [wɪʃ] ? ”
“ **What** **does** **monsieur** **wish** **?** **”**
“ 什么 做 先生 希望 ? ”

“先生想要什么？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [ɪz] . ”
“ **I** **wish** **to** **know** **what** **building** **this** **is** **.** **”**
“ 我 希望 到 知道 什么 建筑 这 是 . ”

“我想知道这是什么建筑。”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ? ”
“ **Nothing** **more** **?** **”**
“ 没有什么 更多的 ? ”

“就这些吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] . ”
“ **Why** **,** **no** **.** **”**
“ 为什么 , 不 . ”

“为什么不呢？”

“ [ðen] [wʊd] [mə'sjɜ:r] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ?
“ **Then** **would** **monsieur** **like** **me** **to** **take** **him** **to** **the** **Secretary** **of** **the** **Bureau** **?**
“ 然后 会 先生 喜欢 我 到 拿 他 到 这 秘书 的 这 局 ?

那么，先生是否希望我带他去见局长呢?

” [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [æskt] :
” **I** **hesitated** **,** **and** **asked** **:**
” 我 犹豫了一下 , 和 问 :

我犹豫了一下，问道：

“ [bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [ðæt] [dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] ? ”
“ **But** **will** **not** **that** **disturb** **him** **?** **”**
“ 但 将要 不是 那 打扰 他 ? ”

“但这难道不会让他感到不安吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zaɪər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

“	Oh	,	no	,	monsieur	,	he	is	here	to	receive	those	who	desire	information	.	”
”	哦	,	不	,	先生	,	他	是	这里	到	收到	那些	WHO	欲望	信息	.	”

“哦，不，先生，他是来接待那些想要了解信息的人的。”

“ [wel] , [li:d] [ðə; ði] [wei] .

“	Well	,	lead	the	way	.
”	出色地	,	带领	这	方式	.

“那么，请带路。”

” [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [θru:] ['kɒrɪdɔ:z] [wer] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ] ,

”	He	took	me	through	corridors	where	old	gentlemen	were	chatting	,
”	他	采取	我	通过	走廊	在哪里	老的	先生们	是	聊天	,

他带我穿过走廊，走廊里一些老绅士正在聊天。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [led][ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:fɪs] , ['sʌmwʌt] ['sɑ:mbər] , ['fɜ:rnɪʃt] [θru:'aʊt]

and	finally	led	me	into	a	beautiful	office	,	somewhat	somber	,	furnished	throughout
和	最后	引领	我	进入	一个	美丽的	办公室	,	有些	忧郁	,	提供	自始至终

[ɪn] [blæk] [wʊd] .

in	black	wood	.
在	黑色的	木头	.

最后，他把我领进一间漂亮的办公室，气氛略显阴沉，里面摆满了黑色木质家具。

[ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][hi:; hi] [smoʊkt]

A	stout	young	man	with	a	corporation	was	writing	a	letter	as	he	smoked
一个	肥硕	年轻的	男人	和	一个	公司	曾是	写作	一个	信	作为	他	熏制

[ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,

a	cigar	,
一个	雪茄	,

一位身材魁梧的年轻公司职员一边抽着雪茄一边写信。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts]['kwɑ:ləti] .

the	fragrance	of	which	gave	evidence	of	its	quality	.
这	香味	的	哪个	给予	证据	的	它是	质量	.

它的香味证明了它的品质。

[hi:; hi] [roʊz] .

He	rose	.
他	玫瑰	.

他站了起来。

[wi:; wi] [boʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][hi:; hi]

We	bowed	to	each	other	,	and	as	soon	as	the	footman	had	retired	he
我们	鞠躬	到	每个	其他	,	和	作为	很快	作为	这	男仆	有	退休	他

[æskt] :

asked	:
问	:

我们互相鞠躬，侍从退下后，他立刻问道：

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”

“	What	can	I	do	for	you	?	”
”	什么	能	我	做	为了	你	?	”

“我能为你做什么？ ”

“ [mə'sjɜ:r] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ ['pɑ:rd(ə)n][maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

“	Monsieur	,	”	I	replied	,	“	pardon	my	curiosity	.
”	先生	,	”	我	回复	,	“	赦免	我的	好奇心	.

“先生，”我回答说，“请原谅我的好奇心。”

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

I	had	never	seen	this	establishment	.
我	有	绝不	已见	这	建立	.

我以前从未见过这家店。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] [fə'sɑːd] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

The	few	words	inscribed	on	the	facade	filled	me	with	astonishment	,
这	很少	字	铭文	在	这	正面	已填	我	和	惊讶	,

外墙上镌刻的寥寥数语令我惊叹不已。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] .

and	I	wanted	to	know	what	was	going	on	here	.
和	我	通缉	到	知道	什么	曾是	去	在	这里	.

我想知道这里发生了什么事。

" [hiː; hi] [smaɪld] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] , [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [er] :

"	He	smiled	before	replying	,	then	said	in	a	low	tone	with	a	complacent	air	:
"	他	微笑	前	回复	,	然后	说	在	一个	低的	语气	和	一个	自满	空气	:

他先是笑了笑，然后低声说道，语气中带着一丝得意：

“ [mɒn] [djuː] , [mə'sjɜːr] ,

“	Mon	Dieu	,	monsieur	,
"	星期一	上帝	,	先生	,

“我的天哪，先生，

[wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['kliːnli] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] — [aɪ][duː][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ]

we	put	to	death	in	a	cleanly	and	gentle	—	I	do	not	venture	to	say
我们	放	到	死亡	在	一个	干净利落	和	温和的	—	我	做	不是	风险投资	到	说

[ə'griːəb(ə)l] ['mænər] [ðoʊz] ['pɜːrsənz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][daɪ] .

agreeable	manner	those	persons	who	desire	to	die	.
同意	方式	那些	人	WHO	欲望	到	死	.

我们以干净利落、温和——我不敢说是令人愉悦的方式——处死那些想要死去的人。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] [ʃɑːkt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt]

"	I	did	not	feel	very	shocked	,	for	it	really	seemed	to	me	natural	and	right
"	我	做过	不是	感觉	非常	震惊	,	为了	它	真的	似乎	到	我	自然的	和	正确的

.

:
.

“我并没有感到很震惊，因为在我看来，这真的很自然，很正确。”

[wʌt] [pər'tɪkjələrli] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] , [ˌjuːtɪlɪ'teriən] ,

What	particularly	surprised	me	was	that	on	this	planet	,	with	its	low	,	utilitarian	,
什么	特别	惊讶	我	曾是	那	在	这	行星	,	和	它是	低的	,	功利主义	,

令我特别惊讶的是，在这个星球上，在这种低端、功利主义盛行的环境下，

[hjuːˌmænɪ'teriən] [aɪ'diːlz] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [koʊ'ɜːrsɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [truː] ['friːdəm] , ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

humanitarian	ideals	,	selfish	and	coercive	of	all	true	freedom	,	any	one	should
人道主义	理想	,	自私	和	强制性的	的	全部	真的	自由	,	任何	一	应该

['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['entərpraɪz] ,

venture	on	a	similar	enterprise	,
风险投资	在	一个	相似的	企业	,

人道主义理想，却自私自利，扼杀一切真正的自由，任何人都不应冒险从事类似的事业。

['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hjuː'mænəti] .

worthy	of	an	emancipated	humanity	.
值得	的	一个	解放	人类	.

配得上获得解放的人类。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'diːə] ?

“	How	did	you	get	the	idea	?
"	如何	做过	你	得到	这	主意	?

你是怎么想到这个主意的?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

“ [mə'sjɜ:r] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Monsieur** , ” **he** **replied** ,
“ 先生 , ” 他 回复 ,

“先生，”他回答道。

“ [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sjuisaidz] [ɪn'kri:st] [soʊ] [ɪ'nɔ:rməsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [sək'si:dɪŋ]
“ **the** **number** **of** **suicides** **increased** **so** **enormously** **during** **the** **five** **years** **succeeding**
“ 这 数字 的 自杀 增加 所以 非常 期间 这 五 年 成功
[ðə; ði] [wɜ:rld] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ðæt] [sʌm; səm] ['meʒərz] [wɜ:r; wər] ['ɜ:rdʒəntli] ['ni:dɪd] .
the **world** **exposition** **of** **1889** **that** **some** **measures** **were** **urgently** **needed** **.**
这 世界 展览 的 - 那 一些 措施 是 紧急 需要 .

“1889 年世界博览会之后的五年里，自杀人数急剧增加，因此迫切需要采取一些措施。

['pi:p(ə)l] [kɪld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] , [æt; ət] [feɪts] , [ɪn] ['restərənt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,
People **killed** **themselves** **in** **the** **streets** , **at** **fetes** , **in** **restaurants** , **at** **the** **theater** ,
人们 被杀 他们自己 在 这 街道 , 在 节日 , 在 餐厅 , 在 这 剧院 ,

人们在街头、节日庆典、餐馆、剧院等地自杀。

[ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
in **railway** **carriages** , **at** **the** **receptions** **held** **by** **the** **President** **of** **the** **Republic** ,
在 铁路 马车 , 在 这 接待 握住 经过 这 总统 的 这 共和国 ,
['evriwer] .
everywhere **.**
到处 .

在火车车厢里，在共和国总统举行的招待会上，到处都是。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [laɪf] , [æz; əz] [aɪ] [du:] ,
It **was** **not** **only** **a** **horrid** **sight** **for** **those** **who** **love** **life** , **as** **I** **do** ,
它 曾是 不是 仅有的 一个 可怕的 视线 为了 那些 WHO 爱 生活 , 作为 我 做 ,

对于像我一样热爱生命的人来说，这不仅是一幅可怕的景象，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [bæd] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
but **also** **a** **bad** **example** **for** **children** **.**
但 还 一个 坏的 例子 为了 孩子们 .

但对孩子来说也是个坏榜样。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] ['sentrəlaɪz] ['sjuisaidz] . ”
Hence **it** **became** **necessary** **to** **centralize** **suicides** **.** **”**
因此 它 成为 必要的 到 集中 自杀 . ”

因此，有必要将自杀事件集中处理。”

“ [wʌt] [kɔ:zd] [ðɪs] [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [ˌepɪ'demɪk] ? ”
“ **What** **caused** **this** **suicidal** **epidemic** **?** **”**
“ 什么 导致 这 有自杀倾向 流行性 ? ”

“是什么导致了这场自杀潮？”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .
“ **I** **do** **not** **know** **.**
“ 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld] .
The **fact** **is** , **I** **believe** , **the** **world** **is** **growing** **old** **.**
这 事实 是 , 我 相信 , 这 世界 是 生长 老的 .

事实上，我认为，世界正在老龄化。

['pi:p(ə)l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [dɪs'grʌntld] .
People **begin** **to** **see** **things** **clearly** **and** **they** **are** **getting** **disgruntled** **.**
人们 开始 到 看 事物 清楚地 和 他们 是 获得 不满的 .

人们开始看清事情的真相，并开始感到不满。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['destəni] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

It	is	the	same	to	-	day	with	destiny	as	with	the	government	,
它	是	这	相同的	到	-	天	和	命运	作为	和	这	政府	,

如今命运与政府并无二致。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; ['piːp(ə)l] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swɪndld] [ɪn] ['evri]

we	have	found	out	what	it	is	;	people	find	that	they	are	swindled	in	every
我们	有	成立	出去	什么	它	是	;	人们	寻找	那	他们	是	被骗	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

我们已经查明真相；人们发现自己处处受骗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

and	they	just	get	out	of	it	all	.
和	他们	只是	得到	出去	的	它	全部	.

他们就这样全身而退了。

[wen] [wʌn] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [laɪz] , [tʃiːts] , [rɑːbz] ,

When	one	discovers	that	Providence	lies	,	cheats	,	robs	,
什么时候	一	发现	那	普罗维登斯	谎言	,	作弊	,	抢劫	,

当一个人发现上帝会撒谎、欺骗、掠夺时，

[diˈsiːvz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] ['depjuti] [diˈsiːvz] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] , [wʌn] [gets]

deceives	human	beings	just	as	a	plain	Deputy	deceives	his	constituents	,	one	gets
欺骗	人类	生物	只是	作为	一个	清楚的	副	欺骗	他的	成分	,	一	获得

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

就像一个普通的议员欺骗他的选民一样，这种欺骗行为会让人愤怒。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] ['kænɑːt] ['nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ] [freʃ] ['prɑːvɪdəns] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [æz; əz][wiː; wi][duː]

and	as	one	cannot	nominate	a	fresh	Providence	every	three	months	as	we	do
和	作为	一	不能	提名	一个	新鲜的	普罗维登斯	每一个	三	几个月	作为	我们	做

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒd] [reprɪ'zentətɪv] ,

with	our	privileged	representatives	,
和	我们的	特权	代表	,

而且，我们不能像任命特权代表那样每三个月就任命一位新的普罗维登斯，

[wʌn][dʒʌst] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [bæd] . ”

one	just	gets	out	of	the	whole	thing	,	which	is	decidedly	bad	.	”
一	只是	获得	出去	的	这	所有的	事物	,	哪个	是	绝对地	坏的	.	”

一个人就这么逃避了整件事，这绝对很糟糕。

“ ['riːəli] ! ”

“	Really	!	”
“	真的	!	”

“真的吗！ ”

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] . ”

“	Oh	,	as	for	me	,	I	am	not	complaining	.	”
“	哦	,	作为	为了	我	,	我	是	不是	抱怨	.	”

“哦，至于我，我没什么可抱怨的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ? ”

“	Will	you	inform	me	how	you	carry	on	this	establishment	?	”
“	将要	你	通知	我	如何	你	携带	在	这	建立	?	”

“请问您能否告诉我您是如何经营这家店的？ ”

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

“	With	pleasure	.
“	和	乐趣	.

“荣幸。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	may	become	a	member	when	you	please	.
你	可能	变得	一个	成员	什么时候	你	请	.

您可以随时成为会员。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [klʌb] . ”

It	is	a	club	.	”
它	是	一个	俱乐部	.	”

这是一个俱乐部。

“ [ə; eɪ] [klʌb] ！ ”

“	A	club	!	”
“	一个	俱乐部	！	”

“一个俱乐部！”

“ [jes] , [məˈsjɜːr] , [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

“	Yes	,	monsieur	,	founded	by	the	most	eminent	men	in	the	country	,
“	是的	,	先生	,	创立	经过	这	最多	杰出	男人	在	这	国家	,

“是的，先生，它是由全国最杰出的人士创立的，

[baɪ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

by	men	of	the	highest	intellect	and	brightest	intelligence	.
经过	男人	的	这	最高	智力	和	最亮的	智力	.

由最具智慧和最杰出才智的人撰写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] ,
And , ” he added , laughing heartily ,
和 , ” 他 额外 , 笑 衷心地 ,

“而且,”他爽朗地大笑着补充道，“

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I swear to you that every one gets a great deal of enjoyment out of it . ”
“ 我 发誓 到 你 那 每一个 一 获得 一个 伟大的 交易 的 享受 出去 的 它 . ”

“我向你保证，每个人都从中获得了许多乐趣。”

“ [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? ”
“ In this place ? ”
“ 在 这 地方 ? ”

“在这个地方？”

“ [jes] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . ”
“ Yes , in this place . ”
“ 是的 , 在 这 地方 . ”

“是的，就在这里。”

“ [juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] . ”
“ You surprise me . ”
“ 你 惊喜 我 . ”

你让我很意外。

“ [mɒn] [djuː] ,
“ Mon Dieu ,
“ 星期一 上帝 ,

“我的上帝，

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt]
they enjoy themselves because they have not that fear of death which is the great
他们 享受 他们自己 因为 他们 有 不是 那 害怕 的 死亡 哪个 是 这 伟大的
[ˈkɪldʒɔɪ][ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrθli] [ˈpleʒərz] . ”
killjoy in all our earthly pleasures . ”
扫兴的人 在 全部 我们的 尘世的 快乐 . ”

他们之所以能享受生活，是因为他们没有那种对死亡的恐惧，而死亡正是我们所有世俗快乐的最大破坏者。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kɪl] [ðəmˈselvz] ? ”
“ But why should they be members of this club if they do not kill themselves ? ”
“ 但 为什么 应该 他们 是 成员 的 这 俱乐部如果 他们 做 不是 杀 他们自己 ? ”

“但如果他们不自杀，为什么要成为这个俱乐部的成员呢？”

“ [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
“ One may be a member of the club without being obliged for that reason to
“ 一 可能 是 一个 成员 的 这 俱乐部 没有 存在 有义务 为了 那 原因 到
[kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] . ”
commit suicide . ”
犯罪 自杀 . ”

“一个人可以成为俱乐部成员，但这并不意味着他必须因此而自杀。”

“ [bʌt; bət] [ðen] ? ”
“ But then ? ”
“ 但 然后 ? ”

“但是后来呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

“	I	will	explain	.
”	我	将要	解释	.

我会解释。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['sjuisaidz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['spektək(ə)l] [ðeɪ]

In	view	of	the	enormous	increase	in	suicides	,	and	of	the	hideous	spectacle	they
在	看法	的	这	巨大的	增加	在	自杀	,	和	的	这	可怕	奇观	他们

[prɪ'zentɪd] ,

presented	,
呈现	,

鉴于自杀人数的急剧增加，以及自杀所呈现出的可怕景象，

[ə; eɪ] ['pjʊrli] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [dɪ'sper] ,

a	purely	benevolent	society	was	formed	for	the	protection	of	those	in	despair	,
一个	纯粹	仁慈	社会	曾是	形成	为了	这	保护	的	那些	在	绝望	,

一个纯粹的慈善组织成立了，旨在保护那些处于绝望中的人。

[wɪtʃ] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['peɪnləs] , [ɪf] [nɑːt]

which	placed	at	their	disposal	the	facilities	for	a	peaceful	,	painless	,	if	not
哪个	放置	在	他们的	处理	这	设施	为了	一个	和平	,	无痛	,	如果	不是

[ˌʌnfɔːr'siːn] [deθ] . ”

unforeseen	death	.	”
意外	死亡	.	”

这为他们提供了平静、无痛，甚至出乎意料的死亡方式。”

“ [huː] [kæn; kən][hæv; həv] ['ɔːθəraɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ? ”

“	Who	can	have	authorized	such	an	institution	?	”
”	WHO	能	有	授权	这样的	一个	机构	?	”

“谁有权批准成立这样的机构？”

“ ['dʒen(ə)rəl] ['baʊləŋʒˠ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] ['tenjər] [ʌv; əv] ['paʊər] .

“	General	Boulanger	during	his	brief	tenure	of	power	.
”	一般的	布朗热	期间	他的	简短的	任期	的	力量	.

“布朗热将军在他短暂的执政期间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] .

He	could	never	refuse	anything	.
他	可以	绝不	拒绝	任何事物	.

他从不拒绝任何事。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

However	,	that	was	the	only	good	thing	he	did	.
然而	,	那	曾是	这	仅有的	好的	事物	他	做过	.

然而，那是他唯一做的一件好事。

[hens] , [ə; eɪ][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [klɪr] - ['saɪtɪd] ,

Hence	,	a	society	was	formed	of	clear	-	sighted	,
因此	,	一个	社会	曾是	形成	的	清除	-	目击者	,

因此，一个由目光敏锐的人组成的社会形成了，

[ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['skɛptɪks] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['pærɪs][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

disillusioned	skeptics	who	desired	to	erect	in	the	heart	of	Paris	a	kind	of
幻灭	怀疑论者	WHO	想要的	到	直立	在	这	心	的	巴黎	一个	种类	的

['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [deθ] .

temple	dedicated	to	the	contempt	for	death	.
寺庙	投入的	到	这	鄙视	为了	死亡	.

心灰意冷的怀疑论者希望在巴黎市中心建造一座献给蔑视死亡的神庙。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['dredɪd] [spɑːt] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

This	place	was	formerly	a	dreaded	spot	that	no	one	ventured	to	approach	.
这	地方	曾是	以前	一个	令人恐惧的	点	那	不	一	冒险	到	方法	.

这里以前是一个令人闻风丧胆的地方，没有人敢靠近。

[ðen] [ɪts] ['faʊndərz] , [huː] [met] [tə'geðər] [hɪr] , [geɪv] [ə; eɪ][grænd] [ɪ'nɔːgjərəl] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ]
Then its founders , who met together here , gave a grand inaugural entertainment with
然后 它是 创始人 , WHO 遇见 一起 这里 , 给予 一个 盛大 就职典礼 娱乐 和
[ˌɛmˌɛm'iːˌɛs] .
Mmes .
夫人 .

然后，它的创始人们在这里相聚，与夫人们一起举行了一场盛大的开幕式娱乐活动。

['serə] ['bɜːnhɑːrt] , ['dʒuːdɪk] , ['θiːoʊ] , ['greɪniːɜ] , [ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm]
Sarah Bernhardt , Judic , Theo , Granier , and twenty others , and Mme
莎拉 伯恩哈特 , 司法 , 西奥 , 格拉尼尔 , 和 二十 其他的 , 和 夫人
. [diː] ['rɛsk] , [koʊ'kɛlɪn] ,
. de Reske , Coquelin ,
. 德 雷斯克 , 可可林 ,

Sarah Bernhardt、Judic、Theo、Granier 和其他二十人，以及 De Reske 夫人、Coquelin

- - ['sʌli] , ['pɔləs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['prez(ə)nt] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['kɑːnsərts] , [ðə; ði]['kɑːmədiːz]
Mounet - Sully , Paulus , etc . , present , followed by concerts , the comedies
- - 玷污 , 保卢斯 , ETC . , 展示 , 随后 经过 音乐会 , 这 喜剧
[ʌv; əv][djuˈmaː] , [ʌv; əv] [meɪ'jæk] , ['hɑːˌleɪvi][ænd; ənd][sɑːrdən] .
of Dumas , of Meilhac , Halevy and Sardon .
的 大仲马 , 的 梅拉克 , 哈勒维 和 萨登 .

穆内-苏利、保卢斯等人出席，随后举行音乐会，演出大仲马、梅拉克、阿勒维和萨尔东的喜剧。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][mɑːr][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]['drɑːmə][baɪ] [bɛk] [wɪtʃ] [siːmd] [sæd] ,
We had only one thing to mar it , one drama by Becque which seemed sad ,
我们 有 仅有的 一 事物 到 马尔 它 , 一 戏剧 经过 贝克 哪个 似乎 伤心 ,

唯一美中不足的是贝克的一部戏剧，感觉有点悲伤。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] - [frɑːn'sɛz] .
but which subsequently had a great success at the Comedie - Francaise .
但 哪个 随后 有 一个 伟大的 成功 在 这 喜剧 - 法语 .

但随后在法兰西喜剧院取得了巨大成功。

[ɪn][fækt][ɔːl]['pærɪs] [keɪm] .
In fact all Paris came .
在 事实 全部 巴黎 来了 .

事实上，整个巴黎都来了。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] . ”
The enterprise was launched . ”
这 企业 曾是 发射 . ”

企业正式成立。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] !
“ In the midst of the festivities !
“ 在 这 中间 的 这 庆祝活动 !

“在庆祝活动期间！”

[wʌt] [ə; eɪ] [fjuˈnɪriəl] [dʒoʊk] ! ”
What a funereal joke ! ”
什么 一个 葬礼 开玩笑 ! ”

真是个丧事笑话！

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[deθ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][sæd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
Death need not be sad , it should be a matter of indifference .
死亡 需要 不是 是 伤心 , 它 应该 是 一个 事情 的 漠不关心 .

死亡不必令人悲伤，而应是漠然的。

[wiː; wi] [meɪd] [deθ] ['tʃɪrf(ə)l] , [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] ,

We	**made**	**death**	**cheerful**	**,**	**crowned**	**it**	**with**	**flowers**	**,**	**covered**	**it**	**with**	**perfume**	**,**
我们	制成	死亡	快乐	,	加冕	它	和	花朵	,	涵盖	它	和	香水	,

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

made	**it**	**easy**	**.**
制成	它	简单的	.

我们让死亡变得快乐，用鲜花装点它，用香水掩盖它，让它变得轻松。

[wʌn] [ləːnz] [tuː; tə][eɪd] ['ʌðər] [θruː] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] . ”

One	**learns**	**to**	**aid**	**others**	**through**	**example**	**;**	**one**	**can**	**see**	**that**	**it**	**is**	**nothing**	**.**	**”**
一	学习	到	援助	其他的	通过	例子	;	一	能	看	那	它	是	没有什么	.	”

以身作则，学会帮助他人；你会发现这根本微不足道。

“ [aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] ; [bʌt; bət][dɪd]

“	**I**	**can**	**well**	**understand**	**that**	**they**	**should**	**come**	**to**	**the**	**entertainments**	**;**	**but**	**did**
“	我	能	出色地	理解	那	他们	应该	来	到	这	娱乐	;	但	做过

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] . . . [deθ] ? ”

they	**come**	**to**	**.**	**.**	**.**	**Death**	**?**	**”**
他们	来	到	.	.	.	死亡	?	”

“我完全理解他们应该来参加娱乐活动；但是，他们难道是来……迎接死亡的吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] . ”

“	**Not**	**at**	**first**	**;**	**they**	**were**	**afraid**	**.**	**”**
“	不是	在	第一的	;	他们	是	害怕的	.	”

“起初他们并不害怕；他们很害怕。”

“ [ænd; ənd]['leɪtər] ? ”

“	**And**	**later**	**?**	**”**
“	和	之后	?	”

“之后呢？”

“ [ðeɪ] [keɪm] . ”

“	**They**	**came**	**.**	**”**
“	他们	来了	.	”

他们来了。

“ ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

“	**Many**	**of**	**them**	**?**	**”**
“	许多	的	他们	?	”

“很多吗？”

“ [ɪn] [kraʊdz] .

“	**In**	**crowds**	**.**
“	在	人群	.

“在人群中。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

We	**have**	**had**	**more**	**than**	**forty**	**in**	**a**	**day**	**.**
我们	有	有	更多的	比	四十	在	一个	天	.

我们一天之内就接到了四十多起。

[wʌn] [faindz] ['hɑːrdli] ['eni] [mɔːr] [draʊnd] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] . ”

One	**finds**	**hardly**	**any**	**more**	**drowned**	**bodies**	**in**	**the**	**Seine**	**.**	**”**
一	发现	几乎	任何	更多的	溺水	身体	在	这	罾	.	”

塞纳河里几乎再也找不到溺亡的尸体了。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ? ”

“	**Who**	**was**	**the**	**first**	**?**	**”**
“	WHO	曾是	这	第一的	?	”

谁是第一个？

“ [ə; eɪ] [klʌb] ['membər] . ”

“	A	club	member	.	”
”	一个	俱乐部	成员	.	”

“俱乐部成员。”

“ [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ? ”

“	As	a	sacrifice	to	the	cause	?	”
”	作为	一个	牺牲	到	这	原因	?	”

“作为对事业的牺牲？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	don't	think	so	.
”	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

A	man	who	was	sick	of	everything	,
一个	男人	WHO	曾是	生病的	的	一切	,

一个厌倦了一切的人，

[ə; eɪ] - [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] - [huː] [hæd; həd] [lɔːst] ['hevɪli] [æt; ət] [ˌbækə'rɑː] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] . ”

a	'	down	and	out	'	who	had	lost	heavily	at	baccarat	for	three	months	.	”
一个	-	向下	和	出去	-	WHO	有	丢失的	重度	在	百家乐	为了	三	几个月	.	”

一个“落魄潦倒”的人，在百家乐赌桌上连续输了三个月的钱。

“ [ɪn'diːd] ? ”

“	Indeed	?	”
”	的确	?	”

“的确？ ”

“ [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] .

“	The	second	was	an	Englishman	,	an	eccentric	.
”	这	第二	曾是	一个	英国人	,	一个	偏心	.

“第二个是英国人，一个古怪的人。”

[wiː; wi] [ðen] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [wiː; wi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meθədz] ,

We	then	advertised	in	the	papers	,	we	gave	an	account	of	our	methods	,
我们	然后	广告	在	这	文件	,	我们	给予	一个	帐户	的	我们的	方法	,

然后我们在报纸上刊登了广告，详细介绍了我们的方法，

[wiː; wi] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [ə'træktɪv] ['instənsiz] .

we	invented	some	attractive	instances	.
我们	发明	一些	吸引人的	实例	.

我们发明了一些吸引人的例子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] . ”

But	the	great	impetus	was	given	by	poor	people	.	”
但	这	伟大的	动力	曾是	给定	经过	贫穷的	人们	.	”

但最大的推动力来自穷人。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ? ”

“	How	do	you	go	to	work	?	”
”	如何	做	你	去	到	工作	?	”

“你怎么去上班？ ”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ?

“	Would	you	like	to	see	?
”	会	你	喜欢	到	看	?

你想看吗?

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

I	can	explain	at	the	same	time	.	”
我	能	解释	在	这	相同的	时间	.	”

我同时也可以解释一下。

“ [jes] , [ɪn'di:d] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

” [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [prɪ'si:d] [hɪm; ɪm] ,
” He took his hat , opened the door , allowed me to precede him ,
” 他 采取 他的 帽子 , 打开 这 门 , 允许 我 到 先于 他 ,

他摘下帽子，打开门，让我先走。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['entərd] [ə; eɪ][kɑ:rd] [ru:m] , [wer] [men] [sæt] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] , [pleɪ] [ɪn][ɔ:l]
and we entered a card room , where men sat playing as they , play in all
和 我们 进入 一个 卡片 房间 , 在哪里 男人 卫星 玩耍 作为 他们 , 玩 在 全部
['gæmblɪŋ] ['pleɪsɪz] .
gambling places .
赌博 地方 .

我们走进了一间牌室，里面的男人们正像在所有赌博场所一样，坐在那里玩牌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ] ['tʃɪrfəli] , ['i:gərli] .
They were chatting cheerfully , eagerly .
他们 是 聊天 愉快地 , 急切地 .

他们兴高采烈、兴致勃勃地聊着天。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] , ['laɪvli] , ['mə:θful] [klʌb] .
I have seldom seen such a jolly , lively , mirthful club .
我 有 很少 已见 这样的 一个 快乐的 , 热闹 , 欢乐的 俱乐部 .

我很少见到如此欢乐、热闹、充满笑声的俱乐部。

[æz; əz][aɪ] [si:md] [sər'praɪzd] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] :
As I seemed surprised , the secretary said :
作为 我 似乎 惊讶 , 这 秘书 说 :

我似乎有些惊讶，秘书便说道：

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [pre'sti:ʒ] .
“ Oh , the establishment has an unheard of prestige .
“ 哦 , 这 建立 有 一个 闻所未闻 的 声望 .

“哦，这家机构拥有前所未有的声望。”

[ɔ:l] [ðə; ði][smɑ:rt] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz]
All the smart people all over the world belong to it so as to appear as
全部 这 聪明的 人们 全部 超过 这 世界 属于 到 它 所以 作为 到 出现 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [held] [deθ] [ɪn][skɔ:rn] .
though they held death in scorn .
尽管 他们 握住 死亡 在 轻蔑 .

全世界所有聪明人都加入了这个组织，以此来显得他们蔑视死亡。

[ðen] , [wʌns] [ðeɪ] [get] [hɪr] ,
Then , once they get here ,
然后 , 一次 他们 得到 这里 ,

然后，一旦他们到达这里，

[ðeɪ] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] .
they feel obliged to be cheerful that they may not appear to be afraid .
他们 感觉 有义务 到 是 快乐 那 他们 可能 不是 出现 到 是 害怕的 .

他们觉得有义务保持乐观，以免显得害怕。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒoʊk][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['flɪpəntli] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
So they joke and laugh and talk flippantly , they are witty and they become
所以 他们 开玩笑 和 笑 和 讲话 轻率地 , 他们 是 机智 和 他们 变得
[soʊ] .
so .
所以 .

所以他们开玩笑、大笑、轻佻地交谈，他们很机智，而且他们也变得如此。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntid] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [pleɪs]
At **present** **it** **is** **certainly** **the** **most** **frequented** **and** **the** **most** **entertaining** **place**
在 展示 它 是 当然 这 最多 经常光顾 和 这 最多 娱乐 地方
[ɪn]['pærɪs] .
in **Paris** **.**
在 巴黎 .

目前，它无疑是巴黎最热闹、最有趣的地方。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [æn; ən]['æneks][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . ”
The **women** **are** **even** **thinking** **of** **building** **an** **annex** **for** **themselves** **.** **”**
这 女性 是 甚至 思维 的 建筑 一个 附件 为了 他们自己 . ”

这些妇女甚至还在考虑给自己建一个附属建筑。

“ [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['sjuisaidz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ **And** **,** **in** **spite** **of** **all** **this** **,** **you** **have** **many** **suicides** **in** **the** **house** **?** **”**
“ 和 , 在 尽管如此 的 全部 这 , 你 有 许多 自杀 在 这 房子 ? ”

“即便如此，你们家还是发生了多起自杀事件？”

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [ə; eɪ] [deɪ] .
“ **As** **I** **said** **,** **about** **forty** **or** **fifty** **a** **day** **.**
“ 作为 我 说 , 关于 四十 或者 五十 一个 天 .

“正如我所说，一天大约四五十人。

[sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rer] , [bʌt; bət] [pʊr] ['dɛvəlz] [ə'baʊnd] .
Society **people** **are** **rare** **,** **but** **poor** **devils** **abound** **.**
社会 人们 是 稀有的 , 但 贫穷的 魔鬼 盛产 .

上流社会的人很少，但穷苦的人却很多。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'tɪndʒənt] .
The **middle** **class** **has** **also** **a** **large** **contingent** **.**
这 中间 班级 有 还 一个 大的 队伍 .

中产阶级也人数众多。

“ [ænd; ənd] [haʊ] . . . [duː] [ðeɪ] [duː] ? ”
“ **And** **how** **.** **.** **.** **do** **they** **do** **?** **”**
“ 和 如何 . . . 做 他们 做 ? ”

“那他们做得怎么样呢？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æspərəntid] . . . ['veri] ['sloʊli] . ”
“ **They** **are** **asphyxiated** **.** **.** **.** **very** **slowly** **.** **”**
“ 他们 是 窒息 . . . 非常 缓慢地 . ”

“他们窒息而死……过程非常缓慢。”

“ [ɪn] [wʌt] ['mænər] ? ”
“ **In** **what** **manner** **?** **”**
“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？”

“ [ə; eɪ][gæs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
“ **A** **gas** **of** **our** **own** **invention** **.**
“ 一个 气体 的 我们的 自己的 发明 .

“我们自己发明的一种气体。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] .
We **have** **the** **patent** **.**
我们 有 这 专利 .

我们拥有专利。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['entrənsiz] — [θriː] ['lɪt(ə)l] [dɔːz]

On	the	other	side	of	the	building	are	the	public	entrances	—	three	little	doors
在	这	其他	边	的	这	建筑	是	这	民众	入口	—	三	小的	门

['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [smɔːl] [striːts] .

opening	on	small	streets	.
开幕	在	小的	街道	.

建筑物的另一侧是公共入口——三扇小门通向小街。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'terəˌgeɪtid] .

When	a	man	or	a	woman	present	themselves	they	are	interrogated	.
什么时候	一个	男人	或者	一个	女士	展示	他们自己	他们	是	审问	.

当男性或女性前来接受讯问时，他们会被盘问。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ə'sɪstəns] , [eɪd] , [prə'tekʃn] .

Then	they	are	offered	assistance	,	aid	,	protection	.
然后	他们	是	提供	协助	,	援助	,	保护	.

然后他们会得到帮助、援助和保护。

[ɪf] [ə; eɪ]['klaɪənt] [ək'septs] , [in'kwaiəriz][ɑːr; ər] [meɪd] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . ”

If	a	client	accepts	,	inquiries	are	made	;	and	sometimes	we	have	saved	their	lives	.	”
如果	一个	客户	接受	,	查询	是	制成	;	和	有时	我们	有	已保存	他们的	生活	.	”

如果客户接受，我们会进行调查；有时我们甚至能挽救他们的生命。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] ? ”

“	Where	do	you	get	your	money	?	”
“	在哪里	做	你	得到	你的	钱	?	”

你的钱从哪里来?

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

“	We	have	a	great	deal	.
“	我们	有	一个	伟大的	交易	.

“我们有很多东西。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃeəhəʊldəz] .

There	are	a	large	number	of	shareholders	.
那里	是	一个	大的	数字	的	股东	.

股东人数众多。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Besides	it	is	fashionable	to	contribute	to	the	establishment	.
除了	它	是	时髦	到	贡献	到	这	建立	.

此外，为机构做贡献也是一种时尚。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnərz][ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['fɪgɝˌoʊ] .

The	names	of	the	donors	are	published	in	Figaro	.
这	姓名	的	这	捐赠者	是	已发布	在	费加罗	.

捐赠者的姓名已在《费加罗报》上公布。

[ðen] [ðə; ði]['suːɪsaɪd][ʌv; əv] ['evri] [rɪtʃ] [mæn][kɔːsts][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

Then	the	suicide	of	every	rich	man	costs	a	thousand	francs	.
然后	这	自杀	的	每一个	富有的	男人	成本	一个	千	法郎	.

那么，每个富人自杀就要花费一千法郎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] .

And	they	look	as	if	they	were	lying	in	state	.
和	他们	看	作为	如果	他们	是	说谎	在	状态	.

他们看起来就像是在接受遗体瞻仰一样。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ðə; ði] [pʊr] ['nʌθɪŋ] . ”

It	costs	the	poor	nothing	.	”
它	成本	这	贫穷的	没有什么	.	”

“这对穷人来说没有任何成本。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [huː] [ɪz] [pʊr] ? ”

“	How	can	you	tell	who	is	poor	?	”
”	如何	能	你	告诉	WHO	是	贫穷的	?	”

如何判断谁是穷人?

“ [oʊ] , [oʊ] , [mə'sjɜːr] , [wiː; wi][kæn; kən] [ges] !

“	Oh	,	oh	,	monsieur	,	we	can	guess	!
”	哦	,	哦	,	先生	,	我们	能	猜测	!

“哦，哦，先生，我们能猜到！”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [ɪn'dɪdʒənsi] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	,	besides	,	they	must	bring	a	certificate	of	indigency	from	the
和	,	除了	,	他们	必须	带来	一个	证书	的	贫困	从	这

['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪstrɪkt] .

commissary	of	police	of	their	district	.
小卖部	的	警察	的	他们的	区	.

此外，他们还必须提供所在地区警察局出具的贫困证明。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] !

If	you	knew	how	distressing	it	is	to	see	them	come	in	!
如果	你	知道	如何	令人痛心	它	是	到	看	他们	来	在	!

如果你知道看到他们进来有多么令人难过!

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋ] [wʌns] ['oʊnli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [ə'gen] .

I	visited	their	part	of	our	building	once	only	,	and	I	will	never	go	again	.
我	到访	他们的	部分	的	我们的	建筑	一次	仅有的	,	和	我	将要	绝不	去	再次	.

我只去过他们那栋楼一次，以后再也不会去了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [pɑːrt] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd]

The	place	itself	is	almost	as	good	as	this	part	,	almost	as	luxurious	and
这	地方	本身	是	几乎	作为	好的	作为	这	部分	,	几乎	作为	豪华	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

这个地方本身几乎和这里一样好，几乎和这里一样豪华舒适;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] . . . [ðeɪ] [ðəm'selvz] ! ! !

but	they	themselves	.	.	.	they	themselves	!	!	!
但	他们	他们自己	.	.	.	他们	他们自己	!	!	!

但他们自己.....他们自己！！！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'raɪvɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][men][ɪn][rægz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ;

If	you	could	see	them	arriving	,	the	old	men	in	rags	coming	to	die	;
如果	你	可以	看	他们	抵达	,	这	老的	男人	在	破布	未来	到	死	;

如果你能看到他们到来，那些衣衫褴褛的老人前来赴死;

['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

persons	who	have	been	dying	of	misery	for	months	,
人	WHO	有	到过	垂死	的	苦难	为了	几个月	,

那些几个月来一直痛苦挣扎、濒临死亡的人们，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn] [laɪk] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

picking	up	their	food	at	the	edges	of	the	curbstone	like	dogs	in	the	street	;
挑选	向上	他们的	食物	在	这	边缘	的	这	路缘石	喜欢	狗	在	这	街道	;

它们像街上的狗一样，在路边石缝里捡食;

['wɪmɪn] [ɪn][rægz] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [sɪk] , ['perəlaɪzd] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

women	**in**	**rags**	**,**	**emaciated**	**,**	**sick**	**,**	**paralyzed**	**,**	**incapable**	**of**	**making**	**a**	**living**	**,**
女性	在	破布	,	瘦弱	,	生病的	,	瘫痪	,	无法	的	制作	一个	活的	,

衣衫褴褛、骨瘦如柴、身患疾病、瘫痪在床、无法谋生的妇女

[huː] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ðər; ðər] ['stɔːri] :

who	**say**	**to**	**us**	**after**	**they**	**have**	**told**	**us**	**their**	**story**	**:**
WHO	说	到	我们	后	他们	有	讲述	我们	他们的	故事	:

他们讲完自己的故事后对我们说：

- [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [θɪŋz] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] ,

'	**You**	**see**	**that**	**things**	**cannot**	**go**	**on**	**like**	**that**	**,**
-	你	看	那	事物	不能	去	在	喜欢	那	,

“你看，事情不能再这样下去了。”

[æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [wɜːrk] ['eni] [lɔːŋgər] [ɔːr] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] .

as	**I**	**cannot**	**work**	**any**	**longer**	**or**	**earn**	**anything**	**.**
作为	我	不能	工作	任何	更长	或者	赚	任何事物	.

因为我再也无法工作或赚钱了。

- [aɪ] [sɔː] [wʌn] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

'	**I**	**saw**	**one**	**woman**	**of**	**eighty**	**-**	**seven**	**who**	**had**	**lost**	**all**	**her**	**children**	**and**
-	我	锯	一	女士	的	八十	-	七	WHO	有	丢失的	全部	她	孩子们	和

['græn'tʃɪldrən] ,

grandchildren	**,**
孙辈	,

“我看到一位87岁的老妇人，她失去了所有的孩子和孙子孙女。”

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

and	**who**	**for**	**the**	**last**	**six**	**weeks**	**had**	**been**	**sleeping**	**out**	**of**	**doors**	**.**
和	WHO	为了	这	最后的	六	周	有	到过	睡眠	出去	的	门	.

他们在过去六周一直露宿街头。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**made**	**me**	**ill**	**to**	**hear**	**of**	**it**	**.**
它	制成	我	患病的	到	听到	的	它	.

听到这个消息我感到恶心。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['keɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðoʊz] [huː] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

Then	**we**	**have**	**so**	**many**	**different**	**cases**	**,**	**without**	**counting**	**those**	**who**	**say**	**nothing**	**,**
然后	我们	有	所以	许多	不同的	案例	,	没有	计数	那些	WHO	说	没有什么	,

这样一来，我们就有了各种各样的案例，还不包括那些保持沉默的人。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æsk] : - [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

but	**simply**	**ask**	**:**	**'**	**Where**	**is**	**it**	**?**
但	简单地	问	:	-	在哪里	是	它	?

但只需问：“它在哪里？”

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [wʌns]

'	**These**	**are**	**admitted**	**at**	**once**
-	这些	是	承认	在	一次

这些立即被允许入院

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	**it**	**is**	**all**	**over**	**in**	**a**	**minute**	**.**
和	它	是	全部	超过	在	一个	分钟	.

一切都在一分钟内结束了。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] :

”	**With**	**a**	**pang**	**at**	**my**	**heart**	**I**	**repeated**	**:**
”	和	一个	疼痛	在	我的	心	我	重复	:

我心头一阵刺痛，重复道：

“ [ænd; ənd] . . . [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ And . . . where is it ? ”
“ 和 . . . 在哪里 是 它 ? ”

“那……它在哪儿？”

“ [hɪr] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] , ['ædɪŋ] :
“ Here , ” and he opened a door , adding :
“ 这里 , ” 和 他 打开 一个 门 , 添加 :

“这里，”他打开一扇门，补充道：

“ [goʊ][ɪn] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt] ['speʃəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [klʌb] ['membər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [liːst] [juːst] .
“ Go in ; this is the part specially reserved for club members , and the one least used .
“ 去 在 ; 这 是 这 部分 特别 预订的 为了 俱乐部 成员 , 和 这 一 至少 用过的 .

“进去吧；这是专门为俱乐部会员保留的部分，也是最少人使用的部分。”

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ][fɑːr][hæd; həd]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] [əˌnaɪə'leɪʃənz] [hɪr] . ”
We have so far had only eleven annihilations here . ”
我们 有 所以 远的 有 仅有的 十一 歼灭 这里 . ”

到目前为止，我们这里只发生过十一次歼灭战。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [æn; ən] . . . [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ! ”
You call that an . . . annihilation ! ”
你 称呼 那 一个 . . . 湮灭 ! ”

你管这叫……歼灭战！

“ [jes] , [mə'sjɜːr] .
“ Yes , monsieur .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[goʊ][ɪn] .
Go in .
去 在 .

进去。

” [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” I hesitated .
” 我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [went] [ɪn] .
At length I went in .
在 长度 我 去 在 .

最后我还是进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['kɔːrɪdɔːr] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['griːnhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] ,
It was a wide corridor , a sort of greenhouse in which panes of glass of pale blue ,
它 曾是 一个 宽的 走廊 , 一个 种类 的 温室 在 哪个 窗格 的 玻璃 的 苍白 蓝色的 ,

那是一条宽敞的走廊，像个温室，里面镶嵌着浅蓝色的玻璃窗，

['tendər] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['delɪkət] [griːn] [geɪv] [ðə; ði][poʊ'etɪk] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['lændskeips] [tuː; tə][ðə; ði]

tender	pink	and	delicate	green	gave	the	poetic	charm	of	landscapes	to	the
投标	粉色的	和	精美的	绿色的	给予	这	诗意的	魅力	的	风景	到	这

[in'kəusɪŋ] [wɔːlz] .

inclosing	walls	.
封闭	墙壁	.

柔嫩的粉色和淡雅的绿色为围墙增添了诗意的田园风光。

[ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [sə'lɑːn][ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'væn] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɑːmz] , ['flaʊərz] , [ɪ'speʃəli] ['roʊziz]

In	this	pretty	salon	there	were	divans	,	magnificent	palms	,	flowers	,	especially	roses
在	这	漂亮的	沙龙	那里	是	沙发	,	壮丽	棕榈树	,	花朵	,	尤其	玫瑰

[ʌv; əv] ['bɑːmi] ['freɪgrəns] ,

of	balmy	fragrance	,
的	芳香	香味	,

在这个漂亮的客厅里，摆放着沙发、高大的棕榈树、鲜花，尤其是散发着芬芳的玫瑰。

[bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] , [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['di'i'es] - , [sɪ'gɑːrz][ɪn] ['gʌvərnmənt] [bɑːksɪz] ,

books	on	the	tables	,	the	Revue	des	Deuxmondes	,	cigars	in	government	boxes	,
图书	在	这	表格	,	这	评论	德斯	-	,	雪茄	在	政府	盒子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

桌上的书，《双城评论》杂志，政府盒子里的雪茄，以及

[wʌt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , ['viʃiː] ['pæstilz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌbɔn.bə'nɪɹ] .

what	surprised	me	,	Vichy	pastilles	in	a	bonbonniere	.
什么	惊讶	我	,	维希	药片	在	一个	糖果盒	.

令我惊讶的是，糖果盒里竟然有维希巧克力糖。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [sər'praɪz] , [maɪ] [gaɪd] [sed] :

As	I	expressed	my	surprise	,	my	guide	said	:
作为	我	表达	我的	惊喜	,	我的	指导	说	:

我正表示惊讶时，导游说道：

“ [oʊ] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tʃæt] .

“	Oh	,	they	often	come	here	to	chat	.
“	哦	,	他们	经常	来	这里	到	聊天	.

“哦，他们经常来这里聊天。”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɒrɪdɔːz] [ɑːr; ər]['sɪmələr] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sɪmpli] ['fɜːrnɪʃt] .

”	He	continued	:	“	The	public	corridors	are	similar	,	but	more	simply	furnished	.
”	他	持续	:	“	这	民众	走廊	是	相似的	,	但	更多的	简单地	提供	.

他继续说道：“公共走廊的布置类似，但更为简洁。”

” [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [maɪn] ,

”	In	reply	to	a	question	of	mine	,
”	在	回复	到	一个	问题	的	矿	,

“针对我提出的一个问题，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kriːmi] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

he	pointed	to	a	couch	covered	with	creamy	crepe	de	Chine	with	white
他	尖	到	一个	长椅	涵盖	和	奶油状	绉	德	中国	和	白色的

[ɪm'brɔɪdəri] ,

embroidery	,
刺绣	,

他指着一张铺着米色绉绸面料、带有白色刺绣的沙发，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃrʌb] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [və'raɪəti][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

beneath	**a**	**large**	**shrub**	**of**	**unknown**	**variety**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**which**	**was**	**a**
下面	一个	大的	灌木	的	未知	种类	在	这	脚	的	哪个	曾是	一个

['sɜːrkjələr][bed][ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] .

circular	**bed**	**of**	**mignonette**	**.**
圆	床	的	小醋汁	.

在一棵品种不明的大灌木丛下，灌木丛底部有一圈圆形的木犀草。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] :

The	**secretary**	**added**	**in**	**a**	**lower**	**tone**	**:**
这	秘书	额外	在	一个	降低	语气	:

秘书压低声音补充道:

“ [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [æt; ət] [wɪl] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][gæs] , [wɪtʃ] [ɪz]

“	**We**	**change**	**the**	**flower**	**and**	**the**	**perfume**	**at**	**will**	**,**	**for**	**our**	**gas**	**,**	**which**	**is**
“	我们	改变	这	花	和	这	香水	在	将要	,	为了	我们的	气体	,	哪个	是

[kwaɪt] [ˌɪmpər'septəbl] ,

quite	**imperceptible**	**,**
相当	难以察觉的	,

“我们可以随意更换我们气体的花香和香料，这种气体几乎无法察觉。”

['gɪvz] [deθ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['suː.ɪ.saɪdz] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] .

gives	**death**	**the**	**fragrance**	**of**	**the**	**suicide's**	**favorite**	**flower**	**.**
给予	死亡	这	香味	的	这	自杀的	最喜欢的	花	.

赋予死亡以自杀者最爱的花朵的芬芳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [və'lætilaizd] [wɪð; wɪθ] ['esnsɪz] .

It	**is**	**volatilized**	**with**	**essences**	**.**
它	是	挥发性	和	精华	.

它挥发着精华。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ? ” “

Would	**you**	**like**	**to**	**inhale**	**it**	**for**	**a**	**second**	**?**	**”**	**“**
会	你	喜欢	到	吸入	它	为了	一个	第二	?	”	“

你想吸一口气吗?

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] , “ [nɑːt] [jet] . . . .

'	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**I**	**said**	**hastily**	**,**	**“**	**not**	**yet**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	不	,	感谢	你	,	”	我	说	草草	,	“	不是	然而	.	.	.	.

“不，谢谢，”我赶紧说，“还没到时候……”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

”	**He**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
”	他	开始	到	笑	.

他开始大笑起来。

“ [oʊ] , [mə'sjɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

“	**Oh**	**,**	**monsieur**	**,**	**there**	**is**	**no**	**danger**	**.**
“	哦	,	先生	,	那里	是	不	危险	.

“哦，先生，没有危险。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ['sevrəl] [taɪmz] .

I	**have**	**tried**	**it**	**myself**	**several**	**times**	**.**
我	有	尝试	它	我	一些	时代	.

我本人已经尝试过好几次了。

” [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

”	**I**	**was**	**afraid**	**he**	**would**	**think**	**me**	**a**	**coward**	**,**	**and**	**I**	**said**	**:**
”	我	曾是	害怕的	他	会	思考	我	一个	懦夫	,	和	我	说	:

“我怕他会觉得我是个懦夫，所以我说:

“ [wel] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , I'll try it . ”
“ 出色地 , 患病的 尝试 它 . ”

“好吧，我试试。”

“ [stretʃ] [jɔːr'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] - - . ”
“ Stretch yourself out on the ' endormeuse . ”
“ 拉紧 你自己 出去 在 这 - - . ”

“在‘沉睡者’上伸展一下身体。”

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ðɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn]
' A little uneasy I seated myself on the low couch covered with crepe de Chine
- 一个 小的 不安 我 坐着 我 在 这 低的 长椅 涵盖 和 绉 德 中国
[ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
and stretched myself full length ,
和 拉伸 我 满的 长度 ,

我有些不安地在铺着绉绸的矮沙发上坐下，伸展开身体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] .
and was at once bathed in a delicious odor of mignonette .
和 曾是 在 一次 洗澡 在 一个 可口的 气味 的 小醋汁 .

随即，一股令人陶醉的木犀草香气扑面而来。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
I opened my mouth in order to breathe it in ,
我 打开 我的 嘴 在 命令 到 呼吸 它 在 ,

我张开嘴吸气，

[fɔːr; fər][maɪ][maɪnd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['stjuːpifaid][ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][ænd; ənd]
for my mind had already become stupefied and forgetful of the past and
为了 我的 头脑 有 已经 变得 目瞪口呆 和 健忘 的 这 过去的 和
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] ,
was a prey ,
曾是 一个 猎物 ,

因为我的心智已经麻木，忘记了过去，成了猎物。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][æs'fɪksiəˌəs'fɪksiə] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
in the first stages of asphyxia , to the enchanting intoxication of a
在 这 第一的 阶段 的 窒息 , 到 这 妖娆 中毒 的 一个
[dis'trɔiŋ] [ænd; ənd]['mædʒɪk]['oʊpiəm] .
destroying and magic opium .
摧毁 和 魔法 鸦片 .

在窒息的最初阶段，到令人陶醉的、具有毁灭性和魔力的鸦片带来的迷醉感。

[sʌm; səm][wʌn] [ʃʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] .
Some one shook me by the arm .
一些 一 摇晃 我 经过 这 手臂 .

有人摇晃了我的胳膊。

“ [oʊ] , [oʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] , ['læfɪŋ] ,
“ Oh , oh , monsieur , ” said the secretary , laughing ,
“ 哦 , 哦 , 先生 , ” 说 这 秘书 , 笑 ,

“哦，哦，先生，”秘书笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] .
“ it looks to me as if you were almost caught .
“ 它 看起来 到 我 作为 如果 你 是 几乎 捕捉 .

“我看你好像差点就被抓住了。”

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['riːəl] [vɔɪs] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [driːm] [vɔɪs] ,
” But a voice , a real voice , and no longer a dream voice ,
” 但 一个 嗓音 , 一个 真实的 嗓音 , 和 不 更长 一个 梦 嗓音 ,

“但那是一个声音，一个真实的声音，不再是梦中的声音，”

['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] :

greeted	me	with	the	peasant	intonation	:
问候	我	和	这	农民	语调	:

他用农民的口音跟我打招呼:

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - .

“	Good	morning	,	m'sieu	.
”	好的	早晨	,	-	.

“早上好，先生。”

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	goes	it	?
如何	去	它	?

情况如何?

” [maɪ] [driːm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

”	My	dream	was	over	.
”	我的	梦	曾是	超过	.

我的梦想破灭了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪn] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] ,

I	saw	the	Seine	distinctly	in	the	sunlight	,	and	,	coming	along	a	path	,
我	锯	这	罾	明显地	在	这	阳光	,	和	,	未来	沿着	一个	小路	,

我清晰地看到了阳光下的塞纳河，沿着一条小路走来，

[ðə; ði] ['gɑːrd] [ʃæmpiːtɜ˞] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['kepi]

the	garde	champetre	of	the	district	,	who	with	his	right	hand	touched	his	kepi
这	护卫	尚佩特	的	这	区	,	WHO	和	他的	正确的	手	感动	他的	军帽

['breɪdɪd] [ɪn] ['sɪlvər] .

braided	in	silver	.
编织	在	银	.

该地区的田野卫士，右手摸了摸他那顶银丝编织的军帽。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] :

I	replied	:
我	回复	:

我回复道:

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - .

“	Good	morning	,	Marinel	.
”	好的	早晨	,	-	.

“早上好，玛丽内尔。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

Where	are	you	going	?	”
在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [fɪʃt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]

“	I	am	going	to	look	at	a	drowned	man	whom	they	fished	up	near	the
”	我	是	去	到	看	在	一个	溺水	男人	谁	他们	钓鱼	向上	靠近	这

- .

Morillons	.
-	.

“我要去看看在莫里隆河附近打捞上来的溺水男子。”

[ə'nʌðər] [huː] [hæz; həz] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] .

Another	who	has	thrown	himself	into	the	soup	.
其他	WHO	有	抛掷	他自己	进入	这	汤	.

又一个投身其中的人。

[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	[tʊk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['traʊzərz]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[taɪ]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.	″
He	**even**	**took**	**off**	**his**	**trousers**	**in**	**order**	**to**	**tie**	**his**	**legs**	**together**	**with**	**them**	**.**	**”**
他	甚至	采取	离开	他的	裤子	在	命令	到	领带	他的	腿	一起	和	他们	.	″

他甚至脱下裤子，用裤子把双腿绑在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神